叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000001

2. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000002

3. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000003

4. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000004

5. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000005

6. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第1/6页

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ?
Have **You** **Had** **Your** **Dinner** **?**
有 你 有 你的 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗?

[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [kroʊz] ['kɔːnə(r)]
The **Club** **at** **Crow's** **Corner**
这 俱乐部 在 乌鸦的 角落

乌鸦角俱乐部

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs]
By **JAMES** **OTIS**
经过 詹姆斯 奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɪzəbel] ['dʌbljuː] . ['keɪli]
Illustrated **by** **ISABEL** **W** **.** **CALEY**
插图 经过 伊莎贝尔 W . 卡利

由伊莎贝尔·W·凯利绘制插图

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1915 **BY**
- 经过

1915年

[ðə; ði] [pen]
THE **PENN**
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][naɪn]

I	.	Mr	.	Crow	and	Mr	.	Turtle	9
我	.	先生	.	乌鸦	和	先生	.	龟	9

一、乌鸦先生和乌龟先生 9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪn]['deɪndʒə(r)] -

Cheeko	in	Danger	20
脸颊	在	危险	-

Cheeko 遇险 20

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['bʌni] ['ræbɪts] ['efəts] -

Bunny	Rabbit's	Efforts	30
兔子	兔子的	努力	-

兔子兔的努力 30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sʌni] ['bʌniz] ['perəl] -

Sonny	Bunny's	Peril	41
桑尼	兔子的	危险	-

索尼兔的危险 41

[viː] . [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] -

V	.	A	Meeting	of	the	Club	51
V	.	一个	会议	的	这	俱乐部	-

五、俱乐部会议 51

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] -

Mr	.	Man's	Boy	Tommy	62
先生	.	男人的	男生	汤米	-

曼先生的男孩汤米 62

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

- [ˌkjʊəriˈɒsəti] -

Cheeko's	Curiosity	74
-	好奇心	-

Cheeko的好奇心74

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['dʒɪmi] ['hɛdʒˌhɑːgz] [ɪ'skeɪp] -
Jimmy Hedgehog's Escape 85
吉米 刺猬的 逃脱 -

吉米刺猬的逃脱 85

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['fuːlɪŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks] -
Fooling Mr . Fox 96
愚弄 先生 . 狐狸 -

愚弄狐狸先生 96

[eks] . ['bɒbi] [kuːnz] [trɪk] -
X . Bobby Coon's Trick 107
X . 鲍比 浣熊的 诡计 -

X. Bobby Coon 的诡计 107

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['taʊzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] -
Towser and the Senator 118
托瑟 和 这 参议员 -

托瑟和参议员118

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['fɒli] , [nɒt] ['breɪvəri] -
Folly , Not Bravery 130
蠢事 , 不是 勇敢 -

愚蠢而非勇敢 130

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['dɪsəplɪnɪŋ] ['dʒɪmi] -
Disciplining Jimmy 141
纪律处分 吉米 -

对吉米进行纪律处分 141

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['mɪstə(r)] . [kroʊz] [plɒt] -
Mr . Crow's Plot 153
先生 . 乌鸦的 阴谋 -

克劳先生的地块 153

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] -

Mr	.	Turtle	165
先生	.	龟	-

龟先生 165

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] -

Trouble	in	the	Club	177
麻烦	在	这	俱乐部	-

俱乐部里的麻烦 177

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪˌlʌs'treʃən]

Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ?

"	Have	You	Had	Your	Dinner	?
"	有	你	有	你的	晚餐	?

你吃过晚饭了吗?

" ['frʌntɪspiːs]

"	Frontispiece
"	卷首插图

“卷首插图

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] -

We	Heard	a	Terrible	Noise	Among	the	Bushes	69
我们	听到	一个	糟糕的	噪音	之中	这	灌木丛	-

我们在灌木丛中听到可怕的噪音 69

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] - [ɪm] ! " -

"	Let	Me	at	'	Em	!	"	125
"	让	我	在	-	艾米	!	"	-

“让我上！”125

[streɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] -

Straight	in	the	Air	158
直的	在	这	空气	-

直入空中 158

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [kroʊz] ['kɔːnə(r)]

The	Club	at	Crow's	Corner
这	俱乐部	在	乌鸦的	角落

乌鸦角俱乐部

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l]
MR . CROW AND MR . TURTLE
先生 . 乌鸦 和 先生 . 龟

乌鸦先生和乌龟先生

['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp]
Over in that portion of the big woods where the brook swings around a clump
超过 在 那 部分 的 这 大的 树林 在哪里 这 溪 摇摆 大约 一个 丛
[ɒv; əv]['ɔːldə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
of alders in order to wind in and out among the trees is a very large and
的 桤木 在 命令 到 风 在 和 出去 之中 这 树木 是 一个 非常 大的 和
['veri] [əʊld] [əʊk] [triː] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [ruːst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['feðəd]
very old oak tree whose branches afford a roosting place for all the feathered
非常 老的 橡木 树 谁 分支 买得起 一个 栖息 地方 为了 全部 这 羽毛
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
inhabitants of that vicinity ,
居民 的 那 附近 ,

在那片大树林里，小溪绕过一丛桤木，蜿蜒穿梭于树林间，那里有一棵非常高大古老的橡树，它的树枝为附近所有长着羽毛的居民提供了栖息之处。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʃeɪd] [ɒn] [wɔːm] [deɪz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][weə(r)][fɜː(r)] [kəʊts] ['djʊərɪŋ]
and give shade on warm days to all who are forced to wear fur coats during
和 给 阴影 在 温暖的 天 到 全部 WHO 是 强制 到 穿 毛皮 外套 期间
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
the summer .
这 夏天 .

在炎热的日子里，为所有被迫在夏季穿皮草大衣的人们提供阴凉。

[ðɪs] [əʊk] [triː] [stændz][nɪə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kɔːnə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
This oak tree stands near what might be called a " corner " of the brook ,
这 橡木 树 站立 靠近 什么 可能 是 称为 一个 " 角落 " 的 这 溪 ,

这棵橡树位于小溪的“拐角”附近。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [krəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['evri]
and because old Mr . James Crow is to be found among its branches every
和 因为 老的 先生 . 詹姆斯 乌鸦 是 到 是 成立 之中 它是 分支 每一个
['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [ɪk'sept] [wen] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
moment of the day or night except when out in search of food ,
片刻 的 这 天 或者 夜晚 除了 什么时候 出去 在 搜索 的 食物 ,

因为除了外出觅食之外，老乌鸦詹姆斯·克劳先生一天24小时都待在树枝间，

[ðə; ði] [əʊk] [triː] , [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
the oak tree , the bend of the brook ,
这 橡木 树 , 这 弯曲 的 这 溪 ,

橡树，溪流的弯道，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] "
and the land in that immediate neighborhood have come to be known as "
和 这 土地 在 那 即时 邻里 有 来 到 是 已知 作为 "
[kroʊz] ['kɔːnə(r)] ,
Crow's Corner ,
乌鸦的 角落 ,

而附近那片土地后来被称为“乌鸦角”。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] [di'klɛə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:d] .

"	so	Mr	.	Bunny	Rabbit	declares	,	and	there	is	no	reason	to	doubt	his	word	.
"	所以	先生	.	兔子	兔子	声明	,	和	那里	是	不	原因	到	怀疑	他的	单词	.

“兔子先生如此宣称，我们没有理由怀疑他的话。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['mɪstə(r)] . ['bʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['feləʊ] .

Mr	.	Bunny	is	a	very	old	fellow	.
先生	.	兔子	是	一个	非常	老的	同伴	.

兔子先生年纪很大了。

[hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [teɪl][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] - ['skwaɪə(r)] [aʊl]

He	never	had	any	tail	to	speak	of	,	and	in	his	younger	days	'	Squire	Owl
他	绝不	有	任何	尾巴	到	说话	的	,	和	在	他的	年轻	天	-	乡绅	猫头鹰

,

,

他几乎没有尾巴，年轻时被称为“猫头鹰乡绅”。

[hu:z] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [stju:] ,

whose	wife	and	little	ones	were	in	need	of	rabbit	stew	,
谁	妻子	和	小的	一个	是	在	需要	的	兔子	炖	,

他的妻子和孩子们需要兔肉炖菜，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ,

decided	to	take	Mr	.	Bunny	home	with	him	;	but	the	old	fellow	,
决定	到	拿	先生	.	兔子	家	和	他	;	但	这	老的	同伴	,

他决定把邦尼先生带回家；但是这位老人家，

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [spraɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	was	very	spry	during	the	earlier	portion	of	his	life	,
WHO	曾是	非常	轻快	期间	这	早些时候	部分	的	他的	生活	,

他年轻时非常敏捷，

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [θɔ:n] [bʊʃɪz] [səʊ] ['nɪmbli] [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)]['əʊnli] [sək'si:dɪd]

jumped	into	a	thicket	of	thorn	bushes	so	nimbly	that	the	'	Squire	only	succeeded
跳了起来	进入	一个	灌木丛	的	刺	灌木丛	所以	敏捷地	那	这	-	乡绅	仅有的	成功了

[ɪn] ['nɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒf] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌniz] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] .

in	nipping	about	half	an	inch	off	poor	Bunny's	apology	for	a	tail	.
在	轻咬	关于	一半	一个	英寸	离开	贫穷的	兔子的	道歉	为了	一个	尾巴	.

他敏捷地跳进一片荆棘丛中，结果乡绅只成功地咬掉了可怜的兔子那可怜的尾巴大约半英寸。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] [ɪəz] [hæz; həz] [biːn] [splɪt]['ɪntu:] [tu:] ['pi:sɪz] [baɪ][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['i:gə(r)]

One	of	the	old	fellow's	ears	has	been	split	into	two	pieces	by	an	over	-	eager
一	的	这	老的	同伴们	耳朵	有	到过	分裂	进入	二	件	经过	一个	超过	-	渴望的

[hɔ:k] ,

hawk	,
鹰	,

一只过于积极的鹰把老人的一只耳朵咬成了两截。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [skɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][fɒks]

and	he	has	a	great	scar	on	his	left	side	where	Mr	.	Reynard	Fox
和	他	有	一个	伟大的	瘢痕	在	他的	左边	边	在哪里	先生	.	雷纳德	狐狸

[snæpt] [æt; ət][hɪm] ,

snapped	at	him	,
啪啪	在	他	,

他左侧有一道很明显的疤痕，那是雷纳德·福克斯先生咬他时留下的。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊθfʊl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

but	failed	to	get	more	than	a	small	mouthful	after	all	.
但	失败的	到	得到	更多的	比	一个	小的	一口气	后	全部	.

但最终只吃到了一小口。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] [skɑːrz] [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv]

As	a	matter	of	fact	,	Mr	.	Bunny	has	so	many	scars	which	tell	of
作为	一个	事情	的	事实	,	先生	.	兔子	有	所以	许多	疤痕	哪个	告诉	的

['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] ,

hairbreadth	escapes	,
毫厘之间	逃脱	,

事实上，邦尼先生身上有很多伤疤，这些伤疤都记录着他多次死里逃生的经历。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [laɪf] ,

and	has	been	forced	to	run	so	many	times	for	very	life	,
和	有	到过	强制	到	跑步	所以	许多	时代	为了	非常	生活	,

并且被迫在一生中多次逃亡，

[ðæt] [nəʊ] [mis'teik] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [vɑːst]

that	no	mistake	can	be	made	in	setting	him	down	as	an	old	fellow	of	vast
那	不	错误	能	是	制成	在	环境	他	向下	作为	一个	老的	同伴	的	广阔的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

把他描述成一位经验丰富的老者，这一点毋庸置疑。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ['meni] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] ;

who	could	tell	many	an	entertaining	story	of	his	own	adventures	;
WHO	可以	告诉	许多	一个	娱乐	故事	的	他的	自己的	冒险	;

他能讲述许多自己精彩的冒险故事；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	because	he	is	ready	and	willing	to	talk	at	almost	any	time	to	a
和	因为	他	是	准备好	和	愿意的	到	讲话	在	几乎	任何	时间	到	一个

['frendli] ['lɪsənə(r)] ,

friendly	listener	,
友好的	听众	,

而且因为他随时都愿意与友好的倾听者交谈，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['feðə(r)] [klʌb] , [huːz] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [æt; ət]

I	came	to	know	about	the	Fur	and	Feather	Club	,	whose	meeting	place	is	at
我	来了	到	知道	关于	这	毛皮	和	羽毛	俱乐部	,	谁	会议	地方	是	在

[kroʊz] ['kɔːnə(r)] .

Crow's	Corner	.
乌鸦的	角落	.

我了解到皮毛羽毛俱乐部，他们的聚会地点在乌鸦角。

['mɪstə(r)] . ['bʌni] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [krəʊ] [ɪz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

Mr	.	Bunny	is	free	to	admit	that	Mr	.	James	Crow	is	older	than	himself
先生	.	兔子	是	自由的	到	承认	那	先生	.	詹姆斯	乌鸦	是	老	比	他自己

[ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn] ['veri]

and	has	seen	very
和	有	已见	非常

邦尼先生可以坦然承认，詹姆斯·克劳先生比他年长，而且见识过很多事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən]['evə(r)][dɪd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli]

much	more	of	the	world	than	ever	did	any	single	member	of	the	Rabbit	family
很多	更多的	的	这	世界	比	曾经	做过	任何	单身的	成员	的	这	兔子	家庭

,

,

,

比兔子家族任何一个成员所了解的世界都要多得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

because	of	the	ease	with	which	he	can	travel	;	but	at	the	same	time
因为	的	这	舒适	和	哪个	他	能	旅行	;	但	在	这	相同的	时间

[hiː; hi] [di'klɛə] ,

he	declares	,
他	声明	,

因为他出行十分便利；但与此同时，他又宣称：

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

with	many	a	sigh	and	groan	because	of	the	wickedness	of	this	world	,
和	许多	一个	叹	和	呻吟	因为	的	这	邪恶	的	这	世界	,

因这世界的邪恶，人们发出许多叹息和呻吟。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɒf(ə)n] [telz] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [wɒt'evə(r)] ,

that	Mr	.	Crow	often	tells	stories	in	which	is	no	truth	whatever	,
那	先生	.	乌鸦	经常	讲述	故事	在	哪个	是	不	真相	任何	,

克劳先生经常讲一些完全没有事实依据的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]

and	this	he	does	in	order	to	make	it	appear	that	he	is	a	bird	of
和	这	他	做	在	命令	到	制作	它	出现	那	他	是	一个	鸟	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['eni] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] .

considerable	importance	in	any	neighborhood	where	he	may	chance	to	be	.
大量	重要性	在	任何	邻里	在哪里	他	可能	机会	到	是	.

他这样做是为了让自己看起来像是在任何他可能出现的街区里都非常重要的一只鸟。

[haʊ] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [kroʊz] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['kænɒt] [seɪ] .

How	the	club	at	Crow's	Corner	was	started	Mr	.	Bunny	cannot	say	.
如何	这	俱乐部	在	乌鸦的	角落	曾是	开始	先生	.	兔子	不能	说	.

邦尼先生说不清克罗角俱乐部是如何成立的。

[hiː; hi] [hɪm'self] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] ,

He	himself	came	upon	it	by	mistake	,
他	他自己	来了	之上	它	经过	错误	,

他本人也是偶然发现的。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] ['evri] ['frendli] [bʊʃ] [ænd; ənd] [liːf] [ɪn]

while	he	was	scurrying	here	and	there	under	every	friendly	bush	and	leaf	in
尽管	他	曾是	匆匆忙忙	这里	和	那里	在下面	每一个	友好的	衬套	和	叶子	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] - ['skwaɪə(r)] [aʊl] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)]

order	to	refuse	an	invitation	to	dinner	which	'	Squire	Owl	was	very	eager
命令	到	拒绝	一个	邀请	到	晚餐	哪个	-	乡绅	猫头鹰	曾是	非常	渴望的

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ,

he	should	accept	,
他	应该	接受	,

当他四处奔走，躲在每一丛友好的灌木和树叶下，试图拒绝猫头鹰乡绅非常希望他接受的晚餐邀请时

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ]

and	when	he	arrived	at	that	particular	place	in	the	big	woods	Mr	.	Crow
和	什么时候	他	到达的	在	那	特别的	地方	在	这	大的	树林	先生	.	乌鸦

[wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈskwɪrəl] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈbaʊt]

was	telling	Cheeko	Squirrel	and	two	or	three	members	of	his	family	about
曾是	讲述	脸颊	松鼠	和	二	或者	三	成员	的	他的	家庭	关于

[ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwiːzl] ,

the	wickedness	of	Mr	.	Weasel	,
这	邪恶	的	先生	.	黄鼠狼	,

当乌鸦先生到达大森林里的那个特定地点时，他正在向松鼠奇科和他的两三个家人讲述黄鼠狼先生的邪恶行径。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ɔːl][ˈmɪsɪz] . [θrʌʃs] [ˈtʃɪldrən] .

who	had	just	killed	all	Mrs	.	Thrush's	children	.
WHO	有	只是	被杀	全部	太太	.	画眉的	孩子们	.

他刚刚杀死了画眉太太的所有孩子。

- [ˈskwaɪə(r)] [aʊl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

'	Squire	Owl	put	an	end	to	the	meeting	at	that	time	,
-	乡绅	猫头鹰	放	一个	结尾	到	这	会议	在	那	时间	,

“猫头鹰先生当时就结束了会议。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]

for	Master	Cheeko	and	his	little	ones	believed	it	necessary	they	should	get
为了	掌握	脸颊	和	他的	小的	一个	相信	它	必要的	他们	应该	得到

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ;

under	cover	in	the	shortest	possible	space	of	time	;
在下面	覆盖	在	这	最短	可能的	空间	的	时间	;

因为奇科大师和他的孩子们认为他们必须在最短的时间内找到掩体；

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌni] [hæd; həd][mɔː(r)] [ˈleʒə(r)] [hiː; hi] [went] [bæk]

but	when	Mr	.	Bunny	had	more	leisure	he	went	back
但	什么时候	先生	.	兔子	有	更多的	闲暇	他	去	后退

但当邦尼先生有更多空闲时间时，他就回去了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː; tə] [kroʊz] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

to	Crow's	Corner	and	was	speedily	made	a	member	of	the	club	.
到	乌鸦的	角落	和	曾是	迅速地	制成	一个	成员	的	这	俱乐部	.

他来到克罗角，很快就成为了俱乐部的一员。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈregjələ(r)] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːtɪŋ] ,

"	We	don't	have	any	regular	hours	for	meeting	,
"	我们	不	有	任何	常规的	小时	为了	会议	,

我们没有固定的会议时间，

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌni] [sed] [waɪl] [fɜːst] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

"	Mr	.	Bunny	said	while	first	telling	about	the	association	.
"	先生	.	兔子	说	尽管	第一的	讲述	关于	这	协会	.

“邦尼先生在首次介绍协会时说道。

" [wen] - [ˈskwaɪə(r)] [aʊl] [ɔː(r)] [prəˈfesə(r)] [hɔːk] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

"	When	'	Squire	Owl	or	Professor	Hawk	have	had	such	a	big	dinner	that	they
"	什么时候	-	乡绅	猫头鹰	或者	教授	鹰	有	有	这样的	一个	大的	晚餐	那	他们

[fəˈget] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋgri] ,

forget	to	be	hungry	,
忘记	到	是	饥饿的	,

“当猫头鹰侍从或鹰教授吃得太饱以至于忘记了饥饿的时候，

[wiː; wi] [get] [təˈgeðə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː ˈes] [huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ˈsekʃ(ə)n] ,

we	get	together	around	the	tree	,	those	of	us	who	belong	to	the	fur	section	,
我们	得到	一起	大约	这	树	,	那些	的	我们	WHO	属于	到	这	毛皮	部分	,

我们这些属于毛皮部门的人会聚在树旁，

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

with	the	associates	of	the	feather	department	on	the	branches	,
和	这	同事	的	这	羽毛	部门	在	这	分支	,

与各分部羽毛部门的同事们一起，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [reə(r)] [ˈstɔːriz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [əˈlɒŋ]

and	then	it	is	that	you	might	hear	some	rare	stories	if	you	happened	along
和	然后	它	是	那	你	可能	听到	一些	稀有的	故事	如果	你	发生	沿着

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

如果你碰巧路过那里，或许会听到一些罕见的故事。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌni] [ˈsʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

"	At	that	moment	Mr	.	Bunny	suddenly	dropped	his	ears	over	his	eyes	and
"	在	那	片刻	先生	.	兔子	突然	掉落	他的	耳朵	超过	他的	眼睛	和

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ˈhɑːtɪli] ,

began	to	laugh	heartily	,
开始	到	笑	衷心地	,

“就在这时，兔先生突然把耳朵垂下来遮住眼睛，开始放声大笑。”

[ˌweərəˈpɒn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd]

whereupon	,	as	a	matter	of	course	,	it	seemed	proper	to	ask	what	had
于是	,	作为	一个	事情	的	课程	,	它	似乎	恰当的	到	问	什么	有

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] .

caused	his	mirth	.
导致	他的	欢笑	.

于是，很自然地，我们便应该问问他为什么这么高兴。

" [ai] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [trɪk] [ˈskwɪrəl] [pleɪd] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ]

"	I	just	happened	to	think	of	a	rare	trick	Cheeko	Squirrel	played	on	Mr	.	Crow
"	我	只是	发生	到	思考	的	一个	稀有的	诡计	脸颊	松鼠	玩	在	先生	.	乌鸦

[nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

not	long	ago	,
不是	长的	前	,

“我碰巧想起不久前奇科松鼠捉弄乌鸦先生的一个罕见恶作剧。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪkˈspelɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] ;

and	there	was	a	good	deal	of	talk	about	expelling	him	from	the	club	;
和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	关于	排出	他	从	这	俱乐部	;

当时有很多关于将他逐出俱乐部的讨论；

[bʌt; bət] [ˈevribɒdi] [ɪkˈsept] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [hɪmˈself] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [ðeɪ]

but	everybody	except	Mr	.	Crow	himself	thought	it	was	so	funny	that	they
但	大家	除了	先生	.	乌鸦	他自己	想法	它	曾是	所以	有趣的	那	他们

[ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ,

didn't	have	the	heart	to	turn	Cheeko	out	,
没有	有	这	心	到	转动	脸颊	出去	,

除了克劳先生本人之外，所有人都觉得这太有趣了，不忍心把奇科赶出去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [miːnz] [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

for	he	means	well	,	as	a	general	thing	,
为了	他	方法	出色地	,	作为	一个	一般的	事物	,

因为他本意是好的，总的来说。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [spend] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['skəʊldɪŋ] ['sʌmbədi] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]

even	though	he	does	spend	the	most	of	his	time	scolding	somebody	or	something
甚至	尽管	他	做	花费	这	最多	的	他的	时间	责骂	某人	或者	某物

.

:

.

尽管他大部分时间都在责骂某人或某事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 13]

[页 -]

[第13页]

" [ju:; jʊ] [si:] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] [get] [skweə(r)] [wɪð]

"	You	see	Cheeko	had	the	idea	that	it	was	his	duty	to	get	square	with
"	你	看	脸颊	有	这	主意	那	它	曾是	他的	责任	到	得到	正方形	和

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l]

Mr	.	Crow	because	the	old	fellow	gave	him	a	downright	talking	to	before	all
先生	.	乌鸦	因为	这	老的	同伴	给予	他	一个	彻头彻尾	说	到	前	全部

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði]

the	members	of	the	club	on	account	of	his	chattering	so	much	while	the
这	成员	的	这	俱乐部	在	帐户	的	他的	喋喋不休	所以	很多	尽管	这

['spi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .

speeches	were	being	made	.
演讲	是	存在	制成	.

“你看，奇科觉得他有责任和克劳先生算账，因为克劳先生在俱乐部所有成员面前狠狠地训斥了他一顿，因为他在演讲时喋喋不休。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wʌznt] [tu:; tə] [bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔ:ld] [hɪm] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] ,

It	really	wasn't	to	be	wondered	at	that	Mr	.	Crow	called	him	to	order	,
它	真的	不是	到	是	想知道	在	那	先生	.	乌鸦	称为	他	到	命令	,

克劳先生斥责他，这其实并不奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [hi:; hi] [meɪks] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət]

for	you	know	what	a	disturbance	he	makes	over	nothing	;	but	Cheeko
为了	你	知道	什么	一个	干扰	他	制作	超过	没有什么	;	但	脸颊

[θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'bju:zd] ,

thought	he	was	abused	,
想法	他	曾是	受虐	,

你知道他有多么爱为小事闹事；但奇科却以为自己受到了虐待。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [get] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ðə; ði] [sli:p] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ,

and	didn't	get	more	than	half	the	sleep	he	needed	,
和	没有	得到	更多的	比	一半	这	睡觉	他	需要	,

他的睡眠时间连所需睡眠时间的一半都不到。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [naɪts] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

on	account	of	lying	awake	nights	to	figure	out	how	he	could	get	the	best	of
在	帐户	的	说谎	醒	夜晚	到	数字	出去	如何	他	可以	得到	这	最好的	的

[pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʒɪmi] [krəʊ] .

poor	old	Jimmy	Crow	.
贫穷的	老的	吉米	乌鸦	.

因为他夜不能寐，苦苦思索如何才能战胜可怜的老吉米·克劳。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] [giːs] ['fæməli] [spend] [səʊ] [mʌtʃ]

one	day	while	he	was	down	near	the	pond	where	the	Geese	family	spend	so	much
一	天	尽管	他	曾是	向下	靠近	这	池塘	在哪里	这	鹅	家庭	花费	所以	很多

[ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ['dæb(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən]

of	their	time	dabbling	around	in	the	water	in	the	most	foolish	way	you	can
的	他们的	时间	浅尝辄止	大约	在	这	水	在	这	最多	愚蠢	方式	你	能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

有一天，当他走到鹅一家经常在水里嬉戏玩耍的池塘边时，他看到了.....

[hɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [plæn] ;

Cheeko	hit	upon	what	he	thought	was	a	great	plan	;
脸颊	打	之上	什么	他	想法	曾是	一个	伟大的	计划	;

奇科想出了一个他认为很棒的计划;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

but	it	turned	out	to	be	a	very	serious	matter	,
但	它	转向	出去	到	是	一个	非常	严肃的	事情	,

但结果却发现这是一件非常严重的事情。

[ɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] - ['skwaɪə(r)] [aʊl] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] .

or	might	have	been	if	'	Squire	Owl	hadn't	interfered	.
或者	可能	有	到过	如果	-	乡绅	猫头鹰	之前没有	干扰	.

如果不是猫头鹰侍从从中作梗，或许就不是这样了。

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɒnd] [laɪvz; lɪvz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sləʊli] ['tɜːt(ə)l] ,

"	Down	at	the	pond	lives	an	old	fellow	by	the	name	of	Slowly	Turtle	,
"	向下	在	这	池塘	生活	一个	老的	同伴	经过	这	姓名	的	缓慢地	龟	,

“池塘边住着一位名叫慢龟的老先生，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [sens] ,

and	between	you	and	me	,	I	don't	think	he	has	very	much	sense	,
和	之间	你	和	我	,	我	不	思考	他	有	非常	很多	感觉	,

说实话，我觉得他脑子不太灵光。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

although	you	can't	really	say	he	is	foolish	.
虽然	你	不能	真的	说	他	是	愚蠢	.

虽然你不能说他很愚蠢。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

I	suppose	it	takes	him	so	long	to	go	from	one	place	to	another	that	he
我	认为	它	需要	他	所以	长的	到	去	从	一	地方	到	其他	那	他

[gets] [hɪm'self] [ɔːl] [mɪkst]

gets	himself	all	mixed
获得	他自己	全部	混合

我猜他从一个地方到另一个地方要花太长时间，所以才会把自己搞得一团糟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌp] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] .

up	with	watching	out	to	see	if	he	is	moving	.
向上	和	观看	出去	到	看	如果	他	是	移动	.

时刻留意他是否在移动。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [jʊd] ['riːəli] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ;

He	isn't	the	kind	of	fellow	you'd	really	want	for	a	friend	;
他	不是	这	种类	的	同伴	你会	真的	想	为了	一个	朋友	;

他并不是那种你会真心想结交的朋友;

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də]['eni] [greɪt] [hɑːm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

but	because	he	doesn't	do	any	great	harm	in	the	world	,
但	因为	他	不	做	任何	伟大的	伤害	在	这	世界	,

但因为他没有对世界造成任何大的危害，

[wiː; wi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] [pɑːs][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] [wɪð] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

we	members	of	the	club	pass	the	time	of	day	with	him	when	we	meet	.
我们	成员	的	这	俱乐部	经过	这	时间	的	天	和	他	什么时候	我们	见面	.

我们俱乐部的成员每次见面都会和他闲聊几句。

" [wel] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,

"	Well	,	at	this	time	I'm	going	to	tell	you	about	,
"	出色地	,	在	这	时间	我是	去	到	告诉	你	关于	,

“那么，现在我要告诉你们的是……”

['skwɪrəl] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Cheeko	Squirrel	happened	to	go	down	to	the	pond	just	out	of	curiosity	,
脸颊	松鼠	发生	到	去	向下	到	这	池塘	只是	出去	的	好奇心	,

奇科松鼠出于好奇，碰巧走到池塘边去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [əʊld] ['sləʊli] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .

and	there	he	saw	old	Slowly	,	lying	on	a	rock	sunning	himself	.
和	那里	他	锯	老的	缓慢地	,	说谎	在	一个	岩石	日光浴	他自己	.

他看到老斯洛利躺在岩石上晒太阳。

" - ['haʊdi] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , - [sed] ['frendli] - [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , ['biːɪŋ]

"	'	Howdy	,	Mr	.	Turtle	,	'	Cheeko	said	friendly	-	like	,	and	the	old	fellow	,	being
"	-	你好	,	先生	.	龟	,	-	脸颊	说	友好的	-	喜欢	,	和	这	老的	同伴	,	存在

[tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [spiːk] ,

too	lazy	to	speak	,
也	懒惰的	到	说话	,

“你好，龟先生，”奇科友好地说，而那位老先生懒得说话，

[wiŋk] [wʌn] [aɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] .

winked	one	eye	at	Mr	.	Squirrel	.
眨眼	一	眼睛	在	先生	.	松鼠	.

她朝松鼠先生眨了眨眼。

" - [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] [jet] ? -

"	'	Have	you	had	your	dinner	yet	?	'
"	-	有	你	有	你的	晚餐	然而	?	-

“你吃过晚饭了吗？”

[ɑːskt] ,

Cheeko	asked	,
脸颊	问	,

Cheeko问道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['dredfəli] [bæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz]

as	if	it	would	make	him	feel	dreadfully	bad	to	know	that	Mr	.	Turtle	was
作为	如果	它	会	制作	他	感觉	极其糟糕	坏的	到	知道	那	先生	.	龟	曾是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

仿佛知道龟先生饿了就会让他感到非常难过似的。

" - [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	I	haven't	had	time	to	go	after	it	,
"	-	我	还没有	有	时间	到	去	后	它	,

“我一直没时间去追查这件事。”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ][nɪə(r)] ['sʌnset] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	it's	so	near	sunset	now	that	I'm	afraid	I'll	have	to	wait	till	to	-	morrow	.
和	它是	所以	靠近	日落	现在	那	我是	害怕的	患病的	有	到	等待	直到	到	-	明天	.

-
'
-
-

现在天色已近黄昏，恐怕我得等到明天了。

" - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt][frɒg] ? -

"	-	Why	don't	you	catch	a	big	,	fat	frog	?	'
"	-	为什么	不	你	抓住	一个	大的	,	胖的	青蛙	?	-

“你为什么不去抓一只又大又肥的青蛙呢？”

[ɑːskt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rest] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz]

Cheeko	asked	as	if	he	couldn't	rest	easy	until	he	knew	that	Mr	.	Turtle	was
脸颊	问	作为	如果	他	不能	休息	简单的	直到	他	知道	那	先生	.	龟	曾是

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

Cheeko 问道，好像只有知道龟先生舒服了才能安心休息。

" - [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ]

"	-	I	haven't	seen	any	around	here	lately	,	and	there	isn't	time	to	go	hunting
"	-	我	还没有	已见	任何	大约	这里	最近	,	和	那里	不是	时间	到	去	打猎

[tuː; tə] - [deɪ] . -

to	-	day	.	'
到	-	天	.	-

“我最近没在这附近看到过，今天也没时间去打猎。”

" - [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni] [plæn][ðv; əv] [maɪn] , - ['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl]

"	'	I	don't	suppose	you'd	be	willing	to	follow	any	plan	of	mine	,	'	Mr	.	Squirrel
"	-	我	不	认为	你会	是	愿意的	到	跟随	任何	计划	的	矿	,	-	先生	.	松鼠

[sed] , ['spiːkɪŋ]

said	,	speaking
说	,	请讲

“我想你大概不会愿意接受我的任何计划吧，”松鼠先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[sɒft] [æz; əz] [sɪlk] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,

soft	as	silk	;	'	but	if	you	did	,
柔软的	作为	丝绸	;	-	但	如果	你	做过	,

柔软如丝；但如果你那样做，

[aɪm]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

I'm	almost	certain	I	could	put	you	in	a	place	where	all	you'd	have	to	do
我是	几乎	肯定	我	可以	放	你	在	一个	地方	在哪里	全部	你会	有	到	做

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [baɪt] . -

would	be	to	open	your	mouth	when	you	wanted	a	bite	.	'
会	是	到	打开	你的	嘴	什么时候	你	通缉	一个	咬	.	-

我几乎可以肯定，我可以把你安置在一个地方，在那里你只需要想吃东西的时候张开嘴就行了。

" [ðæt] [pliːzd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	That	pleased	Mr	.	Turtle	'	way	down	to	the	ground	,
"	那	高兴	先生	.	龟	-	方式	向下	到	这	地面	,

“这让龟先生高兴极了，他一路滑到地面。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [id] [duː; də] [wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [sed] , [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

and	he	agreed	he'd	do	whatever	Mr	.	Squirrel	said	,	providing	he	didn't
和	他	同意	他会	做	任何	先生	.	松鼠	说	,	提供	他	没有

[hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [fɑː(r)] ,

have	to	walk	too	far	,
有	到	走	也	远的	,

他同意听从松鼠先生的任何吩咐，只要不用走太远就行。

[səʊ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] [id] ['fɪgəd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [skweə(r)] [wɪð]

so	Cheeko	set	about	the	plan	he'd	figured	out	in	his	mind	for	getting	square	with
所以	脸颊	放	关于	这	计划	他会	想	出去	在	他的	头脑	为了	获得	正方形	和

['mɪstə(r)] . [krəʊ] .

Mr	.	Crow	.
先生	.	乌鸦	.

于是，奇科开始实施他心中想好的计划，以报复克劳先生。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [dɔːb] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [kleɪ] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

In	the	first	place	he	daubed	Mr	.	Turtle	all	over	with	clay	till	he	looked	like	a
在	这	第一的	地方	他	涂抹	先生	.	龟	全部	超过	和	黏土	直到	他	看起来	喜欢	一个

[bɔːl][ɒv; əv] [mʌd] ,

ball	of	mud	,
球	的	泥	,

首先，他用黏土把乌龟先生全身涂满，直到他看起来像一团泥巴。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

and	while	doing	this	he	told	the	old	fellow	how	to	act	.
和	尽管	正在做	这	他	讲述	这	老的	同伴	如何	到	行为	.

与此同时，他还告诉了老人应该如何表现。

" - [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	'	I'm	going	to	carry	you	over	into	the	woods	a	little	way	and	you	are
"	-	我是	去	到	携带	你	超过	进入	这	树林	一个	小的	方式	和	你	是

[tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [sʌm; səm][wʌn] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd]

to	keep	as	still	as	a	mouse	till	you	feel	some	one	meddling	with	the	mud
到	保持	作为	仍然	作为	一个	老鼠	直到	你	感觉	一些	一	干预	和	这	泥

[aɪm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃel] .

I'm	sticking	to	your	shell	.
我是	粘性	到	你的	壳	.

“我要把你带到树林里去，你要像老鼠一样一动不动，直到你感觉到有人在动我粘在你壳上的泥巴。”

[ðen] [jʊl] [nəʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Then	you'll	know	it's	time	to	get	your	dinner	,
然后	你会	知道	它是	时间	到	得到	你的	晚餐	,

那时你就知道该吃晚饭了。

[ænd; ənd][ɔːl] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz][ɒn] [wɒt'evə(r)] [ɪz]

and	all	you'll	have	to	do	will	be	to	shut	your	jaws	on	whatever	is
和	全部	你会	有	到	做	将要	是	到	关闭	你的	下颚	在	任何	是

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

within	reach	.
之内	抵达	.

你只需要把手边能拿到的东西都吃掉就行了。

[aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [miːt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fætɪst] [frɒg]

I'll	promise	that	you	shall	have	meat	that	will	be	sweeter	than	the	fattest	frog
患病的	承诺	那	你	将	有	肉	那	将要	是	更甜	比	这	最胖的	青蛙

[juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [krəʊk] . -

you	ever	heard	croak	.	'
你	曾经	听到	发牢骚	.	-

我保证，你吃到的肉比你听过的最肥的青蛙叫声还要甜美。

" ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [let] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Turtle	let	Cheeko	do	what	he	pleased	,	and	if	you'll	believe	it	,
"	先生	.	龟	让	脸颊	做	什么	他	高兴	,	和	如果	你会	相信	它	,

“龟先生任由奇科为所欲为，如果你相信的话，

[ðæt] ['skwɪrəl] [rəʊld] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	squirrel	rolled	the	old	fellow	in	his	covering	of	clay	all	the	way	from	the
那	松鼠	滚动	这	老的	同伴	在	他的	覆盖	的	黏土	全部	这	方式	从	这

[pɒnd] [ʌp] [tuː; tə] [kroʊz] ['kɔːnə(r)] .

pond	up	to	Crow's	Corner	.
池塘	向上	到	乌鸦的	角落	.

那只松鼠把裹着泥土的老人从池塘一路滚到了乌鸦角。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

It	must
它	必须

它必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɒb] ,

have	been	a	terrible	job	,
有	到过	一个	糟糕的	工作	,

这份工作糟透了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk]

but	Cheeko	was	willing	to	do	it	for	the	sake	of	getting	a	joke
但	脸颊	曾是	愿意的	到	做	它	为了	这	清酒	的	获得	一个	开玩笑

[ɒn]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,

on	Mr	.	Crow	,
在	先生	.	乌鸦	,

但奇科为了捉弄克劳先生，愿意这么做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt]

and	when	he	came	to	the	foot	of	the	tree	he	sat	down	in	front	of	what
和	什么时候	他	来了	到	这	脚	的	这	树	他	卫星	向下	在	正面	的	什么

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kleɪ] [bɔːl] ,

appeared	to	be	nothing	more	than	a	clay	ball	,
出现	到	是	没有什么	更多的	比	一个	黏土	球	,

他走到树下，坐在一个看起来只不过是一个泥球的东西前面。

[wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [spred] [aʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['maɪti] ['sɪəriəs]

with	his	tail	spread	out	over	his	head	as	if	he	were	thinking	mighty	serious
和	他的	尾巴	传播	出去	超过	他的	头	作为	如果	他	是	思维	强大的	严肃的

.

:

.

它的尾巴张开在头顶，好像在认真地思考什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [i'spai] [hɪm]

It	wasn't	long	before	old	Mr	.	Crow	espied	him
它	不是	长的	前	老的	先生	.	乌鸦	窥视	他

没过多久，老乌鸦先生就发现了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [bɜːd] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪm'self] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ,

and	it	really	did	seem	as	if	that	bird	would	shake	himself	into	little	pieces	,
和	它	真的	做过	似乎	作为	如果	那	鸟	会	摇	他自己	进入	小的	件	,

那只鸟看起来真的好像要把自己抖成碎片似的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

he	was	so	curious	to	know	what	Cheeko	was	doing	.
他	曾是	所以	好奇的	到	知道	什么	脸颊	曾是	正在做	.

他非常好奇奇科在做什么。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

He	sat	on	the	very	tip	of	one	of	the	branches	,
他	卫星	在	这	非常	提示	的	一	的	这	分支	,

他坐在其中一根树枝的顶端，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

looking	at	the	odd	thing	until	he	could	keep	still	no	longer	,
寻找	在	这	奇怪的	事物	直到	他	可以	保持	仍然	不	更长	,

他一直盯着那个奇怪的东西看，直到再也无法保持静止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] .

and	then	he	hopped	down	by	the	side	of	Cheeko	.
和	然后	他	跳跃	向下	经过	这	边	的	脸颊	.

然后他跳到奇科旁边。

" - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] ? -

"	'	What	have	you	got	with	you	,	Mr	.	Squirrel	?	'
"	-	什么	有	你	得到	和	你	,	先生	.	松鼠	?	-

“松鼠先生，你身上带了什么？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['keələs] - [laɪk] ,

he	asked	,	trying	to	turn	the	clay	ball	over	,	and	Cheeko	said	careless	-	like	,
他	问	,	尝试	到	转动	这	黏土	球	超过	,	和	脸颊	说	粗心	-	喜欢	,

他一边试图把黏土球翻过来一边问道，奇科漫不经心地回答道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [gɒt][ðə; ði]

as	if	it	didn't	make	very	much	difference	to	him	whether	Mr	.	Crow	got	the
作为	如果	它	没有	制作	非常	很多	不同之处	到	他	无论	先生	.	乌鸦	得到	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] :

information	he	wanted	:
信息	他	通缉	:

仿佛克劳先生是否得到他想要的信息对他来说无关紧要：

" - [rəʊl][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də]

"	'	Roll	it	over	two	or	three	times	and	you	may	know	as	much	as	I	do
"	-	卷	它	超过	二	或者	三	时代	和	你	可能	知道	作为	很多	作为	我	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

about	it	.	'
关于	它	.	-

“把它翻个两三遍，你或许就能和我一样了解它了。”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

"	Mr	.	Crow	twisted	his	head	first	on	one	side	and	then	on	the	other	until	he
"	先生	.	乌鸦	扭曲	他的	头	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	直到	他

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] ,

had	looked	at	the	clay	ball	with	both	eyes	,
有	看起来	在	这	黏土	球	和	两个都	眼睛	,

“克劳先生先是把头扭向一边，然后又扭向另一边，直到他双眼都看到了那个泥球。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] ['dɪd(ə)nt]['ɒfə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]

but	Mr	.	Squirrel	didn't	offer	to	explain	anything	more	,	and
但	先生	.	松鼠	没有	提供	到	解释	任何事物	更多的	,	和

但松鼠先生并没有主动解释更多，

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

['faɪnəli] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] ['riːəli] [hæd; həd] [tuː; tə]

finally	he	grew	so	excited	that	it	seemed	as	if	he	just	really	had	to
最后	他	生长	所以	兴奋的	那	它	似乎	作为	如果	他	只是	真的	有	到

[duː; də] [æz; əz] ['wɒntɪd] .

do	as	Cheeko	wanted	.
做	作为	脸颊	通缉	.

最后他变得非常兴奋，似乎非得按照奇科的意愿去做才行。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ]

He	rolled	the	funny	looking	thing	to	and	fro	without	learning	anything	regarding
他	滚动	这	有趣的	寻找	事物	到	和	弗	没有	学习	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把那个长相滑稽的东西来回滚动，却对它一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [pekɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [wʌn] [end] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [hæd; həd] [left]

and	then	began	pecking	at	the	hole	in	one	end	which	Mr	.	Squirrel	had	left
和	然后	开始	啄食	在	这	洞	在	一	结尾	哪个	先生	.	松鼠	有	左边

['əʊpən] [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [eə(r)] .

open	so	Mr	.	Turtle	could	get	air	.
打开	所以	先生	.	龟	可以	得到	空气	.

然后，它开始啄松鼠先生为了让乌龟先生呼吸而特意留出的一端的小洞。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [miːt]

"	By	this	time	poor	old	Mr	.	Turtle	made	up	his	slow	mind	that	the	meat
"	经过	这	时间	贫穷的	老的	先生	.	龟	制成	向上	他的	慢的	头脑	那	这	肉

[təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

Cheeko	told	him	about	was	near	at	hand	,
脸颊	讲述	他	关于	曾是	靠近	在	手	,

“这时，可怜的老乌龟先生终于下定决心，奇科告诉他的肉就在附近了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] [æn; ən] [aɪ] ,

and	before	Mr	.	Crow	could	wink	an	eye	,
和	前	先生	.	乌鸦	可以	眨眼	一个	眼睛	,

克劳先生还没来得及眨眼，

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [hed] [wɪð] [dʒɔːz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːrdz] [leg] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ]

out	came	a	queer	-	looking	head	with	jaws	that	fastened	on	the	bird's	leg	in	a	way
出去	来了	一个	酷儿	-	寻找	头	和	下颚	那	系紧	在	这	鸟类	腿	在	一个	方式

[ðæt] ['wʌznt] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

that	wasn't	pleasant	or	comfortable	.
那	不是	令人愉快的	或者	舒服的	.

一个长相怪异的脑袋伸了出来，它的下颚以一种既不愉快也不舒服的方式咬住了鸟的腿。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	There's	no	need	of	my	saying	that	Mr	.	Crow	was	frightened	.
"	有	不	需要	的	我的	说	那	先生	.	乌鸦	曾是	害怕	.

“无需我多说，克劳先生当时很害怕。”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] ['nɪəli] [skeəd] [hɪm] [waɪt] ,

The	idea	of	being	bitten	by	a	lump	of	clay	nearly	scared	him	white	,
这	主意	的	存在	被咬	经过	一个	块	的	黏土	几乎	害怕的	他	白色的	,

一想到会被一块黏土咬到，他就吓得脸色发白。

[ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [fluː] [kɔː] - [kɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

and	up	into	the	tree	he	flew	caw	-	cawing	at	the	full	strength	of	his	lungs
和	向上	进入	这	树	他	飞翔	啼	-	嘎嘎叫	在	这	满的	力量	的	他的	肺

,

,

,

他飞上树去，用尽全力发出嘎嘎的叫声。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][best][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ,

while	Mr	.	Turtle	hung	on	the	best	he	knew	how	,
尽管	先生	.	龟	悬挂	在	这	最好的	他	知道	如何	,

龟先生竭尽全力地坚持着，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtld] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

for	it	must	have	startled	him	a	good	bit	to	feel	that	instead	of
为了	它	必须	有	惊慌	他	一个	好的	少量	到	感觉	那	反而	的

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

getting	a	dinner	he	was	going	up	into	the	air	like	a	balloon	.
获得	一个	晚餐	他	曾是	去	向上	进入	这	空气	喜欢	一个	气球	.

因为他一定被吓了一跳，感觉自己不是在享用晚餐，而是像气球一样升到了空中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [əʊld] ['sləʊli] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ;

Of	course	,	old	Slowly	couldn't	make	any	noise	;
的	课程	,	老的	缓慢地	不能	制作	任何	噪音	;

当然，老慢悠悠是发不出声音的；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	Mr	.	Crow	was	doing	that	for	both	of	them	,
但	先生	.	乌鸦	曾是	正在做	那	为了	两个都	的	他们	,

但克劳先生这样做是为了他们俩。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [sæt] ['lɑːfɪŋ] [ʌn'tɪl] , [səʊ]['mɪstə(r)] .

and	down	at	the	foot	of	the	tree	Cheeko	sat	laughing	until	,	so	Mr	.
和	向下	在	这	脚	的	这	树	脸颊	卫星	笑	直到	,	所以	先生	.

['pɔːkjupaɪn] [di'klɛə] ,

Porcupine	declares	,
豪猪	声明	,

就在这时，奇科坐在树下哈哈大笑，正如豪猪先生所说：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːst] .

it	seemed	certain	he	would	burst	.
它	似乎	肯定	他	会	爆裂	.

他看起来肯定会爆发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [dʒʌst] [ðen] - ['skwaɪə(r)] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,

"	Just	then	'	Squire	Owl	,	who	had	been	awakened	by	the	disturbance	,
"	只是	然后	-	乡绅	猫头鹰	,	WHO	有	到过	觉醒	经过	这	干扰	,

就在这时，被动静吵醒的猫头鹰乡绅

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

came	out	to	learn	what	the	matter	was	,
来了	出去	到	学习	什么	这	事情	曾是	,

出来了解发生了什么事，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

but	Mr	.	Crow	was	so	frightened	that	he	couldn't	give	him	the	least	little	bit
但	先生	.	乌鸦	曾是	所以	害怕	那	他	不能	给	他	这	至少	小的	少量

[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

of	information	,
的	信息	,

但克劳先生吓坏了，一点信息都说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	the	'	Squire	had	to	find	out	for	himself	.
和	这	-	乡绅	有	到	寻找	出去	为了	他自己	.

于是，乡绅不得不亲自去查明真相。

['biːɪŋ] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)]

Being near - sighted in the daytime , it was quite a while before he saw Mr

存在 靠近 - 目击者 在 这 白天 , 它 曾是 相当 一个 尽管 前 他 锯 先生

. ['tɜːrtəlz] [hed] ,

. Turtle's head ,

. 乌龟的 头 ,

由于白天近视，他过了好一会儿才看清龟先生的头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] :

and then he cried out angrily :

和 然后 他 哭 出去 愤怒地 :

然后他愤怒地喊道：

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ?

" ' What are you doing up a tree , you rascal ?

" - 什么 是 你 正在做 向上 一个 树 , 你 恶棍 ?

“你这小家伙，在树上干什么呢？”

[let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [leg] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pɒnd] [ðɪs] ['ɪnstənt] . -

Let go of Mr . Crow's leg , and go back to your pond this instant . '

让 去 的 先生 . 乌鸦的 腿 , 和 去 后退 到 你的 池塘 这 立即的 . -

放开乌鸦先生的腿，立刻回到你的池塘去！

" - [ɪf] [aɪ] [duː; də] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ'self] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , - ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [sed] ,

" ' If I do that I shall break myself all to pieces , ' Mr . Turtle said ,

" - 如果 我 做 那 我 将 休息 我 全部 到 件 , - 先生 . 龟 说 ,

“如果我那样做，我会把自己彻底毁掉的，”龟先生说。

['spiːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] ; [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

speaking rather indistinctly because his mouth was so full ; and , hearing the words ,

请讲 相当 模糊不清 因为 他的 嘴 曾是 所以 满的 ; 和 , 听力 这 字 ,

他说话含糊不清，因为嘴里塞满了东西；听到这些话，

['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [lɑːft] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Mr . Squirrel laughed harder than ever ,

先生 . 松鼠 笑了 更难 比 曾经 ,

松鼠先生笑得比以往任何时候都更厉害了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .

until the ' Squire began to get an idea of how it all happened .

直到 这 - 乡绅 开始 到 得到 一个 主意 的 如何 它 全部 发生 .

直到乡绅开始明白这一切是怎么发生的。

" - [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [' duː ɪŋz] , ['skwɪrəl] , - [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] .

" ' This is some of your doings , Cheeko Squirrel , ' he said , savagely .

" - 这 是 一些 的 你的 行为 , 脸颊 松鼠 , - 他 说 , 野蛮地 .

“‘这是你的一些恶行，奇科松鼠，’”他恶狠狠地说。

- [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːt(ə)l] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtə(r)] . -

' Call off your turtle , or I'll come down there and eat you without butter . '

- 称呼 离开 你的 龟 , 或者 患病的 来 向下 那里 和 吃 你 没有 黄油 . -

“别再养乌龟了，否则我就下去把你连黄油都不放就吃了。”

" - [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

" ' You've tried to do that a good many times , and I've always got the best of you ,

" - 你已经 尝试 到 做 那 一个 好的 许多 时代 , 和 我已经 总是 得到 这 最好的 的 你 ,

“你已经尝试过很多次了，但我总是能战胜你。”

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] [laɪt] ,
even **when** **it** **wasn't** **very** **light** **,**
甚至 什么时候 它 不是 非常 光 ,

即使天色不是很亮的时候，

[səʊ][doʊnt] [pʌf] [jɔ:'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
so **don't** **puff** **yourself** **up** **with** **the** **idea** **that** **I'm** **afraid** **of** **a** **big** **bunch** **of**
所以 不 噗 你自己 向上 和 这 主意 那 我是 害怕的 的 一个 大的 束 的

所以别自以为是地认为我会害怕一大群人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['feðər] [laɪk] [ju:; jʊ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , - [sed] ,
feathers **like** **you** **while** **the** **sun** **is** **shining** **,** **'** **Cheeko** **said** **,**
羽毛 喜欢 你 尽管 这 太阳 是 灼灼 , - 脸颊 说 ,

“像你这样在阳光下闪闪发光的羽毛，”奇科说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:kjupaɪn] [sez] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [drɒp] [ɒf] .
shaking **his** **tail** **till** **Mr** **.** **Porcupine** **says** **he** **was** **afraid** **it** **would** **drop** **off** **.**
摇晃 他的 尾巴 直到 先生 . 豪猪 说道 他 曾是 害怕的 它 会 降低 离开 .

它不停地摇尾巴，豪猪先生都怕尾巴掉下来了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] - ['ɪmpjədəns] ,
" **Of** **course** **the** **'** **Squire** **was** **dreadfully** **angry** **because** **of** **Cheeko's** **impudence** **,**
" 的 课程 这 - 乡绅 曾是 极其糟糕 生气的 因为 的 - 厚颜无耻 ,

“当然，乡绅对奇科的无礼行为非常生气。”

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [blaɪnd] [hi:; hi]
and **down** **he** **came** **out** **of** **the** **tree** **without** **stopping** **to** **think** **how** **blind** **he**
和 向下 他 来了 出去 的 这 树 没有 停止 到 思考 如何 瞎的 他
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他从树上下来，根本没想过自己有多么盲目。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ʃaʊtɪd] :
while **Mr** **.** **Crow** **shouted** **:**
尽管 先生 . 乌鸦 喊叫 :

克劳先生大喊道：

- ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['skwɪrəl] , - ['skwaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɒf] [maɪ] [leg] ,
' **Never** **mind** **that** **miserable** **squirrel** **,** **'** **Squire** **;** **but** **take** **this** **terrible** **thing** **off** **my** **leg** **,**
- 绝不 头脑 那 悲惨的 松鼠 , - 乡绅 ; 但 拿 这 糟糕的 事物 离开 我的 腿 ,

“别管那只可怜的松鼠了，乡绅；但请把这可怕的东西从我腿上拿走。”

- [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:t(ə)l] ['mʌmbld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z]
' **and** **Mr** **.** **Turtle** **mumbled** **as** **well** **as** **he** **could** **without** **opening** **his** **jaws**
- 和 先生 . 龟 喃喃自语 作为 出色地 作为 他 可以 没有 开幕 他的 下颚
:
:
:

“龟先生含糊不清地嘟囔着，尽量不张开嘴：

" - [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [helpt] ,
" **'** **I'm** **the** **one** **who** **should** **be** **helped** **,**
" - 我是 这 一 WHO 应该 是 帮助 ,

“我才是应该被帮助的人，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][maɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] . -

for	I	can't	afford	to	fall	out	of	a	tree	at	my	time	of	life	.	'
为了	我	不能	买得起	到	落下	出去	的	一个	树	在	我的	时间	的	生活	.	-

因为我这把年纪可不能从树上摔下来。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] - ['skwaɪə(r)] [aʊl] ['blʌndə] [ə'raʊnd] , [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz]

"	All	the	while	'	Squire	Owl	blundered	around	,	not	able	to	see	even	his	own	nose
"	全部	这	尽管	-	乡绅	猫头鹰	犯错	大约	,	不是	有能力的	到	看	甚至	他的	自己的	鼻子

,

,

,

“与此同时，猫头鹰乡绅跌跌撞撞地四处乱窜，甚至连自己的鼻子都看不见。”

[ænd; ənd] ['skwɪrəl] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tɪl] ['evri] [bɜːd][ɪn]

and	Cheeko	Squirrel	jumped	around	him	laughing	and	shouting	till	every	bird	in
和	脸颊	松鼠	跳了起来	大约	他	笑	和	喊叫	直到	每一个	鸟	在

[ðə; ði] [wʊdz] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

the	woods	flew	over	to	the	Corner	to	find	out	what	was	happening	.
这	树林	飞翔	超过	到	这	角落	到	寻找	出去	什么	曾是	发生	.

奇科松鼠在他周围又蹦又跳，又笑又叫，直到树林里的每一只鸟都飞到角落里来看看发生了什么事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɪn] ['deɪndʒə(r)]

CHEEKO	IN	DANGER
脸颊	在	危险

CHEEKO 危险了

['mɪstə(r)] . ['bʌni] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Bunny	had	paused	in	the	midst	of	his	story	to	laugh	at	the
先生	.	兔子	有	暂停	在	这	中间	的	他的	故事	到	笑	在	这

['kɒmɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm'self] ,

comical	situation	as	described	by	himself	,
滑稽	情况	作为	描述	经过	他自己	,

邦尼先生讲故事讲到一半，突然停下来，笑了起来，因为他自己描述的情景实在太滑稽了。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [leg] ,

with	Mr	.	Turtle	clinging	for	dear	life	to	Mr	.	Crow's	leg	,
和	先生	.	龟	依恋	为了	亲爱的	生活	到	先生	.	乌鸦的	腿	,

龟先生死死地抱着乌鸦先生的腿，仿佛抓住了救命稻草。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bɜːd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

and	the	old	bird	screaming	at	the	full	strength	of	his	lungs	for	help	,
和	这	老的	鸟	尖叫	在	这	满的	力量	的	他的	肺	为了	帮助	,

那只老鸟用尽全力发出求救的尖叫声。

[waɪl] - ['skwaɪə(r)] [aʊl] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['blaɪndli] ,

while	'	Squire	Owl	darted	here	and	there	blindly	,
尽管	-	乡绅	猫头鹰	飞镖	这里	和	那里	盲目地	,

当“猫头鹰侍从”盲目地四处乱窜时，

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['æŋgri][æz; əz] ['skwɪrəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

growing	more	and	more	angry	as	Cheeko	Squirrel	continued	to	say	disagreeable
生长	更多的	和	更多的	生气的	作为	脸颊	松鼠	持续	到	说	令人不快的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

Cheeko Squirrel 不断说一些令人不快的话，他越来越生气。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['fʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [reɪvd]

"	You	see	what	made	it	altogether	too	funny	was	the	way	the	'	Squire	raved
"	你	看	什么	制成	它	共	也	有趣的	曾是	这	方式	这	-	乡绅	赞不绝口

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ,

because	he	couldn't	find	Cheeko	,
因为	他	不能	寻找	脸颊	,

“你看，最搞笑的地方就是乡绅因为找不到奇科而大发雷霆的样子，

" ['bʌni] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

"	Bunny	continued	as	he	wiped	away	with	his	ears	the	tears	which	had	been
"	兔子	持续	作为	他	擦拭	离开	和	他的	耳朵	这	眼泪	哪个	有	到过

[kɔːzd] [baɪ] [mɜːθ] .

caused	by	mirth	.
导致	经过	欢笑	.

“兔子一边用耳朵擦去因欢笑而流下的眼泪，一边继续说道。

" [ɪf] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [sens] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['kærid] [ɒn] [kwaɪt] [səʊ]

"	If	Cheeko	only	had	a	bit	more	sense	,	he	wouldn't	have	carried	on	quite	so
"	如果	脸颊	仅有的	有	一个	少量	更多的	感觉	,	他	不会	有	携带	在	相当	所以

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

“如果奇科稍微有点理智，他就不会做得那么糟糕了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [hɪm] ;

for	he	must	have	realized	that	the	'	Squire	would	lay	it	up	against	him	;
为了	他	必须	有	已实现	那	这	-	乡绅	会	躺	它	向上	反对	他	;

因为他肯定意识到乡绅会以此要挟他；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌn] ,

but	all	he	thought	of	at	the	time	was	the	fun	,
但	全部	他	想法	的	在	这	时间	曾是	这	乐趣	,

但他当时满脑子想的都是享乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld][bɜːd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

and	the	way	he	talked	to	that	old	bird	was	something	dreadful	.
和	这	方式	他	谈话	到	那	老的	鸟	曾是	某物	可怕	.

他跟那只老鸟说话的方式简直令人毛骨悚然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['dɪd(ə)nt][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Now	you	must	remember	that	Mr	.	Crow	didn't	hold	his	tongue	all	this	time	,
"	现在	你	必须	记住	那	先生	.	乌鸦	没有	抓住	他的	舌头	全部	这	时间	,

“现在你必须记住，克劳先生并非一直保持沉默。”

[bʌt; bət] [kept] [pɒn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]

but	kept	on	shouting	for	help	until	you	would	have	thought	he	was	afraid
但	保留	在	喊叫	为了	帮助	直到	你	会	有	想法	他	曾是	害怕的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

但他一直大声呼救，直到你觉得他已经害怕得要命为止。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	we	couldn't	hear	very	much	of	what	Mr	.	Turtle	was	trying	to	say	.
和	我们	不能	听到	非常	很多	的	什么	先生	.	龟	曾是	尝试	到	说	.

我们几乎听不清龟先生在说什么。

['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] - ['skwaɪə(r)] [aʊl] ,

Cheeko	didn't	have	time	to	pay	attention	to	any	one	except	'	Squire	Owl	,
脸颊	没有	有	时间	到	支付	注意力	到	任何	一	除了	-	乡绅	猫头鹰	,

Cheeko 除了“猫头鹰侍从”之外，根本没空注意任何人。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [frɒm; frəm] [wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ʌn'tɪl] ,

and	danced	from	one	branch	to	another	screaming	and	chattering	until	,
和	跳舞	从	一	分支	到	其他	尖叫	和	喋喋不休	直到	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

它从一根树枝跳到另一根树枝，尖叫着、叽叽喳喳地叫着，直到突然间，

[daʊn] [dɑːtɪd] [prə'fesə(r)] [hɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .

down	darted	Professor	Hawk	with	his	mouth	wide	open	.
向下	飞镖	教授	鹰	和	他的	嘴	宽的	打开	.

霍克教授张着大嘴，猛地俯冲下来。

" [əʊ] [ˌem 'iː] ,

"	Oh	me	,
"	哦	我	,

“哦，我的天哪，

[əʊ] [maɪ] , [haʊ] [ðæt] ['skwɪrəl] [dɪd] ['hʌs(ə)l] !

oh	my	,	how	that	squirrel	did	hustle	!
哦	我的	,	如何	那	松鼠	做过	努力奋斗	!

我的天哪，那只松鼠跑得真快！

[ɪf] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] - [baɪ] ,

If	the	Professor	had	once	got	a	grip	on	him	,	it	was	good	-	bye	Cheeko	,
如果	这	教授	有	一次	得到	一个	紧握	在	他	,	它	曾是	好的	-	再见	脸颊	,

如果教授一旦控制住他，奇科就完了。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [njuː] [ðæt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] .

and	nobody	knew	that	better	than	Master	Cheeko	himself	.
和	无人	知道	那	更好的	比	掌握	脸颊	他自己	.

而没有人比奇科大师本人更清楚这一点。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɔːn] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] [əʊk] [triː]

He	gave	one	leap	for	a	lot	of	thorn	bushes	which	grew	near	the	old	oak	tree
他	给予	一	飞跃	为了	一个	很多	的	刺	灌木丛	哪个	生长	靠近	这	老的	橡木	树

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [juː 'es]

as	if	somebody	had	put	them	there	for	the	especial	benefit	of	us
作为	如果	某人	有	放	他们	那里	为了	这	特别的	益处	的	我们

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜː(r)] ['sekʃ(ə)n] ,

members	of	the	fur	section	,
成员	的	这	毛皮	部分	,

他纵身一跃，越过老橡树旁长满荆棘的灌木丛，仿佛有人特意为我们这些皮毛部门的成员栽种了这些灌木似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'lait] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)]
and **it** **seemed** **to** **me** **as** **if** **he** **alighted** **a** **good** **fifty** **feet** **from** **where**
和 它 似乎 到 我 作为 如果 他 下车 一个 好的 五十 脚 从 在哪里
[hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
he **started** **.**
他 开始 .

在我看来，他似乎降落的地方离他出发的地方足足有五十英尺远。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] ,
He **must** **have** **torn** **his** **coat** **in** **more** **than** **one** **place** **,**
他 必须 有 撕裂 他的 外套 在 更多的 比 一 地方 ,

他的外套肯定不止一处破了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dʒʌmps] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [pɪk] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)]
for **when** **a** **fellow** **jumps** **like** **that** **he** **can't** **pick** **out** **just** **the** **right** **spot** **for**
为了 什么时候 一个 同伴 跳跃 喜欢 那 他 不能 挑选 出去 只是 这 正确的 点 为了
['stɒpɪŋ] ,
stopping **,**
停止 ,

因为像那样跳跃的人，很难找到合适的停点。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] [wen] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [fɒks][ðə; ði][slɪp] .
as **I** **know** **to** **my** **sorrow** **when** **I've** **been** **trying** **to** **give** **Mr** **.** **Fox** **the** **slip** **.**
作为 我 知道 到 我的 悲哀 什么时候 我已经 到过 尝试 到 给 先生 . 狐狸 这 滑 .

令我懊悔的是，当我试图摆脱狐狸先生时，我却总是碰壁。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [prə'fesə(r)] [hɔːk] ['dɪd(ə)nt][stænd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wʌns][hiː; hi]
" **Of** **course** **,** **Professor** **Hawk** **didn't** **stand** **any** **chance** **of** **getting** **at** **him** **once** **he**
" 的 课程 , 教授 鹰 没有 站立 任何 机会 的 获得 在 他 一次 他
[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ]
was **among**
曾是 之中

当然，一旦霍克教授身处其中，他就没有任何机会接近他了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [θɔːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,
the **thorns** **,** **and** **he** **would** **have** **sailed** **off** **in** **a** **huff** **,**
这 荆棘 , 和 他 会 有 航行 离开 在 一个 哼 ,

那些荆棘，他本会一气之下扬帆远航。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stɒp] .
but **that** **the** **'** **Squire** **shouted** **for** **him** **to** **stop** **.**
但 那 这 - 乡绅 喊叫 为了 他 到 停止 .

但乡绅大声喝令他住手。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri][əʊld] [aʊl] ,
Then **he** **came** **back** **to** **the** **angry** **old** **owl** **,**
然后 他 来了 后退 到 这 生气的 老的 猫头鹰 ,

然后他又回到了那只愤怒的老猫头鹰身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt]
and **the** **two** **whispered** **together** **a** **long** **time** **without** **paying** **the** **least** **little** **bit**
和 这 二 低声说道 一起 一个 长的 时间 没有 付费 这 至少 小的 少量
[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] [krəʊ] .
of **attention** **to** **poor** **Jimmy** **Crow** **.**
的 注意力 到 贫穷的 吉米 乌鸦 .

两人低声交谈了很久，丝毫没有理会可怜的吉米·克劳。

[ai] [nju:] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][plæn][tu:; tə][get][ðə; ði][best]

I	knew	the	big	fellows	were	hatching	up	some	kind	of	plan	to	get	the	best
我	知道	这	大的	伙伴们	是	孵化	向上	一些	种类	的	计划	到	得到	这	最好的

[ɒv; əv] ,

of	Cheeko	,
的	脸颊	,

我知道那些大人物正在密谋某种计划，想要打败奇科。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [gʊd] [tʃɑ:ns] [aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz]

and	at	the	first	good	chance	I	told	him	the	wisest	course	for	him	was
和	在	这	第一的	好的	机会	我	讲述	他	这	最明智的	课程	为了	他	曾是

[tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [kroʊz] ['kɔ:nə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [bɪ'twi:n] [ðen]

to	get	as	far	from	Crow's	Corner	as	his	legs	would	carry	him	between	then
到	得到	作为	远的	从	乌鸦的	角落	作为	他的	腿	会	携带	他	之间	然后

[ænd; ənd] ['sʌnset] .

and	sunset	.
和	日落	.

我一有机会就告诉他，对他来说最明智的做法就是在日落之前尽可能远离乌鸦角。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] ,

"	It	isn't	of	very	much	use	to	give	Cheeko	advice	,
"	它	不是	的	非常	很多	使用	到	给	脸颊	建议	,

“给奇科提建议没什么用。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [hi:; hi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

for	he	always	thinks	he	knows	better	than	any	one	else	,	and	this	time	,
为了	他	总是	思考	他	知道	更好的	比	任何	一	别的	,	和	这	时间	,

因为他总是觉得自己比任何人都懂得多，而这一次，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz]

instead	of	thanking	me	for	taking	the	trouble	to	find	him	among	all	those
反而	的	谢谢	我	为了	采取	这	麻烦	到	寻找	他	之中	全部	那些

[θɔ:nz] ,

thorns	,
荆棘	,

他非但没有感谢我费尽周折从荆棘丛中找到他，

[hi:; hi] [sed] [æz; əz] ['pɜ:tli] [æz; əz] ['eni] ['spærəʊ] [ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] :

he	said	as	pertly	as	any	sparrow	you	ever	heard	:
他	说	作为	活泼地	作为	任何	麻雀	你	曾经	听到	:

他说的语气就像你听过的任何一只麻雀一样轻快：

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['bʌni] ['ræbɪt] , [ðæt] [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [əʊld]

"	I	want	you	to	understand	,	Bunny	Rabbit	,	that	I'm	not	afraid	of	those	two	old
"	我	想	你	到	理解	,	兔子	兔子	,	那	我是	不是	害怕的	的	那些	二	老的

['fəugi] — [nəʊ] ,

fogies	—	no	,
老古董	—	不	,

“我想让你明白，兔子，我并不害怕那两个老古董——不，

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

nor	of	all	their	families	.
也不	的	全部	他们的	家庭	.

也不是他们所有家人。

[aɪv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ɪn] [ði:z] [wʊdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

I've	taken	care	of	myself	in	these	woods	a	good	many	years	,
我已经	已采取	关心	的	我	在	这些	树林	一个	好的	许多	年	,

多年来，我一直在这片树林里照顾自己。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [aʊl] [naʊ] -
and **I'm** **not** **to** **be** **scared** **by** **an** **old** **owl** **now** **'**
和 我是 不是 到 是 害怕的 经过 一个 老的 猫头鹰 现在 -

我现在可不会被一只老猫头鹰吓到。

" - [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ðæn; ðən]['iːt(ə)n] , ,
" **'** **It's** **better** **to** **be** **scared** **than** **eaten** **,** **Cheeko** **,**
" - 它是 更好的 到 是 害怕的 比 吃 , 脸颊 ,

“与其被吃掉，不如害怕，奇科。”

- [ai] [sed] [æz; əz][ai] [rʌbd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [spɒts] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
' **I** **said** **as** **I** **rubbed** **two** **or** **three** **spots** **of** **blood** **from** **his** **coat** **,**
- 我 说 作为 我 摩擦 二 或者 三 地点 的 血 从 他的 外套 ,

我一边擦掉他外套上的两三处血迹一边说道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kən'dɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
for **it** **was** **in** **a** **shocking** **condition** **by** **this** **time** **.**
为了 它 曾是 在 一个 令人震惊 状况 经过 这 时间 .

因为此时它的情况已经糟糕透了。

- [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
' **You** **can't** **stay** **here** **among** **the**
- 你 不能 停留 这里 之中 这

你不能留在这里，和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[θɔːnz] ['veri] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] ,
thorns **very** **long** **,** **because** **Mr** **.** **Weasel** **is** **sure** **to** **hear** **all** **this** **row** **,**
荆棘 非常 长的 , 因为 先生 . 黄鼠狼 是 当然 到 听到 全部 这 排 ,

刺很长，因为黄鼠狼先生肯定会听到这一切争吵。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][gets][ɒn][jɔː(r); jə(r)][treɪl] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɒn] ['skwɪrəl] . -
and **once** **he** **gets** **on** **your** **trail** **you're** **a** **gone** **squirrel** **.** **'**
和 一次 他 获得 在 你的 踪迹 你是 一个 已消失 松鼠 . -

一旦他盯上你，你就死定了。

" - [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] [lɑːst] [fɔːl] ; [bʌt; bət][ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp][ɔːl] [raɪt] ,
" **'** **He** **tried** **to** **run** **me** **down** **last** **fall** **;** **but** **I** **gave** **him** **the** **slip** **all** **right** **,**
" - 他 尝试 到 跑步 我 向下 最后的 落下 ; 但 我 给予 他 这 滑 全部 正确的 ,

“去年秋天他想开车撞我，但我成功躲开了。”

- [sed] ['kwɪkli] ,
' **Cheeko** **said** **quickly** **,**
- 脸颊 说 迅速地 ,

奇科迅速说道：

['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wei] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]
puffing **his** **chest** **way** **out** **because** **he** **was** **mighty** **proud** **of** **escaping** **from**
抽气 他的 胸部 方式 出去 因为 他 曾是 强大的 自豪的 的 逃脱 从
[ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['mɪstə(r)] . ['wiːzl] .
the **bloodthirsty** **Mr** **.** **Weasel** **.**
这 嗜血 先生 . 黄鼠狼 .

他挺起胸膛，为自己能从嗜血的黄鼠狼先生手中逃脱而感到无比自豪。

" - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] .

"	'	It	isn't	likely	that	a	squirrel	could	get	away	more	than	once	after	Mr	.
"	-	它	不是	可能	那	一个	松鼠	可以	得到	离开	更多的	比	一次	后	先生	.

['wiːzl] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Weasel	had	started	for	him	,
黄鼠狼	有	开始	为了	他	,

“黄鼠狼先生开始追捕松鼠之后，松鼠不太可能逃脱超过一次。”

- [ai] [sed] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [prə'voʊkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['skwɪrəl] [θɔːt] [hɪm'self] [səʊ] [smɑːt] ,

'	I	said	,	just	a	bit	provoked	because	Cheeko	Squirrel	thought	himself	so	smart	,
-	我	说	,	只是	一个	少量	挑衅	因为	脸颊	松鼠	想法	他自己	所以	聪明的	,

我说，我只是有点被激怒了，因为奇科松鼠自以为很聪明。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [left] [hɪm] [ɔːl] [sweld] [ʌp] [wɪð] [praɪd] ,

and	then	I	left	him	all	swelled	up	with	pride	,
和	然后	我	左边	他	全部	肿胀	向上	和	自豪	,

然后我离开时，他骄傲自满，目空一切。

['getɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['skriːmɪŋ] [wɪð]

getting	out	from	the	bushes	as	Mr	.	Blue	Jay	came	along	screaming	with
获得	出去	从	这	灌木丛	作为	先生	.	蓝色的	杰伊	来了	沿着	尖叫	和

['æŋgə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['kwɔːtəz] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

anger	on	account	of	the	hubbub	in	the	club	quarters	where	everything	is	usually
愤怒	在	帐户	的	这	尘嚣	在	这	俱乐部	四分之一	在哪里	一切	是	通常

['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['siːmli] ['mænə(r)] .

conducted	in	the	most	seemly	manner	.
实施	在	这	最多	似乎	方式	.

蓝鸟先生从灌木丛中走出来，愤怒地大喊大叫，因为俱乐部宿舍里一片喧闹，而那里的一切通常都以最体面的方式进行。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [bɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Mr	.	Jay	is	a	wise	bird	,	and	you	can	make	a	note	of	that	.
"	先生	.	杰伊	是	一个	明智的	鸟	,	和	你	能	制作	一个	笔记	的	那	.

“杰伊先生是一只聪明的鸟，这一点你可以记住。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kleɪ] [bɔːl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [leg][ænd; ənd]

Just	as	soon	as	he	saw	that	clay	ball	hanging	to	Mr	.	Crow's	leg	and
只是	作为	很快	作为	他	锯	那	黏土	球	绞刑	到	先生	.	乌鸦的	腿	和

[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] [mʌd] ,

understood	what	was	beneath	all	the	mud	,
理解	什么	曾是	下面	全部	这	泥	,

他一看到挂在克劳先生腿上的那颗泥球，就立刻明白了泥巴下面是什么。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] ;

he	knew	exactly	how	to	fix	things	;
他	知道	确切地	如何	到	使固定	事物	;

他非常清楚如何解决问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

but	it	was	quite	a	while	before	he	could	make	Mr	.	Crow	and	Mr
但	它	曾是	相当	一个	尽管	前	他	可以	制作	先生	.	乌鸦	和	先生

. ['tɜːt(ə)l][hɪə(r)][hɪm] ,

.	Turtle	hear	him	,
.	龟	听到	他	,

但他过了好一会儿才让乌鸦先生和乌龟先生听到他的声音。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]

which	is	saying	a	good	deal	when	you	come	to	understand	what	a	loud	voice
哪个	是	说	一个	好的	交易	什么时候	你	来	到	理解	什么	一个	大声	嗓音

当你理解了大声说话的含义之后，这番话就显得意义非凡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hiː; hi][hæz; həz] .
he has .
他 有 .

他有。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [əʊld] ['dʒɪmi] [həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]
After a while , however , he succeeded in making old Jimmy hold his peace and
后 一个 尽管 , 然而 , 他 成功了 在 制作 老的 吉米 抓住 他的 和平 和
[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
then he said ,
然后 他 说 ,

然而过了一会儿，他成功地让老吉米安静下来，然后他说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd]
as if he were the president of the club instead of only a small - sized
作为 如果 他 是 这 总统 的 这 俱乐部 反而 的 仅有的 一个 小的 - 尺寸
['membə(r)] :
member :
成员 :

就好像他是俱乐部的会长，而不是一个普通成员一样：

" - [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]
" ' You can't expect Mr . Turtle to tumble out of the tree just to please you
" - 你 不能 预计 先生 . 龟 到 翻滚 出去 的 这 树 只是 到 请 你
,
,
,

“你不能指望乌龟先生为了取悦你而从树上掉下来，

[dʒeɪmz] [krəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
James Crow , for he would break himself to pieces and besides ,
詹姆斯 乌鸦 , 为了 他 会 休息 他自己 到 件 和 除了 ,

詹姆斯·克劳，因为他会把自己彻底摧毁，而且，

[ɪf] [wɒt] [kɒk] ['rɒbɪn] [telz] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] ,
if what Cock Robin tells me is true ,
如果 什么 公鸡 罗宾 讲述 我 是 真的 ,

如果知更鸟告诉我的都是真的，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] . -
he didn't come up here of his own free will . '
他 没有 来 向上 这里 的 他的 自己的 自由的 将要 . -

他并非自愿来到这里。

" - [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , - ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [snæpt] [aʊt] [ʃɔːt] [æz; əz][paɪ] [krʌst] .
" ' I'm not saying he did , ' Mr . Crow snapped out short as pie crust .
" - 我是 不是 说 他 做过 , - 先生 . 乌鸦 啪啪 出去 短的 作为 馅饼 地壳 .

“我没说他做了，”克劳先生厉声说道，语气短促得像馅饼皮一样。

- [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][leg][ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
' He took hold of my leg and I couldn't get here without him ,
- 他 采取 抓住 的 我的 腿 和 我 不能 得到 这里 没有 他 ,

“他抓住了我的腿，没有他我根本到不了这里。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . -
and that's why the miserable creature is making so much trouble . '
和 那就是 为什么 这 悲惨的 生物 是 制作 所以 很多 麻烦 . -

这就是这只可怜的家伙惹出这么多麻烦的原因。

" - [aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [sed] ,

"	'	I'm	not	doing	a	thing	,	'	Mr	.	Turtle	said	,
"	-	我是	不是	正在做	一个	事物	,	-	先生	.	龟	说	,

“我什么也没做，”龟先生说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [tʃiːks] .

speaking	as	if	the	tears	were	just	ready	to	run	down	his	muddy	cheeks	.
请讲	作为	如果	这	眼泪	是	只是	准备好	到	跑步	向下	他的	浑	脸颊	.

说话的语气仿佛泪水就要顺着他沾满泥土的脸颊流下来。

- [aɪm] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz]

'	I'm	too	old	to	be	tumbling	around	like	a	jumping	-	jack	and	if	anybody	is
-	我是	也	老的	到	是	翻滚	大约	喜欢	一个	跳	-	杰克	和	如果	任何人	是

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪts] [ðɪs] ['retʃɪd] [krəʊ] ,

making	trouble	it's	this	wretched	crow	,
制作	麻烦	它是	这	可怜	乌鸦	,

“我年纪大了，没法像蹦蹦跳跳的一样到处乱窜了，要说谁惹事，那也是这只可恶的乌鸦。”

[huː] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [eəz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [sɪns] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] . -

who	has	put	on	more	airs	than	a	peacock	since	the	club	was	started	.	'
WHO	有	放	在	更多的	播出	比	一个	孔雀	自从	这	俱乐部	曾是	开始	.	-

自俱乐部成立以来，他一直比孔雀还爱装腔作势。

" - [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [kroʊz] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ? -

"	'	How	did	he	get	hold	of	Crow's	leg	in	the	first	place	?	'
"	-	如何	做过	他	得到	抓住	的	乌鸦的	腿	在	这	第一的	地方	?	-

“他究竟是怎么抓住克劳的腿的？”

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [ɑːskt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dʒʌdʒ] ,

Mr	.	Jay	asked	as	if	he	were	a	regular	judge	,
先生	.	杰伊	问	作为	如果	他	是	一个	常规的	法官	,

杰伊先生用一种仿佛普通法官的口吻问道：

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

and	had	a	right	to	pry	into	other	people's	business	.
和	有	一个	正确的	到	撬	进入	其他	人们的	商业	.

他们有权窥探他人的私事。

" [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['sləʊli] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

"	Then	poor	old	Slowly	told	the	whole	story	,
"	然后	贫穷的	老的	缓慢地	讲述	这	所有的	故事	,

“然后可怜的老斯洛利就把整个故事讲了出来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[waɪl] ['snikə] [ænd; ənd] [skriːmd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] ,

while	Cheeko	snickered	and	screamed	from	his	hiding	place	among	the	thorns	,
尽管	脸颊	窃笑	和	尖叫	从	他的	隐藏	地方	之中	这	荆棘	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

而奇科则躲在荆棘丛中，一边窃笑一边尖叫，

['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

after	Mr	.	Jay	had	studied	the	whole	thing	over	,	he	said	,
后	先生	.	杰伊	有	研究	这	所有的	事物	超过	,	他	说	,

杰伊先生仔细研究了整件事之后，说道：

['brɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , - [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][feə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

bristling	**up**	**the**	**feathers**	**on**	**his**	**head**	**,**	**'**	**There's**	**only**	**one**	**fair**	**thing**	**for**	**you**	**to**
竖起的	向上	这	羽毛	在	他的	头	,	-	有	仅有的	一	公平的	事物	为了	你	到

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

他竖起头上的羽毛，说道："你只有一件公平的事可做。"

[dʒeɪmz] [krəʊ] :

James	**Crow**	**:**
詹姆斯	乌鸦	:

詹姆斯·克劳：

[teɪk] [əʊld] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [let] [gəʊ][ɒv; əv]

Take	**old**	**Slowly**	**back**	**to**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**pond**	**and**	**then**	**he'll**	**let**	**go**	**of**
拿	老的	缓慢地	后退	到	这	支撑	的	这	池塘	和	然后	地狱	让	去	的

[jɔː(r); jə(r)][leg] . -

your	**leg**	**.**	**'**
你的	腿	.	-

慢慢地把老家伙带回池塘边，他就会放开你的腿了。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [get] [ɔːl] [ðɪs] [mʌd] [ɒf] [maɪ] [ʃel] ? -

"	**'**	**But**	**how**	**will**	**I**	**get**	**all**	**this**	**mud**	**off**	**my**	**shell**	**?**	**'**
"	-	但	如何	将要	我	得到	全部	这	泥	离开	我的	壳	?	-

"可是我该怎么把壳上的泥巴洗掉呢？"

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [ɑːskt] , ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Turtle**	**asked**	**,**	**speaking**	**quite**	**distinctly**	**for**	**a**	**fellow**	**who**	**had**	**his**
先生	.	龟	问	,	请讲	相当	明显地	为了	一个	同伴	WHO	有	他的

[maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [kroʊz] [leg] .

mouth	**full**	**of**	**crow's**	**leg**	**.**
嘴	满的	的	乌鸦的	腿	.

"龟先生"问道，尽管嘴里塞满了炸鱼薯条，但他说话的语气却十分清晰。

" - [səʊk] [jɔː'self] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] , - ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	**'**	**Soak**	**yourself**	**till**	**it**	**comes**	**off**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Jay**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
"	-	浸泡	你自己	直到	它	来	离开	,	-	先生	.	杰伊	说	和	一个	笑	,

"泡在水里直到它脱落为止，"杰伊先生笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	**the**	**president**	**of**	**the**	**club**	**asked**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**a**	**good**	**deal**
和	这	总统	的	这	俱乐部	问	,	作为	如果	他	是	在	一个	好的	交易

[ɒv; əv] [peɪn] :

of	**pain**	**:**
的	疼痛	:

俱乐部主席痛苦地问道：

" - [wɪl] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪf] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] ?

"	**'**	**Will**	**you**	**open**	**your**	**mouth**	**if**	**I**	**carry**	**you**	**back**	**to**	**the**	**pond**	**?**
"	-	将要	你	打开	你的	嘴	如果	我	携带	你	后退	到	这	池塘	?

"如果我把你抱回池塘边，你会张开嘴吗？"

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dʒɒb][tuː; tə][flaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)]

It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**dreadful**	**job**	**to**	**fly**	**such**	**a**	**distance**	**with**	**you**	**hanging**	**there**
它是	去	到	是	一个	可怕	工作	到	飞	这样的	一个	距离	和	你	绞刑	那里

;

;
;

带着你吊在那儿飞这么远的距离，那可真是一项可怕的任务；

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] [ɪf] [jʊl] [ə'griː] [ðæt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ][hæz; həz] [sed]

but	I'm	willing	to	make	the	try	if	you'll	agree	that	what	Mr	.	Jay	has	said
但	我是	愿意的	到	制作	这	尝试	如果	你会	同意	那	什么	先生	.	杰伊	有	说

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] . -

will	be	the	square	thing	.	'
将要	是	这	正方形	事物	.	-

但如果你同意杰伊先生所说的是正确的做法，我愿意尝试一下。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['prɒmɪst] ,

"	Of	course	Mr	.	Turtle	promised	,
"	的	课程	先生	.	龟	承诺	,

“当然，龟先生承诺过，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] [səʊ][fɑː(r)] ,

for	what	else	could	he	do	while	he	was	up	a	tree	so	far	,
为了	什么	别的	可以	他	做	尽管	他	曾是	向上	一个	树	所以	远的	,

他爬到那么高的树上还能做什么呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	all	the	members	of	the	club	who	had	come	to	learn	what	was	going
和	全部	这	成员	的	这	俱乐部	WHO	有	来	到	学习	什么	曾是	去

[ɒn][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .

on	got	out	of	the	way	to	give	Mr	.	Crow	a	fair	chance	.
在	得到	出去	的	这	方式	到	给	先生	.	乌鸦	一个	公平的	机会	.

前来了解情况的俱乐部成员都让开了路，给克劳先生一个公平的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [wɜːk] [tuː; tə][flaɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld] [səʊ]

It	was	a	good	deal	like	work	to	fly	while	his	leg	was	being	pulled	so
它	曾是	一个	好的	交易	喜欢	工作	到	飞	尽管	他的	腿	曾是	存在	拉	所以

对他来说，一边飞一边被人拉腿，简直就像在做苦差事一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['bædli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

badly	;	but	he	contrived	to	do	it	and	,
糟糕	;	但	他	人为的	到	做	它	和	,

虽然做得不好；但他还是设法做到了，而且，

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

after	watching	until	he	settled	down	at	the	edge	of	the	pond	,
后	观看	直到	他	定居	向下	在	这	边缘	的	这	池塘	,

一直看着他，直到他安静地坐在池塘边。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['skwɪrəl] .

I	began	to	look	around	for	Cheeko	Squirrel	.
我	开始	到	看	大约	为了	脸颊	松鼠	.

我开始四处寻找奇科松鼠。

" - ['skwaɪə(r)] [aʊl] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [hɔːk] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɔːkjupaɪn] [ðeɪ]

"	'	Squire	Owl	and	Professor	Hawk	had	gone	away	,	telling	Mr	.	Porcupine	they
"	-	乡绅	猫头鹰	和	教授	鹰	有	已消失	离开	,	讲述	先生	.	豪猪	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] ;

were	off	for	a	picnic	;
是	离开	为了	一个	野餐	;

“猫头鹰先生和鹰教授已经离开了，他们告诉豪猪先生，他们要去野餐；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	that	didn't	seem	reasonable	to	me	,
但	那	没有	似乎	合理的	到	我	,

但我觉得这并不合理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] ['veri] [wɔːm] [frendz] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

for	the	pair	were	not	such	very	warm	friends	as	all	that	,
为了	这	一对	是	不是	这样的	非常	温暖的	朋友们	作为	全部	那	,

因为这两人其实并没有那么亲密的朋友。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [aʊt]

and	I	knew	there	was	trouble	in	store	for	Cheeko	if	he	didn't	watch	out
和	我	知道	那里	曾是	麻烦	在	店铺	为了	脸颊	如果	他	没有	手表	出去

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .

a	good	deal	sharper	than	I	ever	knew	of	his	doing	.
一个	好的	交易	更锐利	比	我	曾经	知道	的	他的	正在做	.

我知道，如果奇科不比我以往所知的更加谨慎小心，他就会遇到麻烦。

" [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['skwɪrəl] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	just	wish	you	could	have	seen	that	squirrel	when	I	found	him	sitting	at	the
"	我	只是	希望	你	可以	有	已见	那	松鼠	什么时候	我	成立	他	坐着	在	这

[frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌni] ['hɛdʒˌhɑːgz] [həʊl] ,

front	door	of	Sonny	Hedgehog's	hole	,
正面	门	的	桑尼	刺猬的	洞	,

“我真希望你能看到我发现那只松鼠坐在索尼刺猬洞穴门口时的情景。”

['redi] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] !

ready	to	get	under	cover	at	the	first	sign	of	danger	!
准备好	到	得到	在下面	覆盖	在	这	第一的	符号	的	危险	!

一旦发现危险迹象，就做好躲藏的准备！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['taɪəd] [aʊt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]

he	really	believed	he	had	tired	out	the	'	Squire	and	that	there	wasn't	any
他	真的	相信	他	有	疲劳的	出去	这	-	乡绅	和	那	那里	不是	任何

['deɪndʒə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] !

danger	he	could	come	to	harm	!
危险	他	可以	来	到	伤害	!

他真的相信他已经把侍从累垮了，不会再有任何危险了！

" - [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [hʌnt] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	You	won't	find	me	in	a	pickle	,	no	matter	how	long	you	hunt	,	'	he	said	,
"	-	你	惯于	寻找	我	在	一个	泡菜	,	不	事情	如何	长的	你	打猎	,	-	他	说	,

“无论你找多久，你都找不到我陷入困境，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['siːsɪk] .

shaking	his	tail	till	it	really	made	me	seasick	.
摇晃	他的	尾巴	直到	它	真的	制成	我	晕船	.

他摇晃着尾巴，让我都晕船了。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aʊl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

'	I'd	like	to	see	the	owl	,	or	the	hawk	,	for	that	matter	,
-	ID	喜欢	到	看	这	猫头鹰	,	或者	这	鹰	,	为了	那	事情	,

“我想看看猫头鹰，或者鹰也行。”

[ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [wen] [ai][leɪd][maɪ'self] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

that	I	couldn't	fool	when	I	laid	myself	right	out	to	do	the	job	.
那	我	不能	傻子	什么时候	我	铺设	我	正确的	出去	到	做	这	工作	.

即使我竭尽全力做好这份工作，也无法蒙混过关。

[ðev] [rʌn] [θɪŋz] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [səʊ] [lɒŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['evribɒdi] [els]

They've	run	things	their	own	way	so	long	around	here	that	they	think	everybody	else
他们有	跑步	事物	他们的	自己的	方式	所以	长的	大约	这里	那	他们	思考	大家	别的

[mʌst; məst] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

must	get	off	the	earth	when	they	say	the	word	.
必须	得到	离开	这	地球	什么时候	他们	说	这	单词	.

他们在这里一直我行我素，以至于他们一开口，就觉得其他人都得滚出地球。

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [wɒt] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['skwɪrəl] [kæn; kən] [duː; də] . -

I'll	show	'	em	what	an	up	-	to	-	date	squirrel	can	do	.	'
患病的	展示	-	呃	什么	一个	向上	-	到	-	日期	松鼠	能	做	.	-

我要让他们见识见识一下一只与时俱进的松鼠能做什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" - [jʊl] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['maɪti] [suːn] , , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [tuː; tə]

"	'	You'll	be	showing	nothing	mighty	soon	,	Cheeko	,	if	you	don't	take	a	tumble	to
"	-	你会	是	显示	没有什么	强大的	很快	,	脸颊	,	如果	你	不	拿	一个	翻滚	到

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“奇科，如果你不摔个狗啃泥，很快你就什么都看不见了。”

- [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃɔːt] ,

'	I	said	,	and	I	couldn't	help	speaking	a	bit	short	,
-	我	说	,	和	我	不能	帮助	请讲	一个	少量	短的	,

我说，而且我说话的语气不免有些简短。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vɔʊkt] [ˌem 'iː] ['terəbli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

for	it	provoked	me	terribly	to	see	him	throwing	out	his	chest	as	if	he
为了	它	挑衅	我	可怕	到	看	他	投掷	出去	他的	胸部	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] ['senətə(r)] [beə(r)] .

were	second	cousin	to	Senator	Bear	.
是	第二	表哥	到	参议员	熊	.

看到他挺起胸膛，好像他是参议员贝尔的远房表亲一样，这让我非常恼火。

- [jʊr; jər] ['letɪŋ] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [hɔːk] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]

'	You're	letting	the	'	Squire	and	Professor	Hawk	shut	your	eye	,	that's	what's	the
-	你是	出租	这	-	乡绅	和	教授	鹰	关闭	你的	眼睛	,	那就是	是什么	这

['mætə(r)] !

matter	!
事情	!

“你让侍从和霍克教授对你视而不见，这就是问题所在！”

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːm] ,

I'm	telling	you	that	those	two	have	had	their	heads	together	to	your	harm	,
我是	讲述	你	那	那些	二	有	有	他们的	头部	一起	到	你的	伤害	,

我告诉你，那两个人合谋害你。

[ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪn]

and	you'll	soon	know	what	they	were	talking	about	if	you	keep	the	idea	in
和	你会	很快	知道	什么	他们	是	说	关于	如果	你	保持	这	主意	在

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

your	head	that	you're	the	biggest	little	animal	in	the	woods	.
你的	头	那	你是	这	最大	小的	动物	在	这	树林	.

如果你始终牢记自己是森林里最大的小动物，你很快就会明白他们在说什么了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kroʊz] ['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Take	my	advice	and	get	away	from	Crow's	Corner	for	a	while	.
拿	我的	建议	和	得到	离开	从	乌鸦的	角落	为了	一个	尽管	.

听我的劝告，暂时离开克罗角吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [naɪs] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['əʊvə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . [mænz] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

There	are	some	nice	ears	of	corn	over	on	Mr	.	Man's	place	now	and	it
那里	是	一些	好的	耳朵	的	玉米	超过	在	先生	.	男人的	地方	现在	和	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

would	be	a	pleasant	little	vacation	to	go	there	for	a	few	days	until	this
会	是	一个	令人愉快的	小的	假期	到	去	那里	为了	一个	很少	天	直到	这

['mætə(r)] ['simə] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] . -

matter	simmers	down	a	bit	.	'
事情	慢炖	向下	一个	少量	.	-

曼先生家现在长了一些漂亮的玉米，去他家待几天，等这件事平息下来，应该会是个不错的小假期。

" - [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðəʊz] [əʊld][bɜːdz] [θɪŋk] [aɪm]['freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	'	Do	you	suppose	I'm	going	to	let	those	old	birds	think	I'm	afraid	of	them	?
"	-	做	你	认为	我是	去	到	让	那些	老的	鸟类	思考	我是	害怕的	的	他们	?

-
'
-
-

“你以为我会让那些老家伙以为我怕它们吗？”

[ɑːskt] , [bəʊld][æz; əz] [brɑːs] ,

Cheeko	asked	,	bold	as	brass	,
脸颊	问	,	大胆的	作为	黄铜	,

Cheeko 厚着脸皮问道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['tempə(r)] [wɪ'ðɪn] [baʊndz]

and	it	was	no	use	for	me	to	try	to	keep	my	temper	within	bounds
和	它	曾是	不	使用	为了	我	到	尝试	到	保持	我的	脾气	之内	界限

['eni] [lɒŋgə(r)] .

any	longer	.
任何	更长	.

我再怎么努力控制自己的脾气也无济于事了。

" - [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! -

"	'	Of	course	you're	afraid	of	them	!	'
"	-	的	课程	你是	害怕的	的	他们	!	-

“你当然会害怕他们！”

[aɪ] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

- [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pruːvz] [ðæt] [juːv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː'self] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

'	It	only	proves	that	you've	fallen	in	love	with	yourself	,	when	you	talk	like	that	,
-	它	仅有的	证明	那	你已经	倒下	在	爱	和	你自己	,	什么时候	你	讲话	喜欢	那	,

你这样说话，只能说明你爱上自己了。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn][juː; jʊ] . -

and	I'm	not	going	to	waste	any	more	time	on	you	.	'
和	我是	不是	去	到	浪费	任何	更多的	时间	在	你	.	-

我不会再在你身上浪费时间了。

" - ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [juː; jʊ] [lɒŋ] -

"	'	Nobody	asked	you	for	your	time	,	you	long	-
"	-	无人	问	你	为了	你的	时间	,	你	长的	-

“没人问过你时间，你这懒鬼——”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɪəd] , [bɒb] - [teɪld] [əʊld] [frɔːd] ! -
eared , bob - tailed old fraud ! '
耳朵 , 鲍勃 - 有尾巴的 老的 欺诈罪 ! -

长着耳朵、断了尾巴的老骗子!

[sed] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪmpjədənt] ['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] [ai]
Cheeko said , swinging his tail in the most impudent manner imaginable , and I
脸颊 说 , 摇摆 他的 尾巴 在 这 最多 厚颜无耻 方式 可以想象的 , 和 我
[[hɔpt]] [ɒf] ,
hopped off ,
跳跃 离开 ,

奇科一边说着，一边以你能想象到的最无礼的方式甩着尾巴，然后我就跳了下来。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [reɪz] [ə; eɪ] [pɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
determined that I'd never raise a paw in his behalf ,
决定 那 ID 绝不 增加 一个 爪子 在 他的 代表 ,

我决心永远不会为他出手相助。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
no matter how much trouble he might be in ; but , of course ,
不 事情 如何 很多 麻烦 他 可能 是 在 ; 但 , 的 课程 ,

无论他身处多大的麻烦之中；当然，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [id] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪ] ,
when it seemed certain he'd be made over into a pie ,
什么时候 它 似乎 肯定 他会 是 制成 超过 进入 一个 馅饼 ,

当他似乎肯定会被做成馅饼的时候，

[æz; əz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
as I'm going to tell you about ,
作为 我是 去 到 告诉 你 关于 ,

正如我将要告诉你们的，

[ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ]
I quite forgot that he had insulted me when I was trying to do him a
我 相当 忘了 那 他 有 受辱 我 什么时候 我 曾是 尝试 到 做 他 一个
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

我完全忘记了，当我试图帮他一个忙时，他却侮辱了我。

" [ai] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['sʌni] ['hɛdʒˌhɑːgz] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" I left him at the door of Sonny Hedgehog's home and went down toward the
" 我 左边 他 在 这 门 的 桑尼 刺猬的 家 和 去 向下 朝向 这
[pɒnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [lʌk] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['sləʊli] [hæd; həd] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃel]
pond to see what luck poor old Slowly had in scraping the mud off his shell
池塘 到 看 什么 运气 贫穷的 老的 缓慢地 有 在 刮擦 这 泥 离开 他的 壳
;
;
;

“我把他留在索尼刺猬家门口，然后走到池塘边，看看可怜的老慢悠悠能不能把壳上的泥巴刮干净；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɒs] [bʌt; bət] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd]

but	before	reaching	there	whom	should	I	come	across	but	the	'	Squire	and
但	前	到达	那里	谁	应该	我	来	穿过	但	这	-	乡绅	和

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] .

the	Professor	hunting	for	nuts	.
这	教授	打猎	为了	坚果	.

但还没到那里，我就遇到了正在寻找坚果的乡绅和教授。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði]

Now	you	know	as	well	as	I	do	that	there	isn't	a	member	of	either	the
现在	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	那里	不是	一个	成员	的	任何一个	这

[aʊl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːk] ['fæməli] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] .

Owl	or	the	Hawk	family	who	has	a	hankering	for	nuts	.
猫头鹰	或者	这	鹰	家庭	WHO	有	一个	渴望	为了	坚果	.

现在你我都清楚，猫头鹰和鹰科的任何成员都不会对坚果感兴趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti]

Of	course	there	was	some	mischief	in	the	wind	and	I	had	a	pretty
的	课程	那里	曾是	一些	恶作剧	在	这	风	和	我	有	一个	漂亮的

[gʊd] [aɪˈdɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [nʌt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

good	idea	that	Cheeko	was	the	particular	nut	they	were	looking	for	,
好的	主意	那	脸颊	曾是	这	特别的	坚果	他们	是	寻找	为了	,

当然，事情总有些蹊跷，我几乎可以肯定，奇科就是他们要找的那个怪人。

[səʊ] [ai] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [tɪl] [aɪˈd] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skiːm] .

so	I	hid	behind	a	lot	of	ferns	till	I'd	got	at	the	root	of	their	scheme	.
所以	我	隐藏	在后面	一个	很多	的	蕨类植物	直到	ID	得到	在	这	根	的	他们的	方案	.

于是我躲在很多蕨类植物后面，直到我弄清了他们的阴谋。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [nʌts] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

"	It	was	too	early	in	the	season	to	find	nuts	on	the	ground	;
"	它	曾是	也	早期的	在	这	季节	到	寻找	坚果	在	这	地面	;

“现在离坚果成熟还早，地上找不到坚果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]

but	they	didn't	come	to	realize	that	until	after	searching	around	among	the	leaves
但	他们	没有	来	到	意识到	那	直到	后	搜索	大约	之中	这	树叶

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [fluː]

a	long	while	and	then	the	Professor	flew
一个	长的	尽管	和	然后	这	教授	飞翔

但他们直到在落叶中搜寻了很久之后才意识到这一点，然后教授飞走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['ɪntuː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] , [weə(r)] [hiː; hi] [nɪpt] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

into	the	top	of	the	walnut	tree	,	where	he	nipped	off	two	or	three	.
进入	这	顶部	的	这	核桃	树	,	在哪里	他	轻咬	离开	二	或者	三	.

他爬到核桃树顶，摘了两三个核桃。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sed]

Then	he	came	down	to	where	the	'	Squire	was	waiting	for	him	and	said
然后	他	来了	向下	到	在哪里	这	-	乡绅	曾是	等待	为了	他	和	说

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

with	a	chuckle	:
和	一个	轻笑	:

然后他走到等候他的乡绅面前，笑着说：

" - [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [fuːl] [krəʊ] [gets] [bæk] ,

"	'	Just	as	soon	as	that	fool	crow	gets	back	,
"	-	只是	作为	很快	作为	那	傻子	乌鸦	获得	后退	,

“那只愚蠢的乌鸦一回来，

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪl] ['gæðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [əʊk] [triː] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

all	the	members	of	the	club	will	gather	near	the	oak	tree	to	hear	what	he
全部	这	成员	的	这	俱乐部	将要	收集	靠近	这	橡木	树	到	听到	什么	他

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɪks] - [ʌp] [wɪð] ['sləʊli] ['tɜːt(ə)l] .

has	to	say	about	the	mix	-	up	with	Slowly	Turtle	.
有	到	说	关于	这	混合	-	向上	和	缓慢地	龟	.

俱乐部所有成员都会聚集在橡树附近，听听他对与“慢龟”的误会有何解释。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː] ,

Of	course	Cheeko	will	be	there	too	,
的	课程	脸颊	将要	是	那里	也	,

当然，奇科也会到场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðiːz] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv]

for	there	is	nothing	going	on	around	these	woods	that	he	doesn't	try	to	have
为了	那里	是	没有什么	去	在	大约	这些	树林	那	他	不	尝试	到	有

[ə; eɪ] [pɔː] [ɪn] .

a	paw	in	.
一个	爪子	在	.

因为在这片树林里发生的任何事情，他都想插手。

[wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] [nʌts] [weə(r)] [hiːl] [siː] [ðem; ðəm] ,

We'll	put	the	nuts	where	he'll	see	them	,
出色地	放	这	坚果	在哪里	地狱	看	他们	,

我们会把坚果放在他能看到的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [get] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [woʊnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

and	you	shall	get	in	the	shade	where	the	sun	won't	hurt	your	eyes	.
和	你	将	得到	在	这	阴影	在哪里	这	太阳	惯于	伤害	你的	眼睛	.

你应该到阴凉处去，那里阳光不会伤害你的眼睛。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [miːt] , [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['dinəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Then	,	if	he	isn't	your	meat	,	I'll	agree	to	furnish	the	dinners	to	-	morrow	.
然后	,	如果	他	不是	你的	肉	,	患病的	同意	到	提供	这	晚餐	到	-	明天	.

-

'

-

-

那么，如果他不是你想要的肉，我就同意明天提供晚餐。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tuː] [bɪg] ['bʊliz] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

"	The	idea	of	two	big	bullies	taking	so	much	time	to	get	the	best	of	one	little
"	这	主意	的	二	大的	欺凌者	采取	所以	很多	时间	到	得到	这	最好的	的	一	小的

['skwɪrəl] !

squirrel	!
松鼠	!

“两个大恶霸花了这么长时间才制服一只小松鼠！”

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] - ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][əʊld]

I	forgot	all	about	Cheeko's	impudence	to	me	and	,	instead	of	looking	after	old
我	忘了	全部	关于	-	厚颜无耻	到	我	和	,	反而	的	寻找	后	老的

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ,

Mr	.	Turtle	,
先生	.	龟	,

我完全忘记了奇可对我无礼的样子，而且，我没有照顾老乌龟先生，

[ai] [ˈskʌtl] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [waɪl] [ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [træp] .

I	scuttled	back	through	the	bushes	to	watch	the	villains	while	they	laid	their	trap	.
我	沉没	后退	通过	这	灌木丛	到	手表	这	反派	尽管	他们	铺设	他们的	陷阱	.

我迅速穿过灌木丛，观察那些恶徒设下陷阱。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˈbʌni] [ˈræbɪts] [ˈefəts]

BUNNY	RABBIT'S	EFFORTS
兔子	兔子的	努力

兔子的努力

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌni] [ˈræbɪt] [[hɔpt]] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [biː; bi]

Mr	.	Bunny	Rabbit	hopped	up	on	a	fallen	tree	where	he	could	the	better	be
先生	.	兔子	兔子	跳跃	向上	在	一个	倒下	树	在哪里	他	可以	这	更好的	是

[siːn] [waɪl] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

seen	while	telling	his	story	,
已见	尽管	讲述	他的	故事	,

兔子先生跳到一棵倒下的树上，这样大家就能更清楚地看到他，方便他讲故事。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	where	,	also	,	he	might	have	eyes	and	ears	on	the	alert	for
和	在哪里	,	还	,	他	可能	有	眼睛	和	耳朵	在	这	警报	为了

[ˈdeɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

而且，他可能还会留意周围的危险情况。

[ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [əʊld] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈbʌni] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ðɪs] [deɪ] ,

A	cautious	old	fellow	is	Bunny	,	else	he	would	not	be	alive	this	day	,
一个	谨慎	老的	同伴	是	兔子	,	别的	他	会	不是	是	活	这	天	,

邦尼是个谨慎的老家伙，否则他今天就不会活着了。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fəʊk] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfɒndnəs]

for	among	the	wood	folk	there	is	more	than	one	who	has	a	fondness
为了	之中	这	木头	民间	那里	是	更多的	比	一	WHO	有	一个	喜爱

[fɔː(r); fə(r)] [ˈræbɪt] [paɪ] [ɔː(r)] [stjuː] ,

for	rabbit	pie	or	stew	,
为了	兔子	馅饼	或者	炖	,

因为在森林居民中，有不少人喜爱兔肉馅饼或炖兔肉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈfæməli] [huː] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	that	member	of	the	Rabbit	family	who	lives	to	have	children	of	his
和	那	成员	的	这	兔子	家庭	WHO	生活	到	有	孩子们	的	他的

[əʊn] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n]

own	has	given	good	proof	that	he	keeps	his	wits	about	him	the	greater	portion
自己的	有	给定	好的	证明	那	他	保持	他的	智慧	关于	他	这	更大的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

而兔子家族中那位活到有了自己的孩子的成员，已经充分证明他大部分时间都头脑清醒。

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] - ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm]

"	I	was	telling	you	about	Cheeko's	foolishness	,	and	how	nearly	it	cost	him
"	我	曾是	讲述	你	关于	-	愚蠢	,	和	如何	几乎	它	成本	他

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

“我刚才跟你说过奇科的愚蠢行为，以及他差点因此丢了性命的事。”

" ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Mr	.	Bunny	said	after	a	pause	so	long	that	it	really	seemed	,	for	the
"	先生	.	兔子	说	后	一个	暂停	所以	长的	那	它	真的	似乎	,	为了	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“邦尼先生停顿了很久才开口，久到让人觉得，就当时的情况而言，这真是太久了。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

as	if	he	had	forgotten	the	story	.
作为	如果	他	有	被遗忘的	这	故事	.

仿佛他已经忘记了这个故事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊk] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sləʊli] ['tɜːt(ə)l][hæd; həd][let]

old	Mr	.	Crow	flew	back	to	the	oak	tree	as	soon	as	Slowly	Turtle	had	let
老的	先生	.	乌鸦	飞翔	后退	到	这	橡木	树	作为	很快	作为	缓慢地	龟	有	让

[gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,

go	of	his	leg	,
去	的	他的	腿	,

老乌鸦先生一松开腿，就飞回了橡树上。

[ænd; ənd] , [əʊ][ˌem 'iː] !

and	,	oh	me	!
和	,	哦	我	!

哦，我的天!

[əʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][skəʊld] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , ['nevə(r)][wʌns] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

how	he	did	scold	about	Mr	.	Turtle	,	never	once	seeming	to	think
如何	他	做过	骂	关于	先生	.	龟	,	绝不	一次	似乎	到	思考

他是如何责骂龟先生的，似乎从未想过这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðæt] ['skwɪrəl] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

that	Cheeko	Squirrel	had	anything	to	do	with	the	matter	.
那	脸颊	松鼠	有	任何事物	到	做	和	这	事情	.

这件事和奇科松鼠有任何关系吗?

['nɪəli] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sləʊli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

Nearly	every	member	of	the	club	pretended	to	believe	that	Slowly	was	the	only
几乎	每一个	成员	的	这	俱乐部	假装	到	相信	那	缓慢地	曾是	这	仅有的

[wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] ,

one	who	should	be	blamed	,
一	WHO	应该	是	被指责	,

俱乐部几乎所有成员都假装相信，只有斯洛利应该受到指责。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] ;

although	they	knew	that	Cheeko	is	a	master	hand	at	making	mischief	;
虽然	他们	知道	那	脸颊	是	一个	掌握	手	在	制作	恶作剧	;

尽管他们知道奇科是个捣蛋高手；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

but	it	so	happened	that	he	wasn't	there	to	make	trouble	,
但	它	所以	发生	那	他	不是	那里	到	制作	麻烦	,

但碰巧他不是来惹事的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	result	was	that	the	president	of	the	club	had	everything	his
和	这	结果	曾是	那	这	总统	的	这	俱乐部	有	一切	他的

[əʊn] [wei] .

own	way	.
自己的	方式	.

结果是，俱乐部主席事事都随心所欲。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət] [kroʊz]

"	It	was	voted	that	Mr	.	Turtle	should	never	be	made	welcome	at	Crow's
"	它	曾是	投票	那	先生	.	龟	应该	绝不	是	制成	欢迎	在	乌鸦的

['kɔːnə(r)] ;

Corner	;
角落	;

“经投票决定，永远不应该在乌鸦角欢迎龟先生；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːmli] ['mænə(r)] ,

that	he	had	behaved	in	an	unseemly	manner	,
那	他	有	表现	在	一个	不体面的	方式	,

他的行为举止不得体。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

and	ought	to	be	shunned	by	every	member	of	the	club	.
和	应该	到	是	被排斥	经过	每一个	成员	的	这	俱乐部	.

俱乐部所有成员都应该避而远之。

[ðɪs] ['mætə(r)][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [biːn] ['set(ə)ld] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl]

This	matter	had	no	more	than	been	settled	when	we	heard	Master	Squirrel
这	事情	有	不	更多的	比	到过	定居	什么时候	我们	听到	掌握	松鼠

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

screaming	and	chattering	as	if	he	were	the	only	real	thing	in	the	woods	,
尖叫	和	喋喋不休	作为	如果	他	是	这	仅有的	真实的	事物	在	这	树林	,

这件事刚解决，我们就听到松鼠大师又叫又叫，好像他是森林里唯一真实存在的东西似的。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	as	his	voice	sounded	nearer	and	nearer	,	telling	that	he	was	coming
和	作为	他的	嗓音	听起来	更近	和	更近	,	讲述	那	他	曾是	未来

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

to	join	the	company	,
到	加入	这	公司	,

他的声音越来越近，仿佛在说他要来加入公司了。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] -

I	looked	around	to	see	what	had	become	of	the	Professor	and	the	'
我	看起来	大约	到	看	什么	有	变得	的	这	教授	和	这	-

['skwaɪə(r)] .

Squire	.
乡绅	.

我环顾四周，想看看教授和侍从现在怎么样了。

" [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	If	you'll	believe	it	,	they	were	nowhere	to	be	seen	,	and	I'm	such	a
"	如果	你会	相信	它	,	他们	是	无处	到	是	已见	,	和	我是	这样的	一个

['sɪli] [θɪŋ] ,

silly	thing	,
愚蠢的	事物	,

“你信不信，他们当时根本就不见踪影，而我真是个傻瓜。”

['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [skiːm] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]

sometimes	,	that	I	really	believed	they	had	given	up	the	scheme	I	saw	them
有时	,	那	我	真的	相信	他们	有	给定	向上	这	方案	我	锯	他们

['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

working	on	.
在职的	在	.

有时，我真的以为他们放弃了我看到他们正在实施的计划。

[ðen] [aɪ] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Then	I	got	interested	in	what	Mr	.	Crow	was	saying	,
然后	我	得到	感兴趣的	在	什么	先生	.	乌鸦	曾是	说	,

后来我对克劳先生所说的话产生了兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

for	he	started	in	the	best	he	knew	how	to	have	all	the
为了	他	开始	在	这	最好的	他	知道	如何	到	有	全部	这

因为他一开始就用他所知的最好的方式去拥有一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [vəʊt] [ðæt] ['sləʊli] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

members	of	the	club	vote	that	Slowly	Turtle	and	his	entire	family	should	be
成员	的	这	俱乐部	投票	那	缓慢地	龟	和	他的	全部的	家庭	应该	是

[tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ,

turned	out	of	the	pond	,
转向	出去	的	这	池塘	,

俱乐部成员投票决定将慢龟及其全家赶出池塘。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	never	allowed	to	come	near	it	again	.
和	绝不	允许	到	来	靠近	它	再次	.

并且永远不允许再靠近它。

" ['kɒki] ['rɒbɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huːd] [duː; də][ðə; ði] - ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ,

"	Cocky	Robin	wanted	to	know	who'd	do	the	'	turning	out	,
"	自大	罗宾	通缉	到	知道	谁会	做	这	-	转弯	出去	,

“傲慢的罗宾想知道谁会负责‘出去’，

- [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

'	and	how	it	was	to	be	done	,
-	和	如何	它	曾是	到	是	完毕	,

以及具体该如何去做，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [krəʊ] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː][ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	old	man	Crow	was	so	angry	he	wouldn't	go	into	that	part	of	the
但	这	老的	男人	乌鸦	曾是	所以	生气的	他	不会	去	进入	那	部分	的	这

['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,

business	at	all	,
商业	在	全部	,

但老克劳非常生气，根本不愿涉足那部分生意。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][vəʊt][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf]

and	claimed	that	after	the	vote	had	been	taken	it	would	be	time	enough
和	声称	那	后	这	投票	有	到过	已采取	它	会	是	时间	足够的

[tuː; tə]['set(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] - ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] . -

to	settle	what	he	called	the	'	minor	points	.	'
到	定居	什么	他	称为	这	-	次要的	积分	.	-

他声称，投票结束后，就有足够的时间来解决他所谓的“次要问题”。

" [dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] ,

"	Just	then	up	came	Cheeko	,
"	只是	然后	向上	来了	脸颊	,

就在这时，奇科出现了，

[hɪz; ɪz][teɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ðæt] [wei] [wɪtʃ]

his	tail	spread	over	his	head	and	waving	to	and	fro	in	that	way	which
他的	尾巴	传播	超过	他的	头	和	挥手	到	和	弗	在	那	方式	哪个

['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['siːsɪk] .

always	makes	me	feel	seasick	.
总是	制作	我	感觉	晕船	.

他的尾巴摊开在头上，来回摆动，每次看到它都会让我感到晕船。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt]

It	doesn't	seem	possible	,	as	I	tell	it	to	you	now	,	but	it	is	a	fact	that
它	不	似乎	可能的	,	作为	我	告诉	它	到	你	现在	,	但	它	是	一个	事实	那

,

,

,

现在听起来似乎不可能，但事实是：

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðə; ði] [sɔː(r)] [leg][juː; jʊ]

not	content	with	having	been	the	means	of	giving	Mr	.	Crow	the	sorest	leg	you
不是	内容	和	拥有	到过	这	方法	的	给予	先生	.	乌鸦	这	最痛	腿	你

['evə(r)] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ][bɜːd] ,

ever	saw	on	a	bird	,
曾经	锯	在	一个	鸟	,

它不仅让克劳先生的腿伤得你这辈子都没见过这么严重的，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

he	must	needs	begin	to	brag	about	what	he	had	done	in	the	way	of
他	必须	需求	开始	到	吹牛	关于	什么	他	有	完毕	在	这	方式	的

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

making	trouble	in	the	club	.
制作	麻烦	在	这	俱乐部	.

他肯定要开始吹嘘自己在俱乐部里惹是生非的种种行径了。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ,

"	Then	Mr	.	Jay	,
"	然后	先生	.	杰伊	,

“然后杰伊先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krest] ['stɪkɪŋ]

who	had	been	roosting	in	the	very	top	of	the	tree	with	his	crest	sticking
WHO	有	到过	栖息	在	这	非常	顶部	的	这	树	和	他的	波峰	粘性

[streɪt] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tə'wɔːd] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] ['mætəz] ,

straight	up	because	of	what	he	had	done	toward	straightening	out	matters	,
直的	向上	因为	的	什么	他	有	完毕	朝向	拉直	出去	事情	,

它一直栖息在树顶，头顶的冠羽直直地竖着，因为它为解决问题做出了贡献。

[lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

lost	his	temper	,
丢失的	他的	脾气	,

他失去了脾气，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [æz; əz]['evə(r)] ['eni] ['skwɪrəl]

and	began	giving	Cheeko	about	as	severe	a	lecture	as	ever	any	squirrel
和	开始	给予	脸颊	关于	作为	严重	一个	演讲	作为	曾经	任何	松鼠

['lɪsnd] [tuː; tə] ,

listened	to	,
听着	到	,

然后开始对奇科进行一番严厉的训斥，其严厉程度堪称任何一只松鼠都未曾听过的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

but	all	the
但	全部	这

但所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[waɪl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ['tʃætə] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

while	the	foolish	mischief	-	maker	chattered	and	screamed	as	if	he	were
尽管	这	愚蠢	恶作剧	-	制造商	喋喋不休	和	尖叫	作为	如果	他	是

[ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .

the	whole	show	.
这	所有的	展示	.

而那个愚蠢的捣蛋鬼却喋喋不休、尖叫连连，仿佛他就是整场演出的主角。

" [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪn'taɪəli] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [hɔːk] ,

"	I	had	forgotten	entirely	about	the	'	Squire	and	Professor	Hawk	,
"	我	有	被遗忘的	完全	关于	这	-	乡绅	和	教授	鹰	,

“我完全忘记了侍从和霍克教授的事了。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔːd] [weə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['wɔːlnʌts]

until	I	saw	Cheeko	running	along	the	ground	toward	where	three	or	four	walnuts
直到	我	锯	脸颊	跑步	沿着	这	地面	朝向	在哪里	三	或者	四	核桃

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][fɜː(r)] [bʊʃɪz] ,

were	lying	near	a	clump	of	fir	bushes	,
是	说谎	靠近	一个	丛	的	冷杉	灌木丛	,

直到我看到奇科沿着地面跑向一丛冷杉树附近散落着三四个核桃的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt] [raɪt] [ʌp][ɒn][maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [id] [best]

and	then	I	got	right	up	on	my	hind	legs	and	shouted	to	him	that	he'd	best
和	然后	我	得到	正确的	向上	在	我的	后	腿	和	喊叫	到	他	那	他会	最好的

[kiːp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn] .

keep	under	cover	if	he	wanted	to	save	his	skin	.
保持	在下面	覆盖	如果	他	通缉	到	节省	他的	皮肤	.

然后我立刻站了起来，用后腿站着，冲他喊道，如果他想保命，最好躲在掩体后面。

" - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][bɒb] - [teɪld] [əʊld] [frɔːd] ,
" ' Take care of yourself , if you can , you bob - tailed old fraud ,
" - 拿 关心 的 你自己 , 如果 你 能 , 你 鲍勃 - 有尾巴的 老的 欺诈罪 ,

“如果你还能照顾好自己，就好好照顾自己吧，你这个短尾巴的老骗子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]
and I'll show that a fellow about my size is able to do pretty much as
和 患病的 展示 那 一个 同伴 关于 我的 尺寸 是 有能力的 到 做 漂亮的 很多 作为
[hiː; hi] [pliːz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . -
he pleases in these woods . '
他 请 在 这些 树林 . -

我会证明，像我这样体型的人，在这片树林里几乎可以为所欲为。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl]
every member of the club was looking at Cheeko by this time and I'll
每一个 成员 的 这 俱乐部 曾是 寻找 在 脸颊 经过 这 时间 和 患病的
['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['prez(ə)nt] [huː] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
venture to say there was not one present who didn't think he was making a
风险投资 到 说 那里 曾是 不是 一 展示 WHO 没有 思考 他 曾是 制作 一个
[fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ,
fool of himself by talking in such a strain ,
傻子 的 他自己 经过 说 在 这样的 一个 拉紧 ,

这时，俱乐部里的每个人都在看着奇科，我敢说，在场的所有人都认为他这样说话很愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [fəʊk] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ]
for there are precious few of us wood folk who can do as they
为了 那里 是 宝贵的 很少 的 我们 木头 民间 WHO 能 做 作为 他们
[pliːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
please all the time .
请 全部 这 时间 .

因为我们这些林中居民，能一直随心所欲的人少之又少。

" [wel] , ['mɑːstə(r)] [skɪpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nʌts] ,
" Well , Master Cheeko skipped toward the nuts ,
" 出色地 , 掌握 脸颊 跳过 朝向 这 坚果 ,

“嗯，奇科大师蹦蹦跳跳地朝坚果走去，”

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəbli] [breɪv] ['feləʊ] ,
shaking his tail to show that he was a terribly brave fellow ,
摇晃 他的 尾巴 到 展示 那 他 曾是 一个 可怕 勇敢的 同伴 ,

它摇着尾巴，以示自己是个非常勇敢的家伙。

[ænd; ənd] [ɪf] - ['skwaɪə(r)] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [blaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [teɪl] -
and if ' Squire hadn't been quite so blind it would have been the last tail -
和 如果 - 乡绅 之前没有 到过 相当 所以 瞎的 它 会 有 到过 这 最后的 尾巴 -
[ʃeɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skwɪrəl] .
shake for that squirrel .
摇 为了 那 松鼠 .

如果“乡绅”不是那么瞎，那只松鼠的尾巴可能就此结束了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜː(r)] [bʊʃɪz] [ɪn]
You must know that the ' Squire was hiding among the fir bushes in
你 必须 知道 那 这 - 乡绅 曾是 隐藏 之中 这 冷杉 灌木丛 在

你必须知道，乡绅就藏在杉树丛里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
front 正面 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **nuts** 坚果 **had** 有 **been** 到过 **laid** 铺设 **and** 和 **somewhere** 某处 **among** 之中 **the** 这 **small** 小的
['brɑːntʃɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
branches 分支 **was** 曾是 **the** 这 **Professor** 教授 **watching** 观看 **out** 出去 **to** 到 **take** 拿 **a** 一个 **hand** 手 **in** 在 **the** 这 **plan** 计划 **in** 在 **case** 案件 **the** 这
[fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ;
first 第一的 **part** 部分 **of** 的 **it** 它 **missed** 错过 **;** ;

坚果被摆放在前面，教授则在小树枝间伺机而动，以防计划的第一部分失败；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
but 但 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **we** 我们 **didn't** 没有 **know** 知道 **all** 全部 **that** 那 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **.** .

当然，当时我们并不知道这一切。

" [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]
" " **Cheeko** 脸颊 **was** 曾是 **so** 所以 **eager** 渴望的 **to** 到 **show** 展示 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **club** 俱乐部 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **no** 不
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['weərɪŋ] ['feðər] [ɔː(r)] [fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk]
reason 原因 **to** 到 **be** 是 **afraid** 害怕的 **of** 的 **anything** 任何事物 **wearing** 穿着 **feathers** 羽毛 **or** 或者 **fur** 毛皮 **that** 那 **he** 他 **didn't** 没有 **look** 看
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
to 到 **the** 这 **right** 正确的 **or** 或者 **to** 到 **the** 这 **left** 左边 **,** ,

“奇科急于向俱乐部成员证明，他没有任何理由害怕任何长着羽毛或皮毛的东西，所以他根本不会向左或向右看。”

[bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
but 但 **made** 制成 **straight** 直的 **for** 为了 **the** 这 **nuts** 坚果 **,** , **and** 和 **,** , **just** 只是 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **about** 关于 **to** 到
[pɪk] [ʌp] [wʌn] ,
pick 挑选 **up** 向上 **one** 一 **,** ,

但他径直走向坚果，正当他要拿起一个的时候，

[aʊt] [seɪld] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋ] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi]
out 出去 **sailed** 航行 **the** 这 **'** - **Squire** 乡绅 **with** 和 **a** 一个 **rush** 匆忙 **and** 和 **a** 一个 **bang** 砰 **,** , **which** 哪个 **showed** 显示 **how** 如何 **angry** 生气的 **he** 他
[wɒz; wəz] .
was 曾是 **.** .

“乡绅”号猛地冲了出去，发出了一声巨响，这足以说明他有多生气。

" [naʊ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] [bʊʃɪz] ,
" " **Now** 现在 **the** 这 **Professor** 教授 **had** 有 **laid** 铺设 **the** 这 **nuts** 坚果 **in** 在 **the** 这 **shade** 阴影 **of** 的 **the** 这 **fir** 冷杉 **bushes** 灌木丛 **,** ,

“教授把坚果放在了杉树荫下，

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
so 所以 **they** 他们 **would** 会 **be** 是 **sheltered** 避难所 **from** 从 **the** 这 **sunlight** 阳光 **,** ,

这样它们就能免受阳光照射。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ;
but 但 **yet** 然而 **it** 它 **was** 曾是 **considerably** 相当 **lighter** 打火机 **there** 那里 **than** 比 **in** 在 **the** 这 **thicket** 灌木丛 **;** ;

但那里的光线却比灌木丛中要明亮得多；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃʌt]

consequently	the	instant	the	'	Squire	popped	his	head	out	he	had	to	shut
最后	这	立即的	这	-	乡绅	爆裂	他的	头	出去	他	有	到	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

因此，当“乡绅”探出头来时，他不得不闭上眼睛。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .

of	course	,	so	by	the	time	he	struck	the	ground	Cheeko	had	jumped	aside	.
的	课程	,	所以	经过	这	时间	他	击	这	地面	脸颊	有	跳了起来	旁边	.

当然，所以当他摔倒在地时，奇科已经跳到一边了。

" [ɪf] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] - ['skwaɪə(r)] [aʊl] [ðə; ði] [slɪp] ,

"	If	the	foolish	squirrel	had	been	satisfied	with	thus	giving	'	Squire	Owl	the	slip	,
"	如果	这	愚蠢	松鼠	有	到过	使满意	和	因此	给予	-	乡绅	猫头鹰	这	滑	,

“如果那只愚蠢的松鼠仅仅满足于这样摆脱猫头鹰先生，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['bəʊstɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld]

he	might	have	boasted	for	many	a	day	about	going	straight	into	the	old
他	可能	有	吹嘘	为了	许多	一个	天	关于	去	直的	进入	这	老的

['fɛloʊz] [træp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ;

fellow's	trap	and	coming	out	again	without	a	scratch	;
同伴们	陷阱	和	未来	出去	再次	没有	一个	划痕	;

他或许可以吹嘘好多天，自己径直走进了老家伙的陷阱，却毫发无损地走了出来；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [skri:m] [ænd; ənd] [lɑ:f] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

but	he	must	needs	scream	and	laugh	as	if	it	were	something	very
但	他	必须	需求	尖叫	和	笑	作为	如果	它	是	某物	非常

但他必须像什么非常.....一样尖叫和大笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['fʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'fesə(r)] [hɔ:k] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] .

funny	,	and	then	Professor	Hawk	came	into	the	game	.
有趣的	,	和	然后	教授	鹰	来了	进入	这	游戏	.

真搞笑，然后霍克教授就出场了。

[daʊn] [hi:; hi] [flu:] , ['eɪmɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ,

Down	he	flew	,	aiming	straight	for	Cheeko	,	and	,
向下	他	飞翔	,	瞄准	直的	为了	脸颊	,	和	,

他俯冲而下，直奔奇科而去，然后，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][keə(r)][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [ʃaɪn] ,

with	never	a	care	as	to	how	brightly	the	sun	might	shine	,
和	绝不	一个	关心	作为	到	如何	明亮地	这	太阳	可能	闪耀	,

从不在乎阳光多么强烈，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	there's	nothing	the	matter	with	his	eyes	,
为了	有	没有什么	这	事情	和	他的	眼睛	,

因为他的眼睛没有任何问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [bɪ'li:vd] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt]

and	then	was	the	time	when	I	believed	Master	Cheeko	was	down	and	out
和	然后	曾是	这	时间	什么时候	我	相信	掌握	脸颊	曾是	向下	和	出去

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

那时，我认为奇科大师已经彻底垮台了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [huː] ,

And	so	he	would	have	been	but	for	Mr	.	Crow	,	who	,
和	所以	他	会	有	到过	但	为了	先生	.	乌鸦	,	WHO	,

如果不是克劳先生，他本该如此。

[fər'get] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] ,

forgetting	the	trick	Cheeko	had	played	on	him	,
遗忘	这	诡计	脸颊	有	玩	在	他	,

他忘记了奇科对他耍的诡计。

[drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][əʊk][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]

dropped	down	from	the	top	of	the	old	oak	more	quickly	than	I	ever	saw	a
掉落	向下	从	这	顶部	的	这	老的	橡木	更多的	迅速地	比	我	曾经	锯	一个

[bɜːd] [muːv] [bɪ'fɔː(r)] ,

bird	move	before	,
鸟	移动	前	,

它从老橡树顶上俯冲下来，速度之快，是我前所未见的。

['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [biːk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

fluttering	his	wings	directly	under	the	Professor's	beak	just	as	he	was	on	the
飘动	他的	翅膀	直接地	在下面	这	教授们	喙	只是	作为	他	曾是	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][fæt] ['skwɪrəl] ,

point	of	snapping	up	a	fat	squirrel	,
观点	的	啪啪	向上	一个	胖的	松鼠	,

就在教授即将扑向一只肥松鼠的时候，他猛地扑向教授的喙下。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['stʌməks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːks] .

who	would	have	delighted	the	stomachs	of	the	little	Hawks	.
WHO	会	有	高兴极了	这	胃	的	这	小的	老鹰队	.

这会让小鹰们胃口大开。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [muːvd] [səʊ] ['swɪftli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [kaɪnd][ɒv; əv]

"	Even	though	Mr	.	Crow	moved	so	swiftly	,	it	was	the	narrowest	kind	of
"	甚至	尽管	先生	.	乌鸦	已搬	所以	迅速地	,	它	曾是	这	最窄	种类	的

[skwiːk] [fɔː(r); fə(r)] .

squeak	for	Cheeko	.
吱	为了	脸颊	.

“尽管克劳先生动作很快，但对奇科来说，那却是最轻微的吱吱声。”

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [klɔːz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pleɪsɪz]

The	Professor's	claws	struck	his	back	,	cutting	through	his	coat	in	three	or	four	places
这	教授们	爪子	击	他的	后退	,	切割	通过	他的	外套	在	三	或者	四	地方

,

,

,

教授的利爪击中了他的背部，在他的外套上划出了三四处口子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	received	such	a	blow	that	it	was	quite	as	much	as	he	could
和	他	已收到	这样的	一个	吹	那	它	曾是	相当	作为	很多	作为	他	可以

[duː; də][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] ,

do	to	scramble	among	the	raspberry	bushes	,
做	到	争夺	之中	这	覆盆子	灌木丛	,

他受到的打击如此之大，以至于他只能勉强在覆盆子丛中爬来爬去。

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [gruː] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

which	,	fortunately	,	grew	near	at	hand	.
哪个	,	幸运的是	,	生长	靠近	在	手	.

幸运的是，这种植物就在附近生长。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz][teɪl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;

He	didn't	have	his	tail	over	his	head	then	,	and	that's	a	fact	;
他	没有	有	他的	尾巴	超过	他的	头	然后	,	和	那就是	一个	事实	;

当时他并没有垂头丧气，这是事实；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

but	he	was	about	as	discouraged	an	animal	as	you	ever	saw	.
但	他	曾是	关于	作为	灰心	一个	动物	作为	你	曾经	锯	.

但他却是你见过的最沮丧的动物之一。

[haʊ] [ðæt] [əʊld] [aʊl] [dɪd] [reɪv] [ænd; ənd][skəʊld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

How	that	old	owl	did	rave	and	scold	when	he	found	that	Cheeko
如何	那	老的	猫头鹰	做过	锐舞	和	骂	什么时候	他	成立	那	脸颊

那只老猫头鹰发现奇科时，真是又叫又骂啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hæd; həd][gɒt] [ɒf] [ə'laɪv] !

had	got	off	alive	!
有	得到	离开	活	!

他竟然活着逃出来了！

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] [wɪð] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɪn]

He	accused	every	member	of	the	club	with	having	had	a	paw	or	a	wing	in
他	被告	每一个	成员	的	这	俱乐部	和	拥有	有	一个	爪子	或者	一个	翼	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

his	defeat	,
他的	击败	,

他指责俱乐部里的每个成员都参与了他的失败，并指责他们都从中作梗。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['niːdləs] [wɜːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]

and	threatened	with	many	a	needless	word	to	pay	us	off	even	though	he
和	威胁	和	许多	一个	不必要	单词	到	支付	我们	离开	甚至	尽管	他

[hæd; həd][tuː; tə] [spend] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

had	to	spend	every	minute	of	his	time	for	the	next	month	.
有	到	花费	每一个	分钟	的	他的	时间	为了	这	下一个	月	.

他用许多不必要的言语威胁我们，要我们付钱给我们，尽管他接下来一个月的每一分钟都得用来支付房租。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [fluː] [ʌp] [ɒn]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [pɜːtʃ] , ['lʊkɪŋ]

"	The	Professor	didn't	say	anything	;	but	flew	up	on	Mr	.	Crow's	perch	,	looking
"	这	教授	没有	说	任何事物	;	但	飞翔	向上	在	先生	.	乌鸦的	栖息	,	寻找

['saʊə(r)][æz; əz]['vɪnɪgə(r)] ,

sour	as	vinegar	,
酸的	作为	醋	,

“教授什么也没说，只是飞到乌鸦先生的栖木上，一脸不高兴的样子，像醋一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]

and	I	said	to	myself	then	that	he	was	the	one	we	had	the	most
和	我	说	到	我	然后	那	他	曾是	这	一	我们	有	这	最多

['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] .

reason	to	fear	.
原因	到	害怕	.

我当时就对自己说，他是我们最应该害怕的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

You	could	tell	by	the	look	in	his	eye	that	he	was	already	thinking	up	some
你	可以	告诉	经过	这	看	在	他的	眼睛	那	他	曾是	已经	思维	向上	一些

['wɪkɪd] [plæn] ,

wicked	plan	,
邪恶	计划	,

从他的眼神中就能看出，他已经在酝酿什么邪恶的计划了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

and	I	really	had	palpitation	of	the	heart	because	of	imagining	what	he
和	我	真的	有	心悸	的	这	心	因为	的	想象	什么	他

[mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['getɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

might	be	able	to	do	if	he	set	himself	right	down	to	getting	revenge	.
可能	是	有能力的	到	做	如果	他	放	他自己	正确的	向下	到	获得	复仇	.

想到如果他下定决心复仇，他可能会做出什么事来，我真的心跳加速。

" [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you'll	believe	it	,
"	如果	你会	相信	它	,

“如果你相信的话，

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][gleə(r)][ɪn]

I	didn't	dare	stay	at	the	foot	of	the	tree	where	I	could	see	the	evil	glare	in
我	没有	敢	停留	在	这	脚	的	这	树	在哪里	我	可以	看	这	邪恶的	强光	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

我不敢待在树下，因为我能看到他眼中邪恶的光芒。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [snʌg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːn] [bʊʃɪz] ; [bʌt; bət] [[hɔpt]] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]

even	though	I	was	snug	among	the	thorn	bushes	;	but	hopped	off	through	the
甚至	尽管	我	曾是	舒适	之中	这	刺	灌木丛	;	但	跳跃	离开	通过	这

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

虽然我躲在荆棘丛中很舒服；但我还是跳进了灌木丛里，

['teɪkɪŋ] ['maɪti] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ,

taking	mighty	good	care	not	to	show	myself	in	the	open	for	a	single	minute	,
采取	强大的	好的	关心	不是	到	展示	我	在	这	打开	为了	一个	单身的	分钟	,

我非常小心，一分钟都不让自己出现在公众视野中。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

until	I	found	poor	Cheeko	,
直到	我	成立	贫穷的	脸颊	,

直到我发现了可怜的奇科

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ,

who	looked	as	if	all	he	needed	in	this	world	was	a	deep	,
WHO	看起来	作为	如果	全部	他	需要	在	这	世界	曾是	一个	深的	,

他看起来好像这世上他所需要的只是一颗深沉的.....

[diːp] [həʊl] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] .

deep	hole	where	he	could	die	in	peace	.
深的	洞	在哪里	他	可以	死	在	和平	.

挖个深坑，让他可以安详地死去。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ?
" ' Have you found out that you can't do pretty much as you please , Cheeko ?
" - 有 你 成立 出去 那 你 不能 做 漂亮的 很多 作为 你 请 , 脸颊 ?
-
'
-
-

“奇科，你有没有发现你不能随心所欲？”

[ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] :
I asked , and he answered with a groan :
我 问 , 和 他 回答 和 一个 呻吟 :

我问了，他呻吟着回答：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" - [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
" ' I suppose you think it is funny to talk that way when a fellow is dying ,
" - 我 认为 你 思考 它 是 有趣的 到 讲话 那 方式 什么时候 一个 同伴 是 垂死 ,

“我想你觉得在一个人临终之际这样说话很有趣吧？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] .
' and he tried to swing his tail a bit , but couldn't move a single hair .
- 和 他 尝试 到 摇摆 他的 尾巴 一个 少量 , 但 不能 移动 一个 单身的 头发 .

他试着甩甩尾巴，却纹丝不动。

[ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['bædli] [ɒf] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I can't begin to tell how badly off he was .
我 不能 开始 到 告诉 如何 糟糕 离开 他 曾是 .

我根本无法形容他当时的处境有多糟糕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɒb]
" Of course I couldn't help pitying him , even though he had called me a bob
" 的 课程 我 不能 帮助 怜悯 他 , 甚至 尽管 他 有 称为 我 一个 鲍勃
- [teɪld] [frɔːd] ,
- tailed fraud ,
- 有尾巴的 欺诈罪 ,

“我当然忍不住同情他，尽管他骂我是个短尾巴的骗子。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)]
and after doing my best to show him that the animal , or the bird , for
和 后 正在做 我的 最好的 到 展示 他 那 这 动物 , 或者 这 鸟 , 为了
[ðæt] ['mætə(r)] ,
that matter ,
那 事情 ,

在我尽力向他展示那只动物，或者那只鸟之后，

[huː] [bəʊsts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ,
who boasts of what he can do ,
WHO 吹嘘 的 什么 他 能 做 ,

他自夸自己能做什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第2/6页

[ænd; ənd] [stɪks] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] ,

and	sticks	his	nose	into	danger	simply	to	show	that	he	isn't	afraid	,
和	棍子	他的	鼻子	进入	危险	简单地	到	展示	那	他	不是	害怕的	,

他故意将自己置于危险之中，只是为了表明自己无所畏惧。

[ɪz] [ðə; ðiː] [s'ɪliəst] [θɪŋ] [ə'laɪv] ,

is	the	silliest	thing	alive	,
是	这	最愚蠢的	事物	活	,

是世上最愚蠢的事。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [fɪks] [hɪm] [ʌp] [ðə; ðiː] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɜːb] [tiː] [ʃiː; ʃi]

I	promised	to	have	Mrs	.	Bunny	fix	him	up	the	same	kind	of	herb	tea	she
我	承诺	到	有	太太	.	兔子	使固定	他	向上	这	相同的	种类	的	草本植物	茶	她

['ɔːlweɪz] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪv] [biːn] ['hændld] ['rʌfli] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wʊd]

always	makes	for	me	when	I've	been	handled	roughly	by	some	of	the	wood
总是	制作	为了	我	什么时候	我已经	到过	处理	大致	经过	一些	的	这	木头

['bʊliz] .

bullies	.
欺凌者	.

我答应让兔太太给他泡一杯和她平时给我泡的那种草药茶，每当我被森林里的恶霸欺负的时候，她都会给我泡这种茶。

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

"	He	declared	he	couldn't	get	into	his	own	house	,
"	他	声明	他	不能	得到	进入	他的	自己的	房子	,

“他声称自己进不了自己的房子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪvli]

and	that	even	though	it	was	possible	for	him	to	move	about	as	lively
和	那	甚至	尽管	它	曾是	可能的	为了	他	到	移动	关于	作为	热闹

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] [hɪt] [hɪm] ,

as	before	the	Professor	hit	him	,
作为	前	这	教授	打	他	,

即使他还能像教授打他之前那样灵活地活动，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] ,

he	wouldn't	dare	go	up	a	tree	for	at	least	two	weeks	,
他	不会	敢	去	向上	一个	树	为了	在	至少	二	周	,

他至少两周内都不敢爬树。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .

all	of	which	showed	that	he	realized	how	foolish	he	had	been	.
全部	的	哪个	显示	那	他	已实现	如何	愚蠢	他	有	到过	.

这一切都表明他意识到自己有多么愚蠢。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [snʌg] ['kwɔːtəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [ruːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [paɪn] ,

I	hunted	around	until	I	found	snug	quarters	under	the	roots	of	an	old	pine	,
我	猎杀	大约	直到	我	成立	舒适	四分之一	在下面	这	根	的	一个	老的	松树	,

我四处寻找，终于在一棵老松树的树根下找到了一个舒适的藏身之处。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [muːv] [ɪn] ;

and	helped	him	move	in	;
和	帮助	他	移动	在	;

并帮助他搬家；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]['set(ə)ld]

but	I	tell	you	the	tears	came	to	his	eyes	more	than	once	before	he	settled
但	我	告诉	你	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	更多的	比	一次	前	他	定居

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但我告诉你，在他平静下来之前，他不止一次眼眶湿润。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [kɔːzd] [hɪm]

for	his	back	was	so	sore	that	the	least	movement	caused	him
为了	他的	后退	曾是	所以	疮	那	这	至少	移动	导致	他

因为他的背部疼痛难忍，哪怕最轻微的动作都会让他感到疼痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

疼痛。

[ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Then	I	started	for	home	,
然后	我	开始	为了	家	,

然后我便开始往家走。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]

little	dreaming	that	by	trying	to	help	Cheeko	I	was	at	the	same	time	laying	a
小的	做梦	那	经过	尝试	到	帮助	脸颊	我	曾是	在	这	相同的	时间	躺下	一个

[træp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] ,

trap	for	my	own	little	Sonny	Bunny	,
陷阱	为了	我的	自己的	小的	桑尼	兔子	,

我当时做梦也没想到，我帮助奇科的同时，却在为我自己的小儿子桑尼兔设下陷阱。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

which	,	as	you	shall	see	,	I	found	out	that	I	really	was	doing	.
哪个	,	作为	你	将	看	,	我	成立	出去	那	我	真的	曾是	正在做	.

正如你将看到的，我发现我确实在这样做。

" [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	Cheeko	made	me	agree	to	come	back	as	soon	as	possible	,	and	,
"	脸颊	制成	我	同意	到	来	后退	作为	很快	作为	可能的	,	和	,

“奇科让我同意尽快回来，而且，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] ['letɪs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

remembering	that	I	had	promised	my	wife	some	nice	fresh	lettuce	from	Mr	.
记住	那	我	有	承诺	我的	妻子	一些	好的	新鲜的	莴苣	从	先生	.

[mænz] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Man's	garden	that	night	for	supper	,
男人的	花园	那	夜晚	为了	晚餐	,

我记得我答应过妻子，那天晚上要从曼先生的花园里摘些新鲜漂亮的生菜做晚餐。

[ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [get] [maɪ] [tʃɔː(r)z] [dʌn] [ʌp] ['ɜːli] ,

I	agreed	with	him	that	if	I	didn't	get	my	chores	done	up	early	,
我	同意	和	他	那	如果	我	没有	得到	我的	家务	完毕	向上	早期的	,

我同意他的说法，如果我早上没能早早完成家务，

[aɪ'd] [send] ['sʌni] ['bʌni] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːb] [tiː] .

I'd	send	Sonny	Bunny	with	the	herb	tea	.
ID	发送	桑尼	兔子	和	这	草本植物	茶	.

我会派桑尼兔带着草药茶去。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd][təʊld][maɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
" **Now it seems that some of the neighbors had told my wife of all that**
" 现在 它 似乎 那 一些 的 这 邻居 有 讲述 我的 妻子 的 全部 那
['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
happened at the club ,
发生 在 这 俱乐部 ,

“现在看来，一些邻居已经把俱乐部里发生的一切都告诉了我妻子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [steɪd]
and she was nearly frightened out of her wits because I had stayed
和 她 曾是 几乎 害怕 出去 的 她 智慧 因为 我 有 入住
[ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
away so long .
离开 所以 长的 .

因为我离开太久，她几乎吓坏了。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ,
When I told her of my promise to Cheeko ,
什么时候 我 讲述 她 的 我的 承诺 到 脸颊 ,

当我告诉她我对奇科的承诺时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lɪft] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [help] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz]
she said flatly that she wouldn't lift a paw to help an idle fellow who was
她 说 断然 那 她 不会 举起 一个 爪子 到 帮助 一个 闲置的 同伴 WHO 曾是
['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntərz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [nʌts] ;
always finding fault with everybody instead of getting in his winter's supply of nuts ;
总是 寻找 过错 和 大家 反而 的 获得 在 他的 冬天的 供应 的 坚果 ;

她断然表示，她绝不会伸出援手去帮助一个游手好闲、总是挑剔别人而不是去储备过冬坚果的家伙；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [haʊ] ['bædli] [ɒf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
but after hearing how badly off he was ,
但 后 听力 如何 糟糕 离开 他 曾是 ,

但听闻他的境况有多么糟糕之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɜːb] [tiː] .
she took it all back and set about making the herb tea .
她 采取 它 全部 后退 和 放 关于 制作 这 草本植物 茶 .

她把一切都收回去，开始泡草药茶。

" - [ɪf] [ai][dəʊnt][get] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
" ' If I don't get back by the time it is done ,
" - 如果 我 不 得到 后退 经过 这 时间 它 是 完毕 ,

“如果我没能在事情完成之前赶回来，

[send] ['sʌni] ['bʌni] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
send Sonny Bunny over with some of it ,
发送 桑尼 兔子 超过 和 一些 的 它 ,

派桑尼兔带一些过来。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [tɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] ,
and tell the little fellow to stay with Cheeko till I get there ,
和 告诉 这 小的 同伴 到 停留 和 脸颊 直到 我 得到 那里 ,

告诉那小家伙在我到之前待在奇科身边。

- [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ]
' I said to my wife , for if anything
- 我 说 到 我的 妻子 , 为了 如果 任何事物

我对妻子说，如果有什么事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[kʊd; kəd] [tʃɪə(r)] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fʌni] ['keɪpəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

could	cheer	an	invalid	it	would	be	the	funny	capers	of	an	innocent	little
可以	欢呼	一个	无效的	它	会	是	这	有趣的	刺山柑	的	一个	清白的	小的

['ræbɪt] [laɪk] [maɪ] ['jʌŋgɪst] .

rabbit	like	my	youngest	.
兔子	喜欢	我的	最小的	.

如果能让病人高兴起来，那一定是像我最小的孩子那样天真无邪的小兔子的滑稽举动。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [braɪt] [' duː ɪŋz] ;

I	only	wish	there	was	time	for	me	to	tell	you	of	all	his	bright	doings	;
我	仅有的	希望	那里	曾是	时间	为了	我	到	告诉	你	的	全部	他的	明亮的	行为	;

我只希望有时间能告诉你他所有的英勇事迹；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] ,

you	should	see	him	dancing	in	the	swamp	when	the	moon	shines	brightly	,
你	应该	看	他	跳舞	在	这	沼泽	什么时候	这	月亮	闪耀	明亮地	,

你该看看他在月光皎洁时在沼泽里跳舞的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kj'uːtəst]['beɪbi] [huː] ['evə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][fɜː(r)]

and	then	if	you	didn't	say	he	was	the	cutest	baby	who	ever	wore	a	fur
和	然后	如果	你	没有	说	他	曾是	这	最可爱	婴儿	WHO	曾经	穿着	一个	毛皮

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

如果你没说他是穿过皮草大衣的最可爱的宝宝，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

it	would	be	because	you	are	not	a	judge	of	children	.
它	会	是	因为	你	是	不是	一个	法官	的	孩子们	.

那是因为您不具备评判儿童的能力。

" [wel] , [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mænz] ['gɑːd(ə)n] ,

"	Well	,	I	started	off	for	Mr	.	Man's	garden	,
"	出色地	,	我	开始	离开	为了	先生	.	男人的	花园	,

“嗯，我一开始是去曼先生的花园。”

['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

taking	good	care	to	keep	out	of	sight	even	though	it	was	too	late	for
采取	好的	关心	到	保持	出去	的	视线	甚至	尽管	它	曾是	也	晚的	为了

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

the	Professor's	family	to	be	out	,
这	教授们	家庭	到	是	出去	,

即使教授一家人已经出门太晚，他仍然小心翼翼地躲藏起来。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['wiːzəl] [ɔː(r)][ðə; ði] [aʊlz] ,

and	too	early	for	either	the	Weasels	or	the	Owls	,
和	也	早期的	为了	任何一个	这	黄鼠狼	或者	这	猫头鹰	,

现在对黄鼠狼队和猫头鹰队来说都还太早了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['driːmɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst][sent] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌni]

and	never	so	much	as	dreaming	I	had	almost	sent	poor	little	Sonny
和	绝不	所以	很多	作为	做梦	我	有	几乎	发送	贫穷的	小的	桑尼

['bʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

Bunny	to	his	death	.
兔子	到	他的	死亡	.

我做梦也没想到，我差点就害死了可怜的小兔子桑尼。

" [ai] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] ['letɪs] ,

"	I	knew	exactly	where	to	find	the	best	lettuce	,
"	我	知道	确切地	在哪里	到	寻找	这	最好的	莴苣	,

“我知道哪里能找到最好的生菜，

[ænd; ənd] [gɒt] [ɔ:l] [ai] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [mæn] [ɔ:(r)] [ðæt] ['medlɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv]

and	got	all	I	wanted	without	being	seen	by	Mr	.	Man	or	that	meddling	son	of
和	得到	全部	我	通缉	没有	存在	已见	经过	先生	.	男人	或者	那	干预	儿子	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我得到了我想要的一切，而且没有被曼先生或他那个爱管闲事的儿子发现。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ai] ['lɔitə] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [tu:; tə] [get] [jʌŋ]

Then	,	instead	of	going	home	in	a	hurry	,	I	loitered	here	or	there	to	get	young
然后	,	反而	的	去	家	在	一个	匆忙	,	我	徘徊	这里	或者	那里	到	得到	年轻的

['kærəts] ,

carrots	,
胡萝卜	,

然后，我没有急着回家，而是四处闲逛去摘嫩胡萝卜。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fju:] [hedz] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)]

or	a	few	heads	of	clover	,	thinking	I	would	make	of	the	dinner	a	regular
或者	一个	很少	头部	的	三叶草	,	思维	我	会	制作	的	这	晚餐	一个	常规的

[fi:st] .

feast	.
盛宴	.

或者几棵三叶草，想着能把晚餐做成一顿丰盛的晚餐。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [wen] [ai] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	It	was	a	full	hour	after	sunset	when	I	went	into	the	house	with	such	a
"	它	曾是	一个	满的	小时	后	日落	什么时候	我	去	进入	这	房子	和	这样的	一个

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

supply	of	good	things	as	would	have	surprised	Mrs	.	Rabbit	if	she
供应	的	好的	事物	作为	会	有	惊讶	太太	.	兔子	如果	她

“日落后整整一个小时，我才带着一大堆好东西进屋，这些东西如果让兔子太太看到，一定会感到惊讶。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['hædnt] [bi:n] [səʊ] ['sɔ:li] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌni] ['bʌni] .

hadn't	been	so	sorely	worried	about	Sonny	Bunny	.
之前没有	到过	所以	非常	担心	关于	桑尼	兔子	.

之前并没有那么担心索尼兔。

" - [ai] [sent] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [hɜ:b] [ti:] ['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [left] ,

"	'	I	sent	him	off	with	the	herb	tea	very	soon	after	you	left	,
"	-	我	发送	他	离开	和	这	草本植物	茶	非常	很快	后	你	左边	,

“你走后不久，我就让他带着草药茶离开了。”

['kɔ:ʃən] [hɪm] [tu:; tə] [hɒp] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wi:zl] [tu:; tə] [kʌm]

cautioning	him	to	hop	back	before	it	was	time	for	Mr	.	Weasel	to	come
警告	他	到	跳	后退	前	它	曾是	时间	为了	先生	.	黄鼠狼	到	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

叮嘱他赶紧跳回去，免得黄鼠狼先生还没出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['hæznt] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hɪə(r)] [jet] .

and	he	hasn't	shown	his	ears	here	yet	.
和	他	还没有	所示	他的	耳朵	这里	然而	.

他还没在这里露过耳朵呢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] , ['bʌni] ,

You	must	go	after	him	at	once	,	Bunny	,
你	必须	去	后	他	在	一次	,	兔子	,

你必须立刻追上去，兔子。

[ænd; ənd][doʊnt][let] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ,

and	don't	let	Cheeko	persuade	you	to	stay	a	single	minute	,
和	不	让	脸颊	说服	你	到	停留	一个	单身的	分钟	,

别让奇科说服你多待一分钟。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] . -

for	I	am	too	nervous	to	be	left	alone	.	'
为了	我	是	也	紧张的	到	是	左边	独自的	.	-

因为我太紧张，不敢一个人待着。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	At	this	point	Mr	.	Rabbit's	story	was	interrupted	by	the	appearance	of	his
"	在	这	观点	先生	.	兔子的	故事	曾是	中断	经过	这	外貌	的	他的

[waɪf] , [huː] ,

wife	,	who	,
妻子	,	WHO	,

这时，兔子先生的妻子出现了，打断了他的话。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [fɜːrnz] , ['bekən] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

half	hidden	amid	the	ferns	,	beckoned	him	to	her	side	.
一半	隐	之中	这	蕨类植物	,	招手	他	到	她	边	.

她半隐在蕨类植物丛中，向他招手示意到她身边。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Stay	where	you	are	,	and	I'll	be	right	back	,	"	he	said	in	a	whisper	.
"	停留	在哪里	你	是	,	和	患病的	是	正确的	后退	,	"	他	说	在	一个	耳语	.

“你待在原地别动，我马上回来。”他低声说道。

" [doʊnt] [muːv] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['tɪmɪd] ,

"	Don't	move	about	too	much	,	for	she	is	very	timid	,
"	不	移动	关于	也	很多	,	为了	她	是	非常	胆小	,

“不要走动太多，因为她很胆小。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] [set][hɪz; ɪz][dɒg][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

especially	since	Mr	.	Man's	boy	Tommy	set	his	dog	to	chase	her	.
尤其	自从	先生	.	男人的	男生	汤米	放	他的	狗	到	追赶	她	.

尤其是曼先生的儿子汤米还让他的狗去追她。

" [ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'weɪ] ,

"	Then	he	hopped	away	,
"	然后	他	跳跃	离开	,

然后他就跳走了，

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['bɒdi] [duː; də][bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]

and	what	could	a	body	do	but	wait	until	he	should	be	at	liberty	to
和	什么	可以	一个	身体	做	但	等待	直到	他	应该	是	在	自由	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ?

finish	the	story	?
结束	这	故事	?

除了等到重获自由之后再把故事讲完，还能做什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['sʌni] ['bʌniz] ['perəl]

SONNY	BUNNY'S	PERIL
桑尼	兔子的	危险

索尼兔的危险

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mɪd]

It	was	possible	to	see	Mr	.	Bunny	Rabbit	talking	earnestly	with	his	wife	amid
它	曾是	可能的	到	看	先生	.	兔子	兔子	说	切实	和	他的	妻子	之中

[ðə; ði] [fɜːrnz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

the	ferns	for	five	minutes	or	more	,
这	蕨类植物	为了	五	分钟	或者	更多的	,

人们可以看到兔子先生和他的妻子在蕨类植物丛中认真地交谈了五分钟甚至更久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][lɒg] ,

and	then	he	came	back	to	the	old	log	,
和	然后	他	来了	后退	到	这	老的	日志	,

然后他又回到了那根旧木头旁。

['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]

curling	his	whiskers	and	otherwise	appearing	to	be	well	satisfied	with	the	world
冰壶	他的	胡须	和	否则	出现	到	是	出色地	使满意	和	这	世界

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

in	general	and	himself	in	particular	.
在	一般的	和	他自己	在	特别的	.

他卷起胡须，看起来对这个世界，尤其是对自己，都非常满意。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [θɪŋ] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] [set] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ɒn]

"	My	wife	is	such	a	nervous	thing	since	Mr	.	Man's	boy	Tommy	set	his	dog	on
"	我的	妻子	是	这样的	一个	紧张的	事物	自从	先生	.	男人的	男生	汤米	放	他的	狗	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“自从曼先生的儿子汤米放狗咬我妻子后，我妻子就一直很紧张。”

" [hiː; hi] [sed] , ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)][biː; bi] [siːn] .

"	he	said	,	hopping	up	on	the	log	that	he	might	the	better	be	seen	.
"	他	说	,	跳跃	向上	在	这	日志	那	他	可能	这	更好的	是	已见	.

“他说着，跳上圆木，以便更好地被人看到。”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei]

"	Now	she	has	got	it	in	her	head	that	Mr	.	Weasel	has	found	his	way
"	现在	她	有	得到	它	在	她	头	那	先生	.	黄鼠狼	有	成立	他的	方式

[tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] ,

to	our	home	,
到	我们的	家	,

“现在她认定黄鼠狼先生已经来到我们家了，”

[ænd; ənd][ræn][ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [wen] [ai] [keɪm]

and	ran	all	this	distance	up	here	to	warn	me	about	being	careful	when	I	came
和	跑	全部	这	距离	向上	这里	到	警告	我	关于	存在	小心	什么时候	我	来了

[tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

to	supper	.
到	晚餐	.

他跑了这么远的路来这里，就是为了提醒我吃晚饭时要小心。

[ʃiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɜːdərɪŋ] ['vɪlən] ,

She's	old	enough	to	know	that	I'm	keeping	my	eye	out	for	that	murdering	villain	,
她是	老的	足够的	到	知道	那	我是	保持	我的	眼睛	出去	为了	那	谋杀	恶棍	,

她年纪足够大，知道我一直在密切关注那个杀人犯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][aɪ'd] [muːv] .

and	the	first	time	I	heard	of	his	coming	around	where	we	live	I'd	move	.
和	这	第一的	时间	我	听到	的	他的	未来	大约	在哪里	我们	居住	ID	移动	.

我第一次听说他要来我们住的地方附近时，我就搬家了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ˌjuː 'es] [wʊd] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

"	I	suppose	it	seems	kind	of	queer	to	you	that	all	us	wood	folk	are	so
"	我	认为	它	似乎	种类	的	酷儿	到	你	那	全部	我们	木头	民间	是	所以

[ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wiːzl] ;

afraid	of	Mr	.	Weasel	;
害怕的	的	先生	.	黄鼠狼	;

“我想，在你看来，我们这些生活在森林里的人都如此害怕黄鼠狼先生，这似乎有点奇怪吧；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋz] ,

but	if	you	were	to	see	him	out	on	one	of	his	killings	,
但	如果	你	是	到	看	他	出去	在	一	的	他的	杀戮	,

但如果你碰巧看到他正在执行杀人任务，

[jʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['redɪli] .

you'd	understand	it	very	readily	.
你会	理解	它	非常	容易	.

你很容易就能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɪfrənt] [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

It	would	seem	just	a	little	bit	different	if	he	picked	us	small	people	up	for
它	会	似乎	只是	一个	小的	少量	不同的	如果	他	挑选	我们	小的	人们	向上	为了

['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['brekfəst] ;

dinner	or	breakfast	;
晚餐	或者	早餐	;

如果他来接我们这些小孩子吃晚饭或早饭，那感觉就会有点不一样了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

but	he	does	nothing	of	the	kind	.
但	他	做	没有什么	的	这	种类	.

但他并没有这样做。

[hiː; hi] [kə'mits] ['mɜːdə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [self] ,

He	commits	murder	just	to	please	his	wicked	self	,
他	提交	谋杀	只是	到	请	他的	邪恶	自己	,

他杀人只是为了满足自己邪恶的欲望。

[ænd; ənd]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['dʌznt] [stɒp] [tuː; tə] [sʌk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm]

and	oftentimes	doesn't	stop	to	suck	a	single	drop	of	blood	from
和	经常	不	停止	到	吸	一个	单身的	降低	的	血	从

[hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

his	victim	.
他的	受害者	.

而且他常常不停下来，就吸干受害者的一滴血。

[ə; eɪ] ['despərətli] ['wɪkɪd] [əʊld] ['feləʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wiːzl] ,

A	desperately	wicked	old	fellow	is	Mr	.	Weasel	,
一个	绝望地	邪恶	老的	同伴	是	先生	.	黄鼠狼	,

鼬鼠先生是个极其邪恶的老家伙。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	even	the	'	Squire	and	the	Professor	are	afraid	of	him	.
和	甚至	这	-	乡绅	和	这	教授	是	害怕的	的	他	.

就连侍从和教授都害怕他。

" [jes] , [jes] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [gɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni]

"	Yes	,	yes	,	I'm	going	to	tell	you	how	much	trouble	I	got	poor	little	Sonny	Bunny
"	是的	,	是的	,	我是	去	到	告诉	你	如何	很多	麻烦	我	得到	贫穷的	小的	桑尼	兔子

['ɪntu:] ,

into	,
进入	,

“是的，是的，我要告诉你我给可怜的小兔子桑尼惹了多大的麻烦。”

[θru:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] ['skwɪrəl] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['ni:dləsli] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]

through	trying	to	help	Cheeko	Squirrel	after	he	had	so	needlessly	poked	his
通过	尝试	到	帮助	脸颊	松鼠	后	他	有	所以	不必要的	戳	他的

[nəʊz]['ɪntu:]['deɪndʒə(r)] .

nose	into	danger	.
鼻子	进入	危险	.

在奇科松鼠不必要地把自己置于危险境地后，他试图帮助奇科松鼠。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['wi:zl] ,

I	couldn't	help	saying	just	a	word	about	that	miserable	weasel	,
我	不能	帮助	说	只是	一个	单词	关于	那	悲惨的	黄鼠狼	,

我忍不住说了几句关于那个卑鄙的黄鼠狼的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fraɪt] [maɪ][waɪf][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

because	of	all	the	fright	my	wife	had	on	his	account	,
因为	的	全部	这	惊吓	我的	妻子	有	在	他的	帐户	,

因为我妻子因为他的事受到了惊吓，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ] [bɪ'gæn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :

and	now	for	the	story	I	began	so	long	ago	:
和	现在	为了	这	故事	我	开始	所以	长的	前	:

现在，我要讲我很久以前就开始讲的故事了：

" [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [sent] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tu:; tə] [wɪð] [sʌm; səm]

"	You'll	remember	that	my	wife	sent	the	poor	little	fellow	to	Cheeko	with	some
"	你会	记住	那	我的	妻子	发送	这	贫穷的	小的	同伴	到	脸颊	和	一些

[hɜ:b] [ti:] ,

herb	tea	,
草本植物	茶	,

“你还记得我妻子派那个可怜的小家伙带着一些草药茶去奇科那里吗？”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɒt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['wʌrid]

and	when	I	got	back	with	the	things	for	dinner	she	was	terribly	worried
和	什么时候	我	得到	后退	和	这	事物	为了	晚餐	她	曾是	可怕	担心

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['hædnt] [kʌm] [həʊm] .

because	he	hadn't	come	home	.
因为	他	之前没有	来	家	.

当我带着晚餐食材回来时，她非常担心，因为他还没有回家。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fi:l] ['ri:əli] ['i:zi] [ɪn][maɪnd][maɪ'self] ,

I'm	willing	to	confess	that	I	didn't	feel	really	easy	in	mind	myself	,
我是	愿意的	到	承认	那	我	没有	感觉	真的	简单的	在	头脑	我	,

我承认，我自己的精神状态也并不太好。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] ,

for	he	was	too	young	to	be	out	in	the	woods	alone	after	dark	,
为了	他	曾是	也	年轻的	到	是	出去	在	这	树林	独自的	后	黑暗的	,

因为他年纪太小，天黑后不应该独自待在树林里。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn]

never	having	been	taught	to	take	care	of	himself	in
绝不	拥有	到过	教授	到	拿	关心	的	他自己	在

他从未被教导过如何照顾自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 43]

[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɒf] [aɪ] ['skʌtl] [ðə; ði] [best] [aɪ] [njuː] [haʊ] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [sləʊ] ;

the	night	,	and	off	I	scuttled	the	best	I	knew	how	,	which	wasn't	slow	;
这	夜晚	,	和	离开	我	沉没	这	最好的	我	知道	如何	,	哪个	不是	慢的	;

夜幕降临，我便以我所知的最佳方式匆匆离去，我的速度并不慢；

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌni] [steɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

but	trying	to	make	myself	believe	that	Sonny	stayed	to	cheer	Cheeko	.
但	尝试	到	制作	我	相信	那	桑尼	入住	到	欢呼	脸颊	.

但我努力让自己相信，桑尼留下来是为了给奇科加油。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['maɪti] [fɑːst] [wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɒn]

"	I	was	hopping	along	mighty	fast	when	whom	should	I	see	just	ahead	of	me	on
"	我	曾是	跳跃	沿着	强大的	快速地	什么时候	谁	应该	我	看	只是	前方	的	我	在

[ðə; ði] [pɑːθ] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

the	path	but	Mr	.	Fox	,
这	小路	但	先生	.	狐狸	,

“我正飞快地蹦蹦跳跳，突然看到前面路上站着的竟然是狐狸先生！”

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiːz]

standing	with	his	head	cocked	over	on	one	side	as	he	always	holds	it	when	he's
常设	和	他的	头	上膛	超过	在	一	边	作为	他	总是	持有	它	什么时候	他是

[ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

up	to	some	mischief	.
向上	到	一些	恶作剧	.

他歪着头站着，就像他每次捣蛋时那样。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hʌri] ,

I	was	in	a	terrible	hurry	,
我	曾是	在	一个	糟糕的	匆忙	,

我当时非常着急。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sefə] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [aɪ'd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ,

but	it	seemed	safer	to	stop	a	bit	till	I'd	found	out	what	he	was	up	to	,
但	它	似乎	更安全	到	停止	一个	少量	直到	ID	成立	出去	什么	他	曾是	向上	到	,

但我觉得还是先停下来，弄清楚他到底在搞什么鬼比较安全。

[ænd; ənd] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .

and	lucky	it	was	that	I	did	.
和	幸运的	它	曾是	那	我	做过	.

幸好我当时这么做了。

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [səʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn] [hænd] [ðæt] [hiː; hi]

"	Old	Mr	.	Fox	had	his	mind	so	taken	up	with	the	business	on	hand	that	he
"	老的	先生	.	狐狸	有	他的	头脑	所以	已采取	向上	和	这	商业	在	手	那	他

['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [krept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːrnz] [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

didn't	hear	me	when	I	crept	under	the	ferns	where	I	could	see	all	that	was
没有	听到	我	什么时候	我	悄悄地爬	在下面	这	蕨类植物	在哪里	我	可以	看	全部	那	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

“老狐狸先生一心扑在眼前的事情上，所以当我悄悄溜到蕨类植物下面，看到里面发生的一切时，他没有听到我的声音。”

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [wɒt]

He	stood	looking	down	sideways	,	as	if	trying	to	make	up	his	mind	just	what
他	站立	寻找	向下	侧身	,	作为	如果	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	只是	什么

[tuː; tə] [duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

他侧着头低着头站在那里，似乎在思考该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [dɜːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] .

and	then	,	suddenly	,	he	began	to	scratch	the	dirt	at	a	terrible	rate	.
和	然后	,	突然	,	他	开始	到	划痕	这	污垢	在	一个	糟糕的	速度	.

然后，突然间，他开始以惊人的速度抓挠泥土。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Of	course	,	I	knew	he	wasn't	building	a	new	house	at	that	time	of	night	,
的	课程	,	我	知道	他	不是	建筑	一个	新的	房子	在	那	时间	的	夜晚	,

当然，我知道他不可能在那个时间点盖新房子。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [nek] [tɪl] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [kræmp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

and	after	twisting	my	neck	till	I	got	a	cramp	in	it	trying	to	see	,
和	后	扭曲	我的	脖子	直到	我	得到	一个	抽筋	在	它	尝试	到	看	,

我扭着脖子想看清东西，结果扭得脖子都抽筋了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] .

it	popped	into	my	head	that	he	was	working	at	the	very	place	where	Mr	.
它	爆裂	进入	我的	头	那	他	曾是	在职的	在	这	非常	地方	在哪里	先生	.

['wiːzl] [kɪld] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Weasel	killed	my	poor	brother	the	summer	before	.
黄鼠狼	被杀	我的	贫穷的	兄弟	这	夏天	前	.

我突然想到，他竟然在去年夏天黄鼠狼先生杀害我可怜的弟弟的地方工作。

[ðen] [aɪ] [gɒt] ['maɪti] ['nɜːvəs] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ]

Then	I	got	mighty	nervous	,	for	I	knew	that	none	of	our	family	was	using
然后	我	得到	强大的	紧张的	,	为了	我	知道	那	没有任何	的	我们的	家庭	曾是	使用

然后我变得非常紧张，因为我知道我们家没有人使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] [həʊl] [ən'les] [ðeid] [gɒn] [ɪn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] - [njuː] [flæt] .

the	hole	unless	they'd	gone	in	since	I	came	from	Cheeko's	new	flat	.
这	洞	除非	他们会	已消失	在	自从	我	来了	从	-	新的	平坦的	.

除非他们从我离开 Cheeko 的新公寓后就进去了，否则那个洞肯定不存在。

" - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	'	You	might	as	well	come	out	and	save	me	the	trouble	of	digging	for
"	-	你	可能	作为	出色地	来	出去	和	节省	我	这	麻烦	的	挖掘	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你最好还是出来吧，省得我费劲挖洞找你。”

['sʌni] ['bʌni] , - ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Sonny	Bunny	,	'	Mr	.	Fox	said	,	as	he	stopped	to	catch	his	breath	,
桑尼	兔子	,	-	先生	.	狐狸	说	,	作为	他	停止	到	抓住	他的	气息	,

“桑尼兔，”狐狸先生停下来喘口气说道。

[ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [end] ,

and	my	hair	stood	right	up	on	end	,
和	我的	头发	站立	正确的	向上	在	结尾	,

我的头发都竖了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] , ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks][ɒn]

for	I	began	to	understand	that	my	little	Sonny	Bunny	,	meeting	Mr	.	Fox	on
为了	我	开始	到	理解	那	我的	小的	桑尼	兔子	,	会议	先生	.	狐狸	在

[ðə; ði] [wei] [həʊm] ,

the	way	home	,
这	方式	家	,

因为我开始明白，我的小兔子桑尼在回家的路上遇到了狐狸先生，

[hæd; həd] [dɒdʒd] [ɪn][ðeə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

had	dodged	in	there	to	get	out	of	his	way	.
有	躲避	在	那里	到	得到	出去	的	他的	方式	.

他躲到那里是为了避开他。

" - ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] ,

"	'	It'll	be	the	worse	for	you	if	you	make	me	do	all	this	work	,
"	-	它将	是	这	更糟	为了	你	如果	你	制作	我	做	全部	这	工作	,

“如果你让我做所有这些工作，对你来说会更糟。”

- ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] , ['briːðɪŋ] [laʊd] ,

'	Mr	.	Fox	said	,	breathing	loud	,
-	先生	.	狐狸	说	,	呼吸	大声	,

“福克斯先生喘着粗气说道，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][dɪg][səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [smɔːl] ['ræbɪt] ,

for	he	didn't	like	to	dig	so	hard	for	one	small	rabbit	,
为了	他	没有	喜欢	到	挖	所以	难的	为了	一	小的	兔子	,

因为他不愿意为了区区一只小兔子而费那么大劲儿挖洞。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['riːəli] [held][maɪ] [breθ] ,

and	I	just	really	held	my	breath	,
和	我	只是	真的	握住	我的	气息	,

我当时真的屏住了呼吸。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['freɪd] ['sʌni] ['bʌni] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mætəz] ['eni] ['iːzɪə] [baɪ]

I	was	so	afraid	Sonny	Bunny	would	think	he	could	make	matters	any	easier	by
我	曾是	所以	害怕的	桑尼	兔子	会	思考	他	可以	制作	事情	任何	更轻松	经过

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['tretʃərəs] [fɒks] .

trusting	to	that	treacherous	fox	.
信任	到	那	奸诈	狐狸	.

我非常担心桑尼兔会认为信任那只狡猾的狐狸会让事情变得更容易。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][leɪ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

But	the	little	fellow	had	good	sense	and	lay	still	as	a	mouse	,
但	这	小的	同伴	有	好的	感觉	和	躺	仍然	作为	一个	老鼠	,

但是这小家伙很机灵，像老鼠一样一动不动地躺着。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['vɪlən] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ə'gen] .

so	the	miserable	villain	began	digging	again	.
所以	这	悲惨的	恶棍	开始	挖掘	再次	.

于是，这个可怜的恶棍又开始挖掘了。

" [əʊ] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] ,

"	Oh	me	,	oh	my	,
"	哦	我	,	哦	我的	,

“哦，我的天哪，哦，我的……”

[haʊ] [hɑːd][ai][dɪd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][help][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌni] ['bʌni] [aʊt][ɒv; əv]

how	hard	I	did	try	to	think	up	some	plan	to	help	poor	Sonny	Bunny	out	of
如何	难的	我	做过	尝试	到	思考	向上	一些	计划	到	帮助	贫穷的	桑尼	兔子	出去	的

[ðə; ði] [skreɪp] ,

the	scrape	,
这	刮	,

我真的费尽心思想办法帮助可怜的桑尼兔摆脱困境，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

for	of	course	it	wouldn't	have	been	any	use	to	make	a	fight	with	a
为了	的	课程	它	不会	有	到过	任何	使用	到	制作	一个	斗争	和	一个

['feləʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ,

fellow	so	much	bigger	than	I	was	,
同伴	所以	很多	大	比	我	曾是	,

当然，跟一个比我强大得多的人打架是没有任何意义的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [strʌk] [dʒʌst][ðə; ði][plæn] .

and	at	last	it	seemed	as	if	I'd	struck	just	the	plan	.
和	在	最后的	它	似乎	作为	如果	ID	击	只是	这	计划	.

最后，我似乎终于想出了一个完美的计划。

" [ai] [snuːp] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] ['maɪti] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]

"	I	snooped	around	through	the	bushes	,	holding	my	breath	mighty	hard	,	for	Mr
"	我	窥探	大约	通过	这	灌木丛	,	保持	我的	气息	强大的	难的	,	为了	先生

. [fɒks][hæz; həz][ə; eɪ]

.	Fox	has	a
.	狐狸	有	一个

我屏住呼吸，在灌木丛中四处窥探，因为狐狸先生.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] ,

good	pair	of	ears	,
好的	一对	的	耳朵	,

一双好耳朵，

[tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [vaɪnz] [nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][əʊk]

till	I	was	among	a	lot	of	raspberry	vines	not	so	very	far	from	the	old	oak
直到	我	曾是	之中	一个	很多	的	覆盆子	藤蔓	不是	所以	非常	远的	从	这	老的	橡木

.

:
.

直到我走到离那棵老橡树不远的一片覆盆子藤蔓丛中。

[ai] [krept] - [wei] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][gɒt][sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] ['skrætʃɪz] ,

I	crept	-	way	in	among	them	,	although	I	got	some	pretty	bad	scratches	,
我	悄悄地爬	-	方式	在	之中	他们	,	虽然	我	得到	一些	漂亮的	坏的	划痕	,

我悄悄溜进了他们中间，虽然身上被划了好几道很深的伤口。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][kʊd; kəd]

and	when	I	was	so	far	in	that	there	was	no	danger	the	'	Squire	could
和	什么时候	我	曾是	所以	远的	在	那	那里	曾是	不	危险	这	-	乡绅	可以

[get][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

get	hold	of	me	,
得到	抓住	的	我	,

当我深入到乡绅不可能抓住我的地步时，

[ai] [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði][best][ai] [njuː] [haʊ] :

I	sung	out	the	best	I	knew	how	:
我	唱	出去	这	最好的	我	知道	如何	:

我尽我所能地唱了起来：

" - [əʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [send] ['sʌmbədi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

"	'	Oh	,	please	,	Mr	.	Crow	,	send	somebody	to	help	me	,
"	-	哦	,	请	,	先生	.	乌鸦	,	发送	某人	到	帮助	我	,

“哦，克劳先生，求求您派人来帮帮我吧。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɪə(r)] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] [hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːzbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem]

for	I'm	near	choked	to	death	here	among	the	raspberry	bushes	and	am
为了	我是	靠近	窒息	到	死亡	这里	之中	这	覆盆子	灌木丛	和	是

[əˈfreɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwiːzl] [wɪl] [kʌm] [əˈlɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] ! -

afraid	Mr	.	Weasel	will	come	along	before	I	can	get	out	!	'
害怕的	先生	.	黄鼠狼	将要	来	沿着	前	我	能	得到	出去	!	-

因为我快要被这些覆盆子丛呛死了，恐怕在我出去之前，黄鼠狼先生就会过来！

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [fɒks] [stɒpt] [ˈdɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

"	Then	Mr	.	Fox	stopped	digging	and	pricked	up	his	ears	,
"	然后	先生	.	狐狸	停止	挖掘	和	刺痛	向上	他的	耳朵	,

“然后狐狸先生停止了挖洞，竖起了耳朵。”

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [ˈmaɪti] [sɒft] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [best]

making	his	voice	sound	mighty	soft	as	he	asked	,	as	if	he	were	my	best
制作	他的	嗓音	声音	强大的	柔软的	作为	他	问	,	作为	如果	他	是	我的	最好的

[frend] :

friend	:
朋友	:

他问的时候声音非常轻柔，就像在问我最好的朋友一样：

" - [huː] [ɪz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ? -

"	'	Who	is	in	trouble	?	'
"	-	WHO	是	在	麻烦	?	-

“谁遇到麻烦了？”

" - [ɪts] [ˈbʌni] [ˈræbɪt] ! -

"	'	It's	Bunny	Rabbit	!	'
"	-	它是	兔子	兔子	!	-

“是兔子！”

[aɪ] [kraɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [huː] [spəʊk] .

I	cried	,	making	believe	I	thought	it	was	Mr	.	Crow	who	spoke	.
我	哭	,	制作	相信	我	想法	它	曾是	先生	.	乌鸦	WHO	辐	.

我哭了起来，假装以为是乌鸦先生在说话。

- [pliːz] [send] [ˈsʌmbədi] [hɪə(r)] [raɪt] [kwɪk] , [dɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] ! -

'	Please	send	somebody	here	right	quick	,	dear	Mr	.	Crow	!	'
-	请	发送	某人	这里	正确的	快的	,	亲爱的	先生	.	乌鸦	!	-

“克劳先生，请您尽快派人过来！”

" - [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , - [ˈmɪstə(r)] . [fɒks] [sed] , [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] ,

"	'	I'm	coming	right	away	,	'	Mr	.	Fox	said	,	still	making	his	voice	soft	,
"	-	我是	未来	正确的	离开	,	-	先生	.	狐狸	说	,	仍然	制作	他的	嗓音	柔软的	,

“我马上就来，”福克斯先生轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ˈpætə] [əˈlɒŋ] .

and	then	I	heard	him	come	pattering	along	.
和	然后	我	听到	他	来	打节拍	沿着	.

然后我听到他轻快地走过来。

" [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈsʌni] [ˈbʌni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skuːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] ,

"	Then	was	the	time	when	Sonny	Bunny	should	have	scooted	for	dear	life	,
"	然后	曾是	这	时间	什么时候	桑尼	兔子	应该	有	滑行	为了	亲爱的	生活	,

“当时索尼兔就应该赶紧逃命。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [bæd] [wʊd] [fəʊks] [ænd; ənd] [leɪd] [snʌg]

but	the	little	fellow	hadn't	had	experience	with	bad	wood	folks	and	laid	snug
但	这	小的	同伴	之前没有	有	经验	和	坏的	木头	各位	和	铺设	舒适

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [əˈweɪ] .

when	he	might	have	got	away	.
什么时候	他	可能	有	得到	离开	.

但这个小家伙没有和坏木头人打过交道，所以趁着可能逃脱的时候，舒舒服服地躺下了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]
It **seemed** **to** **me** **that** **I** **was** **in** **a** **pickle** **,** **for** **if**
它 似乎 到 我 那 我 曾是 在 一个 泡菜 , 为了 如果

我觉得自己陷入了困境，因为如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

['mɪstə(r)] . [fɒks] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [aɪ'd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ]
Mr **.** **Fox** **came** **up** **while** **I** **was** **in** **the** **raspberry** **bushes** **I'd** **be** **likely** **to** **go**
先生 . 狐狸 来了 向上 尽管 我 曾是 在 这 覆盆子 灌木丛 ID 是 可能 到 去
[həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
home **to** **supper** **with** **him** **,**
家 到 晚餐 和 他 ,

当我在覆盆子丛里时，狐狸先生走了过来，我很有可能会和他一起回家吃晚饭。

[ən'les] [aɪ][gɒt][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑːst][aɪ][kʊd; kəd][rʌn] ,
unless **I** **got** **a** **fair** **chance** **to** **show** **how** **fast** **I** **could** **run** **,**
除非 我 得到 一个 公平的 机会 到 展示 如何 快速地 我 可以 跑步 ,

除非我能得到一个公平的机会来展示我跑得有多快，

[səʊ][aɪ] [kept] [ɒn] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks][hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː]
so **I** **kept** **on** **yelling** **for** **help** **and** **Mr** **.** **Fox** **he** **kept** **trying** **to** **soothe** **me**
所以 我 保留 在 大喊 为了 帮助 和 先生 . 狐狸 他 保留 尝试 到 舒缓 我

所以我一直大声呼救，而狐狸先生则一直试图安抚我。

[soʊz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['ʃʊdnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]
so's **the** **rest** **of** **the** **folks** **who** **might** **be** **hungry** **shouldn't** **come** **up** **to** **invite**
所以也是 这 休息 的 这 各位 WHO 可能 是 饥饿的 不应该 来 向上 到 邀请
[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [stjuː] .
me **to** **a** **stew** **.**
我 到 一个 炖 .

所以其他可能饿着肚子的人也不应该过来邀请我吃炖菜。

" [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][dɜːt][flaɪ] ,
" **You'd** **better** **believe** **I** **made** **the** **dirt** **fly** **,**
" 你会 更好的 相信 我 制成 这 污垢 飞 ,

你最好相信我把尘土都扬起来了，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'd] [gɒn] ['ɪntuː] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['sʌni]
trying **to** **back** **out** **of** **the** **place** **I'd** **gone** **into** **with** **the** **idea** **of** **helping** **Sonny**
尝试 到 后退 出去 的 这 地方 ID 已消失 进入 和 这 主意 的 帮助 桑尼
['bʌni] ,
Bunny **,**
兔子 ,

我试图从我原本打算帮助桑尼兔的地方抽身出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːs] [həʊl] ['evri] ['mɪnɪt] ,
and **it** **seemed** **as** **if** **I** **were** **getting** **into** **a** **worse** **hole** **every** **minute** **,**
和 它 似乎 作为 如果 我 是 获得 进入 一个 更糟 洞 每一个 分钟 ,

感觉自己每分钟都在陷入更糟糕的境地。

[wen] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] — [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)][maɪ][heə(r)]
when **I** **heard** **something** **that** **made** **my** **blood** **run** **cold** **—** **it's** **a** **great** **wonder** **my** **hair**
什么时候 我 听到 某物 那 制成 我的 血 跑步 寒冷的 — 它是 一个 伟大的 想知道 我的 头发
['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [waɪt] .
didn't **turn** **white** **.**
没有 转动 白色的 .

听到一些让我毛骨悚然的话——我的头发没变白简直是个奇迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sɒft] ,
It **was** **that** **soft** **,**
它 曾是 那 柔软的 ,

它就是那么柔软。

[hwə:] [nɔɪz] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [meɪks] [wen] [hiː; hi] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [mɪs]
whirring **noise** **the** **'** **Squire** **makes** **when** **he** **flies** **and** **it** **looked** **as** **if** **I'd** **miss**
嗡嗡声 噪音 这 - 乡绅 制作 什么时候 他 苍蝇 和 它 看起来 作为 如果 ID 错过
[maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærəts] [aɪ'd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['gæðərɪŋ] .
my **share** **of** **the** **lettuce** **and** **carrots** **I'd** **spent** **so** **much** **time** **gathering** **.**
我的 分享 的 这 莴苣 和 胡萝卜 ID 花费 所以 很多 时间 采集 .

“乡绅”飞行时发出嗡嗡声，看来我要错过我花了很多时间采摘的那份生菜和胡萝卜了。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɒks]
" **I** **might** **as** **well** **confess** **that** **I** **got** **all** **mixed** **up** **with** **knowing** **that** **Mr** **.** **Fox**
" 我 可能 作为 出色地 承认 那 我 得到 全部 混合 向上 和 会心 那 先生 . 狐狸
[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem ˈiː][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)]
was **after** **me** **on** **one** **side** **and** **somewhere** **in** **the** **air** **was** **the** **'** **Squire**
曾是 后 我 在 一 边 和 某处 在 这 空气 曾是 这 - 乡绅
['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz][bɪg] [klɔːz] [ɪn][maɪ] [bæk] ,
watching **for** **a** **chance** **to** **stick** **his** **big** **claws** **in** **my** **back** **,**
观看 为了 一个 机会 到 戳 他的 大的 爪子 在 我的 后退 ,

“我得承认，我当时完全被搞糊涂了，一方面知道狐狸先生在追我，另一方面，某个地方的乡绅也在伺机用他那双大爪子挠我的后背。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]
to **say** **nothing** **of** **the** **fact** **that** **Mr** **.** **Weasel** **might** **have** **heard** **what** **was**
到 说 没有什么 的 这 事实 那 先生 . 黄鼠狼 可能 有 听到 什么 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] .
going **on** **.**
去 在 .

更何况，黄鼠狼先生可能听到了正在发生的事情。

" [aɪ][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [get] [æt; ət][ˌem ˈiː] [fɜːst] ,
" **I** **just** **shut** **my** **eyes** **and** **waited** **,** **wondering** **which** **one** **would** **get** **at** **me** **first** **,**
" 我 只是 关闭 我的 眼睛 和 等待 , 好奇 哪个 一 会 得到 在 我 第一的 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

“我闭上眼睛等待，想知道哪一个会先攻击我，然后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [fɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
suddenly **,** **I** **heard** **a** **screech** **from** **Mr** **.** **Fox** **,** **with** **a** **yell** **from** **the** **'**
突然 , 我 听到 一个 尖叫 从 先生 . 狐狸 , 和 一个 叫喊 从 这 -
['skwaɪə(r)] ,
Squire **,**
乡绅 ,

突然，我听到狐狸先生的尖叫声，紧接着是乡绅的喊叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] .
at **the** **same** **minute** **.**
在 这 相同的 分钟 .

同时。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [pəʊkt] [maɪ] [nəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]

I	opened	my	eyes	in	a	hurry	and	poked	my	nose	out	to	see	what	had
我	打开	我的	眼睛	在	一个	匆忙	和	戳	我的	鼻子	出去	到	看	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

我急忙睁开眼睛，探出鼻子去看发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd]

but	there	was	such	a	mix	-	up	that	it	was	quite	a	while	before	I	could
但	那里	曾是	这样的	一个	混合	-	向上	那	它	曾是	相当	一个	尽管	前	我	可以

[siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [mæd] .

see	anything	but	fur	and	feathers	swinging	around	together	like	mad	.
看	任何事物	但	毛皮	和	羽毛	摇摆	大约	一起	喜欢	疯狂的	.

但是现场一片混乱，过了好一会儿我才看清除了毛发和羽毛疯狂地乱舞之外的任何东西。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

"	You	can	guess	that	I	didn't	think	about	trying	to	save	myself	from	being
"	你	能	猜测	那	我	没有	思考	关于	尝试	到	节省	我	从	存在

[skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːnz] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] ;

scratched	by	the	thorns	on	the	raspberry	bushes	;
刮痕	经过	这	荆棘	在	这	覆盆子	灌木丛	;

“你可以猜到，我当时根本没想过要小心别被覆盆子灌木丛上的刺划伤；

[bʌt; bət] [dʌg] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eni] ['ræbɪt] ['evə(r)][dɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][əʊ] ,

but	dug	out	as	quick	as	any	rabbit	ever	did	in	this	world	,	and	oh	,
但	挖	出去	作为	快的	作为	任何	兔子	曾经	做过	在	这	世界	,	和	哦	,

但它挖洞的速度比世界上任何一只兔子都要快，哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] [aɪ] [faʊnd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !

what	a	row	I	found	going	on	!
什么	一个	排	我	成立	去	在	!

我发现这里正在发生一场激烈的争吵！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ]

It	seems	that	the	'	Squire	had	caught	sight	of	Mr	.	Fox	,	and	,	thinking
它	似乎	那	这	-	乡绅	有	捕捉	视线	的	先生	.	狐狸	,	和	,	思维

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ,

it	was	me	,
它	曾是	我	,

看来乡绅看到了狐狸先生，他以为是我，

[dʌv] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tæklɪŋ] ,

dove	down	on	him	without	stopping	to	make	sure	what	he	was	tackling	,
鸽子	向下	在	他	没有	停止	到	制作	当然	什么	他	曾是	擒抱	,

他没有停下来确认自己正在对付的是什么，就猛地扑了过去。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

burying	his	claws	so	deep	that	he	couldn't	pull	them	out	in	a	hurry	.
埋葬	他的	爪子	所以	深的	那	他	不能	拉	他们	出去	在	一个	匆忙	.

他的爪子深深地扎进土里，一时半会儿也拔不出来。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . ['wiːzl] , [huː] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['jelɪŋ] ,

Just	at	that	very	minute	Mr	.	Weasel	,	who	sure	enough	had	heard	me	yelling	,
只是	在	那	非常	分钟	先生	.	黄鼠狼	,	WHO	当然	足够的	有	听到	我	大喊	,

[sniːkt] [ʌp] ,

sneaked	up	,
偷偷摸摸	向上	,

就在这时，果然听到我喊叫的黄鼠狼先生悄悄地走了过来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ,

and	there's	no	need	of	saying	that	he	made	a	spring	for	the	'	Squire	,
和	有	不	需要	的	说	那	他	制成	一个	春天	为了	这	-	乡绅	,

毋庸赘言，他为"乡绅"赢得了一席之地。

['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] .

catching	him	by	the	neck	.
捕捉	他	经过	这	脖子	.

掐住他的脖子。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [wʌns] [gets] [ə; eɪ][grɪp][hiː; hi] ['dʌznt] [let][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]

"	Now	you	know	that	when	Mr	.	Weasel	once	gets	a	grip	he	doesn't	let	go	in	a
"	现在	你	知道	那	什么时候	先生	.	黄鼠狼	一次	获得	一个	紧握	他	不	让	去	在	一个

['hʌri] ,

hurry	,
匆忙	,

"现在你知道了，黄鼠狼先生一旦抓住了什么，就不会轻易松手。"

['liːstweɪz] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv] [huː'evə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

leastways	,	not	until	he's	got	the	upper	hand	of	whoever	is	between	his	teeth	,
至少	,	不是	直到	他是	得到	这	上	手	的	谁	是	之间	他的	牙齿	,

至少，在他彻底制服被他咬住的那个人之前，他不会这么做。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	there	the	three	were	floundering	around	in	a	way	that	would	have
和	那里	这	三	是	挣扎	大约	在	一个	方式	那	会	有

于是，这三个人笨拙地四处乱窜，仿佛.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] ,

made	me	laugh	till	I	cried	,	if	it	hadn't	been	for	poor	little	Sonny	Bunny	,
制成	我	笑	直到	我	哭	,	如果	它	之前没有	到过	为了	贫穷的	小的	桑尼	兔子	,

如果不是可怜的小兔子桑尼，我真不知道该怎么笑到流泪。

[huː] [wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [əʊld] [həʊm] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi]

who	was	most	likely	crouching	in	his	uncle's	old	home	so	frightened	that	he
WHO	曾是	最多	可能	蹲伏	在	他的	叔叔的	老的	家	所以	害怕	那	他

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

didn't	even	know	what	his	name	was	.
没有	甚至	知道	什么	他的	姓名	曾是	.

他很可能蜷缩在他叔叔的老房子里，吓得连自己的名字都不知道。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [ðɪs] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]

"	I	said	to	myself	that	if	I	missed	this	chance	of	getting	away	I	might	not	have
"	我	说	到	我	那	如果	我	错过	这	机会	的	获得	离开	我	可能	不是	有

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

我对自己说，如果我错过了这次逃跑的机会，我可能就没有第二次了。

[səʊ] [ɒf] [aɪ] ['stɑːtɪd] ,

so	off	I	started	,
所以	离开	我	开始	,

于是我便开始了。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] .

but	feeling	mighty	sorry	that	I	couldn't	stop	to	see	the	end	of	the	row	.
但	感觉	强大的	对不起	那	我	不能	停止	到	看	这	结尾	的	这	排	.

但我很遗憾没能停下来看看这排车的尽头。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Do	you	know	that	I	had	to	go	to	the	very	lower	end	of	my	poor
做	你	知道	那	我	有	到	去	到	这	非常	降低	结尾	的	我的	贫穷的

['brʌðərz] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] ['sʌni] ['bʌni] ?

brother's	house	in	order	to	get	Sonny	Bunny	?
兄弟	房子	在	命令	到	得到	桑尼	兔子	?

你知道吗？为了找到索尼兔，我不得不跑到我可怜的哥哥家最底层去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['hɔlə]

He	was	so	scared	that	it	didn't	seem	as	if	he	heard	me	when	I	hollered
他	曾是	所以	害怕的	那	它	没有	似乎	作为	如果	他	听到	我	什么时候	我	大声喊叫

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

for	him	to	come	out	,
为了	他	到	来	出去	,

他吓坏了，我喊他出来的时候他好像没听到。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [səʊ][fɑː(r)]

and	I	was	forced	to	drag	the	little	fellow	by	the	back	of	the	neck	so	far
和	我	曾是	强制	到	拖	这	小的	同伴	经过	这	后退	的	这	脖子	所以	远的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][dʒɔːz] [eɪk] ,

that	it	made	my	jaws	ache	,
那	它	制成	我的	下颚	疼痛	,

我被迫揪着那小家伙的后颈拖着他走，拖得我的下巴都疼了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] - [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

for	he	isn't	as	much	of	a	light	-	weight	as	he	used	to	be	.
为了	他	不是	作为	很多	的	一个	光	-	重量	作为	他	用过的	到	是	.

因为他已经不像以前那么轻浮了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][hɪm] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi]

"	After	a	while	I	managed	to	shake	some	sense	into	him	,	and	off	we
"	后	一个	尽管	我	管理	到	摇	一些	感觉	进入	他	,	和	离开	我们

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

started	for	home	,
开始	为了	家	,

“过了一会儿，我终于让他清醒过来，然后我们就启程回家了。”

['nəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['jelp] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

knowing	by	the	yelps	and	hootings	that	the	fight	was	still	going	on	,
会心	经过	这	耶普斯	和	嘘声	那	这	斗争	曾是	仍然	去	在	,

从叫喊声和欢呼声中可以判断出打斗仍在继续。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wiːzl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

with	Mr	.	Weasel	holding	his	tongue	all	the	while	,
和	先生	.	黄鼠狼	保持	他的	舌头	全部	这	尽管	,

而黄鼠狼先生则始终保持沉默。

[bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wʊd] .

but	most	likely	sawing	a	good	deal	of	wood	.
但	最多	可能	锯切	一个	好的	交易	的	木头	.

但很可能是在锯大量的木头。

[wiː; wi] [faʊnd] ['sʌniz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [wen]

We	found	Sonny's	mother	in	what	was	just	the	same	as	a	fainting	fit	when
我们	成立	桑尼的	母亲	在	什么	曾是	只是	这	相同的	作为	一个	昏厥	合身	什么时候

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

we	went	into	the	house	;
我们	去	进入	这	房子	;

我们进屋时发现桑尼的母亲昏倒了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌrid] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

she	had	worried	so	much	about	us	both	that	she	couldn't	stand	it	any	longer	,
她	有	担心	所以	很多	关于	我们	两个都	那	她	不能	站立	它	任何	更长	,

她太担心我们俩了，再也忍受不了了。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)] [spel]

and	off	she	went	into	a	regular	spell
和	离开	她	去	进入	一个	常规的	拼写

于是她进入了常规的冥想状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

the	minute	she	heard	the	patter	of	our	feet	on	the	dry	leaves	.
这	分钟	她	听到	这	语调	的	我们的	脚	在	这	干燥	树叶	.

她一听到我们脚步踩在干枯落叶上的声音就来了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Of	course	it	took	some	time	to	bring	her	around	all	right	,
"	的	课程	它	采取	一些	时间	到	带来	她	大约	全部	正确的	,

当然，让她完全恢复过来需要一些时间。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

for	I'm	not	a	very	good	hand	at	such	things	,
为了	我是	不是	一个	非常	好的	手	在	这样的	事物	,

因为我不太擅长做这些事。

[ænd; ənd] ['sʌni] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

and	Sonny	is	too	young	to	be	of	much	use	in	time	of	sickness	,
和	桑尼	是	也	年轻的	到	是	的	很多	使用	在	时间	的	疾病	,

桑尼年纪太小，在生病的时候帮不上什么忙。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [endid] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['mætəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [æt; ət]

so	I	suppose	the	fight	was	ended	before	we	had	matters	straightened	out	at
所以	我	认为	这	斗争	曾是	结束	前	我们	有	事情	拉直	出去	在

[həʊm] ;

home	;
家	;

所以我想，在我们把家里的事情理顺之前，这场争吵就已经结束了；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wuːnd]

but	I	wanted	to	sneak	around	through	the	bushes	to	see	how	the	thing	wound
但	我	通缉	到	潜行	大约	通过	这	灌木丛	到	看	如何	这	事物	伤口

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但我很想偷偷溜进灌木丛里，看看事情最终是如何发展的。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] ['sʌniz] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,

and	I'd	have	done	it	,	too	,	if	Sonny's	mother	hadn't	caught	me	by	the	ear	,
和	ID	有	完毕	它	,	也	,	如果	桑尼的	母亲	之前没有	捕捉	我	经过	这	耳朵	,

如果不是桑尼的妈妈揪住我的耳朵，我也会那么做的。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃɪd] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð]

declaring	that	she'd	suffered	enough	for	one	night	,	and	I	must	stay	with
声明	那	棚	遭受	足够的	为了	一	夜晚	,	和	我	必须	停留	和

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

her	and	the	baby	.
她	和	这	婴儿	.

她宣称自己一夜受苦已经够多了，我必须留下来陪着她和孩子。

" [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊ] [endid] ;

"	I'd	have	given	a	good	deal	to	know	how	the	row	ended	;
"	ID	有	给定	一个	好的	交易	到	知道	如何	这	排	结束	;

“我非常想知道这场争吵最终是如何结束的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ,

but	it	was	no	use	to	argue	with	Mrs	.	Rabbit	,
但	它	曾是	不	使用	到	争论	和	太太	.	兔子	,

但跟兔太太争论是没用的。

[səʊ][ai] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd]['skʌri, 'skə:-] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [help] [get] ['dɪnə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

so	I	put	on	my	slippers	and	scurried	around	to	help	get	dinner	,	for	,
所以	我	放	在	我的	拖鞋	和	匆匆跑过	大约	到	帮助	得到	晚餐	,	为了	,

['gʊdnəs] [nəʊz] ,

goodness	knows	,
善良	知道	,

于是我穿上拖鞋，匆匆忙忙地去帮忙准备晚餐，因为，天知道，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

it	was	time	all	three	of	us	had	something	to	eat	.
它	曾是	时间	全部	三	的	我们	有	某物	到	吃	.

我们三个都该吃点东西了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['kærəts] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['i:t(ə)n] [tu:] ,

Nothing	could	have	been	better	than	those	carrots	,	and	I	had	eaten	two	,
没有什么	可以	有	到过	更好的	比	那些	胡萝卜	,	和	我	有	吃	二	,

没有什么比那些胡萝卜更好了，我已经吃了两根。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ'd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [mɔ:(r)] ,

at	the	same	time	thinking	what	a	fool	I'd	been	for	not	bringing	back	more	,
在	这	相同的	时间	思维	什么	一个	傻子	ID	到过	为了	不是	带来	后退	更多的	,

与此同时，我心想自己真是个傻瓜，竟然没多带些回来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌniz] ['mʌðə(r)] [θru:] [ʌp] [bəuθ] [pɔ:z] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] ,

when	suddenly	Sonny's	mother	threw	up	both	paws	as	if	she	were	dying	,
什么时候	突然	桑尼的	母亲	扔	向上	两个都	爪子	作为	如果	她	是	垂死	,

突然，桑尼的母亲像要死去一样举起了两只爪子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	before	there	was	time	to	ask	what	had	come	over	her	,
和	前	那里	曾是	时间	到	问	什么	有	来	超过	她	,

还没来得及问她怎么了，

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

I	heard	the	sound	of	some	one	scratching	at	our	front	door	.
我	听到	这	声音	的	一些	一	抓挠	在	我们的	正面	门	.

我听到有人在抓挠我们家前门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

" [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kwaɪət]['mɪsɪz] . ['bʌni] ,

"	I	didn't	dare	even	to	wait	long	enough	to	quiet	Mrs	.	Bunny	,
"	我	没有	敢	甚至	到	等待	长的	足够的	到	安静的	太太	.	兔子	,

我甚至不敢等到让邦妮太太安静下来。

[bʌt; bət] [ɒf] [ai][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [lɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,

but	off	I	ran	through	the	hallway	,	which	is	very	long	in	our	house	,
但	离开	我	跑	通过	这	门厅	,	哪个	是	非常	长的	在	我们的	房子	,

但我还是跑开了，穿过我们家很长的走廊。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

as	you	may	suppose	,
作为	你	可能	认为	,

正如你可能猜到的那样，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [smel] ['mɪstə(r)] . ['fɒksɪ][fɒks][æz; əz] ['pleɪnlɪ] [æz; əz][aɪ]

and	before	reaching	the	door	I	could	smell	Mr	.	Foxy	Fox	as	plainly	as	I
和	前	到达	这	门	我	可以	闻	先生	.	狐狸	狐狸	作为	显然	作为	我

[smel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

smell	you	this	minute	.
闻	你	这	分钟	.

还没走到门口，我就能闻到狐狸先生的味道，就像我现在闻到你的味道一样。

['fraɪt(ə)nd] ?

Frightened	?
害怕	?

害怕吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

It	seemed	as	if	I	couldn't	put	one	paw	before	another	,
它	似乎	作为	如果	我	不能	放	一	爪子	前	其他	,

我好像连一只爪子都迈不开。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

and	for	two	or	three	minutes	it	looked	as	if	I'd	go	home	for	supper
和	为了	二	或者	三	分钟	它	看起来	作为	如果	ID	去	家	为了	晚餐

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .

with	Mr	.	Fox	.
和	先生	.	狐狸	.

有那么两三分钟，我好像真的要和狐狸先生一起回家吃晚饭了。

[haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skreɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]

How	he	got	out	of	the	scrape	with	the	'	Squire	and	Mr	.	Weasel	I	couldn't
如何	他	得到	出去	的	这	刮	和	这	-	乡绅	和	先生	.	黄鼠狼	我	不能

[ges] ,

guess	,
猜测	,

我猜不透他是怎么摆脱“乡绅”和“黄鼠狼先生”的纠缠的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp] [ɒf]

except	that	those	two	were	so	busy	with	each	other	that	he	contrived	to	slip	off
除了	那	那些	二	是	所以	忙碌的	和	每个	其他	那	他	人为的	到	滑	离开

['kwaɪətlɪ] ;

quietly	;
悄悄	;

只是那两个人正忙着彼此亲热，他才得以悄悄溜走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

but	it	didn't	make	very	much	difference	to	me	just	how	it	happened	,
但	它	没有	制作	非常	很多	不同之处	到	我	只是	如何	它	发生	,

但对我来说，事情是如何发生的并不那么重要。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

for	I	had	troubles	of	my	own	to	look	after	.
为了	我	有	麻烦	的	我的	自己的	到	看	后	.

因为我自身也有很多事情要处理。

" [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] :

"	One	thing	was	certain	:
"	一	事物	曾是	肯定	:

有一件事是肯定的：

[ðæt] ['rɑːskəli] [əʊld][fɒks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['dɪgɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

that	rascally	old	fox	would	have	to	do	some	digging	before	he	could	get
那	赖皮	老的	狐狸	会	有	到	做	一些	挖掘	前	他	可以	得到

[æt; ət][ˌjuː 'es] ,

at	us	,
在	我们	,

那只狡猾的老狐狸得先费一番功夫才能对付我们。

[ænd; ənd][ai][ræn] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	I	ran	back	to	Mrs	.	Rabbit	,	who	had	pulled	herself	together	a	bit	,
和	我	跑	后退	到	太太	.	兔子	,	WHO	有	拉	她自己	一起	一个	少量	,

于是我跑回兔太太身边，她已经稍微镇定下来了。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

holding	her	gently	by	the	ears	as	I	explained	what	was	going	on	.
保持	她	轻轻地	经过	这	耳朵	作为	我	解释	什么	曾是	去	在	.

我轻轻地揪着她的耳朵，向她解释发生了什么事。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bʌni] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][sæd] [θɔːts] ,

"	At	this	point	Bunny	stopped	as	if	overcome	by	sad	thoughts	,
"	在	这	观点	兔子	停止	作为	如果	克服	经过	伤心	想法	,

“这时，邦尼突然停了下来，似乎陷入了悲伤的情绪中。”

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['sɒftli] [wɪð] [wʌn] [pɔː] .

and	stroked	his	whiskers	softly	with	one	paw	.
和	抚摸	他的	胡须	轻轻	和	一	爪子	.

然后他用一只爪子轻轻抚摸着他的胡须。

[tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

To	have	broken	in	on	his	train	of	thought	just	then	would	have	been
到	有	破碎的	在	在	他的	火车	的	想法	只是	然后	会	有	到过

['daʊnraɪt] ['kruːəlti] ;

downright	cruelty	;
彻头彻尾	残酷	;

那时打断他的思路简直就是残忍至极；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

therefore	it	seemed	necessary	to	wait	until	he	was	ready	to	continue	the
所以	它	似乎	必要的	到	等待	直到	他	曾是	准备好	到	继续	这

['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] .

painful	story	.
痛苦	故事	.

因此，似乎有必要等到他准备好继续讲述这个痛苦的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb]

A	MEETING	OF	THE	CLUB
一个	会议	的	这	俱乐部

俱乐部会议

['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l]

Mr	.	Bunny	Rabbit	remained	silent	a	long	while	,	as	if	occupied	with	painful
先生	.	兔子	兔子	剩余	沉默的	一个	长的	尽管	,	作为	如果	占领	和	痛苦

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

兔子先生沉默了许久，仿佛在想着什么痛苦的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ['leɪtə(r)] ,

although	in	view	of	what	he	said	later	,
虽然	在	看法	的	什么	他	说	之后	,

虽然考虑到他后来所说的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sæd] ,

it	was	difficult	to	understand	why	he	should	have	been	sad	,
它	曾是	难的	到	理解	为什么	他	应该	有	到过	伤心	,

很难理解他为什么会感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

for	there	have	been	but	few	of	his	family	who	,	having	received	a	visit
为了	那里	有	到过	但	很少	的	他的	家庭	WHO	,	拥有	已收到	一个	访问

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

from	Mr	.	Fox	,
从	先生	.	狐狸	,

因为他的家人中，只有极少数人曾受到福克斯先生的拜访。

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

live	to	tell	the	tale	.
居住	到	告诉	这	故事	.

活着回来讲述这段故事。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	he	continued	:
然后	他	持续	:

然后他继续说道：

" ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ]

"	Mrs	.	Bunny	was	so	frightened	by	what	I	told	her	that	it	looked	very	much
"	太太	.	兔子	曾是	所以	害怕	经过	什么	我	讲述	她	那	它	看起来	非常	很多

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] ;

as	if	she	would	die	of	fright	;
作为	如果	她	会	死	的	惊吓	;

“我告诉邦妮太太的话把她吓坏了，她看起来好像要被吓死了；

[bʌt; bət] ['sʌni] ['bʌni] [ænd; ənd][aɪ] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hɑːd] ,

but	Sonny	Bunny	and	I	rubbed	her	ears	hard	,
但	桑尼	兔子	和	我	摩擦	她	耳朵	难的	,

但是桑尼兔和我使劲揉了揉她的耳朵，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

until	we	finally	brought	her	around	to	that	point	where	she	was	able	to
直到	我们	最后	带来	她	大约	到	那	观点	在哪里	她	曾是	有能力的	到

[lʊk] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ,

look	danger	in	the	face	as	one	of	our	kind	should	,
看	危险	在	这	脸	作为	一	的	我们的	种类	应该	,

直到我们最终让她明白，她应该像我们同类一样直面危险。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['seldəm] [dʌz] .

but	,	I	am	sorry	to	say	,	seldom	does	.
但	,	我	是	对不起	到	说	,	很少	做	.

但很遗憾，这种情况很少发生。

" - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði][əʊld] ['rɒbə(r)] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
" ' If you could prevent the old robber from getting in for a time ,
" - 如果 你 可以 防止 这 老的 强盗 从 获得 在 为了 一个 时间 ,

"如果你能暂时阻止那个老强盗进来，

['sʌni] [ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,
Sonny and I might be able to dig out at the other end ,
桑尼 和 我 可能 是 有能力的 到 挖 出去 在 这 其他 结尾 ,

桑尼和我或许能在另一端挖到出路。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ai] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
' she said at length , and I fancied her idea was a good one ;
- 她 说 在 长度 , 和 我 幻想 她 主意 曾是 一个 好的 一 ;

她最后说道，我觉得她的想法很好；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . ['fɒksi][fɒks] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd]
but how it might be possible to keep Mr . Foxy Fox back was a hard
但 如何 它 可能 是 可能的 到 保持 先生 . 狐狸 狐狸 后退 曾是 一个 难的
['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
question to answer .
问题 到 回答 .

但如何才能阻止狐狸先生的出现，却是一个难以回答的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [best] [fʊt] ['fɔːwəd] ,
" However , it was a case of putting my best foot forward ,
" 然而 , 它 曾是 一个 案件 的 推杆 我的 最好的 脚 向前 ,

"然而，我必须全力以赴，做到最好。"

[ænd; ənd][ai] [krept] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
and I crept back down the hallway ,
和 我 悄悄地爬 后退 向下 这 门厅 ,

于是我蹑手蹑脚地沿着走廊往回走。

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] .
so frightened that I had the hardest kind of work to walk straight .
所以 害怕 那 我 有 这 最难 种类 的 工作 到 走 直的 .

当时我吓坏了，连走路都费劲。

[ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] [əʊld] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [dɜːt][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [wen] [ai] [keɪm]
The murdering old scoundrel was scratching dirt at a lively rate when I came
这 谋杀 老的 恶棍 曾是 抓挠 污垢 在 一个 热闹 速度 什么时候 我 来了
[æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][æz; əz][ai] [deəd] ,
as near the front door as I dared ,
作为 靠近 这 正面 门 作为 我 敢于 ,

当我尽可能靠近前门时，那个杀人老恶棍正飞快地刨着地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [id] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
and it didn't take more than half an eye to see that he'd soon be able
和 它 没有 拿 更多的 比 一半 一个 眼睛 到 看 那 他会 很快 是 有能力的
[tuː; tə][get] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][nəʊz][ˌɪn'saɪd] .
to get considerably more than his nose inside .
到 得到 相当 更多的 比 他的 鼻子 里面 .

只需一眼就能看出，他很快就能把比鼻子大得多的东西都伸进去。

" [ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" Then the idea came to me that I might do a little scratching , and ,
" 然后 这 主意 来了 到 我 那 我 可能 做 一个 小的 抓挠 , 和 ,

"然后我突然想到，我或许可以稍微挠挠痒，然后，

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

turning	around	until	my	tail	was	pointed	straight	for	the	front	door	,
转弯	大约	直到	我的	尾巴	曾是	尖	直的	为了	这	正面	门	,

转身，直到我的尾巴直指大门。

[aɪ] [kept] [maɪ] [haɪnd] [fiːt] [æt; ət] [wɜːk] [tɪl] ['fɒksi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt]

I	kept	my	hind	feet	at	work	till	Foxy	began	to	cough	and	choke	at	a	rate
我	保留	我的	后	脚	在	工作	直到	狐狸	开始	到	咳嗽	和	呛	在	一个	速度

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb] .

that	made	me	feel	as	if	I	were	doing	a	pretty	good	job	.
那	制成	我	感觉	作为	如果	我	是	正在做	一个	漂亮的	好的	工作	.

我一直不停地工作，直到福克西开始频繁咳嗽和窒息，让我觉得我做得还不错。

" - [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [lɒŋ] - [ɪəd] [əʊld] ['hɒpə(r)] , [juː; jʊ] !

"	'	Look	here	,	you	long	-	eared	old	hopper	,	you	!
"	-	看	这里	,	你	长的	-	耳朵	老的	料斗	,	你	!

“瞧瞧你这长耳朵的老家伙！”

[stɒp] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [dʌst] , [ɔː(r)] [aɪl] [tʃuː] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ʃuː] - [strɪŋz] [wen] [aɪ] [get] [æt; ət]

Stop	kicking	up	so	much	dust	,	or	I'll	chew	you	into	shoe	-	strings	when	I	get	at
停止	踢	向上	所以	很多	灰尘	,	或者	患病的	嚼	你	进入	鞋	-	字符串	什么时候	我	得到	在

[juː; jʊ] ! -

you	!	'
你	!	-

别扬起这么多尘土，不然等我找到你，就把你嚼成鞋带！

[hiː; hi] [kraɪd] ,

he	cried	,
他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [dɜːt]

and	I	knew	from	the	sounds	that	he	was	trying	to	wipe	the	dirt
和	我	知道	从	这	声音	那	他	曾是	尝试	到	擦拭	这	污垢

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

从声音判断，他是在试图擦掉眼睛里的灰尘。

" - [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['duːɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌst] [ɔː(r)] [nɒt] ,

"	'	Yes	,	and	that's	what	you	count	on	doing	whether	I	kick	up	a	dust	or	not	,
"	-	是的	,	和	那就是	什么	你	数数	在	正在做	无论	我	踢	向上	一个	灰尘	或者	不是	,

“是的，不管我有没有惹事，你都会这么做。”

- [aɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [bɪg] [æz; əz] ['senətə(r)] [beə(r)] . -

'	I	said	,	speaking	as	if	I	were	as	brave	and	big	as	Senator	Bear	.	'
-	我	说	,	请讲	作为	如果	我	是	作为	勇敢的	和	大的	作为	参议员	熊	.	-

“我说，语气就好像我和熊参议员一样勇敢魁梧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] ['ræbɪt] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

If	you	eat	rabbit	stew	for	supper	to	-	night	,	you'll	have	to	work	for
如果	你	吃	兔子	炖	为了	晚餐	到	-	夜晚	,	你会	有	到	工作	为了

[ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒt] ! -

it	,	that's	what	!	'
它	,	那就是	什么	!	-

如果你今晚想吃兔肉炖菜，那就得付出点努力才行！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk]

"	It	was	quite	a	spell	before	he	went	to	work
"	它	曾是	相当	一个	拼写	前	他	去	到	工作

他上班前过了好一阵子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə][juːz][maɪ][haɪnd] [fiːt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][nəʊz]
and I sat there ready to use my hind feet the minute he had his nose
和 我 卫星 那里 准备好 到 使用 我的 后 脚 这 分钟 他 有 他的 鼻子
['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
anywhere near the door ,
任何地方 靠近 这 门 ,

我坐在那里，随时准备用后腿攻击他，只要他的鼻子靠近门的那一刻。

['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]
knowing all the while that Mrs . Bunny and Sonny were working for dear
会心 全部 这 尽管 那 太太 . 兔子 和 桑尼 是 在职的 为了 亲爱的
[laɪf][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
life at the other end of the house .
生活 在 这 其他 结尾 的 这 房子 .

与此同时，他知道邦妮太太和桑尼正在房子的另一头拼命干活。

" [ai]['hædnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skrætʃ] ['græv(ə)l] [ə'gen] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]
" I hadn't much more than begun to scratch gravel again when I heard the
" 我 之前没有 很多 更多的 比 开始 到 划痕 碎石 再次 什么时候 我 听到 这
['ʃɑːrpəst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jelp] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [fɒks] ,
sharpest kind of a yelp from Mr . Fox ,
最锋利 种类 的 一个 喊叫 从 先生 . 狐狸 ,

“我刚开始在碎石地上刨土没多久，就听到狐狸先生发出了一声极其尖锐的叫声。”

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,
and I couldn't help laughing out loud ,
和 我 不能 帮助 笑 出去 大声 ,

我忍不住大笑出声来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [aɪ'd][məʊst] ['laɪkli] [sent] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
for I thought I'd most likely sent a stone into his eye ;
为了 我 想法 ID 最多 可能 发送 一个 石头 进入 他的 眼睛 ;

因为我当时觉得我很有可能把石头打进了他的眼睛；

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I soon found out that wasn't the cause of it .
但 我 很快 成立 出去 那 不是 这 原因 的 它 .

但我很快发现，这并不是原因所在。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
" Now what do you think had happened ?
" 现在 什么 做 你 思考 有 发生 ?

“你觉得现在发生了什么事？”

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɑːmiz] [dɒg] ['taʊzə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk]
Why , Mr . Man's boy Tommy's dog Towser had happened along just in the nick
为什么 , 先生 . 男人的 男生 汤米的 狗 托瑟 有 发生 沿着 只是 在 这 缺口
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

原来，曼先生的儿子汤米的狗托瑟正好及时出现。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd][dɪə(r)][ˌem 'iː] !

so	far	as	I	was	concerned	,	and	dear	me	!
所以	远的	作为	我	曾是	担心的	,	和	亲爱的	我	!

就我而言，天哪!

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['fɒksi][fɒks] !

how	he	was	jumping	into	Mr	.	Foxy	Fox	!
如何	他	曾是	跳	进入	先生	.	狐狸	狐狸	!

他是如何跳进狐狸先生的怀抱的!

[tɔːk] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] !

Talk	about	fighting	!
讲话	关于	斗争	!

真是打起来了!

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] .

I	never	heard	such	a	row	.
我	绝不	听到	这样的	一个	排	.

我从没听过这样的争吵。

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] , ['nɪəli] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

As	I	afterward	learned	,	nearly	every	member	of	our	club	was	awakened	by
作为	我	之后	学习	,	几乎	每一个	成员	的	我们的	俱乐部	曾是	觉醒	经过

[ðə; ði] ['rækɪt] ,

the	racket	,
这	球拍	,

后来我才知道，我们俱乐部几乎所有成员都被这噪音吵醒了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]

and	you	might	have	searched	them	all	without	finding	anything	like	pity	for
和	你	可能	有	搜索	他们	全部	没有	寻找	任何事物	喜欢	遗憾	为了

['fɒksi] .

Foxy	.
狐狸	.

你可能搜遍了所有地方，也找不到任何对福克西表示同情的人。

" [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

"	We	never	had	any	love	for	Mr	.	Towser	before	;
"	我们	绝不	有	任何	爱	为了	先生	.	托瑟	前	;

“我们以前从来没有喜欢过托瑟先生；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ðæt]

but	now	it	seemed	as	if	he	were	the	very	nicest	kind	of	animal	that
但	现在	它	似乎	作为	如果	他	是	这	非常	最友善的	种类	的	动物	那

['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

ever	lived	.
曾经	居住地	.

但现在看来，他好像是世上最善良的动物了。

[ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . [fɒks][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	Mr	.	Fox	was	bound	to	get	the	worst	of	it	,
我	知道	先生	.	狐狸	曾是	边界	到	得到	这	最差	的	它	,

我知道狐狸先生肯定会倒霉透顶。

[səʊ] [bæk] [ai][ræn][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌni] .

so	back	I	ran	to	tell	Mrs	.	Bunny	.
所以	后退	我	跑	到	告诉	太太	.	兔子	.

于是我跑回去告诉了兔太太。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

When	she	heard
什么时候	她	听到

当她听到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɑːf] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈriːəl] [ʃɑːp] -
the good news , instead of sitting down with me to laugh , she said real sharp -
这 好的 消息 , 反而 的 坐着 向下 和 我 到 笑 , 她 说 真实的 锋利的 -
[laɪk] :
like :
喜欢 :

好消息是，她没有坐下来和我一起笑，而是尖锐地说道：

" - [doʊnt] [get] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [gʊd] [tuː] [suːn] , [ˈbʌni] .
" ' Don't get to feeling good too soon , Bunny .
" - 不 得到 到 感觉 好的 也 很快 , 兔子 .

“别高兴得太早，小兔子。”

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪkɪd] [ˈænɪmlz] [wɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
Nobody knows how many wicked animals will come around to see what is going on ,
无人 知道 如何 许多 邪恶 动物 将要 来 大约 到 看 什么 是 去 在 ,

谁也不知道会有多少邪恶的动物过来看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊzə(r)] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði][dʒɒb][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːˈselvz] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
and when Mr . Towser finishes the job we may find ourselves nearer to a
和 什么时候 先生 . 托瑟 完成 这 工作 我们 可能 寻找 我们自己 更近 到 一个
[stjuː] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
stew than before .
炖 比 前 .

当托瑟先生完成这项工作后，我们或许会发现我们离炖菜更近了一步。

[ˈsʌni] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈnɪəli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] ,
Sonny and I have nearly finished making another door ,
桑尼 和 我 有 几乎 完成的 制作 其他 门 ,

Sonny和我差不多又做完了一扇门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [waɪl] [ˈmɪstə(r)] .
and the best thing you can do is to close up the front one while Mr .
和 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 关闭 向上 这 正面 一 尽管 先生 .
[ˈfɒksi][fɒks][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊzə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] .
Foxy Fox and Mr . Towser are so busy .
狐狸 狐狸 和 先生 . 托瑟 是 所以 忙碌的 .

趁着狐狸先生和托瑟先生忙着的时候，你最好把前面的门关上。

[ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)nz] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ,
Then we'll go over and visit your cousins till we can build a new house ,
然后 出色地 去 超过 和 访问 你的 表兄弟姐妹 直到 我们 能 建造 一个 新的 房子 ,

然后我们会去拜访你的表亲，直到我们能盖起新房子为止。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] . -
for I wouldn't stay in this one another night . '
为了 我 不会 停留 在 这 一 其他 夜晚 . -

因为我一晚也不想再待在这里了。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌni] [ˈriːəli] [sets] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] [ˈeniθɪŋ] ,
" When Mrs . Bunny really sets her mind on anything ,
" 什么时候 太太 . 兔子 真的 套 她 头脑 在 任何事物 ,

“当兔太太真的下定决心要做某件事时，

[ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [aɪ] [went] ,
the easiest way for me is to give in to her , and back I went ,
这 最容易 方式 为了 我 是 到 给 在 到 她 , 和 后退 我 去 ,

对我来说最简单的办法就是顺从她，于是我又回去了。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][best][ai] [njuː] [haʊ] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ]

scratching	the	dirt	against	the	door	the	best	I	knew	how	,	though	I	was	aching
抓挠	这	污垢	反对	这	门	这	最好的	我	知道	如何	,	尽管	我	曾是	疼痛

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

虽然我渴望倾听，但我还是尽我所能地用爪子抓挠着门上的污垢。

[soʊz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks][held] [aʊt] .

so's	to	know	how	long	Mr	.	Fox	held	out	.
所以也是	到	知道	如何	长的	先生	.	狐狸	握住	出去	.

所以，我们才能知道福克斯先生坚持了多久。

" [ai]['hædnt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌn] [maɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌni]

"	I	hadn't	more	than	done	my	part	of	the	work	in	good	shape	when	Mrs	.	Bunny
"	我	之前没有	更多的	比	完毕	我的	部分	的	这	工作	在	好的	形状	什么时候	太太	.	兔子

[keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sʌni] ['bʌni] [hæd; həd] [fɪkst] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

came	to	tell	me	that	she	and	Sonny	Bunny	had	fixed	things	at	the	other
来了	到	告诉	我	那	她	和	桑尼	兔子	有	固定的	事物	在	这	其他

[end] ,

end	,
结尾	,

“我刚好完成了自己的那部分工作，邦尼太太就来告诉我，她和桑尼·邦尼已经把另一边的事情处理好了。”

[səʊ][aɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

so	I	went	with	her	because	she	was	dragging	me	by	one	ear	in	a	way
所以	我	去	和	她	因为	她	曾是	拖拽	我	经过	一	耳朵	在	一个	方式

[ðæt] ['wʌznt] ['kʌmftəb(ə)l] .

that	wasn't	comfortable	.
那	不是	舒服的	.

所以我跟她走了，因为她拽着我的耳朵拖着我走，让我很不舒服。

[wiː; wi] [faʊnd] [maɪ]['kʌz(ə)nz] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [həʊm] ['lɪsənɪŋ]

We	found	my	cousins	hopping	around	outside	their	home	listening
我们	成立	我的	表兄弟姐妹	跳跃	大约	外部	他们的	家	聆听

我们发现我的表兄弟们在他们家外面蹦蹦跳跳地听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] ,

to	the	row	,
到	这	排	,

到那一行，

[fɔː(r); fə(r)]['fɒksi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [hɑːf]

for	Foxy	was	taking	on	at	such	a	rate	that	you	might	have	heard	him	half
为了	狐狸	曾是	采取	在	在	这样的	一个	速度	那	你	可能	有	听到	他	一半

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

a	mile	away	,
一个	英里	离开	,

因为福克西的奔跑速度如此之快，以至于你在半英里外都能听到他的声音。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [went] [tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɒksi]

and	none	of	us	went	to	bed	until	the	sudden	stillness	told	that	Mr	.	Foxy
和	没有任何	的	我们	去	到	床	直到	这	突然	寂静	讲述	那	先生	.	狐狸

[fɒks] [ˌwʊdnt] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɪkɪn] ,

Fox	wouldn't	steal	another	chicken	,
狐狸	不会	偷	其他	鸡	,

直到突然的寂静告诉我们狐狸先生不会再偷鸡了，我们才都去睡觉。

[nɔː(r)]['evə(r)] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

nor	**ever**	**disturb**	**a**	**member**	**of**	**our**	**family**	**.**
也不	曾经	打扰	一个	成员	的	我们的	家庭	.

也绝不会打扰我们的任何一位家人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sent] [wʌn][ɒv; əv]

"	**It**	**wasn't**	**more**	**than**	**daybreak**	**next**	**morning**	**when**	**Mr**	**.**	**Crow**	**sent**	**one**	**of**
"	它	不是	更多的	比	拂晓	下一个	早晨	什么时候	先生	.	乌鸦	发送	一	的

- ['brʌðəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

Cheeko's	**brothers**	**around**	**to**	**tell**	**the**	**members**	**of**	**the**	**club**	**that**	**there**	**was**	**to**
-	兄弟	大约	到	告诉	这	成员	的	这	俱乐部	那	那里	曾是	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

be	**a**	**meeting**	**,**
是	一个	会议	,

“第二天清晨，克劳先生就派奇科的一个兄弟去告诉俱乐部成员们要开会。”

[ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

on	**important**	**business**	**,**
在	重要的	商业	,

在重要事务上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['skwaɪərz]

as	**soon**	**as**	**the**	**sun**	**came**	**out**	**strong**	**enough**	**to**	**prevent**	**any**	**of**	**the**	**'**	**Squire's**
作为	很快	作为	这	太阳	来了	出去	强的	足够的	到	防止	任何	的	这	-	乡绅的

['fæməli][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] .

family	**from**	**showing**	**themselves**	**.**
家庭	从	显示	他们自己	.

当太阳出来后，阳光强烈到足以阻止“乡绅”一家人露面。

" [ai]['dɪd(ə)nt][stɒp][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɒf] ,

"	**I**	**didn't**	**stop**	**for**	**breakfast**	**,**	**but**	**started**	**right**	**off**	**,**
"	我	没有	停止	为了	早餐	,	但	开始	正确的	离开	,

“我没停下来吃早餐，就直接出发了。”

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [əʊk] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ai] [njuː] ,

and	**on**	**arriving**	**at**	**the**	**big**	**oak**	**found**	**almost**	**everybody**	**I**	**knew**	**,**
和	在	抵达	在	这	大的	橡木	成立	几乎	大家	我	知道	,

到达大橡树那里时，我发现几乎所有我认识的人都在那里。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [klʌb] ['membəz] [huː] [doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .

except	**those**	**club**	**members**	**who**	**don't**	**care**	**to**	**meet**	**at**	**meal**	**time**	**.**
除了	那些	俱乐部	成员	WHO	不	关心	到	见面	在	一顿饭	时间	.

除了那些不愿在用餐时间聚会的俱乐部成员。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Mr	**.**	**Crow**	**was**	**perched**	**on**	**the**	**very**	**tiptoppest**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**,**
先生	.	乌鸦	曾是	栖息	在	这	非常	-	分支	的	这	树	,

乌鸦先生栖息在树顶最顶端的树枝上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt]

looking	**as**	**if**	**he**	**had**	**so**	**much**	**business**	**on**	**hand**	**that**	**he**	**couldn't**	**speak**	**without**
寻找	作为	如果	他	有	所以	很多	商业	在	手	那	他	不能	说话	没有

[fər'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

forgetting	**some**	**of**	**it**	**,**
遗忘	一些	的	它	,

他看起来好像有很多事情要处理，以至于说话时总会漏掉一些。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['kɒki] ['rɒbɪn] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held]

and	I	asked	little	Cocky	Robin	if	he	knew	why	the	meeting	was	to	be	held
和	我	问	小的	自大	罗宾	如果	他	知道	为什么	这	会议	曾是	到	是	握住

.

:

.

我问小公鸡罗宾是否知道为什么要召开这次会议。

" - [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ? -

"	'	Don't	you	know	what	happened	last	night	?	'
"	-	不	你	知道	什么	发生	最后的	夜晚	?	-

“你难道不知道昨晚发生了什么吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .

he	asked	,	looking	as	if	he	thought	something	was	wrong	in	my	head	.
他	问	,	寻找	作为	如果	他	想法	某物	曾是	错误的	在	我的	头	.

他问，看起来好像觉得我脑子里出了什么问题。

" - [aɪv] [gɒt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ]

"	'	I've	got	good	reasons	to	know	,	seeing's	how
"	-	我已经	得到	好的	原因	到	知道	,	看到	如何

“我有充分的理由知道，因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sed] ,

I	was	right	in	the	thick	of	it	,	'	I	said	,
我	曾是	正确的	在	这	厚的	的	它	,	-	我	说	,

“我当时就身处其中，”我说。

['brɪslɪŋ] [ʌp][maɪ][fɜː(r)] [soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] ['maɪti] [fɪəs] .

bristling	up	my	fur	so's	to	make	me	look	mighty	fierce	.
竖起的	向上	我的	毛皮	所以也是	到	制作	我	看	强大的	凶猛的	.

我竖起毛发，让自己看起来威风凛凛。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	If	it	hadn't	been	for	me	Mr	.	Towser	wouldn't	have	had	such	a
-	如果	它	之前没有	到过	为了	我	先生	.	托瑟	不会	有	有	这样的	一个

[tʃɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [fɒks] . -

chance	at	Mr	.	Fox	.	'
机会	在	先生	.	狐狸	.	-

“如果不是我，托瑟先生就不会有这样的机会追求福克斯先生了。”

" - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	What	did	you	have	to	do	with	it	?	'
"	-	什么	做过	你	有	到	做	和	它	?	-

“这跟你有什么关系？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪmpjədənt] ['mænə(r)] .

he	asked	,	cocking	his	head	in	what	I	always	thought	a	most	impudent	manner	.
他	问	,	上膛	他的	头	在	什么	我	总是	想法	一个	最多	厚颜无耻	方式	.

他歪着头问道，在我看来，这种姿态极其无礼。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [mɔː(r)] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['piːkɒk] ,

Do	you	know	,	he	puts	on	more	airs	and	graces	than	a	peacock	,
做	你	知道	,	他	放置	在	更多的	播出	和	恩典	比	一个	孔雀	,

你知道吗，他装腔作势的程度比孔雀还甚。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][bɜːd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [red] [vest] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn]

simply	because	he's	the	only	bird	that	has	a	red	vest	to	go	with	a	brown
简单地	因为	他是	这	仅有的	鸟	那	有	一个	红色的	背心	到	去	和	一个	棕色的

[kəʊt] ?

coat	?
外套	?

仅仅因为他是唯一一只穿着红色背心搭配棕色外套的鸟吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

Of	course	I	told	him	the	whole	story	,
的	课程	我	讲述	他	这	所有的	故事	,

我当然把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪəli] [aʊt]

though	there	wasn't	any	need	for	me	to	say	that	I'd	been	frightened	nearly	out
尽管	那里	不是	任何	需要	为了	我	到	说	那	ID	到过	害怕	几乎	出去

[ɒv; əv][maɪ] [wɪts] ,

of	my	wits	,
的	我的	智慧	,

虽然我无需赘言，但我知道自己当时吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

and	before	I'd	finished	Mr	.	Crow	called	the	meeting	to	order	.
和	前	ID	完成的	先生	.	乌鸦	称为	这	会议	到	命令	.

我话还没说完，克劳先生就宣布会议开始。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	You	know	how	well	the	old	fellow	loves	to	talk	,
"	你	知道	如何	出色地	这	老的	同伴	爱	到	讲话	,

你知道这老家伙有多爱说话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][ɒn] [wiːlz] .

and	it	seemed	on	this	morning	as	if	his	tongue	ran	on	wheels	.
和	它	似乎	在	这	早晨	作为	如果	他的	舌头	跑	在	车轮	.

今天早上，他的舌头似乎跑得飞快。

[hiː; hi][brˈgæn][baɪ] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [kɪkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] -

He	began	by	telling	all	about	the	row	which	Mr	.	Weasel	kicked	up	with	the	'
他	开始	经过	讲述	全部	关于	这	排	哪个	先生	.	黄鼠狼	踢	向上	和	这	-

['skwaɪə(r)] ,

Squire	,
乡绅	,

他首先讲述了黄鼠狼先生和乡绅之间发生的那场争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] ['fæməli]

and	it	seems	,	according	to	his	story	,	that	the	head	of	the	Owl	family
和	它	似乎	,	根据	到	他的	故事	,	那	这	头	的	这	猫头鹰	家庭

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

had	been	killed	,
有	到过	被杀	,

根据他的描述，猫头鹰家族的族长似乎已经被杀害了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz]

as	he	had	a	good	right	to	be	after	Mr	.	Weasel	got	a	grip	on	his
作为	他	有	一个	好的	正确的	到	是	后	先生	.	黄鼠狼	得到	一个	紧握	在	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

在黄鼠狼先生掐住他的脖子之后，他有充分的理由感到害怕。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['fɒksi][fɒks][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] ['membəz] [ɒv; əv]

Then	he	spoke	about	the	trouble	Mr	.	Foxy	Fox	had	caused	us	members	of
然后	他	辐	关于	这	麻烦	先生	.	狐狸	狐狸	有	导致	我们	成员	的

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	club	,
这	俱乐部	,

然后他谈到了狐狸先生给我们俱乐部成员带来的麻烦，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['vɪlən] [wɒz; wəz] [ded] , [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [məʊst]

and	announced	that	the	long	-	tailed	villain	was	dead	,	too	,	with	his	skin	,	most
和	宣布	那	这	长的	-	有尾巴的	恶棍	曾是	死的	,	也	,	和	他的	皮肤	,	最多

['laɪkli] ,

likely	,
可能	,

并宣布长尾巴的恶棍也死了，很可能连皮都剥掉了。

[neɪld] [ʌp] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɑːn] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

nailed	up	on	Mr	.	Man's	barn	that	very	minute	.
钉子	向上	在	先生	.	男人的	谷仓	那	非常	分钟	.

就在那一刻，它被钉在了曼先生的谷仓上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [tə'wɔːd] ['fɪksɪŋ] ['fɒksi] [səʊ] [hiː; hi]

"	Never	a	word	did	Mr	.	Crow	say	about	what	I'd	done	toward	fixing	Foxy	so	he
"	绝不	一个	单词	做过	先生	.	乌鸦	说	关于	什么	ID	完毕	朝向	定影	狐狸	所以	他

['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] ,

couldn't	do	any	more	mischief	,
不能	做	任何	更多的	恶作剧	,

“克劳先生对我为治好福克西、让他不能再捣蛋所做的一切，只字未提。”

[ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] ,

and	try	as	I	might	,
和	尝试	作为	我	可能	,

尽管我竭尽全力，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ['edʒwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn]

I	couldn't	get	in	a	word	edgewise	in	the	way	of	explaining	that	if	it	hadn't	been
我	不能	得到	在	一个	单词	边缘	在	这	方式	的	解释	那	如果	它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɑːmiz] [dɒg] ['taʊzə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

for	me	Mr	.	Man's	boy	Tommy's	dog	Towser	wouldn't	have	had	a	chance
为了	我	先生	.	男人的	男生	汤米的	狗	托瑟	不会	有	有	一个	机会

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fɒksi] [fɒks] .

to	get	the	best	of	Mr	.	Foxy	Fox	.
到	得到	这	最好的	的	先生	.	狐狸	狐狸	.

我根本插不上话来解释，如果不是我，曼先生的儿子汤米的狗托瑟就不会有机会打败狐狸先生了。

" [ɔːl] [hændz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [gɒt] [raɪt] [daʊn]

"	All	hands	of	us	were	pretty	well	tired	out	before	Mr	.	Crow	got	right	down
"	全部	双手	的	我们	是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	前	先生	.	乌鸦	得到	正确的	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

to	the	business	of	the	meeting	,
到	这	商业	的	这	会议	,

“在克劳先生正式开始会议正题之前，我们所有人都已经筋疲力尽了。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒpɪŋ] [ɒf] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [waɪ]

and	I	was	seriously	thinking	of	hopping	off	home	without	waiting	to	hear	why
和	我	曾是	严重地	思维	的	跳跃	离开	家	没有	等待	到	听到	为什么

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tə'geðə(r)] ,

we	had	been	called	together	,
我们	有	到过	称为	一起	,

我当时真的在考虑要不要不等他们告诉我为什么把我们叫到一起就直接回家。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

when	he	came	to	the	point	.
什么时候	他	来了	到	这	观点	.

当他说到重点的时候。

" - [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [klʌb] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)]

"	'	There's	no	more	influential	club	in	the	big	woods	than	the	Fur	and	Feather
"	-	有	不	更多的	有影响	俱乐部	在	这	大的	树林	比	这	毛皮	和	羽毛

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

“在广袤的森林里，没有比毛皮和羽毛协会更有影响力的俱乐部了。”

- [hiː; hi] [sed] ,

'	he	said	,
-	他	说	,

他说：

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] [hɔːs] [vɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

speaking	in	a	dreadfully	hoarse	voice	because	of	having	talked	so	long	that	his
请讲	在	一个	极其糟糕	嘶哑	嗓音	因为	的	拥有	谈话	所以	长的	那	他的

[θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .

throat	was	dry	.
喉	曾是	干燥	.

由于说话时间过长，喉咙干涩，所以声音嘶哑得厉害。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'feəz] ,

'	It	is	time	we	took	an	active	part	in	outside	affairs	,
-	它	是	时间	我们	采取	一个	积极的	部分	在	外部	事务	,

“现在是我们积极参与外部事务的时候了。”

[els] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] ['meni] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [æz; əz][wɒz; wəz]

else	we	may	expect	to	lose	many	a	night's	sleep	by	such	a	rumpus	as	was
别的	我们	可能	预计	到	失去	许多	一个	夜晚	睡觉	经过	这样的	一个	喧闹	作为	曾是

[kɪkt] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] . -

kicked	up	last	night	.	'
踢	向上	最后的	夜晚	.	-

否则，我们恐怕会因为昨晚发生的那场骚乱而彻夜难眠。

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	What	do	you	count	on	doing	about	it	?	'
"	-	什么	做	你	数数	在	正在做	关于	它	?	-

“你打算怎么做？”

['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] , [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Mr	.	Blue	Jay	,	who	had	come	in	late	,	asked	with	a	laugh	.
先生	.	蓝色的	杰伊	,	WHO	有	来	在	晚的	,	问	和	一个	笑	.

迟到的蓝鸟先生笑着问道。

- [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [miːts] - ['skwaɪə(r)] [aʊl] [wen] [hiːz] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋz] ,

'	If	Mr	.	Weasel	meets	'	Squire	Owl	when	he's	out	on	one	of	his	killings	,
-	如果	先生	.	黄鼠狼	满足	-	乡绅	猫头鹰	什么时候	他是	出去	在	一	的	他的	杀戮	,

“如果黄鼠狼先生在执行猎杀任务时遇到了猫头鹰乡绅，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [əʊld]

how	can	we	stop	him	from	murdering	the	pompous	old
如何	能	我们	停止	他	从	谋杀	这	傲慢	老的

我们该如何阻止他谋杀那个傲慢的老家伙?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[bɜːd] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

bird	who	has	done	some	harm	to	nearly	every	one	of	us	?
鸟	WHO	有	完毕	一些	伤害	到	几乎	每一个	一	的	我们	?

哪种鸟几乎对我们每个人都造成过伤害?

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɑːmiz] [dɒg]['taʊzə(r)] ['kɒmz] [ə'krɒs] ['mɪstə(r)] . ['fɒksi][fɒks] [wen]

And	if	Mr	.	Man's	boy	Tommy's	dog	Towser	comes	across	Mr	.	Foxy	Fox	when
和	如果	先生	.	男人的	男生	汤米的	狗	托瑟	来	穿过	先生	.	狐狸	狐狸	什么时候

[hiːz] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ,

he's	up	to	mischief	,
他是	向上	到	恶作剧	,

如果曼先生的儿子汤米的狗托瑟碰巧遇到正在捣蛋的狐狸先生,

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lend] [ə; eɪ][hænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ?

how	can	we	lend	a	hand	,	even	if	we	want	to	?
如何	能	我们	借	一个	手	,	甚至	如果	我们	想	到	?

即使我们想伸出援手,又该如何做呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [lɑːst] [naɪts] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

It	seems	to	me	that	last	night's	work	was	a	good	thing	for	us
它	似乎	到	我	那	最后的	夜晚	工作	曾是	一个	好的	事物	为了	我们

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər] ,

members	of	the	Fur	and	Feathers	,
成员	的	这	毛皮	和	羽毛	,

在我看来,昨晚的工作对我们"皮毛与羽毛"组织的成员来说是一件好事。

[ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði][lɑːst] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

and	we're	the	last	who	should	be	mourning	over	it	.	'
和	是	这	最后的	WHO	应该	是	丧	超过	它	.	-

我们是最不应该为此哀悼的人。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ['sævɪdʒli] ;

"	Mr	.	Crow	looked	at	Mr	.	Jay	savagely	;
"	先生	.	乌鸦	看起来	在	先生	.	杰伊	野蛮地	;

克劳先生恶狠狠地瞪了杰伊先生一眼;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːd] [lʊk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðæt] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['feləʊ] ,

but	it	takes	more	than	a	hard	look	to	disturb	that	blue	-	coated	fellow	,
但	它	需要	更多的	比	一个	难的	看	到	打扰	那	蓝色的	-	涂层	同伴	,

但光靠盯着看是无法惊动那个穿蓝色制服的家伙的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] .

and	instead	of	being	frightened	,	he	actually	laughed	in	the	president's	face	.
和	反而	的	存在	害怕	,	他	实际上	笑了	在	这	总统的	脸	.

他非但没有感到害怕,反而当着总统的面大笑起来。

" - [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [mɔːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

"	'	We	haven't	come	together	to	mourn	because	the	'	Squire	and	Mr	.
"	-	我们	还没有	来	一起	到	哀悼	因为	这	-	乡绅	和	先生	.

['fɒksi][fɒks][gɒt] [ðəm'selvz] [kɪld] ,

Foxy	Fox	got	themselves	killed	,
狐狸	狐狸	得到	他们自己	被杀	,

"我们没有聚在一起哀悼,是因为乡绅和狐狸先生双双遇难了。"

- ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feðər] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['mɪstə(r)] .

'	Mr	.	Crow	said	,	ruffling	up	his	feathers	till	he	looked	a	good	deal	like	Mr	.
-	先生	.	乌鸦	说	,	褶皱	向上	他的	羽毛	直到	他	看起来	一个	好的	交易	喜欢	先生	.

['pɔːkjupaɪn] .

Porcupine	.
豪猪	.

“乌鸦先生说着，抖了抖羽毛，让自己看起来很像豪猪先生。”

- ['aʊə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['wiːzl]

'	Our	duty	is	to	take	such	measures	as	will	prevent	people	like	Mr	.	Weasel
-	我们的	责任	是	到	拿	这样的	措施	作为	将要	防止	人们	喜欢	先生	.	黄鼠狼

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɑːmiz] [dɒg] ['taʊzə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

and	Mr	.	Man's	boy	Tommy's	dog	Towser	from	disturbing	the	peace	.
和	先生	.	男人的	男生	汤米的	狗	托瑟	从	令人不安	这	和平	.

“我们的职责是采取一切必要措施，防止像黄鼠狼先生和曼先生的儿子汤米的狗托瑟这样的人扰乱治安。”

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [bi'lɔŋz] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [klʌb] ,

This	part	of	the	big	woods	belongs	by	rights	to	this	club	,
这	部分	的	这	大的	树林	属于	经过	权利	到	这	俱乐部	,

这片大树林理应属于这个俱乐部所有。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] ['iːvəli] [dɪ'spəʊzd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]

and	we	must	take	such	steps	as	will	prevent	evilly	disposed	people	from
和	我们	必须	拿	这样的	步骤	作为	将要	防止	邪恶地	处置	人们	从

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [maɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] [hɑːm]

jumping	down	on	those	of	us	who	mind	our	own	business	without	working	harm
跳	向下	在	那些	的	我们	WHO	头脑	我们的	自己的	商业	没有	在职的	伤害

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . -

to	any	one	else	.	'
到	任何	一	别的	.	-

我们必须采取措施，防止心怀不轨的人对我们这些安分守己、不伤害他人的人进行欺凌。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd]

"	Now	do	you	know	that	seemed	to	sound
"	现在	做	你	知道	那	似乎	到	声音

“现在你知道这听起来好像……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['veri] ['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ,

very	comical	to	Mr	.	Jay	,
非常	滑稽	到	先生	.	杰伊	,

杰伊先生觉得这很滑稽。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɑːf] [raɪt] [aʊt] [ɪn] ['miːtɪŋ] ,

and	he	didn't	have	any	better	manners	than	to	laugh	right	out	in	meeting	,
和	他	没有	有	任何	更好的	礼仪	比	到	笑	正确的	出去	在	会议	,

而且他毫无礼貌可言，竟然在会议上当场大笑。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [wɪð] [ðæt] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)]

making	such	a	racket	with	that	shrill	voice	of	his	that	you'd	have	thought	more
制作	这样的	一个	球拍	和	那	尖锐	嗓音	的	他的	那	你会	有	想法	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [nɔɪz] .

than	a	dozen	birds	were	trying	to	see	which	could	make	the	most	noise	.
比	一个	打	鸟类	是	尝试	到	看	哪个	可以	制作	这	最多	噪音	.

他那尖锐的嗓音吵得人人喊叫，仿佛十几只鸟在比赛谁叫得最大似的。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ɪl] - ['mænəd] [dʒeɪ][hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Mr	.	Crow	waited	till	the	ill	-	mannered	Jay	had	quieted	down	a	bit	,
"	先生	.	乌鸦	等待	直到	这	患病的	-	有礼貌的	杰伊	有	安静	向下	一个	少量	,

克劳先生等到那只没礼貌的杰伊安静下来一些后，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

and	I	could	see	that	the	old	fellow	had	all	he	could	do	to	keep	his
和	我	可以	看	那	这	老的	同伴	有	全部	他	可以	做	到	保持	他的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

我看得出来，那位老人竭尽全力才控制住自己的脾气。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [wen] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	not	to	be	wondered	at	when	you	consider	that	the	president	of	the
哪个	是	不是	到	是	想知道	在	什么时候	你	考虑	那	这	总统	的	这

[klʌb] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] ['membəz] [əˈgenst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ]

club	was	only	trying	to	protect	the	members	against	those	who	had	no
俱乐部	曾是	仅有的	尝试	到	保护	这	成员	反对	那些	WHO	有	不

['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

business	in	that	part	of	the	big	woods	.
商业	在	那	部分	的	这	大的	树林	.

考虑到俱乐部主席只是想保护会员免受那些不应该出现在那片大森林里的人的侵害，这也就不足为奇了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)]['sekʃ(ə)n] ,

Then	he	said	,	turning	to	some	of	us	of	the	Fur	section	,
然后	他	说	,	转弯	到	一些	的	我们	的	这	毛皮	部分	,

然后他转向我们这些皮草部门的人说：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ɪmpjədənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] :

who	were	not	so	impudent	as	to	interrupt	:
WHO	是	不是	所以	厚颜无耻	作为	到	打断	:

他们没有那么无礼地打断别人：

" - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fəˈbɪd] ['sɜːt(ə)n] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm]

"	'	There	is	no	reason	why	we	should	not	forbid	certain	birds	and	animals	from
"	-	那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	禁止	肯定	鸟类	和	动物	从

['ventʃərɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] ,

venturing	on	these	premises	,
冒险	在	这些	前提	,

“我们没有任何理由不禁止某些鸟类和动物进入这些场所。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

and	once	that	has	been	done	we	shall	live	in	peace	,
和	一次	那	有	到过	完毕	我们	将	居住	在	和平	,

一旦这件事办妥，我们就能生活在和平之中。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] [wɪˈðaʊt]

to	say	nothing	of	being	able	to	sleep	the	whole	night	through	without
到	说	没有什么	的	存在	有能力的	到	睡觉	这	所有的	夜晚	通过	没有

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] . -

interruption	.	'
中断	.	-

更不用说能够一觉睡到天亮，不受任何打扰了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [aɪ] [klæpt] [maɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [ʃəʊ]

"	There	was	so	much	good	sense	in	this	remark	that	I	clapped	my	paws	to	show
"	那里	曾是	所以	很多	好的	感觉	在	这	评论	那	我	鼓掌	我的	爪子	到	展示

[maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

my	appreciation	of	it	,
我的	欣赏	的	它	,

“这句话很有道理，我忍不住拍手表示赞同。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredfəli] [rʌf] [vɔɪs] [kraɪ] :

when	suddenly	we	heard	a	dreadfully	rough	voice	cry	:
什么时候	突然	我们	听到	一个	极其糟糕	粗糙的	嗓音	哭	:

突然，我们听到一个极其粗犷的声音喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] ['itl] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ]

"	'	Are	you	foolish	creatures	really	thinking	it'll	do	any	good	to	forbid	our	doing
"	-	是	你	愚蠢	生物	真的	思维	它将	做	任何	好的	到	禁止	我们的	正在做

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ? -

this	or	that	?	'
这	或者	那	?	-

“你们这些愚蠢的家伙真的认为禁止我们做这个或那个会有什么好处吗？”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	Looking	up	quickly	,	whom	should	I	see	but	the	Professor	,
"	寻找	向上	迅速地	,	谁	应该	我	看	但	这	教授	,

我猛地抬头，却发现是教授。

[huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

who	was	slowly	circling	around	the	tree	as	if	trying	to	make	up	his	mind
WHO	曾是	缓慢地	盘旋	大约	这	树	作为	如果	尝试	到	制作	向上	他的	头脑

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] .

which	of	us	he	would	invite	to	breakfast	.
哪个	的	我们	他	会	邀请	到	早餐	.

他绕着树慢慢地转圈，好像在考虑要邀请我们中的哪一个来吃早餐。

[əʊ] [ˌem 'iː] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪！

[əʊ] [maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] !

what	a	scurrying	there	was	to	get	under	cover	!
什么	一个	匆匆忙忙	那里	曾是	到	得到	在下面	覆盖	!

大家争先恐后地躲藏起来！

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɔːn] [bʊʃɪz] [hed] [fɜːst] , ['nɪəli] ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] ,

I	went	into	the	thorn	bushes	head	first	,	nearly	scratching	my	eyes	out	,
我	去	进入	这	刺	灌木丛	头	第一的	,	几乎	抓挠	我的	眼睛	出去	,

我一头扎进了荆棘丛里，差点把眼睛都划瞎了。

[ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] , [waɪl] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ,

and	Cheeko's	brother	followed	close	at	my	heels	,	while	as	for	Mr	.	Jay	,
和	-	兄弟	随后	关闭	在	我的	高跟鞋	,	尽管	作为	为了	先生	.	杰伊	,

奇科的哥哥紧随其后，而杰伊先生则……

[hiː; hi] [fluː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] ,

he	flew	off	with	a	screech	,
他	飞翔	离开	和	一个	尖叫	,

他尖叫着飞走了。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

for	more	than	one	member	of	his	family	had	gone	to	dinner	with	the
为了	更多的	比	一	成员	的	他的	家庭	有	已消失	到	晚餐	和	这

[prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

Professor	and	never	come	back	.
教授	和	绝不	来	后退	.

因为他家不止一个人和教授一起吃饭后就再也没有回来。

" [ðen] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɪzrəbl] [hɔːk] ['laɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [brɑːntʃ]

"	Then	,	if	you'll	believe	it	,	that	miserable	hawk	lighted	on	the	very	lowest	branch
"	然后	,	如果	你会	相信	它	,	那	悲惨的	鹰	照明	在	这	非常	最低	分支

[ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

“然后，如果你相信的话，那只可怜的鹰落在了树最低的树枝上，

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ,

where	he	could	have	an	eye	on	all	of	us	who	had	taken	to	cover	,
在哪里	他	可以	有	一个	眼睛	在	全部	的	我们	WHO	有	已采取	到	覆盖	,

他可以随时观察我们这些躲起来的人，

[ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	Cheeko's	brother	said	to	me	,
和	-	兄弟	说	到	我	,

奇科的哥哥对我说：

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] :

his	teeth	chattering	with	fear	so	badly	that	I	could	hardly	understand	a	word	:
他的	牙齿	喋喋不休	和	害怕	所以	糟糕	那	我	可以	几乎	理解	一个	单词	:

他吓得牙齿打颤，我几乎听不懂他在说什么：

" - [naʊ] [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] !

"	'	Now	we're	in	the	soup	for	certain	!
"	-	现在	是	在	这	汤	为了	肯定	!

“现在我们肯定陷入困境了！”

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [muːv] [ðæt] ['vɪlənəs] [əʊld] [prə'fesə(r)] [wɪl]

If	one	of	us	makes	the	littlest	kind	of	move	that	villainous	old	Professor	will
如果	一	的	我们	制作	这	最小的	种类	的	移动	那	邪恶的	老的	教授	将要

[paʊns] [daʊn] .

pounce	down	.
猛扑	向下	.

如果我们当中有人稍有不慎，那个邪恶的老教授就会扑上来对付我们。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['mætəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]

I	wish	Mr	.	Crow	had	attended	to	his	own	private	matters	instead	of	calling
我	希望	先生	.	乌鸦	有	参加	到	他的	自己的	私人的	事情	反而	的	呼叫

[ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [weə(r)] ,

us	together	where	,
我们	一起	在哪里	,

我希望克劳先生能处理好自己的私事，而不是把我们召集到一起。

['rɑːðə(r)]

rather
相当

相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[ðæn; ðən] [prə'tektɪŋ] [ɑː'selvz] , [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [əʊld] ['skaʊndrəl] [ə; eɪ] ['brekfəst] . -

than	protecting	ourselves	,	we're	likely	to	give	that	old	scoundrel	a	breakfast	.	'
比	保护	我们自己	,	是	可能	到	给	那	老的	恶棍	一个	早餐	.	-

与其说是保护自己，我们更可能给那个老恶棍一顿早餐。

" - [kiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [θɔːnz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bædli] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [meɪ] [biː; bi] [tɔːn] , -

"	'	Keep	under	the	sharpest	thorns	,	no	matter	how	badly	your	coat	may	be	torn	,	'
"	-	保持	在下面	这	最锋利	荆棘	,	不	事情	如何	糟糕	你的	外套	可能	是	撕裂	,	-

[aɪ] ['wɪspəd] ,

I	whispered	,
我	低声说道	,

“无论你的外套撕得多么破烂，都要待在最锋利的荆棘下，”我低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	the	Professor	cocked	his	eye	at	me	in	a	way	that	told	he	was
和	这	教授	上膛	他的	眼睛	在	我	在	一个	方式	那	讲述	他	曾是

['fɪgjər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [get][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn][maɪ] [bæk] .

figuring	how	he	could	best	get	his	claws	in	my	back	.
计算	如何	他	可以	最好的	得到	他的	爪子	在	我的	后退	.

教授斜眼看了我一眼，那眼神仿佛在琢磨怎样才能最好地从我背后下手。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['bʌni] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['temptɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

"	At	this	moment	Mr	.	Bunny	chanced	to	see	a	particularly	tempting	bunch	of
"	在	这	片刻	先生	.	兔子	偶然	到	看	一个	特别	诱人的	束	的

['kləʊvə(r)] ,

clover	,
三叶草	,

这时，兔先生偶然看到了一束特别诱人的三叶草，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	leaped	toward	it	,
和	他	跳跃	朝向	它	,

他纵身跃向它，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [fɜːst] [tuː; tə] [brɪŋ]

without	seeming	to	consider	that	it	would	have	been	more	polite	first	to	bring
没有	似乎	到	考虑	那	它	会	有	到过	更多的	有礼貌的	第一的	到	带来

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

his	story	to	a	close	.
他的	故事	到	一个	关闭	.

他似乎完全没有考虑到，先结束他的故事会更礼貌一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[mænz] [bɔɪ] ['tɒmi]

MAN'S	BOY	TOMMY
男人的	男生	汤米

男子汉汤米

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [ʃəʊn] ['betə(r)] ['mænəz] [ɪf] [aɪ'd] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs]

"	I	suppose	you	think	I'd	have	shown	better	manners	if	I'd	asked	you	to	excuse
"	我	认为	你	思考	ID	有	所示	更好的	礼仪	如果	ID	问	你	到	原谅

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kləʊvə(r)] ,

me	before	I	lit	out	for	that	clover	,
我	前	我	点燃	出去	为了	那	三叶草	,

“我想你大概认为，如果我在去摘那株三叶草之前先跟你道别，我会更有礼貌吧？”

[eɪ] ? " ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] [ɑːskt] ,

eh	?	"	Mr	.	Bunny	Rabbit	asked	,
嗯	?	"	先生	.	兔子	兔子	问	,

“嗯？”兔子先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] ['kləʊvə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

as	he	hopped	up	on	the	log	with	his	mouth	filled	with	clover	heads	and
作为	他	跳跃	向上	在	这	日志	和	他的	嘴	已填	和	三叶草	头部	和

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他跳上圆木，嘴里塞满了三叶草的花头和叶子。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	The	trouble	is	that	you	don't	know	much	of	anything	about	it	,	"	he	added	,
"	这	麻烦	是	那	你	不	知道	很多	的	任何事物	关于	它	,	"	他	额外	,

“问题是你对这方面几乎一无所知，”他补充道。

['tʃuːɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['delɪkəsi] ,

chewing	meditatively	on	the	green	delicacy	,
咀嚼	冥想地	在	这	绿色的	美味	,

静静地咀嚼着这道绿色美味，

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [æz; əz] [ɪf] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [æn; ən]

while	he	gazed	at	a	clump	of	ferns	as	if	fancying	it	concealed	an
尽管	他	凝视	在	一个	丛	的	蕨类植物	作为	如果	幻想	它	暗	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他凝视着一丛蕨类植物，仿佛觉得里面藏着敌人。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wʊd] [fəʊk] ,

"	If	you	were	better	acquainted	with	us	wood	folk	,
"	如果	你	是	更好的	熟人	和	我们	木头	民间	,

“如果你更了解我们这些林中居民，

[jʊd] [nəʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrnz] .

you'd	know	that	Jimmy	Hedgehog	is	hiding	over	there	in	the	ferns	.
你会	知道	那	吉米	刺猬	是	隐藏	超过	那里	在	这	蕨类植物	.

你会知道刺猬吉米就藏在那边的蕨类植物里。

[wɒtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Watch	and	you	can	see	them	waving	directly	against	the	wind	,
手表	和	你	能	看	他们	挥手	直接地	反对	这	风	,

仔细观察，你会看到它们逆风而行。

[wɪtʃ] [telz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

which	tells	that	something	heavy	is	moving	among	them	.
哪个	讲述	那	某物	重的	是	移动	之中	他们	.

这说明有重物在它们之间移动。

[wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['kləʊvə(r)] [hedz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [jʌŋ] ['hedʒhɒg]

When	I	caught	sight	of	those	delicious	clover	heads	I	could	see	that	young	hedgehog
什么时候	我	捕捉	视线	的	那些	可口的	三叶草	头部	我	可以	看	那	年轻的	刺猬

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

was	getting	ready	to	go	for	them	.
曾是	获得	准备好	到	去	为了	他们	.

当我看到那些美味的三叶草时，我看到那只小刺猬正准备去吃它们。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [held] [hɪm] [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [traɪ][tuː; tə] [meɪk]

The	only	thing	that	held	him	back	was	the	fear	that	you	might	try	to	make
这	仅有的	事物	那	握住	他	后退	曾是	这	害怕	那	你	可能	尝试	到	制作

['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

trouble	for
麻烦	为了

唯一让他犹豫的是，他害怕你会给他找麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [skuːp] [ðem; ðəm] [ʌp] ['laɪvli] ,

I	had	to	scoop	them	up	lively	,
我	有	到	舀	他们	向上	热闹	,

我不得不迅速地把它们捡起来。

[ɔː(r)] [ðeid] [gɒn] ['ɪntuː] ['dʒɪmiz] ['stʌmək] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

or	they'd	gone	into	Jimmy's	stomach	while	you	were	asking	questions	.
或者	他们会	已消失	进入	吉米的	胃	尽管	你	是	问	问题	.

或者在你问问题的时候，它们已经进入了吉米的胃里。

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

I	may	not	be	able	to	make	such	a	terrible	show	of	fighting	;
我	可能	不是	是	有能力的	到	制作	这样的	一个	糟糕的	展示	的	斗争	;

我可能无法表现得那么狼狈不堪；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ə'raʊnd]

but	when	it	comes	to	getting	the	best	of	whatever	is	being	passed	around
但	什么时候	它	来	到	获得	这	最好的	的	任何	是	存在	通过了	大约

[jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] [get] [left] ,

your	Mr	.	Bunny	Rabbit	doesn't	often	get	left	,
你的	先生	.	兔子	兔子	不	经常	得到	左边	,

但是，当涉及到如何从传递的东西中获得最好的东西时，你的兔子先生通常不会被落下。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['feləʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [biːt] .

more	especially	if	Jimmy	Hedgehog	is	the	only	fellow	he	has	to	beat	.
更多的	尤其	如果	吉米	刺猬	是	这	仅有的	同伴	他	有	到	打	.

尤其是如果他唯一要打败的对手是吉米刺猬的话。

" [əʊ] , [jes] ,

"	Oh	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

“哦是的，

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['miːtɪŋ] [wuːnd] [ʌp] [wen] [prə'fesə(r)] [hɔːk] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

I	was	telling	how	the	club	meeting	wound	up	when	Professor	Hawk	came	around	to
我	曾是	讲述	如何	这	俱乐部	会议	伤口	向上什么时候		教授	鹰	来了	大约	到

[meɪk] ['trʌb(ə)l] .

make	trouble	.
制作	麻烦	.

我正在讲述社团会议的结局，这时霍克教授过来捣乱。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['snʌgl] [tə'geðə(r)]

Well	,	as	I	was	saying	,	Cheeko's	brother	and	I	were	snuggled	together
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	-	兄弟	和	我	是	依偎着	一起

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːnz] ,

under	the	thorns	,
在下面	这	荆棘	,

正如我刚才所说，我和奇科的哥哥依偎在荆棘丛下。

['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['wɪkɪd] [bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['aʊə(r)] ['lʌki] [stɑːz] [ðæt] [ðə; ði]

watching	that	wicked	bird	out	of	both	eyes	and	thanking	our	lucky	stars	that	the
观看	那	邪恶	鸟	出去	的	两个都	眼睛	和	谢谢	我们的	幸运的	明星	那	这

[əʊld] - ['skwaɪə(r)] ['wʌznt] [ə'laɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

old	'	Squire	wasn't	alive	to	take	a	hand	in	the	game	.
老的	-	乡绅	不是	活	到	拿	一个	手	在	这	游戏	.

我们睁开双眼，看着那只邪恶的鸟，庆幸老乡绅已经不在人世，否则他就会插手其中。

[ðen] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['skwɪrəl] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

Then	that	foolish	squirrel	got	it	into	his	head	that	he	could	run	faster	than
然后	那	愚蠢	松鼠	得到	它	进入	他的	头	那	他	可以	跑步	快点	比

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd][flaɪ] ,

the	Professor	could	fly	,
这	教授	可以	飞	,

那只愚蠢的松鼠竟然认为它跑得比教授飞得还快。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪf] [skrætʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ['sɪmpli]

and	declared	that	he	wasn't	going	to	get	the	life	scratched	out	of	him	simply
和	声明	那	他	不是	去	到	得到	这	生活	刮痕	出去	的	他	简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɜːd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] .

because	a	hungry	bird	had	made	up	his	mind	to	eat	us	.
因为	一个	饥饿的	鸟	有	制成	向上	他的	头脑	到	吃	我们	.

他宣称，他绝不会仅仅因为一只饥饿的鸟儿决心要吃掉我们，就被抓死。

" - [aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] ,

"	'	I'm	going	right	out	,
"	-	我是	去	正确的	出去	,

“我马上就出去，

[æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [huː] ['dʌznt] [wɒnt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

as	a	decent	fellow	should	who	doesn't	want	others	to	call	him	a	coward	,
作为	一个	体面的	同伴	应该	WHO	不	想	其他的	到	称呼	他	一个	懦夫	,

一个正派的人应该这样做，他不想被别人称为懦夫。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] [aɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [hɔːk] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

and	you'll	see	how	I'll	get	the	best	of	the	smartest	hawk	that	ever	lived	,
和	你会	看	如何	患病的	得到	这	最好的	的	这	最聪明的	鹰	那	曾经	居住地	,

你会看到我是如何战胜有史以来最聪明的鹰的。

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'mɪd][ðə; ði] [θɔːnz] .

"	he	said	,	shaking	his	tail	as	well	as	he	could	amid	the	thorns	.
"	他	说	,	摇晃	他的	尾巴	作为	出色地	作为	他	可以	之中	这	荆棘	.

“他一边说着，一边在荆棘丛中尽力摇着尾巴。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" - [naʊ] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] ,
" ' Now , you're talking like Cheeko and showing yourself to be just as foolish ,
" - 现在 , 你是 说 喜欢 脸颊 和 显示 你自己 到 是 只是 作为 愚蠢 ,
- [aɪ] [sed] ,
' I said ,
- 我 说 ,

“现在你说话的口气跟奇科一样，也显得自己很愚蠢，”我说。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][let] [hɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hædnt] ['betə(r)] [sens] .
trying hard not to let him see that I was angry because he hadn't better sense .
尝试 难的 不是 到 让 他 看 那 我 曾是 生气的 因为 他 之前没有 更好的 感觉 .

我努力不让他看出我生气了，因为他太没常识了。

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
' If your brother hadn't tried to prove that he wasn't a coward he wouldn't
- 如果 你的 兄弟 之前没有 尝试 到 证明 那 他 不是 一个 懦夫 他 不会
[biː; bi] [sɪk] [ɪn][bed] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
be sick in bed this very minute .
是 生病的 在 床 这 非常 分钟 .

“如果你的哥哥没有试图证明他不是个懦夫，他现在就不会躺在床上生病了。”

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['meni] [sʌtʃ] [snʌg] ['haɪdɪŋ]
You'd better stay where you are , for you won't find many such snug hiding
你会 更好的 停留 在哪里 你 是 , 为了 你 惯于 寻找 许多 这样的 舒适 隐藏
['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] ,
places as this ,
地方 作为 这 ,

你最好待在原地，因为你很难找到像这样舒适的藏身之处。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -
not if you search the big woods from one end to the other . '
不是 如果 你 搜索 这 大的 树林 从 一 结尾 到 这 其他 . -

即使你把整片大森林从一端搜到另一端，也找不到。

" - [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][aɪ'd][haɪd][maɪ] [hed] ,
" ' If I couldn't take care of myself better than you do I'd hide my head ,
" - 如果 我 不能 拿 关心 的 我 更好的 比 你 做 ID 隐藏 我的 头 ,

“如果我不能比你更好地照顾自己，我就会把头埋起来。”

- [hiː; hi] [sed] , [pɜːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . - [ɒv; əv] [kɔːs] ,
' he said , pert as you please . ' Of course ,
- 他 说 , 活泼 作为 你 请 . - 的 课程 ,

“他轻佻地说，随你便。“当然，”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huːz] [haɪnd][legz][ɑː(r); ə(r)] [twaɪs]
it isn't right to expect very much of a fellow whose hind legs are twice
它 不是 正确的 到 预计 非常 很多 的 一个 同伴 谁 后 腿 是 两次
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] ,
as long as his front ones ,
作为 长的 作为 他的 正面 一个 ,

对一个后腿比前腿长两倍的家伙抱有过高的期望是不公平的。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] . -
and I don't suppose you can help being afraid of your own shadow . '
和 我 不 认为 你 能 帮助 存在 害怕的 的 你的 自己的 阴影 . -

我想，你难免会害怕自己的影子吧。

" [naʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ;

"	Now	,	I'm	willing	to	admit	that	I'm	not	the	bravest	animal	that	ever	lived	;
"	现在	,	我是	愿意的	到	承认	那	我是	不是	这	最勇敢的	动物	那	曾经	居住地	;

“现在，我愿意承认，我不是有史以来最勇敢的动物；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt]

but	it	isn't	pleasant	to	be	talked	to	in	such	a	manner	by	an	impudent
但	它	不是	令人愉快的	到	是	谈话	到	在	这样的	一个	方式	经过	一个	厚颜无耻

['jʌŋstə(r)] [laɪk] - ['brʌðə(r)] ,

youngster	like	Cheeko's	brother	,
青少年	喜欢	-	兄弟	,

但是被像奇科的哥哥那样无礼的年轻人这样说话，实在令人不快。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] [ə'gen] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['fɒli] [hiː; hi]

and	I	resolved	that	I	wouldn't	open	my	mouth	again	,	no	matter	what	folly	he
和	我	已解决	那	我	不会	打开	我的	嘴	再次	,	不	事情	什么	蠢事	他

[mait] [ə'tempt] .

might	attempt	.
可能	试图	.

我下定决心，无论他做出什么愚蠢的举动，我都不会再开口说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,

Because	I	held	my	tongue	he	thought	he'd	make	me	ashamed	of	myself	,
因为	我	握住	我的	舌头	他	想法	他会	制作	我	羞愧	的	我	,

因为我保持沉默，他以为能让我感到羞耻。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

and	went	on	worse	than	ever	,	saying	that	he	wasn't	afraid	of	the	Professor	,
和	去	在	更糟	比	曾经	,	说	那	他	不是	害怕的	的	这	教授	,

而且他变本加厉，说他不怕教授。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bɪ'haɪnd]

with	all	his	family	behind
和	全部	他的	家庭	在后面

他的家人都在他身后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hɪm] ;

him	;
他	;

他;

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

that	he	wouldn't	stay	among	the	thorns	any	longer	than	he	pleased	and	a
那	他	不会	停留	之中	这	荆棘	任何	更长	比	他	高兴	和	一个

[lɒt] [ɒv; əv] [tʃiːp] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz]

lot	of	cheap	talk	like	that	which	went	to	prove	that	he	was	as	impolite	as
很多	的	便宜的	讲话	喜欢	那	哪个	去	到	证明	那	他	曾是	作为	不礼貌	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪli] .

he	was	silly	.
他	曾是	愚蠢的	.

他表示，他不会在荆棘丛中停留太久，诸如此类的轻率言论证明他既无礼又愚蠢。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ræn] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɔːnz] ,

"	All	the	while	he	ran	on	like	that	he	kept	working	his	way	through	the	thorns	,
"	全部	这	尽管	他	跑	在	喜欢	那	他	保留	在职的	他的	方式	通过	这	荆棘	,

“他一边这样奔跑，一边努力穿过荆棘丛。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

and	I	could	see	that	the	Professor	had	his	eye	on	him	sharp	as	a	needle
和	我	可以	看	那	这	教授	有	他的	眼睛	在	他	锋利的	作为	一个	针

.

:

.

我看得出来，教授的目光像针一样锐利地盯着他。

- ['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] , [fər'evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [nəʊ]

Cheeko's	family	are	all	alike	,	forever	thinking	they	must	do	something	,	no
-	家庭	是	全部	同样	,	永远	思维	他们	必须	做	某物	,	不

['mætə(r)] [haʊ] ['fuːlɪʃ] ,

matter	how	foolish	,
事情	如何	愚蠢	,

Cheeko一家人都一样，总是觉得自己必须做点什么，不管这些事多么愚蠢。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [breɪv] , [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

to	show	that	they	are	dreadfully	brave	,	when	,	according	to	my	way	of
到	展示	那	他们	是	极其糟糕	勇敢的	,	什么时候	,	根据	到	我的	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

为了表明他们非常勇敢，但依我看来，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɪli] .

they	are	only	proving	themselves	silly	.
他们	是	仅有的	证明	他们自己	愚蠢的	.

他们这样做只会显得自己很愚蠢。

" [wel] , - ['brʌðə(r)] [kept] ['kriːpɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Well	,	Cheeko's	brother	kept	creeping	nearer	and	nearer	to	the	edge	of	the
"	出色地	,	-	兄弟	保留	爬行	更近	和	更近	到	这	边缘	的	这

[θɔːnz] ,

thorns	,
荆棘	,

“嗯，奇科的哥哥一直慢慢地向荆棘边缘靠近。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

looking	back	at	me	every	once	in	a	while	,
寻找	后退	在	我	每一个	一次	在	一个	尽管	,

时不时回头看看我，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ'd][biː; bi] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

as	if	believing	I'd	be	scared	out	of	my	wits	because	he	was	so
作为	如果	相信	ID	是	害怕的	出去	的	我的	智慧	因为	他	曾是	所以

['ventʃəsəm] ;

venturesome	;
冒险	;

仿佛认为我会因为他如此大胆而吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] :

but	I	never	opened	my	mouth	and	finally	he	said	with	a	flirt	of	his	tail	:
但	我	绝不	打开	我的	嘴	和	最后	他	说	和	一个	调情	的	他的	尾巴	:

但我一直没开口，最后他摇了摇尾巴说道：

" - [naʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [əʊld] [hɔːk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ]

"	-	Now's	the	time	when	I	will	show	that	old	hawk	how	much	he	knows	about	catching
"	-	现在是	这	时间	什么时候	我	将要	展示	那	老的	鹰	如何	很多	他	知道	关于	捕捉

['skwirəlz] ! "

squirrels	!	"
松鼠	!	"

“现在正是我让那只老鹰见识见识它到底有多会抓松鼠的时候！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] ,

"	It	was	exactly	as	Cheeko	would	have	spoken	,
"	它	曾是	确切地	作为	脸颊	会	有	说	,

“这完全就像奇科会说的话一样。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] .

and	I	could	but	feel	sorry	for	him	even	though	he	had	insulted	me	.
和	我	可以	但	感觉	对不起	为了	他	甚至	尽管	他	有	受辱	我	.

尽管他侮辱了我，但我还是忍不住同情他。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['twɪstɪŋ]

He	stood	at	the	edge	of	the	thorn	bushes	a	minute	,	twisting
他	站立	在	这	边缘	的	这	刺	灌木丛	一个	分钟	,	扭曲

他站在荆棘丛边缘站了一会儿，扭动着身子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri]

and	turning	his	tail	as	if	he	wanted	to	attract	the	attention	of	every
和	转弯	他的	尾巴	作为	如果	他	通缉	到	吸引	这	注意力	的	每一个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

member	of	the	club	to	his	folly	,
成员	的	这	俱乐部	到	他的	蠢事	,

他扭过头去，好像想让俱乐部里的每个成员都注意到他的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [hiː; hi] [went] ,

and	then	out	he	went	,
和	然后	出去	他	去	,

然后他就出去了。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

running	the	best	he	knew	how	across	the	open	space	at	the	foot	of	the	tree	.
跑步	这	最好的	他	知道	如何	穿过	这	打开	空间	在	这	脚	的	这	树	.

他用尽全力，跑过树下的空地。

" [naʊ] [ɪf] [juːv] ['evə(r)][hæd; həd] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	Now	if	you've	ever	had	any	acquaintance	with	the	Professor	,
"	现在	如果	你已经	曾经	有	任何	熟人	和	这	教授	,

“如果你曾经和这位教授有过任何交集，

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [nɒt] [sləʊ] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

you	know	he's	not	slow	by	any	means	,
你	知道	他是	不是	慢的	经过	任何	方法	,

你知道他一点也不慢。

[ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

and	Cheeko's	brother	had	given	him	all	the	notice	he	needed	that	the	foolish
和	-	兄弟	有	给定	他	全部	这	注意	他	需要	那	这	愚蠢

['skwɪrəl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [fəʊks] .

squirrel	was	going	to	show	off	before	the	other	wood	folks	.
松鼠	曾是	去	到	展示	离开	前	这	其他	木头	各位	.

奇科的哥哥已经提前通知他，这只愚蠢的松鼠要在其他森林居民面前炫耀一番。

['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [muːvd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] .

Mr	.	Weasel	himself	couldn't	have	moved	more	quickly	than	the	Professor	did	.
先生	.	黄鼠狼	他自己	不能	有	已搬	更多的	迅速地	比	这	教授	做过	.

即使是鼬鼠先生本人，也不可能比教授跑得更快。

[ai] [sɔː] [hɪm] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] ,

I	saw	him	twist	his	head	as	if	to	get	a	better	view	,
我	锯	他	捻	他的	头	作为	如果	到	得到	一个	更好的	看法	,

我看到他扭过头，好像想看得更清楚些。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

and	then	down	he	came	faster	than	you	could	wink	your	eye	.
和	然后	向下	他	来了	快点	比	你	可以	眨眼	你的	眼睛	.

然后他俯冲下来，速度快得令人目不暇接。

" [ɒv; əv] [kɔːs] - ['brʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ;

"	Of	course	Cheeko's	brother	didn't	have	half	a	chance	;
"	的	课程	-	兄弟	没有	有	一半	一个	机会	;

“当然，奇科的哥哥连一半的机会都没有；

[hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wel] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn]

he	hadn't	much	more	than	well	begun	to	run	when	the	Professor	had	him	in
他	之前没有	很多	更多的	比	出色地	开始	到	跑步	什么时候	这	教授	有	他	在

[hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

his	claws	,
他的	爪子	,

他刚开始跑没多久，就被教授抓住了。

[ænd; ənd] [əʊ] [ˌem 'iː] !

and	oh	me	!
和	哦	我	!

哦，我的天！

[əʊ] [maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [ðæt] ['skwɪrəl] [dɪd] [skwiːl] !

how	that	squirrel	did	squeal	!
如何	那	松鼠	做过	尖叫	!

那只松鼠叫得可真响！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [haʊl] ['ɑːftə(r)] [id] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [kəuks] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)]

It	wasn't	any	use	to	howl	after	he'd	just	the	same	as	coaxed	the	Professor
它	不是	任何	使用	到	嗥	后	他会	只是	这	相同的	作为	哄骗	这	教授

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

to	catch	him	,
到	抓住	他	,

他嚎叫也没用，因为他反倒诱使教授抓住了他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klʌb] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'sɪst] [ðæt] [id] [biːn] [sɜːvd]

and	there	wasn't	a	member	of	the	club	who	didn't	insist	that	he'd	been	served
和	那里	不是	一个	成员	的	这	俱乐部	WHO	没有	坚持	那	他会	到过	服务

[ɪg'zæktli] [raɪt] .

exactly	right	.
确切地	正确的	.

俱乐部里没有一个成员不坚持说他得到的服务完全正确。

" - [ɪf] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [breɪv] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l]

"	-	If	an	animal	is	brave	there	isn't	any	need	of	his	running	around	telling	people
"	-	如果	一个	动物	是	勇敢的	那里	不是	任何	需要	的	他的	跑步	大约	讲述	人们

,

,

,

“如果一只动物很勇敢，它就没必要到处跑来告诉人们，

- ['mɪstə(r)] . [krəʊ]
' Mr . Crow
- 先生 . 乌鸦

克劳先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[sed] [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
said when the Professor and Cheeko's brother had disappeared .
说 什么时候 这 教授 和 - 兄弟 有 消失 .

教授和奇可的哥哥失踪的时候，他说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [fəʊks]
' But if he sticks his nose into danger just for the sake of showing folks
- 但 如果 他 棍子 他的 鼻子 进入 危险 只是 为了 这 清酒 的 显示 各位
[haʊ] ['klevə(r)][hiː; hi][ɪz][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
how clever he is he not only shows that he is mistaken as to the meaning
如何 聪明的 他 是 他 不是 仅有的 演出 那 他 是 错误 作为 到 这 意义
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [breɪv] ,
of the word brave ,
的 这 单词 勇敢的 ,

但是，如果他仅仅为了向人们炫耀自己的聪明才智而将自己置于危险之中，这不仅表明他对"勇敢"一词的含义理解有误，

[bʌt; bət][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn] [hɪm'self] ['veri] ['fuːlɪʃ] . -
but has proven himself very foolish . '
但 有 已证实 他自己 非常 愚蠢 . -

但他已经证明自己非常愚蠢。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,
" You may believe it or not ,
" 你 可能 相信 它 或者 不是 ,

信不信由你

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['sɒləm] [truːθ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fəʊk] [huː] [felt] ['sɒri]
but it's the solemn truth that there wasn't one of the wood folk who felt sorry
但 它是 这 庄严 真相 那 那里 不是 一 的 这 木头 民间 WHO 毛毡 对不起
[fɔː(r); fə(r)] - ['brʌðə(r)] ,
for Cheeko's brother ,
为了 - 兄弟 ,

但残酷的现实是，没有一个森林居民同情奇科的哥哥。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
and that's saying a good deal ,
和 那就是 说 一个 好的 交易 ,

这足以说明它的分量了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第3/6页

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪr] [ɔːl]['brəʊkən][ʌp] [wen] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] ,
for as a rule we're all broken up when anything like that happens ,
为了 作为 一个 规则 是 全部 破碎的 向上 什么时候 任何事物 喜欢 那 发生 ,

通常情况下，发生这种事我们都会崩溃。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [klʌbz] ['premɪsɪz] .
especially when it is done right on the club's premises .
尤其 什么时候 它 是 完毕 正确的 在 这 俱乐部的 前提 .

尤其是当这一切发生在俱乐部的场地内时。

" - [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][end] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
" ' Cheeko himself will come to just such an end , and for that you may
" - 脸颊 他自己 将要 来 到 只是 这样的 一个 结尾 , 和 为了 那 你 可能
[teɪk] [maɪ] [wɜːd] ,
take my word ,
拿 我的 单词 ,

“奇科本人也会落得如此下场，这一点你可以相信我。”

- ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,
' Mr . Jay said as he straightened out his feathers ,
- 先生 . 杰伊 说 作为 他 拉直 出去 他的 羽毛 ,

“杰伊先生一边整理羽毛一边说道，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌfld] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ɒf] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [get] [aʊt]
which had been ruffled a good bit when he flew off so suddenly to get out
哪个 有 到过 褶皱的 一个 好的 少量 什么时候 他 飞翔 离开 所以 突然 到 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [wei] .
of the Professor's way .
的 这 教授们 方式 .

当他突然飞走躲开教授时，他的情绪受到了很大的冲击。

" - [wiːl; wil] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv]
" ' We'll hope that the lesson he has just had will teach him to have
" - 出色地 希望 那 这 课 他 有 只是 有 将要 教 他 到 有
['betə(r)] [sens] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
better sense in the future ,
更好的 感觉 在 这 未来 ,

“我们希望他刚刚经历的教训能让他以后更有分寸。”

- ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv]
' Mr . Crow replied , for the old fellow always looks on the bright side of
- 先生 . 乌鸦 回复 , 为了 这 老的 同伴 总是 看起来 在 这 明亮的 边 的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“克劳先生回答说，因为这位老先生总是能看到事物光明的一面。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] :
and Mr . Jay added in an angry tone :
和 先生 . 杰伊 额外 在 一个 生气的 语气 :

杰伊先生愤怒地补充道：

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] .
" ' But it won't and that you may depend on .
" - 但 它 惯于 和 那 你 可能 依赖 在 .

“但事实并非如此，而你可能依赖于此。”

[aɪv] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fæməli] .

I've	lost	all	patience	with	the	Squirrel	family	.
我已经	丢失的	全部	耐心	和	这	松鼠	家庭	.

我对松鼠一家彻底失去了耐心。

[ðeɪ] [gəʊ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]

They	go	chattering	and	scolding	around	as	if
他们	去	喋喋不休	和	责骂	大约	作为	如果

他们叽叽喳喳、互相责骂，好像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

they	owned	the	whole	of	the	big	woods	,
他们	拥有	这	所有的	的	这	大的	树林	,

他们拥有整片大森林，

[ænd; ənd] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪz] [ə; eɪ] [pɔː] [tə'wɔːd] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] . -

and	I've	yet	to	see	one	of	them	raise	a	paw	toward	helping	a	neighbor	.	'
和	我已经	然而	到	看	一	的	他们	增加	一个	爪子	朝向	帮助	一个	邻居	.	-

我至今还没见过他们当中有谁伸出援手帮助邻居。

" [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

"	Before	any	one	else	could	speak	we	heard	a	terrible	noise	among	the	bushes
"	前	任何	一	别的	可以	说话	我们	听到	一个	糟糕的	噪音	之中	这	灌木丛

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wel] ['hɪd(ə)n] [ɑː'selvz] [wen] [ʌp] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [mænz]

and	had	no	more	than	well	hidden	ourselves	when	up	comes	Mr	.	Man's
和	有	不	更多的	比	出色地	隐	我们自己	什么时候	向上	来	先生	.	男人的

[bɔɪ] ['tɒmi] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [slɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] ,

boy	Tommy	with	one	of	those	miserable	slings	on	a	forked	stick	,
男生	汤米	和	一	的	那些	悲惨的	吊索	在	一个	分叉	戳	,

“还没等其他人开口，我们就听到灌木丛中传来一阵可怕的声响，我们刚躲好，曼先生的儿子汤米就拿着一根叉状棍子，上面挂着那种可怜的弹弓，冲了过来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	went	without	saying	that	he	had	a	lot	of	small	stones	in	his
和	它	去	没有	说	那	他	有	一个	很多	的	小的	石头	在	他的

['pɒkɪt] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

pocket	ready	to	shoot	at	the	first	one	of	us	,
口袋	准备好	到	射击	在	这	第一的	一	的	我们	,

不言而喻，他口袋里装着许多小石子，随时准备射向我们当中的第一个人。

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

even	including	Mr	.	Crow	,	who	should	show	himself	.
甚至	包括	先生	.	乌鸦	,	WHO	应该	展示	他自己	.

甚至包括克劳先生，他应该露面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [kænt] [kɪl] ['eniθɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ;

Of	course	,	he	can't	kill	anything	with	such	a	toy	;
的	课程	,	他	不能	杀	任何事物	和	这样的	一个	玩具	;

当然，他不可能用这种玩具杀死任何东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['maɪti] [bæd] ,

but	it	is	possible	for	him	to	hurt	a	fellow	mighty	bad	,
但	它	是	可能的	为了	他	到	伤害	一个	同伴	强大的	坏的	,

但他有可能对别人造成非常严重的伤害。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [tuː; tə][maɪ][kɒst] .

as	I	know	to	my	cost	.
作为	我	知道	到	我的	成本	.

我自己也为此付出了代价。

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Why	,	do	you	know	,
"	为什么	,	做	你	知道	,

“为什么，你知道，

[nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

not	a	great	while	ago	I	was	hopping	across	the	path	that	leads	to	Mr	.
不是	一个	伟大的	尽管	前	我	曾是	跳跃	穿过	这	小路	那	线索	到	先生	.

[mænz] [bɑːn] ,

Man's	barn	,
男人的	谷仓	,

不久前，我还在沿着通往曼先生谷仓的小路蹦蹦跳跳地走着。

[wen] [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] [eɪmd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wʌts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

when	that	wretched	boy	aimed	straight	for	me	,	and	,	what's	a	great	deal
什么时候	那	可怜	男生	旨在	直的	为了	我	,	和	,	是什么	一个	伟大的	交易

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

那个可恶的男孩径直朝我开枪，更糟糕的是，

[hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ɪəz] .

hit	me	with	a	small	stone	just	behind	the	ears	.
打	我	和	一个	小的	石头	只是	在后面	这	耳朵	.

用小石头砸我的耳朵后面。

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒt] [wɒt] [aɪ'd]['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)]

I	really	thought	for	the	moment	that	I	had	got	what	I'd	never	recover
我	真的	想法	为了	这	片刻	那	我	有	得到	什么	ID	绝不	恢复

[frɒm; frəm] !

from	!
从	!

那一刻我真的以为自己遭遇了永远无法挽回的打击！

[ai][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [els] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;

I	did	manage	to	hobble	away	,	of	course	,	else	I	wouldn't	be	here	to	-	day	;
我	做过	管理	到	跛行	离开	,	的	课程	,	别的	我	不会	是	这里	到	-	天	;

当然，我最终还是蹒跚着离开了，否则我今天就不会站在这里了；

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] ['əʊpən] .

but	my	head	ached	for	two	or	three	days	as	though	it	would	split	open	.
但	我的	头	疼痛	为了	二	或者	三	天	作为	尽管	它	会	分裂	打开	.

但是我的头疼了两三天，感觉好像要裂开了一样。

[ai] [kænt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [bɔɪz] [faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [spɔːt] [ɪn] ['hɜːtɪŋ]

I	can't	for	the	life	of	me	imagine	why	boys	find	so	much	sport	in	hurting
我	不能	为了	这	生活	的	我	想象	为什么	男孩们	寻找	所以	很多	运动	在	受伤

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

我百思不得其解，为什么男孩子会觉得伤害动物是一件很有趣的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

WE	HEARD	A	TERRIBLE	NOISE	AMONG	THE	BUSHES
我们	听到	一个	糟糕的	噪音	之中	这	灌木丛

我们听到灌木丛中传来可怕的巨响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

" [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tɒmi] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [slɪŋ] ,

"	Well	,	there	was	the	boy	Tommy	,	and	in	his	hand	was	the	sling	,
"	出色地	,	那里	曾是	这	男生	汤米	,	和	在	他的	手	曾是	这	吊索	,

“当时，男孩汤米就在那里，他手里拿着弹弓。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪəd] .

with	a	little	stone	in	it	ready	to	be	fired	.
和	一个	小的	石头	在	它	准备好	到	是	被解雇	.

里面放着一块小石头，准备烧制。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

Mr	.	Crow	had	crept	around	the	trunk	of	the	tree	,	hoping	to	keep	out
先生	.	乌鸦	有	悄悄地爬	大约	这	树干	的	这	树	,	希望	到	保持	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ;

of	sight	;
的	视线	;

克劳先生绕着树干悄悄爬行，希望能不被发现；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , [i'spai] [ðə; ði] [əʊld] [bɜːd] ,

but	the	boy	,	looking	for	something	to	shoot	at	,	espied	the	old	bird	,
但	这	男生	,	寻找	为了	某物	到	射击	在	,	窥视	这	老的	鸟	,

但男孩四处寻找射击目标时，发现了那只老鸟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [fluː] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] - [kɔː] , [kɔː] ,

and	in	another	second	the	president	of	the	club	flew	away	crying	'	Caw	,	caw	,
和	在	其他	第二	这	总统	的	这	俱乐部	飞翔	离开	哭泣	-	啼	,	啼	,

又过了一秒钟，俱乐部主席就飞走了，叫声是“嘎嘎”。

[kɔː] - [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

caw	'	with	all	his	strength	.
啼	-	和	全部	他的	力量	.

它用尽全力叫了一声。

['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [səʊ] [hiː; hi]

Mr	.	Man's	boy	Tommy	shot	at	him	,	but	Mr	.	Crow	wasn't	there	,	so	he
先生	.	男人的	男生	汤米	射击	在	他	,	但	先生	.	乌鸦	不是	那里	,	所以	他

['dɪd(ə)nt] [get] [hɪt] .

didn't	get	hit	.
没有	得到	打	.

曼先生的儿子汤米向他开枪，但克劳先生不在那里，所以他没有被击中。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [maɪ] [hiːlz] ,

"	It	seemed	to	me	that	the	moment	had	come	when	I	should	take	to	my	heels	,
"	它	似乎	到	我	那	这	片刻	有	来	什么时候	我	应该	拿	到	我的	高跟鞋	,

“我觉得是时候赶紧逃命了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌlɪn] [liːvz] ,

for	I	was	hidden	only	by	a	few	mullein	leaves	,
为了	我	曾是	隐	仅有的	经过	一个	很少	慕合怀特	树叶	,

因为我只被几片毛蕊花叶子遮挡住了，

[ænd; ənd] ['tɒmi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [raɪt] ['əʊvə(r)]

and	Tommy	wouldn't	have	to	hunt	very	long	before	he	stumbled	right	over
和	汤米	不会	有	到	打猎	非常	长的	前	他	踉跄	正确的	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

汤米不用找多久，就会直接撞见我。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

While	he	was	putting	another	stone	in	the	sling	I	jumped	out	from	under	the
尽管	他	曾是	推杆	其他	石头	在	这	吊索	我	跳了起来	出去	从	在下面	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

当他往弹弓里放另一块石头时，我从树叶底下跳了出来。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	headed	straight	for	home	,	but	unluckily	for	me	,
和	标题	直的	为了	家	,	但	不幸的是	为了	我	,

然后径直回家，但不幸的是，我.....

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] , [ʃɔːt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ,

the	boy	got	a	glimpse	of	the	tip	of	my	tail	,	short	though	it	is	,
这	男生	得到	一个	一瞥	的	这	提示	的	我的	尾巴	,	短的	尽管	它	是	,

男孩瞥见了我的尾巴尖，虽然很短。

[æz; əz][aɪ] [dɑːtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['ɔːldə(r)] .

as	I	darted	through	a	clump	of	alders	.
作为	我	飞镖	通过	一个	丛	的	桤木	.

我穿过一丛赤杨树。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	Now	it	so	happened	that	lying	on	the	ground	where	he	could	get	at	it
"	现在	它	所以	发生	那	说谎	在	这	地面	在哪里	他	可以	得到	在	它

['hændɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɑːf] - [dɪ'keɪd] [wʊd] ,

handily	was	a	piece	of	half	-	decayed	wood	,
方便地	曾是	一个	片	的	一半	-	腐烂的	木头	,

“碰巧的是，地上正好躺着一块半腐烂的木头，他伸手就能拿到。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][məʊst] ['laɪkli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [əʊk][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

which	had	most	likely	fallen	from	the	big	oak	a	long	while	before	,	and	,
哪个	有	最多	可能	倒下	从	这	大的	橡木	一个	长的	尽管	前	,	和	,

它很可能是很久以前就从那棵大橡树上掉下来的，而且，

[ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you'll	believe	it	,
如果	你会	相信	它	,

如果你相信的话，

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

that	boy	had	time	to	pick	it	up	and	shy	the	thing	at	me
那	男生	有	时间	到	挑选	它	向上	和	害羞的	这	事物	在	我

那男孩有时间捡起它，然后朝我晃了晃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

before	I	got	out	of	sight	.
前	我	得到	出去	的	视线	.

在我离开他们的视线之前。

[nɒt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː] ;

Not	once	in	a	hundred	times	could	he	have	hit	me	;
不是	一次	在	一个	百	时代	可以	他	有	打	我	;

一百次里，他一次也不可能打到我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌns] ,

but	it	so	happened	that	this	was	the	unfortunate	once	,
但	它	所以	发生	那	这	曾是	这	不幸	一次	,

但不幸的是，这偏偏是那一次。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nɒkt] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,

and	I	was	knocked	head	over	heels	into	the	brook	,
和	我	曾是	敲门	头	超过	高跟鞋	进入	这	溪	,

我被撞得头朝下翻进了小溪里。

[səʊ] ['nɪəli] [stʌnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .

so	nearly	stunned	that	I	was	almost	drowned	before	I	came	to	myself	.
所以	几乎	目瞪口呆	那	我	曾是	几乎	溺水	前	我	来了	到	我	.

我当时几乎惊呆了，差点被淹死才回过神来。

" [wen] [ai][dɪd][get][maɪ] ['sensɪz] [ðæt] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	When	I	did	get	my	senses	that	miserable	boy	was	just	reaching	out	his	hand	to
"	什么时候	我	做过	得到	我的	感官	那	悲惨的	男生	曾是	只是	到达	出去	他的	手	到

[pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

pick	me	up	,
挑选	我	向上	,

“当我回过神来时，那个可怜的男孩正伸出手要把我拉起来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ai][dɪd] [ðen] !

and	you	never	saw	a	rabbit	struggle	as	I	did	then	!
和	你	绝不	锯	一个	兔子	斗争	作为	我	做过	然后	!

你肯定没见过兔子像我当时那样挣扎过！

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

Being	in	the	water	,	and	not	knowing	how	to	swim	,
存在	在	这	水	,	和	不是	会心	如何	到	游泳	,

身处水中，却不会游泳

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [get] [aʊt] ['kwɪkli] .

it	was	quite	a	task	to	get	out	quickly	.
它	曾是	相当	一个	任务	到	得到	出去	迅速地	.

迅速脱身可真不容易。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][maɪ] [ɪəz] ;

More	than	once	he	had	his	fingers	on	my	ears	;
更多的	比	一次	他	有	他的	手指	在	我的	耳朵	;

他不止一次把手指放在我的耳朵上；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ə'weɪ] ,

but	each	time	I	contrived	to	wriggle	away	,
但	每个	时间	我	人为的	到	扭动	离开	,

但我每次都设法挣脱逃跑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd]

and	at	the	very	moment	when	it	seemed	as	if	I	must	give	up	and
和	在	这	非常	片刻	什么时候	它	似乎	作为	如果	我	必须	给	向上	和

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stjuː] [ɔː(r)][paɪ] ,

go	into	the	stew	or	pie	,
去	进入	这	炖	或者	馅饼	,

就在我似乎必须放弃，准备投身炖菜或馅饼的那一刻，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] , [aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] .

as	his	mother	should	decide	,	I	gave	him	the	slip	.
作为	他的	母亲	应该	决定	,	我	给予	他	这	滑	.

按照他母亲的决定，我甩开了他。

" [aɪ][wɒz; wəz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] ;

"	I	was	wet	as	a	drowned	rat	;
"	我	曾是	湿的	作为	一个	溺水	鼠	;

我浑身湿透，像只落汤鸡；

[ðə; ði] [mʌd] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][heə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz]

the	mud	stuck	to	my	hair	until	it	seemed	as	if	my	coat	were	twice	as
这	泥	卡住	到	我的	头发	直到	它	似乎	作为	如果	我的	外套	是	两次	作为

['hevi] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

heavy	as	usual	,
重的	作为	通常	,

泥巴粘在我的头发上，感觉我的外套比平时重了一倍。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][sɔː(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)]

and	I	was	sore	all	over	from	the	blow	;	but	yet	I	could	run	faster
和	我	曾是	疮	全部	超过	从	这	吹	;	但	然而	我	可以	跑步	快点

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

我被打得浑身疼痛；但我跑得却比他快。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːwəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] !

and	if	ever	a	rabbit	put	his	best	foot	forward	,	it	was	I	!
和	如果	曾经	一个	兔子	放	他的	最好的	脚	向前	,	它	曾是	我	!

如果说哪只兔子最努力地迈出了第一步，那一定是我！

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] ,

I	had	never	believed	he	could	move	as	quickly	as	he	did	then	,
我	有	绝不	相信	他	可以	移动	作为	迅速地	作为	他	做过	然后	,

我从未想过他当时能跑得那么快。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [hiː; hi] [kept] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][nɪə(r)][maɪ] [hiːlz] [tɪl] [dʒʌst]

and	no	matter	how	I	struggled	he	kept	uncomfortably	near	my	heels	till	just
和	不	事情	如何	我	挣扎	他	保留	不舒服地	靠近	我的	高跟鞋	直到	只是

[æz; əz][aɪ] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['mʌlɪn]

as	I	darted	around	a	clump	of	mullein
作为	我	飞镖	大约	一个	丛	的	慕合怀特

无论我如何挣扎，他都如影随形地紧跟在我脚后跟附近，直到我绕过一丛毛蕊花时，他才松手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[stɔːks] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [plʌmp] [ə'pɒn] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hɜː'self] .

stalks	whom	should	I	come	plump	upon	but	Mrs	.	Rabbit	herself	.
茎	谁	应该	我	来	丰满	之上	但	太太	.	兔子	她自己	.

我竟然在田野里遇到了胖乎乎的兔子太太本人。

" - ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ['bʌni] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ! -

"	'	Gracious	me	,	Bunny	,	what	a	disgraceful	condition	you	are	in	!	'
"	-	亲切	我	,	兔子	,	什么	一个	可耻	状况	你	是	在	!	-

“我的天哪，小兔子，你这副模样真是太丢人了！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

she	cried	,
她	哭	,

她哭了，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

holding	up	both	front	paws	and	getting	ready	to	read	me	one	of	her	long
保持	向上	两个都	正面	爪子	和	获得	准备好	到	读	我	一	的	她	长的

['lektʃəz] ;

lectures	;
讲座	;

她举起两只前爪，准备给我上一堂冗长的课；

[bʌt; bət][ai] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [æz; əz][ai] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪəli] , [ai] [sə'pəʊz]

but	I	swung	her	around	by	the	ears	as	I	said	,	speaking	queerly	,	I	suppose
但	我	摇摆	她	大约	经过	这	耳朵	作为	我	说	,	请讲	奇怪地	,	我	认为

,

,
,

但我一边说着（我猜我说话的方式有点怪异），一边揪着她的耳朵把她转了过来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪs] :

because	of	breathing	so	hard	after	the	long	chase	:
因为	的	呼吸	所以	难的	后	这	长的	追赶	:

因为长时间追逐后呼吸过于急促：

" - [doʊnt] [stɒp] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] !

"	'	Don't	stop	here	to	talk	if	you	want	to	save	your	skin	!
"	-	不	停止	这里	到	讲话	如果	你	想	到	节省	你的	皮肤	!

“如果你想保住性命，就别在这里停下来说话！”

['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] [hæz; həz] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ]

Mr	.	Man's	boy	Tommy	has	nearly	killed	me	,	and	he	can't	be	far	away
先生	.	男人的	男生	汤米	有	几乎	被杀	我	,	和	他	不能	是	远的	离开

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

this	very	minute	.
这	非常	分钟	.

曼先生的儿子汤米差点杀了我，他现在肯定就在附近。

[rʌn] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! -

Run	,	run	for	your	life	!	'
跑步	,	跑步	为了	你的	生活	!	-

快跑，快逃命！

" ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

"	Sometimes	Mrs	.	Rabbit	is	a	very	sensible	animal	,	and	on	this	occasion	she	took
"	有时	太太	.	兔子	是	一个	非常	明智的	动物	,	和	在	这	场合	她	采取

[maɪ] [əd'vaɪs] ,

my	advice	,
我的	建议	,

“有时候，兔太太是一只非常明智的动物，这次她听取了我的建议。”

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['tɒmi] [kraɪ] :

running	at	full	speed	,	especially	when	she	heard	Tommy	cry	:
跑步	在	满的	速度	,	尤其	什么时候	她	听到	汤米	哭	:

她全速奔跑，尤其是在听到汤米哭声的时候：

" - [baɪ]['dʒɪmɪni] !

"	'	By	Jiminy	!
"	-	经过	吉米尼	!

“吉米尼啊！”

[naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː] ['ræbɪts] !

Now	I've	got	two	rabbits	!
现在	我已经	得到	二	兔子	!

我现在有两只兔子了！

[kʌm] [ɒn] , [ˈfelə] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] ! -

Come	**on**	**,**	**fellers**	**,**	**the**	**woods**	**are**	**full**	**of**	**'**	**em**	**!**	**'**
来	在	,	伙计们	,	这	树林	是	满的	的	-	呃	!	-

伙计们，快走吧，树林里到处都是！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] [aʊt] [wɪð]

"	**Of**	**course**	**we**	**knew**	**by**	**the**	**words**	**that**	**there**	**was**	**more**	**than**	**one**	**boy**	**out**	**with**
"	的	课程	我们	知道	经过	这	字	那	那里	曾是	更多的	比	一	男生	出去	和

[slɪŋz] ,

slings	**,**
吊索	,

“当然，我们从他们的言语中就知道，不止一个男孩拿着弹弓在外面。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] !

and	**I**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**it**	**didn't**	**seem**	**as**	**if**	**I**	**could**	**run**	**another**	**inch**	**!**
和	我	曾是	所以	疲劳的	那	它	没有	似乎	作为	如果	我	可以	跑步	其他	英寸	!

我当时累得感觉一寸都跑不动了！

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

When	**I**	**was**	**knocked**	**into**	**the**	**brook**	**I**	**somehow**	**was**	**turned**	**around**	**,**
什么时候	我	曾是	敲门	进入	这	溪	我	不知何故	曾是	转向	大约	,

我被撞进小溪里后，不知怎么的就转过身去了。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

so	**that**	**I**	**was**	**headed**	**away**	**from**	**home**	**,**	**and**	**we**	**had**	**a**	**long**	**,**
所以	那	我	曾是	标题	离开	从	家	,	和	我们	有	一个	长的	,

所以我离开了家，我们度过了一段漫长的时光。

[lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

long	**distance**	**to**	**go**	**before**	**there**	**was**	**the**
长的	距离	到	去	前	那里	曾是	这

在到达之前，还有很长的路要走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

['lɪt(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

littlest	**kind**	**of**	**a**	**show**	**for**	**safety**	**.**
最小的	种类	的	一个	展示	为了	安全	.

最小的安全措施。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

It	**seemed**	**as**	**if**	**matters**	**were**	**just**	**as**	**bad**	**as**	**they**	**could**	**be**	**;**
它	似乎	作为	如果	事情	是	只是	作为	坏的	作为	他们	可以	是	;

事情似乎糟透了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

but	**it**	**appears**	**that**	**they**	**were**	**not**	**,**
但	它	出现	那	他们	是	不是	,

但事实似乎并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [grɑːs] [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

for	**just**	**then**	**who**	**should**	**pop**	**out**	**of**	**some**	**tall**	**grass**	**but**	**my**	**poor**	**little**
为了	只是	然后	WHO	应该	流行音乐	出去	的	一些	高的	草	但	我的	贫穷的	小的

['sʌni] ['bʌni] ,

Sonny	**Bunny**	**,**
桑尼	兔子	,

就在这时，可怜的小兔子桑尼·邦尼突然从高高的草丛里窜了出来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [bɔɪz] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðem; ðəm] [briːð] .

and	those	dreadful	boys	so	close	behind	that	I	could	almost	hear	them	breathe	.
和	那些	可怕	男孩们	所以	关闭	在后面	那	我	可以	几乎	听到	他们	呼吸	.

而那些可怕的男孩紧随其后，我几乎都能听到他们的呼吸声。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuːt] [ə; eɪ] [strɔː] ,

"	At	this	point	Mr	.	Bunny	ceased	speaking	,	and	began	to	chew	a	straw	,
"	在	这	观点	先生	.	兔子	停止	请讲	,	和	开始	到	嚼	一个	稻草	,

“这时，邦尼先生停止了说话，开始嚼一根吸管。”

[æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

as	if	seeing	in	his	mind's	eye	the	picture	of	that	wild	race	for	life	.
作为	如果	看到	在	他的	心灵的	眼睛	这	图片	的	那	荒野	种族	为了	生活	.

仿佛在他的脑海中看到了那场为生存而疯狂的竞赛的画面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- [ˌkjʊəri'ɒsəti]

CHEEKO'S	CURIOSITY
-	好奇心

奇科的好奇心

['mɪstə(r)] . ['bʌni] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

Mr	.	Bunny	remained	silent	a	long	while	,
先生	.	兔子	剩余	沉默的	一个	长的	尽管	,

兔先生沉默了许久。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət][ə; eɪ]

and	not	until	he	was	reminded	that	he	had	broken	off	his	story	at	a
和	不是	直到	他	曾是	提醒	那	他	有	破碎的	离开	他的	故事	在	一个

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt] [dɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] .

very	exciting	point	did	he	continue	.
非常	激动人心	观点	做过	他	继续	.

直到有人提醒他，他讲故事讲到非常精彩的部分时就中断了，他才继续讲下去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] :

Then	it	was	to	say	:
然后	它	曾是	到	说	:

然后就变成了这样：

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kæptʃəd] [baɪ]

"	Even	at	this	day	I	am	surprised	that	all	three	of	us	were	not	captured	by
"	甚至	在	这	天	我	是	惊讶	那	全部	三	的	我们	是	不是	捕获	经过

[ðæt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

that	army	of	boys	,
那	军队	的	男孩们	,

“即使到了今天，我仍然感到惊讶，我们三个竟然没有被那群男孩俘虏。”

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [slɪŋ] - [ʃɒts] , [piː] -

each	of	whom	was	armed	with	one	of	those	disagreeable	sling	-	shots	,	pea	-
每个	的	谁	曾是	武装	和	一	的	那些	令人不快的	吊索	-	镜头	,	豌豆	-

['ʃuːtəz] ,

shooters	,
射击者	,

他们每个人都配备了一把令人讨厌的弹弓，也就是俗称的“豌豆射手”。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

or	whatever	you	choose	to	call	them	.
或者	任何	你	选择	到	称呼	他们	.

或者随便你怎么称呼它们。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ˈrʌnɪŋ] ,

I	was	panting	from	long	running	,
我	曾是	喘息	从	长的	跑步	,

我因为长时间跑步而气喘吁吁。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ˈhɑːdli] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

and	my	wife	so	excited	as	hardly	to	know	whether	she	was	on	her	feet
和	我的	妻子	所以	兴奋的	作为	几乎	到	知道	无论	她	曾是	在	她	脚

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

or	her	ears	,
或者	她	耳朵	,

我妻子兴奋得几乎分不清自己是站着还是耳朵着地了。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni] [ˈbʌni] [wɒz; wəz] [səʊ] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]

while	poor	little	Sonny	Bunny	was	so	confused	by	seeing	us	in	such	a	state
尽管	贫穷的	小的	桑尼	兔子	曾是	所以	使困惑	经过	看到	我们	在	这样的	一个	状态

[ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈkwivəd] .

that	he	actually	quivered	.
那	他	实际上	颤抖	.

可怜的小兔子桑尼看到我们这副模样，感到非常困惑，甚至浑身颤抖。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsekənd]

"	Of	course	I	had	sense	enough	to	know	that	we	hadn't	a	single	second
"	的	课程	我	有	感觉	足够的	到	知道	那	我们	之前没有	一个	单身的	第二

[tuː; tə] [speə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] ,

to	spare	in	that	neighborhood	,
到	空闲的	在	那	邻里	,

“我当然有足够的常识，知道我们在那个街区一秒钟都不能耽搁。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

and	it	was	up	to	me	to	save	the	family	,
和	它	曾是	向上	到	我	到	节省	这	家庭	,

拯救这个家庭的重任就落在了我的肩上。

[ɔː(r)] [gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	go	down	into	the	stew	with	them	.
或者	去	向下	进入	这	炖	和	他们	.

或者和他们一起被炖死。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [bəʊst] , [æz; əz] [duː; də] [ðə; ði] [ˈskwirəlz] ; [bʌt; bət] [jet] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,

I	don't	like	to	boast	,	as	do	the	Squirrels	;	but	yet	I	must	say	that	,
我	不	喜欢	到	夸	,	作为	做	这	松鼠	;	但	然而	我	必须	说	那	,

我不想像松鼠那样吹嘘；但我必须说，

[ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

except	when	we	come	face	to	face	with
除了	什么时候	我们	来	脸	到	脸	和

除非我们正面面对

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwiːzl] ,

Mr	.	Weasel	,
先生	.	黄鼠狼	,

黄鼠狼先生

[wiː; wi] ['ræbɪts] [kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [wiː; wi]

we	Rabbits	can	do	a	powerful	lot	of	thinking	in	a	short	time	when	we
我们	兔子	能	做	一个	强大的	很多	的	思维	在	一个	短的	时间	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊl] — [ɔː(r)] ,

are	in	a	hole	—	or	,
是	在	一个	洞	—	或者	,

我们兔子在洞里的时候，能在短时间内进行大量的思考——或者说，

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [həʊl] .

perhaps	I	should	say	,	when	we	want	to	get	into	our	own	particular	hole	.
也许	我	应该	说	,	什么时候	我们	想	到	得到	进入	我们的	自己的	特别的	洞	.

或许我应该说，当我们想要钻进我们自己设定的陷阱时。

" [aɪ] ['twɪstɪd] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [ɪəz] [raɪt] [ʃɑːp] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	I	twisted	one	of	Mrs	.	Rabbit's	ears	right	sharp	,	to	bring	her	to	her
"	我	扭曲	一	的	太太	.	兔子的	耳朵	正确的	锋利的	,	到	带来	她	到	她

['sensɪz] ['kwɪkli] ,

senses	quickly	,
感官	迅速地	,

“我狠狠地扭了一下兔太太的耳朵，让她赶紧清醒过来。”

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] ['bʌni] , [tɒst] [hɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [maɪ] [nəʊz] , [æz; əz][aɪ]

and	jumping	straight	for	Sonny	Bunny	,	tossed	him	around	with	my	nose	,	as	I
和	跳	直的	为了	桑尼	兔子	,	抛掷	他	大约	和	我的	鼻子	,	作为	我

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

我径直扑向桑尼兔，用鼻子把他甩来甩去，同时低声说道：

" - [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	'	Run	for	your	life	,	Sonny	,	and	run	as	you	never	did	before	.
"	-	跑步	为了	你的	生活	,	桑尼	,	和	跑步	作为	你	绝不	做过	前	.

“桑尼，快跑，拼了命地跑，跑得比以前任何时候都快。”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gets] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [bɔɪz]

It's	up	to	you	to	see	that	your	mother	gets	home	before	those	wicked	boys
它是	向上	到	你	到	看	那	你的	母亲	获得	家	前	那些	邪恶	男孩们

[kæn; kən] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

can	lay	their	hands	on	her	,
能	躺	他们的	双手	在	她	,

你必须确保你母亲在那些坏男孩对她动手之前安全回家。

[səʊ] [muːv] ['laɪvli] ! -

so	move	lively	!	'
所以	移动	热闹	!	-

所以，动起来！

" ['sʌni] ['bʌni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

"	Sonny	Bunny	is	a	good	deal	like	me	in	some	things	,
"	桑尼	兔子	是	一个	好的	交易	喜欢	我	在	一些	事物	,

“索尼兔在某些方面和我非常相似。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	it	was	as	if	the	little	fellow	understood	the	whole	situation	in	a
和	它	曾是	作为	如果	这	小的	同伴	理解	这	所有的	情况	在	一个

[snɪf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

sniff	of	your	nose	.
嗅	的	你的	鼻子	.

仿佛这小家伙只要闻一下你的鼻子就能明白整件事的来龙去脉。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

Before	**you**	**could**	**say**	**Jack**	**Robinson**	**,**	**in**	**case**	**you**	**wanted**	**to**	**,**
前	你	可以	说	杰克	罗宾逊	,	在	案件	你	通缉	到	,

在你还没来得及说出杰克·罗宾逊的名字之前（如果你想说的话），

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk]

he	**was**	**showing**	**his**	**mother**	**the**	**way**	**home**	**,**	**his**	**little**	**legs**	**twinkling**	**like**
他	曾是	显示	他的	母亲	这	方式	家	,	他的	小的	腿	闪烁	喜欢

['drʌmstɪks] [əˈmɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

drumsticks	**amid**	**the**	**bushes**	**.**
鸡腿	之中	这	灌木丛	.

他正给妈妈带路回家，他的小腿在灌木丛中像鼓槌一样闪闪发光。

" ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] ['hædnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪsəˈpɪəd] [wen] ['mɪstə(r)] . [mænz]

"	**Mrs**	**.**	**Bunny**	**and**	**Sonny**	**hadn't**	**much**	**more**	**than**	**disappeared**	**when**	**Mr**	**.**	**Man's**
"	太太	.	兔子	和	桑尼	之前没有	很多	更多的	比	消失	什么时候	先生	.	男人的

[bɔɪ] ['tɒmi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

boy	**Tommy**	**was**	**almost**	**the**	**same**	**as**	**walking**	**all**	**over**	**me**	**,**
男生	汤米	曾是	几乎	这	相同的	作为	步行	全部	超过	我	,

“邦尼太太和桑尼刚消失没多久，曼先生的儿子汤米就几乎要践踏我了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['maɪti] ['laɪvli] ['hɒpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [frɒm; frəm]

and	**I**	**had**	**to**	**do**	**some**	**mighty**	**lively**	**hopping**	**to**	**keep**	**out**	**from**
和	我	有	到	做	一些	强大的	热闹	跳跃	到	保持	出去	从

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

under	**his**	**feet**	**.**
在下面	他的	脚	.

我不得不飞快地跳跃，以免踩到他的脚下。

[naʊ] [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['feləʊ] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːkt] ;

Now	**I'm**	**not**	**trying**	**to**	**make**	**myself**	**out**	**the**	**bravest**	**fellow**	**that**	**ever**	**walked**	**;**
现在	我是	不是	尝试	到	制作	我	出去	这	最勇敢的	同伴	那	曾经	步行	;

我并不是想把自己塑造成有史以来最勇敢的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

but	**it**	**is**	**a**	**fact**	**that**	**I**	**had**
但	它	是	一个	事实	那	我	有

但事实是，我曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[sens] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

sense	**enough**	**not**	**to**	**run**	**straight**	**for**	**home**	**,**
感觉	足够的	不是	到	跑步	直的	为了	家	,

足够理智，不会直接往家跑。

[æz; əz][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

as	**I**	**knew**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**were**	**doing**	**,**
作为	我	知道	这	休息	的	这	家庭	是	正在做	,

我知道其他家人也在这样做，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['bɪzi] ['tɒmi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	**when**	**that**	**busy**	**Tommy**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**me**	**,**
和	什么时候	那	忙碌的	汤米	捕捉	一个	一瞥	的	我	,

当忙碌的汤米瞥见我时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [swɒmp] .

I	**was**	**steaming**	**off**	**as**	**if**	**we**	**lived**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**big**	**swamp**	**.**
我	曾是	蒸煮	离开	作为	如果	我们	居住地	在	这	非常	中间	的	这	大的	沼泽	.

我当时气得直冒冷气，感觉我们就像住在大沼泽的正中央一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ,

Of	**course**	**he**	**came**	**after**	**me**	**with**	**a**	**whoop**	**and**	**a**	**yell**	**and**	**,**
的	课程	他	来了	后	我	和	一个	哇哦	和	一个	叫喊	和	,

他当然是冲着我大喊大叫的，然后.....

[ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ,

if	**the**	**noise**	**was**	**anything**	**to**	**be**	**judged**	**by**	**,**
如果	这	噪音	曾是	任何事物	到	是	评判	经过	,

如果噪音大小可以作为判断标准的话，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

there	**were**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**other**	**boys**	**close**	**at**	**his**	**heels**	**.**
那里	是	更多的	比	一个	百	其他	男孩们	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他身后还有一百多个男孩紧随其后。

" [aɪ] ['wʌznt] ['fretɪŋ] ['verɪ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] ,

"	**I**	**wasn't**	**fretting**	**very**	**much**	**just**	**then**	**,**	**because**	**I'd**	**had**	**a**	**breathing**	**spell**	**,**
"	我	不是	烦躁	非常	很多	只是	然后	,	因为	ID	有	一个	呼吸	拼写	,

“当时我并不太焦虑，因为我喘了口气。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv]

to	**say**	**nothing**	**of**	**knowing**	**that**	**Mrs**	**.**	**Bunny**	**and**	**Sonny**	**were**	**clean**	**out**	**of**
到	说	没有什么	的	会心	那	太太	.	兔子	和	桑尼	是	干净的	出去	的

[ðə; ði] [mʌs] ,

the	**muss**	**,**
这	混乱	,

更不用说他知道邦妮太太和桑尼已经彻底摆脱了麻烦。

[səʊ] [ɒf] [aɪ] [went] - , - , [lɪmp] ,

so	**off**	**I**	**went**	**limperty**	**,**	**limperty**	**,**	**limp**	**,**
所以	离开	我	去	-	,	-	,	跛行	,

于是我软绵绵地走了，软绵绵的，软绵绵的，

['teɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [slɪŋ] - [ʃɒts] [streɪt]

taking	**my**	**own**	**time**	**and**	**leading**	**that**	**crowd**	**of**	**boys**	**and**	**sling**	**-**	**shots**	**straight**
采取	我的	自己的	时间	和	领导	那	人群	的	男孩们	和	吊索	-	镜头	直的

['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] ,

into	**the**	**swamp**	**,**
进入	这	沼泽	,

我悠闲地带着那群男孩和弹弓径直走进了沼泽。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðeid] [pɪtʃ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

where	**I**	**was**	**allowing**	**they'd**	**pitch**	**head**	**over**	**heels**	**into**	**the**	**mud**	**till**	**they**	**were**	**in**
在哪里	我	曾是	允许	他们会	沥青	头	超过	高跟鞋	进入	这	泥	直到	他们	是	在

[sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['saʊndlɪ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm]

such	**shape**	**that**	**their**	**mothers**	**couldn't**	**help**	**whipping**	**them**	**soundly**	**when**	**they**	**got**	**home**
这样的	形状	那	他们的	母亲们	不能	帮助	鞭打	他们	稳固地	什么时候	他们	得到	家

.

:
.

在我任由他们玩耍的地方，他们会一头栽进泥潭里，直到浑身泥泞，以至于他们的母亲回家后忍不住要狠狠地鞭打他们。

" ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

"	**Mr**	**.**	**Man's**	**boy**	**Tommy**	**wasn't**	**quite**	**so**	**simple**	**as**	**I'd**	**taken**	**him**	**to**	**be**	**,**
"	先生	.	男人的	男生	汤米	不是	相当	所以	简单的	作为	ID	已采取	他	到	是	,

“曼先生的儿子汤米并不像我之前认为的那样单纯。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [hiː; hi]['faɪəd][wʌn] [ʃɒt] [ðæt] ['nevə(r)]

for	when	he	came	to	the	edge	of	the	swamp	he	fired	one	shot	that	never
为了	什么时候	他	来了	到	这	边缘	的	这	沼泽	他	被解雇	一	射击	那	绝不

[keɪm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

came	anywhere	near	touching	me	,
来了	任何地方	靠近	接触	我	,

当他走到沼泽边缘时，他开了一枪，但子弹根本没打中我。

[ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊz] [bɪ'haɪnd] :

and	yelled	to	the	fellows	behind	:
和	大喊	到	这	伙伴们	在后面	:

然后朝后面的人喊道：

" - [həʊld][ʌp] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [neks] !

"	'	Hold	up	,	or	we'll	be	in	the	mud	up	to	our	necks	!
"	-	抓住	向上	,	或者	出色地	是	在	这	泥	向上	到	我们的	脖子	!

“等等，不然我们就要陷进泥里，泥都淹到脖子了！”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

What's	the	use	of	chasing	a	lot	of
是什么	这	使用	的	追逐	一个	很多	的

追逐很多东西有什么用呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['ræbɪts] [ðæt] [ɑːrnt] [wɜːθ] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

rabbits	that	aren't	worth	eating	at	this	time	of	year	,
兔子	那	不是	值得	吃	在	这	时间	的	年	,

这个季节不值得食用的兔子

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skwirəlz] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] -

when	we	can	catch	more'n	a	thousand	squirrels	between	now	and	to	-
什么时候	我们	能	抓住	更多	一个	千	松鼠	之间	现在	和	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? -

morrow	morning	?	'
明天	早晨	?	-

我们什么时候才能在明天早上之前抓到一千多只松鼠?

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] — [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [meɪk]

"	Then	all	the	crowd	began	to	yell	—	I	wonder	why	it	is	that	boys	must	make
"	然后	全部	这	人群	开始	到	叫喊	—	我	想知道	为什么	它	是	那	男孩们	必须	制作

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?

a	terrible	noise	whatever	they	are	doing	?
一个	糟糕的	噪音	任何	他们	是	正在做	?

“然后人群开始大喊大叫——我不明白为什么男孩们无论做什么都要发出那么大的噪音？”

— [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tru:p] ,

—	and	back	the	whole	of	them	trooped	,
—	和	后退	这	所有的	的	他们	成群结队	,

——然后他们全体列队返回。

['hedɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [kroʊz] ['kɔːnə(r)] .

heading	as	if	they	counted	on	bringing	up	at	Crow's	Corner	.
标题	作为	如果	他们	计数	在	带来	向上	在	乌鸦的	角落	.

仿佛他们指望着在乌鸦角把人带回来似的。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒn][hænd][dʒʌst] [ðen] ,

"	I	didn't	have	any	very	important	business	on	hand	just	then	,
"	我	没有	有	任何	非常	重要的	商业	在	手	只是	然后	,

“当时我手头并没有什么特别重要的事情要处理。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ɪz][ɔːl] [heəd] [ʌp] [wɪð]

for	it	isn't	pleasant	to	go	home	when	Mrs	.	Bunny	is	all	haired	up	with
为了	它	不是	令人愉快的	到	去	家	什么时候	太太	.	兔子	是	全部	头发	向上	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

因为当兔太太兴奋得毛发蓬乱时，回家可不是一件愉快的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [smuːðd] [baɪ] ['skəʊldɪŋ]

because	at	such	times	she	seems	to	think	matters	may	be	smoothed	by	scolding
因为	在	这样的	时代	她	似乎	到	思考	事情	可能	是	平滑	经过	责骂

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

因为在这种时候，她似乎认为责骂我就能平息事态。

[səʊ] [ɒf] [ai] [[hɔpt]] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jelɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['kænɪblz] ,

so	off	I	hopped	after	the	yelling	,	screaming	cannibals	,
所以	离开	我	跳跃	后	这	大喊	,	尖叫	食人族	,

于是我便跳下车，追着那些叫喊尖叫的食人族跑去。

['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [bɔɪ] ['tɒmi] [hæd; həd] ['hætʃt] .

counting	on	finding	out	what	other	mischief	that	boy	Tommy	had	hatched	.
计数	在	寻找	出去	什么	其他	恶作剧	那	男生	汤米	有	孵化	.

指望着能发现那个叫汤米的男孩还策划了什么其他恶作剧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kept] [səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ,

Of	course	I	kept	so	far	behind	that	they	couldn't	see	me	,
的	课程	我	保留	所以	远的	在后面	那	他们	不能	看	我	,

当然，我远远地躲在后面，他们根本看不到我。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

and	my	mouth	was	stretched	from	ear	to	ear	in	a	broad	grin	,
和	我的	嘴	曾是	拉伸	从	耳朵	到	耳朵	在	一个	广阔	咧嘴笑	,

我的嘴巴咧到耳根，露出灿烂的笑容。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sə'praɪzd] [ðeid] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tɜːn] [æt; ət] ['tʃeɪsɪŋ]

thinking	how	surprised	they'd	be	to	know	I	was	taking	my	turn	at	chasing
思维	如何	惊讶	他们会	是	到	知道	我	曾是	采取	我的	转动	在	追逐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

心想如果他们知道我也要追着他们跑，该有多惊讶啊。

" [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] ['kwɔːtəz] ,

"	They	struck	a	bee	-	line	for	the	club	quarters	,
"	他们	击	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	俱乐部	四分之一	,

他们径直朝俱乐部总部走去，

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['lɔitə] [ə'raʊnd] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	on	arriving	there	loitered	around	with	never	a	thought	that	there	were
和	在	抵达	那里	徘徊	大约	和	绝不	一个	想法	那	那里	是

['plenti] [ɒv; əv] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,

plenty	of	chores	to	be	done	at	the	farm	,
很多	的	家务	到	是	完毕	在	这	农场	,

到达那里后，她就四处闲逛，丝毫没有想到农场里有很多活儿要做。

[tɪl] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [səʊ] [ɒf] [ai] [[hɔpt]] ,

till	I	was	tired	of	trying	to	see	what	was	going	on	,	so	off	I	hopped	,
直到	我	曾是	疲劳的	的	尝试	到	看	什么	曾是	去	在	,	所以	离开	我	跳跃	,

直到我厌倦了试图弄清发生了什么事，我才跳下车。

['kaʊntɪŋ] [ɒn]
counting **on**
计数 在

指望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['laɪvn] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
paying Cheeko a visit to liven him up a bit .
付费 脸颊 一个 访问 到 活 他 向上 一个 少量 .

去拜访一下奇科，让他开心一点。

[aɪ]['hædnt] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː]
I hadn't got more than half - way to his new home when whom should I see
我 之前没有 得到 更多的 比 一半 - 方式 到 他的 新的 家 什么时候 谁 应该 我 看
[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['skwɪrəl] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][flɜːt][hɪz; ɪz]
but that same squirrel I supposed was so sick he couldn't even flirt his
但 那 相同的 松鼠 我 据称 曾是 所以 生病的 他 不能 甚至 调情 他的
[teɪl] !
tail !
尾巴 !

我还没走到他新家一半的路程，就看到了那只松鼠。我猜它病得很重，连尾巴都摇不动了！

" - [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] [əˈbaʊt] ? -
" ' What's all this row about ? '
" - 是什么 全部 这 排 关于 ? -

“你们这是在吵什么？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] ,
he asked , cross as two sticks ,
他 问 , 叉 作为 二 棍子 ,

他问道，像两根棍子一样交叉，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bleɪmd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and acting as if he blamed me because the little wretches from the
和 表演 作为 如果 他 被指责 我 因为 这 小的 可怜虫 从 这
[fɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
farm had been making so much noise .
农场 有 到过 制作 所以 很多 噪音 .

他好像在责怪我，因为农场里那些小家伙制造了太多噪音。

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I told him all that had happened , and , if you'll believe it ,
" 我 讲述 他 全部 那 有 发生 , 和 , 如果 你会 相信 它 ,

“我把所有发生的事情都告诉了他，而且，如果你相信的话，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ]['fæməli] [aʊt]
instead of appreciating what I had done in the way of getting my family out
反而 的 欣赏 什么 我 有 完毕 在 这 方式 的 获得 我的 家庭 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,
of the scrape ,
的 这 刮 ,

他非但没有感激我为帮助家人摆脱困境所做的一切，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tɜːnd] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] :
he said , with his nose turned way up in the air :
他 说 , 和 他的 鼻子 转向 方式 向上 在 这 空气 :

他扬起鼻子，说道：

" - [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [smɑːt] , ['bʌni] .
" ' You're always trying to make out that you've done something mighty smart , Bunny .
" - 你是 总是 尝试 到 制作 出去 那 你已经 完毕 某物 强大的 聪明的 , 兔子 .

"你总是想方设法表现得好像你做了什么非常聪明的事情，兔子。"

[ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['eni] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
I can't see how it was possible for you to act in any way different from
我 不能 看 如何 它 曾是 可能的 为了 你 到 行为 在 任何 方式 不同的 从
[wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] .
what you did .
什么 你 做过 .

我实在想不明白，你还能做出和你实际做的不一样的事情吗?

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
If I'd been there those boys would be singing another kind of a tune by this time
如果 ID 到过 那里 那些 男孩们 会 是 歌唱 其他 种类 的 一个 调 经过 这 时间
. -
: '
. -

如果当时我在场，那些男孩现在唱的肯定又是另一首歌了。

" - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] ['braitən] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [duːz]
" ' It seems to me that you've brightened up considerably since Mrs . Bunny dosed
" - 它 似乎 到 我 那 你已经 明亮 向上 相当 自从 太太 . 兔子 剂量
[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːb] [tiː] ,
you with the herb tea ,
你 和 这 草本植物 茶 ,

"自从兔太太给你喝了草药茶之后，我感觉你精神好多了。"

- [ai] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['krɒsli] , [pə'hæps] ,
' I said , speaking a bit crossly , perhaps ,
- 我 说 , 请讲 一个 少量 生气 , 也许 ,

我说道，语气或许有些恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [səʊ] [pɜːt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
for it got on my nerves to have him so pert all of a sudden ,
为了 它 得到 在 我的 神经 到 有 他 所以 活泼 全部 的 一个 突然 ,

他突然变得这么傲慢，真让我心烦。

[ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɜːt] .
and pitching into me just the same as before he got hurt .
和 投球 进入 我 只是 这 相同的 作为 前 他 得到 伤害 .

他像受伤前一样，继续向我投球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" - [ɪf] [aɪ'd] ['teɪkən] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɑːsti] [tiː] [aɪ'd] [biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" ' If I'd taken very much of that nasty tea I'd be dead by this time ,
" - 如果 ID 已采取 非常 很多 的 那 可恶的 茶 ID 是 死的 经过 这 时间 ,

"如果我喝了很多那种难喝的茶，我现在可能已经死了。"

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ðæt] [aɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɪp] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]
and I want you to tell Mrs . Bunny that I'll just about whip the life out of
和 我 想 你 到 告诉 太太 . 兔子 那 患病的 只是 关于 鞭 这 生活 出去 的
['sʌni] ['bʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] .
Sonny Bunny if she ever tries to get any more of that stuff down my throat .
桑尼 兔子 如果 她 曾经 尝试 到 得到 任何 更多的 的 那 东西 向下 我的 喉 .

还有，我要你告诉邦妮太太，如果她再敢往我嘴里塞那玩意儿，我就把桑尼邦妮打得半死。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ʃeɪkən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['medlɪŋ] ['piːp(ə)l] [let]

I	was	only	shaken	up	a	little	,	and	as	soon	as	you	meddling	people	let
我	曾是	仅有的	摇晃	向上	一个	小的	,	和	作为	很快	作为	你	干预	人们	让

[ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,

me	alone	,
我	独自的	,

我只是有点受惊，你们这些多管闲事的人一放过我就没事了。

[ai] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

I	came	around	all	right	.
我	来了	大约	全部	正确的	.

我最终还是醒过来了。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðəʊz] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['premɪsɪz] .

Now	I'm	going	to	drive	those	boys	out	of	the	club	premises	.
现在	我是	去	到	驾驶	那些	男孩们	出去	的	这	俱乐部	前提	.

现在我要把那些小子赶出俱乐部。

[ɪf] [dʒeɪmz] [krəʊ] [kænt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ,

If	James	Crow	can't	look	after	things	at	such	a	time	,	as	a	president	should	,
如果	詹姆斯	乌鸦	不能	看	后	事物	在	这样的	一个	时间	,	作为	一个	总统	应该	,

如果詹姆斯·克劳在这种时候都不能像一位总统应该做的那样处理好事情，

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ! -

I'll	teach	him	a	lesson	!	'
患病的	教	他	一个	课	!	-

我要给他点教训!

" [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəʊkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['skwɪrəl] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

"	It	provoked	me	to	hear	the	foolish	squirrel	talking	like	that	at	a	time	when
"	它	挑衅	我	到	听到	这	愚蠢	松鼠	说	喜欢	那	在	一个	时间	什么时候

[id] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

he'd	better	have	been	in	bed	attending	to	himself	;
他会	更好的	有	到过	在	床	参加	到	他自己	;

“听到那只愚蠢的松鼠在这个时候说那样的话，我真是气不打一处来，它最好还是待在床上好好休息吧；

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] [spft] - [hɑːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['bædli] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	I'm	so	soft	-	hearted	that	it	really	made	me	feel	badly	to	hear	of	his
但	我是	所以	柔软的	-	心地	那	它	真的	制成	我	感觉	糟糕	到	听到	的	他的

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get]['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪð]

anxiety	to	get	into	more	trouble	before	he	was	well	out	of	the	scrape	with
焦虑	到	得到	进入	更多的	麻烦	前	他	曾是	出色地	出去	的	这	刮	和

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

the	Professor	,
这	教授	,

但我心肠太软，听到他还没摆脱和教授的麻烦就担心自己又惹上更多麻烦，我真的很难过。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] :

and	I	said	in	the	most	friendly	way	you	can	imagine	:
和	我	说	在	这	最多	友好的	方式	你	能	想象	:

我用你能想象到的最友好的方式说道：

" - [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ,

"	-	Now	look	here	,	Cheeko	,
"	-	现在	看	这里	,	脸颊	,

“现在听着，奇科，

['itl] [bi:; bi]['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)]
it'll be wiser for you to go straight back home and stay there till your
它将 是 更明智 为了 你 到 去 直的 后退 家 和 停留 那里 直到 你的
[kəʊt] [ɪz] ['mendɪd] [ɪn] ['betə(r)] [ʃeɪp] ,
coat is mended in better shape ,
外套 是 已修复 在 更好的 形状 ,

你最好直接回家，待在家里直到你的外套修好为止。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
for if one of those boys should get a fair shot at you ,
为了 如果 一 的 那些 男孩们 应该 得到 一个 公平的 射击 在 你 ,

如果那些男孩中的一个有机会和你公平对付你，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ˌem 'i:] , [ðɛəd] [bi:; bi][wʌn] ['skwɪrəl] [ðə; ði] [les] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
as they did at me , there'd be one squirrel the less in the big woods .
作为 他们 做过 在 我 , 那里 是 一 松鼠 这 较少的 在 这 大的 树林 .

就像他们对待我那样，大森林里就会少一只松鼠。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðərz] [feɪt] ? -
Why don't you take warning from your poor brother's fate ? '
为什么 不 你 拿 警告 从 你的 贫穷的 兄弟 命运 ? -

你为什么不从你可怜的哥哥的遭遇中吸取教训呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [naʊ] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [frend] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]
" Now I ask you if I said anything which one friend shouldn't have said to another
" 现在 我 问 你 如果 我 说 任何事物 哪个 一 朋友 不应该 有 说 到 其他
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at such a time ,
在 这样的 一个 时间 ,

“现在我问你，在那种情况下，我说的话有没有一句朋友之间不应该说的话？”

[ænd; ənd] [jet] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [went] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
and yet , do you know , Cheeko went away into the air with anger .
和 然而 , 做 你 知道 , 脸颊 去 离开 进入 这 空气 和 愤怒 .

然而，你知道吗，奇科生气地飞向了天空。

[jʊd] [θɔ:t] [aɪ'd] ['ri:əli] [ɪn'sʌlt] [hɪm] ; [hi:; hi] ['brɪs(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
You'd thought I'd really insulted him ; he bristled up his tail ,
你会 想法 ID 真的 受辱 他 ; 他 竖起的 向上 他的 尾巴 ,

你以为我真的侮辱了他；他竖起了尾巴。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [hɜ:t] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
swinging it around over his ears exactly as before he got hurt , and shouted
摇摆 它 大约 超过 他的 耳朵 确切地 作为 前 他 得到 伤害 , 和 喊叫
[æt; ət][ˌem 'i:] :
at me :
在 我 :

他像受伤前那样，把东西在他耳朵上方挥来挥去，然后冲我大喊：

" - [lʊk] [hɪə(r)] , ['bʌni] ['ræbɪt] , [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [əd'vaɪs]
" ' Look here , Bunny Rabbit , I'll have you understand that I don't want any advice
" - 看 这里 , 兔子 兔子 , 患病的 有 你 理解 那 我 不 想 任何 建议
[frɒm; frəm][ju:; jʊ] !
from you !
从 你 !

“听着，兔子，我得让你明白，我不需要你的任何建议！”

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [laɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈfeloʊz] [ɪn][maɪ]

What does a burlesque imitation of a see - saw like you know about fellows in my

什么 做 一个 滑稽剧 模仿 的 一个 看 - 锯 喜欢 你 知道 关于 伙伴们 在 我的

[klɑːs] ?

class ?

班级 ?

你这种像跷跷板一样滑稽可笑的人，对我的同学又了解多少呢?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wen] [aɪm]

From this time on you'll keep your tongue between your teeth when I'm

从 这 时间 在 你会 保持 你的 舌头 之间 你的 牙齿 什么时候 我是

[ˈeniweə(r)] [əˈraʊnd] ,

anywhere around ,

任何地方 大约 ,

从现在起，只要我在你身边，你就得把舌头放在牙齿之间。

[els] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [nɒkt] [ˈɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ! -

else both your eyes will be knocked into one , and don't you forget it ! '

别的 两个都 你的 眼睛 将要 是 敲门 进入 一 , 和 不 你 忘记 它 ! -

否则你的双眼就会被打成一只，你给我记住!

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ai][kʊd; kəd] [ˈswɒləʊ]

" I had a good deal more than half a mind to tell him I could swallow

" 我 有 一个 好的 交易 更多的 比 一半 一个 头脑 到 告诉 他 我 可以 吞

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪˈðaʊt] [ˈstændɪŋ] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌbld] [wɪð] [dɪsˈpepsiə] ,

such as he without standing any chance of being troubled with dyspepsia ,

这样的 作为 他 没有 常设 任何 机会 的 存在 麻烦 和 消化不良 ,

“我当时很想告诉他，像他那样吃东西，我也不会有任何消化不良的可能。”

[ɔː(r)] [kɪk] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] [wɪˈðaʊt] [ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [legz] ;

or kick him into the middle of next week without straining my legs ;

或者 踢 他 进入 这 中间 的 下一个 星期 没有 紧张 我的 腿 ;

或者毫不费力地把他踢到下周中去;

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] ,

but I didn't want to stir up a row ,

但 我 没有 想 到 搅拌 向上 一个 排 ,

但我不想挑起争端。

[pəˈtɪkjələli] [waɪl] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn]

particularly while those boys were so near that they might have taken a hand in

特别 尽管 那些 男孩们 是 所以 靠近 那 他们 可能 有 已采取 一个 手 在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

尤其是当那些男孩离得那么近，他们很可能也参与其中时，

[səʊ] [ɒf] [ai] [[hɔpt]] ;

so off I hopped ;

所以 离开 我 跳跃 ;

于是我跳下了车;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

but you may be certain I didn't go very far away on account of wanting to

但 你 可能 是 肯定 我 没有 去 非常 远的 离开 在 帐户 的 想要 到

[siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] .

see what Cheeko would be foolish enough to do .

看 什么 脸颊 会 是 愚蠢 足够的 到 做 .

但你可以肯定，我并没有走远，因为我想看看奇科会做出什么愚蠢的事情。

[ai][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌlɪn]

I	hid	behind	a	lot	of	mullein
我	隐藏	在后面	一个	很多	的	慕合怀特

我躲在很多毛蕊花后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 81]

[页 -]

[第 81 页]

[liːvz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][nɪə(r)] [kroʊz] ['kɔːnə(r)] ,

leaves	,	where	it	was	possible	to	see	what	was	going	on	near	Crow's	Corner	,
树叶	,	在哪里	它	曾是	可能的	到	看	什么	曾是	去	在	靠近	乌鸦的	角落	,

从树叶间，可以看到乌鸦角附近发生的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [tuː; tə][weɪt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['skwɪrəl] [keɪm] [ʌp]

and	it	wasn't	necessary	to	wait	very	long	before	that	foolish	squirrel	came	up
和	它	不是	必要的	到	等待	非常	长的	前	那	愚蠢	松鼠	来了	向上

[ə'genst] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

against	all	he	was	looking	for	,
反对	全部	他	曾是	寻找	为了	,

没过多久，那只愚蠢的松鼠就找到了它想要的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

and	a	little	more	.
和	一个	小的	更多的	.

还有一些其他内容。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Cheeko	and	I	had	been	talking	quite	a	while	,
"	脸颊	和	我	有	到过	说	相当	一个	尽管	,

“我和奇科已经聊了很久了，

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['premɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

and	when	I	was	where	a	view	of	the	club	premises	could	be	had	,
和	什么时候	我	曾是	在哪里	一个	看法	的	这	俱乐部	前提	可以	是	有	,

当我站在可以俯瞰俱乐部场地的地方时，

[maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

my	surprise	was	great	because	not	a	single	boy	was	to	be	seen	.
我的	惊喜	曾是	伟大的	因为	不是	一个	单身的	男生	曾是	到	是	已见	.

我非常惊讶，因为竟然一个男生都没看到。

[ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,

I	had	supposed	we'd	have	them	loitering	around	nearly	all	day	,
我	有	据称	我们会	有	他们	游荡	大约	几乎	全部	天	,

我原以为他们会在附近闲逛几乎一整天，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

and	why	they	went	away	so	quickly	was	more	than	I	could	make	out	.
和	为什么	他们	去	离开	所以	迅速地	曾是	更多的	比	我	可以	制作	出去	.

至于他们为什么走得那么快，我始终没能弄明白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ai] [sɔː] ,

It	was	while	I	was	trying	to	solve	the	mystery	that	I	saw	,
它	曾是	尽管	我	曾是	尝试	到	解决	这	神秘	那	我	锯	,

就在我试图解开这个谜团的时候，我看到了……

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][əʊk] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] .

at	the	very	foot	of	the	old	oak	,	the	dearest	little	house	that	ever	was	built	.
在	这	非常	脚	的	这	老的	橡木	,	这	亲爱的	小的	房子	那	曾经	曾是	建造	.

在老橡树脚下，建起了一座最可爱的小房子。

[sʌm; səm] ['keələs] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][left][ðə; ði][dɔː(r)][waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Some	careless	person	had	left	the	door	wide	open	,	and	there	,
一些	粗心	人	有	左边	这	门	宽的	打开	,	和	那里	,

某个粗心的人把门敞开着，结果.....

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [dɪs'ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪə(r)]

in	full	view	of	any	dishonest	person	who	might	be	passing	,	was	a	large	ear
在	满的	看法	的	任何	不诚实	人	WHO	可能	是	通过	,	曾是	一个	大的	耳朵

[ɒv; əv] [kɔːn] .

of	corn	.
的	玉米	.

在任何可能路过的奸诈之人眼中，都赫然可见一根硕大的玉米穗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ;

It	seemed	queer	that	the	thing	should	have	appeared	there	so	suddenly	;
它	似乎	酷儿	那	这	事物	应该	有	出现	那里	所以	突然	;

那东西突然出现在那里，似乎很奇怪；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

but	yet	I	never	suspected	that	Mr	.	Man's	boy	Tommy	had	anything	to	do
但	然而	我	绝不	怀疑	那	先生	.	男人的	男生	汤米	有	任何事物	到	做

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪst] [vɔɪs] :

with	it	until	I	heard	Mr	.	Crow	calling	out	in	his	hoarsest	voice	:
和	它	直到	我	听到	先生	.	乌鸦	呼叫	出去	在	他的	最嘶哑	嗓音	:

但是，直到我听到克劳先生用他最沙哑的声音喊叫，我才怀疑曼先生的儿子汤米与此事有关：

" - [jʊd] ['betə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] , ['skwɪrəl] ,

"	'	You'd	better	get	away	from	that	thing	,	Cheeko	Squirrel	,
"	-	你会	更好的	得到	离开	从	那	事物	,	脸颊	松鼠	,

“你最好离那东西远点，奇科松鼠。”

[ən'les] [jʊr; jər] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn][dʒeɪl] ! -

unless	you're	aching	to	spend	the	rest	of	your	days	in	jail	!	'
除非	你是	疼痛	到	花费	这	休息	的	你的	天	在	监狱	!	-

除非你巴不得余生都在监狱里度过！

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Then	it	was	I	saw	Cheeko	running	around
"	然后	它	曾是	我	锯	脸颊	跑步	大约

然后我就看到奇可到处跑来跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] ,

and	around	the	house	,	looking	at	it	from	every	point	,
和	大约	这	房子	,	寻找	在	它	从	每一个	观点	,

绕着房子转一圈，从各个角度观察，

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kreɪzi] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)]

and	chattering	in	that	crazy	way	of	his	until	you	would	have	thought	there
和	喋喋不休	在	那	疯狂的	方式	的	他的	直到	你	会	有	想法	那里

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skwirəlz] [nɪə(r)] [ə'baʊt] .

were	at	least	a	dozen	squirrels	near	about	.
是	在	至少	一个	打	松鼠	靠近	关于	.

他用那种疯狂的方式喋喋不休，仿佛附近至少有十几只松鼠似的。

" - [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ai] [pli:z] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [dʒɪm]

"	-	I	reckon	I	can	do	what	I	please	without	any	interference	from	you	,	Jim
"	-	我	估计	我	能	做	什么	我	请	没有	任何	干涉	从	你	,	吉姆

[krəʊ] ! -

Crow	!	'
乌鸦	!	-

“我想，没有你这个种族隔离的吉姆·克劳的干涉，我可以为所欲为！”

[kraɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Cheeko	cried	with	that	exasperating	chuckle	of	his	.
脸颊	哭	和	那	可气	轻笑	的	他的	.

Cheeko 带着他那令人恼火的笑声哭了起来。

- [ai] ['wʌznt] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [skeəd] [baɪ][æn; ən] [aʊl] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [krəʊ]

'	I	wasn't	brought	up	in	these	woods	to	be	scared	by	an	owl	,	or	a	crow
-	我	不是	带来	向上	在	这些	树林	到	是	害怕的	经过	一个	猫头鹰	,	或者	一个	乌鸦

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

“我从小在这片树林里长大，可不会被猫头鹰或乌鸦吓到。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[wen] [aɪm] ['wɒntɪŋ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [aɪl] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . -

When	I'm	wanting	advice	from	you	I'll	ask	for	it	.	'
什么时候	我是	想要	建议	从	你	患病的	问	为了	它	.	-

如果我以后需要你的建议，我会直接问你。

" - [jʊd] ['betə(r)] [ɑ:sk] ['kwɪkli] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [aɪ'dɪə][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt]

"	'	You'd	better	ask	quickly	,	if	there's	any	idea	in	your	head	of	going	into	that
"	-	你会	更好的	问	迅速地	,	如果	有	任何	主意	在	你的	头	的	去	进入	那

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“如果你脑子里有任何想去那个地方的想法，最好赶紧问问。”

- ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] , ['nevə(r)] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

'	Mr	.	Crow	said	,	never	seeming	to	lose	his	temper	,
-	先生	.	乌鸦	说	,	绝不	似乎	到	失去	他的	脾气	,

克劳先生说道，他似乎从未发过脾气。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['terəbli] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]

though	it	must	have	been	terribly	trying	for	one	of	his	age	and
尽管	它	必须	有	到过	可怕	尝试	为了	一	的	他的	年龄	和

[ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [spi:k] [səʊ] ['sɔ:sɪli] .

experience	to	have	a	young	thing	like	Cheeko	speak	so	saucily	.
经验	到	有	一个	年轻的	事物	喜欢	脸颊	说话	所以	俏皮地	.

对于他这样年纪和阅历的人来说，被像 Cheeko 这样年轻的小姑娘用如此轻佻的语气说话，肯定是一件非常难熬的事情。

- [ai] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [ðæt] [haʊs] [ðeə(r)] ,

'	I	saw	Mr	.	Man's	boy	Tommy	when	he	put	that	house	there	,
-	我	锯	先生	.	男人的	男生	汤米	什么时候	他	放	那	房子	那里	,

“我亲眼看到曼先生的儿子汤米在那里盖房子。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['eni] [hu:] [pɑ:st] .

and	he	took	good	care	that	the	corn	should	be	seen	by	any	who	passed	.
和	他	采取	好的	关心	那	这	玉米	应该	是	已见	经过	任何	WHO	通过了	.

他精心安排，确保每个路过的人都能看到这些玉米。

[naʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][duː; də][fəʊks][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

Now	he	never	has	been	very	careful	to	do	folks	a	good	turn	,
现在	他	绝不	有	到过	非常	小心	到	做	各位	一个	好的	转动	,

他向来不太在意帮助别人，

[səʊ][aɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

so	I'm	advising	you	to	keep	your	nose	out	of	the	place	,
所以	我是	建议	你	到	保持	你的	鼻子	出去	的	这	地方	,

所以我劝你别多管闲事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][træp][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . -

for	it	must	be	a	trap	of	some	kind	.	'
为了	它	必须	是	一个	陷阱	的	一些	种类	.	-

因为这一定是某种陷阱。

" - [ai] ['rekən] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌts] [wɒt] [æz; əz] ['eni] [əʊld] [krəʊ] [ðæt] ['evə(r)] [kɔː] ,

"	'	I	reckon	I	know	as	much	about	what's	what	as	any	old	crow	that	ever	cawed	,
"	-	我	估计	我	知道	作为	很多	关于	是什么	什么	作为	任何	老的	乌鸦	那	曾经	嘎嘎叫	,

“我觉得我对世事的了解程度，跟任何一只老乌鸦差不多。”

- [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

'	Cheeko	said	with	a	laugh	,	as	he	ran	around	to	the	front
-	脸颊	说	和	一个	笑	,	作为	他	跑	大约	到	这	正面

奇科笑着跑到前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

of	the	house	and	looked	in	.
的	这	房子	和	看起来	在	.

走进房子，往里看了看。

- ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

'	Mr	.	Man's	boy	Tommy	knows	too	much	to	set	a	trap	for	me	,
-	先生	.	男人的	男生	汤米	知道	也	很多	到	放	一个	陷阱	为了	我	,

“曼先生的儿子汤米知道的太多了，他不可能给我设陷阱。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [gʊd] [kɔːn] [weə(r)] [aɪ]

and	I'm	going	to	teach	him	a	lesson	on	the	folly	of	leaving	good	corn	where	I
和	我是	去	到	教	他	一个	课	在	这	蠢事	的	离开	好的	玉米	在哪里	我

[kæn; kən][get][maɪ] [pɔːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

can	get	my	paws	on	it	.	'
能	得到	我的	爪子	在	它	.	-

我要给他一个教训，让他知道把好玉米留在我能轻易拿到的地方是多么愚蠢的事情。

" - [doʊnt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , ! -

"	'	Don't	go	in	there	,	Cheeko	!	'
"	-	不	去	在	那里	,	脸颊	!	-

“别进去，奇科！”

[ai] [kraɪd] , [fər'get] [haʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [felt]

I	cried	,	forgetting	how	impertinent	he	had	been	,	and	a	moment	later	felt
我	哭	,	遗忘	如何	无礼	他	有	到过	,	和	一个	片刻	之后	毛毡

['sɒri] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] ,

sorry	I	had	spoken	,
对不起	我	有	说	,

我哭了起来，忘记了他刚才有多么无礼，片刻之后，我又后悔自己说了那些话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] [ðæt] ['siːsɪk] ['məʊʃn] :

for	he	cried	as	he	shook	his	tail	with	that	seasick	motion	:
为了	他	哭	作为	他	摇晃	他的	尾巴	和	那	晕船	运动	:

他一边摇着尾巴，一边发出晕船般的哭声：

" - [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [əʊld] - - [skɪp] ! -

"	'	Mind	your	own	business	,	old	hopperty	-	skip	!	'
"	-	头脑	你的	自己的	商业	,	老的	-	-	跳过	!	-

“管好你自己的事，老家伙！”

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] , ['kaʊntɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	Then	he	made	one	leap	for	the	corn	,	counting	,	I	suppose	,
"	然后	他	制成	一	飞跃	为了	这	玉米	,	计数	,	我	认为	,

然后他纵身一跃，扑向玉米地，我想他当时应该在数数吧。

[ɒn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

on	dragging	it	out	in	a	hurry	,	but	he	hadn't	much	more	than	touched	it
在	拖拽	它	出去	在	一个	匆忙	,	但	他	之前没有	很多	更多的	比	感动	它

[wen] [bæŋ] !

when	bang	!
什么时候	砰	!

他匆忙地把它拖了出来，但还没来得及轻轻一碰，砰！

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˌɪn'saɪd] ,

down	came	the	door	,	with	Mr	.	Cheeko	inside	,
向下	来了	这	门	,	和	先生	.	脸颊	里面	,

门开了，奇科先生在里面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	he	had	found	out	whether	Mr	.	Man's	boy	Tommy	knew	too	much	to
和	他	有	成立	出去	无论	先生	.	男人的	男生	汤米	知道	也	很多	到

[set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

set	a	trap	for	him	.
放	一个	陷阱	为了	他	.

他已经查明曼先生的儿子汤米是否知道得太多了，所以才设下陷阱捉拿他。

" - [ðæt] ['set(ə)lz] ! -

"	'	That	settles	Cheeko	!	'
"	-	那	定居点	脸颊	!	-

“这下可算完了，奇科！”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [triː] .

Mr	.	Crow	cried	from	his	perch	on	the	tree	.
先生	.	乌鸦	哭	从	他的	栖息	在	这	树	.

乌鸦先生在树上叫了起来。

- [hiːl] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [tɪl] ['tɒmi] [gets] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] . -

'	He'll	stay	where	he	is	till	Tommy	gets	ready	to	take	him	out	.	'
-	地狱	停留	在哪里	他	是	直到	汤米	获得	准备好	到	拿	他	出去	.	-

“他会一直待在原地，直到汤米准备好把他带出去。”

" - [kænt] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] [θɪŋ] ? -

"	'	Can't	we	open	the	thing	?	'
"	-	不能	我们	打开	这	事物	?	-

“我们不能打开它吗？”

[aɪ] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

I	cried	,	running	toward	the	foot	of	the	tree	,
我	哭	,	跑步	朝向	这	脚	的	这	树	,

我哭着跑向树下，

[əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [ˈhedʒhɒg] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [nɪə(r)] [æt; ət]

arriving	there	just	as	Jimmy	Hedgehog	stuck	his	nose	out	of	a	hole	near	at
抵达	那里	只是	作为	吉米	刺猬	卡住	他的	鼻子	出去	的	一个	洞	靠近	在

[hænd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

hand	to	see	what	was
手	到	看	什么	曾是

就在这时，吉米刺猬把鼻子从附近的一个洞里探出来，想看看有什么事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 84]

[页 -]

[第 84 页]

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

going on .

去 在 .

正在进行中。

- [tɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] , [ˈdʒɪmi] ; [ɪz] [ˌɪnˈsaɪd] ! -

' Tip it over , Jimmy ; Cheeko is inside ! '

- 提示 它 超过 , 吉米 ; 脸颊 是 里面 ! -

“吉米，把它翻过来；奇科在里面！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈræbɪt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmɪd] [ðə; ði] [liːvz] [nɪə(r)]

" Just then a very small rabbit thrust his ears out from amid the leaves near

" 只是 然后 一个 非常 小的 兔子 推力 他的 耳朵 出去 从 之中 这 树叶 靠近

[æt; ət] [hænd] ,

at hand ,

在 手 ,

就在这时，一只小兔子从附近的树叶间探出耳朵来。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌni] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒg] [æz; əz] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

and Mr . Bunny leaped down from the log as he cried in a tone of

和 先生 . 兔子 跳跃 向下 从 这 日志 作为 他 哭 在 一个 语气 的

[ˈdʒɔɪfl] [səˈpraɪz] :

joyful surprise :

快乐 惊喜 :

兔先生从圆木上跳了下来，语气中充满了惊喜和喜悦：

" [waɪ] , [hɪrz] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni] [ˈbʌni] !

" Why , here's my little Sonny Bunny !

" 为什么 , 这里是 我的 小的 桑尼 兔子 !

“瞧，这是我的小桑尼兔！”

[wɒtˈevə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

Whatever is he doing so far from home ?

任何 是 他 正在做 所以 远的 从 家 ?

他究竟在做什么？竟然离家这么远？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 85]

" [页 -]

[第 85 页]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ˈdʒɪmi] [ˈhɛdʒˌhɑːgz] [ɪˈskeɪp]

JIMMY HEDGEHOG'S ESCAPE

吉米 刺猬的 逃脱

吉米刺猬的逃脱

['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] [[hɔpt]] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌni] , ['rʌbɪŋ] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] ,

Mr	.	Bunny	Rabbit	hopped	around	his	little	Sonny	,	rubbing	noses	with	him	,
先生	.	兔子	兔子	跳跃	大约	他的	小的	桑尼	,	擦	鼻子	和	他	,

兔子先生围着他的小儿子蹦来蹦去，还用鼻子蹭着他。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['rʌmp(ə)ld][fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

smoothing	the	rumpled	fur	on	his	back	,
平滑	这	皱巴巴的	毛皮	在	他的	后退	,

他抚平了背上蓬乱的毛发，

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]

and	otherwise	behaving	as	if	he	had	not	seen	him	for	a	very	long
和	否则	行为	作为	如果	他	有	不是	已见	他	为了	一个	非常	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

除此之外，他表现得好像很久没见过他一样。

[wen] [ðiːz] [mɑːrks][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spleɪd] ,

When	these	marks	of	affection	had	been	displayed	,
什么时候	这些	标记	的	感情	有	到过	显示	,

当这些示爱之举表达完毕后，

['sʌni] [rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Sonny	rose	on	his	hind	feet	as	if	to	look	his	father	directly	in	the	face	,
桑尼	玫瑰	在	他的	后	脚	作为	如果	到	看	他的	父亲	直接地	在	这	脸	,

桑尼用后腿站了起来，仿佛要直视他父亲的脸。

[ænd; ənd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] , ['siːmɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['veri]

and	,	wrinkling	his	nose	in	a	peculiar	manner	,	seemingly	began	to	tell	a	very
和	,	皱纹	他的	鼻子	在	一个	奇特	方式	,	似乎	开始	到	告诉	一个	非常

[lɒŋ] ['stɔːri] ,

long	story	,
长的	故事	,

他皱了皱鼻子，动作很怪异，似乎开始讲述一个很长的故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ,

to	which	Mr	.	Bunny	listened	attentively	,
到	哪个	先生	.	兔子	听着	认真地	,

邦尼先生认真地听着。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

wagging	his	ears	now	and	then	in	token	of	admiration	or	disapproval	.
摇尾巴	他的	耳朵	现在	和	然后	在	令牌	的	钦佩	或者	不赞成	.

它时不时地摇摇耳朵，以示赞赏或不赞同。

[wen] ['sʌni] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

When	Sonny	had	finally	come	to	an	end	of	the	recital	,
什么时候	桑尼	有	最后	来	到	一个	结尾	的	这	独奏会	,

当桑尼终于结束了独奏会时，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət]

he	crouched	on	all	fours	directly	under	his	father's	nose	and	began	nibbling	at
他	蹲着	在	全部	四	直接地	在下面	他的	父亲的	鼻子	和	开始	轻咬	在

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['rɑːzbəri] [liːvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

some	young	raspberry	leaves	which	were	growing	conveniently	near	at	hand	,
一些	年轻的	覆盆子	树叶	哪个	是	生长	方便	靠近	在	手	,

他四肢着地，蹲在他父亲的鼻子底下，开始啃食附近长着的嫩覆盆子叶子。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

looking	very	much	as	if	he	was	waiting	for	an	answer	to	his	long
寻找	非常	很多	作为	如果	他	曾是	等待	为了	一个	回答	到	他的	长的

['stɔːri] [ɔː(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

story	or	explanation	,
故事	或者	解释	,

他看上去很像是在等待别人对他的长篇故事或解释的回应。

[wɪtʃˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

whichever	it	may	have	been	.
任何	它	可能	有	到过	.

不管它是什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 86]

[页 -]

[第 86 页]

['mɪstə(r)] . ['bʌni] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

Mr	.	Bunny	stroked	his	chin	as	if	in	deep	thought	for	several	seconds	;
先生	.	兔子	抚摸	他的	下巴	作为	如果	在	深的	想法	为了	一些	秒	;

邦尼先生抚摸着下巴，似乎陷入了沉思，持续了几秒钟；

[piə] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

peered	cautiously	around	for	signs	of	danger	,
窥视	谨慎地	大约	为了	标志	的	危险	,

小心翼翼地环顾四周，寻找危险的迹象。

['skruːtənaɪzd] ['kləʊsli] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [klʌmp] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

scrutinized	closely	every	bush	and	clump	of	ferns	in	the	vicinity	,
仔细审查	密切	每一个	衬套	和	丛	的	蕨类植物	在	这	附近	,

仔细检查了附近每一丛灌木和每一丛蕨类植物，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] ['sʌni] ['bʌni] .

after	which	he	began	to	talk	earnestly	to	Sonny	Bunny	.
后	哪个	他	开始	到	讲话	切实	到	桑尼	兔子	.

之后，他开始认真地和桑尼兔交谈。

[ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz]

It	surely	seemed	as	if	he	were	giving	him	certain	explicit	directions
它	一定	似乎	作为	如果	他	是	给予	他	肯定	显式	方向

[kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

concerning	what	should	be	done	,
有关	什么	应该	是	完毕	,

他似乎确实在明确指示他应该怎么做。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [rʌbd] ['nəʊzɪz]

for	when	he	had	come	to	a	close	the	father	and	son	rubbed	noses
为了	什么时候	他	有	来	到	一个	关闭	这	父亲	和	儿子	摩擦	鼻子

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

当他讲完故事后，父子俩又一次互相蹭了蹭鼻子。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [[hɔpt]] [ə'weɪ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

after	which	the	youngster	hopped	away	while	Mr	.	Bunny	resumed	his	position	of
后	哪个	这	青少年	跳跃	离开	尽管	先生	.	兔子	恢复	他的	位置	的

['stɔːri] - ['telə(r)][ɒn][ðə; ði][lɒg] .

story	-	teller	on	the	log	.
故事	-	出纳员	在	这	日志	.

之后，小男孩蹦蹦跳跳地走开了，而兔先生则回到原木上继续讲故事。

" [naɪs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ræbɪt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" Nice looking young rabbit , isn't he ?
" 好的 寻找 年轻的 兔子 , 不是 他 ?

“这只小兔子长得真好看，不是吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [sə'lɪsɪtəsli] [ʌn'tɪl] ['sʌni] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]
" Mr . Bunny asked as he watched solicitously until Sonny disappeared from
" 先生 . 兔子 问 作为 他 观看 殷勤 直到 桑尼 消失 从
[vjuː] [ə'mɪd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
view amid the foliage .
看法 之中 这 叶子 .

“邦尼先生一边关切地看着，一边问道，直到桑尼消失在树叶丛中。

" [nəʊ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [sʌn] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] ;
" No fellow could ask for a better son than my little Sonny Bunny ;
" 不 同伴 可以 问 为了 一个 更好的 儿子 比 我的 小的 桑尼 兔子 ;

“没有人能奢求比我的小儿子桑尼·邦尼更好的儿子了；

[ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [tel] [hɪm] ,
I can count on his doing exactly what I tell him ,
我 能 数数 在 他的 正在做 确切地 什么 我 告诉 他 ,

我可以指望他完全按照我的指示去做。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [gəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and he never goes away from home without asking permission from his
和 他 绝不 去 离开 从 家 没有 问 允许 从 他的
['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
mother or me .
母亲 或者 我 .

他从来不会未经我或他妈妈的允许就离开家。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?
" Why did he come ?
" 为什么 做过 他 来 ?

他为什么来?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
his mother sent him to tell me that Mr . Man had just gone out with his
他的 母亲 发送 他 到 告诉 我 那 先生 . 男人 有 只是 已消失 出去 和 他的
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

他母亲让他来告诉我，曼先生刚刚带着枪出去了。

[ænd; ənd]['taʊzə(r)] ['tægɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] .
and Towser tagging on behind .
和 托瑟 标签 在 在后面 .

托瑟紧随其后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʊk] [ə; eɪ]
She was afraid he had started off to find me simply because I took a
她 曾是 害怕的 他 有 开始 离开 到 寻找 我 简单地 因为 我 采取 一个
[fjuː] ['kærəts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['letɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
few carrots and some lettuce the other day .
很少 胡萝卜 和 一些 莴苣 这 其他 天 .

她担心他来找我只是因为我前几天拿了几根胡萝卜和一些生菜。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm]
I'll have my eye on him
患病的 有 我的 眼睛 在 他

我会密切关注他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ʃɑːp] [ɪˈnʌf] ;
sharp enough ;
锋利的 足够的 ;

足够锋利;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] [tuː; tə] [send] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
but it was taking a big risk to send little Sonny out at such a time .
但 它 曾是 采取 一个 大的 风险 到 发送 小的 桑尼 出去 在 这样的 一个 时间 .

但在这个时期派小桑尼出去冒险很大。

[ai] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [wen] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] ,
I explained to him exactly the route he must take when going home ,
我 解释 到 他 确切地 这 路线 他 必须 拿 什么时候 去 家 ,

我向他详细解释了回家的路线。

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃən] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈmeɪkɪŋ]
and cautioned the dear fellow about going into the open without first making
和 警告 这 亲爱的 同伴 关于 去 进入 这 打开 没有 第一的 制作
[ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈkrɑːftɪ] [dɒg] [ˈwʌznt] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
certain that crafty dog wasn't anywhere near at hand .
肯定 那 狡猾 狗 不是 任何地方 靠近 在 手 .

并告诫这位好心人，在确定那条狡猾的狗不在附近之前，不要贸然进入开阔地带。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] .
" Oh , yes , you want to hear the rest of the story about Cheeko .
" 哦 , 是的 , 你 想 到 听到 这 休息 的 这 故事 关于 脸颊 .

“哦，是的，你想听听关于奇科的其余故事。”

[wel] , [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] , [aɪm] [ˈspri] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
Well , there isn't a great deal more to tell , I'm sorry to say — that is ,
出色地 , 那里 不是 一个 伟大的 交易 更多的 到 告诉 , 我是 对不起 到 说 — 那 是 ,

很遗憾，也没什么太多可说的了——也就是说，

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [træpt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] [ˈtɒmi] ,
about his being trapped by Mr . Man's boy Tommy ,
关于 他的 存在 被困 经过 先生 . 男人的 男生 汤米 ,

关于他被曼先生的儿子汤米困住的事，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [get] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔːt]
though he did get away after a long and painful experience which has taught
尽管 他 做过 得到 离开 后 一个 长的 和 痛苦 经验 哪个 有 教授
[hɪm] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈles(ə)n] ,
him a valuable lesson ,
他 一个 有价值的 课 ,

虽然他最终逃脱了，但经历了一段漫长而痛苦的时期，也从中吸取了宝贵的教训。

[səʊ][ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [sez] .
so Mr . Crow says .
所以 先生 . 乌鸦 说道 .

克劳先生如是说。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['sʌni] ['bʌni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] ,
" As I was saying when Sonny Bunny interrupted us ,
" 作为 我 曾是 说 什么时候 桑尼 兔子 中断 我们 ,

“正当我说话的时候，索尼兔打断了我们，

[ai] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [tuː; tə][tɪp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
I yelled for Jimmy Hedgehog to tip the little house over with his nose ;
我 大喊 为了 吉米 刺猬 到 提示 这 小的 房子 超过 和 他的 鼻子 ;

我大喊让刺猬吉米用鼻子把小房子推倒；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ,
but you know what a clumsy thing he is ,
但 你 知道 什么 一个 笨拙 事物 他 是 ,

但你知道他有多笨手笨脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] .
and it seemed as if I should fly before he got ready to make a try .
和 它 似乎 作为 如果 我 应该 飞 前 他 得到 准备好 到 制作 一个 尝试 .

看来我应该在他准备尝试之前就飞走了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,
While he was poking around to see how it could be done the easiest ,
尽管 他 曾是 戳 大约 到 看 如何 它 可以 是 完毕 这 最容易 ,

当他四处探寻最简单的实现方式时，

[ai] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːt] [wɪð] [maɪ][haɪnd] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]
I scratched away the dirt with my hind feet , making a hole for it to tumble
我 刮痕 离开 这 污垢 和 我的 后 脚 , 制作 一个 洞 为了 它 到 翻滚
['ɪntuː] ,
into ,
进入 ,

我用后蹄刨开泥土，弄出一个洞让它滚进去。

[ænd; ənd] , [lɑːst] , [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and , last , when Jimmy had made up his mind ,
和 , 最后的 , 什么时候 吉米 有 制成 向上 他的 头脑 ,

最后，当吉米下定决心之后，

[ai] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] ,
I shouted for Cheeko to look after himself when the thing fell ,
我 喊叫 为了 脸颊 到 看 后 他自己 什么时候 这 事物 跌倒 ,

那东西掉下来的时候，我大声喊奇科要小心。

[soʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
so's to be ready to jump out the minute the door opened .
所以也是 到 是 准备好 到 跳 出去 这 分钟 这 门 打开 .

所以要做好准备，门一开就跳出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ,
" Now you'd better believe Jimmy and I worked hard and fast ,
" 现在 你会 更好的 相信 吉米 和 我 工作 难的 和 快速地 ,

“现在你最好相信，吉米和我工作非常努力、非常迅速。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [bɔɪz] [mait] [biː; bi] [bæk] ,
for there was no telling how soon those miserable boys might be back ,
为了 那里 曾是 不 讲述 如何 很快 那些 悲惨的 男孩们 可能 是 后退 ,

因为谁也说不准那些可怜的男孩什么时候会回来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [triː] ,

and	all	the	time	old	Mr	.	Crow	was	perched	on	the	top	of	the	oak	tree	,
和	全部	这	时间	老的	先生	.	乌鸦	曾是	栖息	在	这	顶部	的	这	橡木	树	,

老乌鸦先生一直栖息在橡树顶上。

['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ves(ə)l] [ðæt] ['evə(r)]

giving	orders	as	if	he	were	the	captain	of	the	biggest	vessel	that	ever
给予	订单	作为	如果	他	是	这	队长	的	这	最大	血管	那	曾经

['fləʊtɪd] .

floated	.
漂浮	.

他发号施令的样子，就像是史上最大船只的船长一样。

" - [get] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊzɪz] ['fɜːðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] ! -

"	-	Get	your	noses	further	under	the	house	!	'
"	-	得到	你的	鼻子	更远	在下面	这	房子	!	-

“把你们的鼻子再往房子底下挪挪！”

[hiː; hi] [skriːmd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [həʊl] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,

he	screamed	when	it	seemed	to	me	as	if	my	whole	head	was	in	the	dirt	,
他	尖叫	什么时候	它	似乎	到	我	作为	如果	我的	所有的	头	曾是	在	这	污垢	,

我感觉自己的整个头都埋进了土里，他尖叫起来。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['stræŋgl] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ'd] ['ruːtɪd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [diːpə(r)] .

and	I'd	strangle	to	death	if	I'd	rooted	the	least	bit	deeper	.
和	ID	扼杀	到	死亡	如果	ID	根	这	至少	少量	更深	.

如果我再往下扎一点，就会被勒死。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Why	don't	you	have	some	get	up	and	go	to	you	?	'
-	为什么	不	你	有	一些	得到	向上	和	去	到	你	?	-

你为什么不振作起来，走回你自己呢?

[hiː; hi] [jeld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

he	yelled	again	and	again	until	I	just	couldn't	stand	it	any	longer	,
他	大喊	再次	和	再次	直到	我	只是	不能	站立	它	任何	更长	,

他一遍又一遍地吼叫，直到我再也无法忍受为止。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

even	if	he	was	the	president	of	the	club	,
甚至	如果	他	曾是	这	总统	的	这	俱乐部	,

即使他是俱乐部的会长，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai] [ˌwʊdnt] ['rʌf(ə)l][ə; eɪ][heə(r)] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	up	and	told	him	I	wouldn't	ruffle	a	hair	till	he	got	through	with	his
和	向上	和	讲述	他	我	不会	褶边	一个	头发	直到	他	得到	通过	和	他的

['fuːlɪʃ] [nɔɪz] .

foolish	noise	.
愚蠢	噪音	.

我站起来告诉他，在他停止胡闹之前，我绝不会动他一根毫毛。

" [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['riːəl][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌfi] ,

"	That	made	him	real	kind	of	huffy	,
"	那	制成	他	真实的	种类	的	生气	,

“这让他有点生气，”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feðər] [stænd] [aʊt] [laɪk] ['dʒɪmiz]

and	while	he	was	shaking	himself	to	make	his	feathers	stand	out	like	Jimmy's
和	尽管	他	曾是	摇晃	他自己	到	制作	他的	羽毛	站立	出去	喜欢	吉米的

[kwɪlz] ,

quills	,
羽毛	,

他抖了抖身子，让自己的羽毛像吉米的刺一样竖起来。

[wiː; wi] ['ruːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [aɪ'd] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ] [bæk] ,

we	rooted	at	the	house	till	it	surely	seemed	I'd	dropped	a	stitch	in	my	back	,
我们	根	在	这	房子	直到	它	一定	似乎	ID	掉落	一个	缝	在	我的	后退	,

我们在房子周围翻找，直到我感觉我的背好像都脱线了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] , [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'd] [dʌg] .

and	over	she	went	,	plump	into	the	hole	I'd	dug	.
和	超过	她	去	,	丰满	进入	这	洞	ID	挖	.

于是她就这么掉了下去，胖乎乎地掉进了我挖的洞里。

[naʊ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] ?

Now	wouldn't	you	have	thought	that	the	door	would	open	when	the	thing	fell	?
现在	不会	你	有	想法	那	这	门	会	打开	什么时候	这	事物	跌倒	?

难道你没想过，东西掉下来的时候门会打开吗?

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk]

Cheeko	declared	that	he	couldn't	see	the	least	little	bit	of	a	crack
脸颊	声明	那	他	不能	看	这	至少	小的	少量	的	一个	裂缝

奇科宣称他连一丝裂缝都没看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

when	it	tipped	,	and	after	that	it	was	all	over	,	so	far	as	Cheeko
什么时候	它	倾斜	,	和	后	那	它	曾是	全部	超过	,	所以	远的	作为	脸颊

['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

Squirrel	was	concerned	,
松鼠	曾是	担心的	,

当它翻倒的时候，一切就都结束了，至少对奇科松鼠来说是这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɒtəm] [ʌp] ,

because	the	house	was	bottom	up	,
因为	这	房子	曾是	底部	向上	,

因为房子是自下而上建造的，

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ræbɪts] [ænd; ənd]

resting	on	the	top	of	the	door	in	such	a	way	that	a	dozen	rabbits	and
休息	在	这	顶部	的	这	门	在	这样的	一个	方式	那	一个	打	兔子	和

['hedʒˌhɔːgz] ,

hedgehogs	,
刺猬	,

它们栖息在门顶上，十几只兔子和刺猬就那样趴在那里。

[wɪð] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [krəʊz] [tuː; tə] [bɒs] - [ɪm] , ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	more'n	a	hundred	crows	to	boss	'	em	,	couldn't	have	moved	it	.
和	更多	一个	百	乌鸦	到	老板	-	呃	,	不能	有	已搬	它	.

即使有上百只乌鸦指挥，也挪不动它。

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] ,

"	Jimmy	and	I	rooted	and	rooted	the	best	we	knew	how	,
"	吉米	和	我	根	和	根	这	最好的	我们	知道	如何	,

“吉米和我尽我们所能地努力地扎根，

[wɪð] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

with	Cheeko	coaxing	and	crying	all	the	time	,
和	脸颊	哄骗	和	哭泣	全部	这	时间	,

Cheeko 一直哄着她，哭闹不停。

['prɒmɪsɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

promising	**never**	**to**	**be**	**impudent**	**to**	**us**	**again**	**if**	**we'd**	**only**	**get**	**him**	**out**	**of**	**the**
有前途	绝不	到	是	厚颜无耻	到	我们	再次	如果	我们会	仅有的	得到	他	出去	的	这

['terəb(ə)l] [fɪks] ;

terrible	**fix**	**;**
糟糕的	使固定	;

他承诺以后再也不会对我们无礼了；只要我们帮他摆脱困境，他就一定会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

but	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][bɒks][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help]

He	**was**	**in**	**a**	**bad**	**box**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**we**	**could**	**do**	**to**	**help**
他	曾是	在	一个	坏的	盒子	和	那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	到	帮助

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他当时处境很糟糕，我们无能为力。

" - [wɪv] [bəuθ] [wɔːn] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːl] [ɒf] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [kænt] [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

"	**'**	**We've**	**both**	**worn**	**the**	**skin**	**all**	**off**	**our**	**noses**	**and**	**can't**	**stir**	**it**	**a**	**little**	**bit**	**,**
"	-	我们已经	两个都	磨损	这	皮肤	全部	离开	我们的	鼻子	和	不能	搅拌	它	一个	小的	少量	,

“我们俩的鼻子皮都磨掉了，一点儿也搅不动了。”

- [ai] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

'	**I**	**said**	**,**	**feeling**	**mighty**	**sorry**	**for**	**the**	**little**	**fellow**	**,**
-	我	说	,	感觉	强大的	对不起	为了	这	小的	同伴	,

我说道，心里非常同情这个小家伙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ]

even	**if**	**he**	**had**	**been**	**rude**	**to**	**me**	**whenever**	**I**	**had**	**tried**	**to**	**do**	**him**	**a**
甚至	如果	他	有	到过	粗鲁的	到	我	每当	我	有	尝试	到	做	他	一个

[gʊd] [tɜːn] .

good	**turn**	**.**
好的	转动	.

即使每次我好心帮他，他都对我无礼。

" - [traɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] , ['bʌni] , [dɪə(r)] ! -

"	**'**	**Try**	**it**	**just**	**once**	**more**	**,**	**Bunny**	**,**	**dear**	**!**	**'**
"	-	尝试	它	只是	一次	更多的	,	兔子	,	亲爱的	!	-

“亲爱的兔子，再试一次吧！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	**cried**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**sounded**	**as**	**if**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**it**	**.**
他	哭	,	和	他的	嗓音	听起来	作为	如果	那里	是	眼泪	在	它	.

他哭了，声音里带着哭腔。

- [dəʊnt] [let] [ðæt] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , ['tɒmi] , ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['prizənz]

'	**Don't**	**let**	**that**	**wicked**	**boy**	**,**	**Tommy**	**,**	**carry**	**me**	**off**	**to**	**one**	**of**	**his**	**miserable**	**prisons**
-	不	让	那	邪恶	男生	,	汤米	,	携带	我	离开	到	一	的	他的	悲惨的	监狱

! -

!	**'**
!	-

“别让那个坏小子汤米把我带到他那些可怕的监狱里去！”

" - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

"	'	You	wouldn't	take	the	advice	of	those	who	were	older	and	more
"	-	你	不会	拿	这	建议	的	那些	WHO	是	老	和	更多的

[ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ]

experienced	in	the	world	and	now	you	must	pay	the	price	for	being
经验丰富的	在	这	世界	和	现在	你	必须	支付	这	价格	为了	存在

['hedstrɒŋ] ,

headstrong	,
固执己见	,

“你不听取那些比你年长、更有经验的人的建议，现在你必须为你的固执己见付出代价。”

- ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [prəʊ]

'	Mr	.	Crow	cawed	,	and	it	made	me	pro
-	先生	.	乌鸦	嘎嘎叫	,	和	它	制成	我	专业

乌鸦先生嘎嘎叫了一声，这让我很生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[voʊkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ]

voked	to	hear	him	reading	a	lesson	to	poor	Cheeko	when	he	was	in	such
撤销	到	听到	他	阅读	一个	课	到	贫穷的	脸颊	什么时候	他	曾是	在	这样的

[ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

a	peck	of	trouble	,
一个	啄	的	麻烦	,

当时可怜的奇科遇到了大麻烦，我特意去听他讲课。

[səʊ] [ai] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ai] [njuː] [haʊ] :

so	I	said	,	speaking	as	easy	as	I	knew	how	:
所以	我	说	,	请讲	作为	简单的	作为	我	知道	如何	:

于是我尽可能用最简单的方式说道：

" - [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['telɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

"	'	There's	no	use	telling	him	about	what	has	been	done	,	Mr	.	President	.
"	-	有	不	使用	讲述	他	关于	什么	有	到过	完毕	,	先生	.	总统	.

“总统先生，告诉他已经发生的事情是没用的。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [wel] ,

He	knows	all	that	only	too	well	,
他	知道	全部	那	仅有的	也	出色地	,

他对此心知肚明。

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [spend] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪv] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi]

and	we'd	better	spend	what	little	time	we've	got	before	Mr	.	Man's	boy	Tommy
和	我们会	更好的	花费	什么	小的	时间	我们已经	得到	前	先生	.	男人的	男生	汤米

['kɒmz] [bæk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] . -

comes	back	in	trying	to	make	him	feel	better	.	'
来	后退	在	尝试	到	制作	他	感觉	更好的	.	-

我们最好趁着曼先生的儿子汤米回来之前，抓紧时间让他感觉好一些。

" - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dəʊs] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd] ,

"	'	He	would	have	the	dose	,	no	matter	what	we	could	say	,	and	,
"	-	他	会	有	这	剂量	,	不	事情	什么	我们	可以	说	,	和	,

“不管我们说什么，他都会接受注射，而且，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

according	to	my	way	of	thinking	,	it's	high	time	he	was	brought	up	with	a
根据	到	我的	方式	的	思维	,	它是	高的	时间	他	曾是	带来	向上	和	一个

[ʃɑːp] [tɜːn] ,

sharp	turn	,
锋利的	转动	,

依我之见，是时候让他接受一次彻底的转变了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] ['prɪti] [nɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][bɪg]

for	he	had	got	it	into	his	head	that	he	owned	pretty	near	all	the	big
为了	他	有	得到	它	进入	他的	头	那	他	拥有	漂亮的	靠近	全部	这	大的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

因为他一直认为他拥有几乎所有的大片森林。

- ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] ,

'	Mr	.	Crow	said	,	and	then	he	flew	off	to	watch	for	Tommy	,
-	先生	.	乌鸦	说	,	和	然后	他	飞翔	离开	到	手表	为了	汤米	,

“克劳先生说完，就飞走去寻找汤米了。”

[soʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,

so's	to	give	us	fair	warning	,
所以也是	到	给	我们	公平的	警告	,

这样做是为了给我们一个明确的警告。

[fɔː(r); fə(r)][haʊˈevə(r)] [ʃɑːp] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [meɪ] [tɔːk][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]

for	however	sharp	the	old	fellow	may	talk	his	heart	is	always	in	the	right	place
为了	然而	锋利的	这	老的	同伴	可能	讲话	他的	心	是	总是	在	这	正确的	地方

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ˌjuː ˈes] [wʊd] [fəʊks] [huː] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] .

when	it	comes	to	helping	us	wood	folks	who	behave	ourselves	.
什么时候	它	来	到	帮助	我们	木头	各位	WHO	表现	我们自己	.

尽管这位老先生说话可能有些尖刻，但他在帮助我们这些守规矩的伐木工人时，出发点总是好的。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] .

Jimmy	and	I	kept	on	trying	to	turn	the	box	over	again	until	we	heard	Mr	.
吉米	和	我	保留	在	尝试	到	转动	这	盒子	超过	再次	直到	我们	听到	先生	.

[krəʊ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][juː 'es]

Crow	calling	out	that	the	boys	were	coming	and	then	it	was	up	to	us
乌鸦	呼叫	出去	那	这	男孩们	是	未来	和	然后	它	曾是	向上	到	我们

[tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ən'les] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð]

to	get	out	of	the	way	unless	we	were	willing	to	go	further	with	Cheeko
到	得到	出去	的	这	方式	除非	我们	是	愿意的	到	去	更远	和	脸颊

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] .

than	would	be	at	all	pleasant	.
比	会	是	在	全部	令人愉快的	.

吉米和我继续尝试把盒子翻过来，直到我们听到克劳先生喊孩子们来了，然后我们就得赶紧躲开，除非我们愿意和奇科一起做更糟糕的事情。

" - [wɪv] [gɒt][tuː; tə][skɪp] , - [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] ,

"	'	We've	got	to	skip	,	'	I	whispered	to	him	,
"	-	我们已经	得到	到	跳过	,	-	我	低声说道	到	他	,

“我们得跳过，”我低声对他说。

['pʊtɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
putting my mouth close to the crack of the door
推杆 我的 嘴 关闭 到 这 裂缝 的 这 门

我把嘴凑近门缝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kraɪd] , [əʊ] !
and before I could get away he cried , oh !
和 前 我 可以 得到 离开 他 哭 , 哦 !

还没等我逃走，他就喊道："哦！"

[səʊ] ['mɔːnfəli] :
so mournfully :
所以 悲伤地 :

如此悲伤：

" - [pliːz] [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , ['bʌni] , [dɪə(r)] , [wen] [aɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ! -
" ' Please don't leave me , Bunny , dear , when I'm in such terrible trouble ! '
" - 请 不 离开 我 , 兔子 , 亲爱的 , 什么时候 我是 在 这样的 糟糕的 麻烦 ! -

"亲爱的邦妮，请不要离开我，我遇到了这么大的麻烦！"

" [dɪə(r)] [nəʊz] ,
" Dear knows ,
" 亲爱的 知道 ,

"亲爱的知道，

[aɪ'd] [hæv; həv] [steɪd] [baɪ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [həʊm] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
I'd have stayed by him until the cows came home if I could have done the
ID 有 入住 经过 他 直到 这 牛 来了 家 如果 我 可以 有 完毕 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['eni] [gʊd] ,
poor fellow any good ,
贫穷的 同伴 任何 好的 ,

如果我能帮到这个可怜的家伙，我愿意一直陪着他到天荒地老。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ,
but I couldn't ,
但 我 不能 ,

但我做不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [[hɔpt]] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
and the tears almost blinded me as I hopped off into the bushes just in time
和 这 眼泪 几乎 失明 我 作为 我 跳跃 离开 进入 这 灌木丛 只是 在 时间
[tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rʌfiən] [keɪm] [ʌp] .
to be well hidden before that gang of young ruffians came up .
到 是 出色地 隐 前 那 帮派 的 年轻的 恶棍 来了 向上 .

泪水几乎让我失明，我赶紧跳进灌木丛，及时躲了起来，躲过了那群小流氓的追赶。

" - [hə'rɑː] !
" ' Hurrah !
" - 欢呼 !

"'欢呼！

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ! -
We've got a squirrel ! '
我们已经 得到 一个 松鼠 ! -

我们抓到一只松鼠了！

['mɪstə(r)] . [mænz] [bɔɪ] ['tɒmi] [kraɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [skwɪntid] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:]

Mr	.	Man's	boy	Tommy	cried	as	he	picked	up	the	box	and	squinted	into	it
先生	.	男人的	男生	汤米	哭	作为	他	挑选	向上	这	盒子	和	眯着眼	进入	它

.

:

.

曼先生的儿子汤米拿起盒子，眯着眼睛往里看，哭了起来。

- ['hʌri] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [pʊt] [hɪm] ['ɪntu:] [ðæt] [keɪdʒ] [wi:; wi] [meɪd] ['jestədeɪ] ! -

'	Hurry	and	we'll	put	him	into	that	cage	we	made	yesterday	!	'
-	匆忙	和	出色地	放	他	进入	那	笼	我们	制成	昨天	!	-

“快点，我们把他放进昨天做的那个笼子里！”

" [ðen] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ræn] , [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Then	off	the	whole	crowd	ran	,	and	poor	Cheeko	with	them	.
"	然后	离开	这	所有的	人群	跑	,	和	贫穷的	脸颊	和	他们	.

“然后，人群四散奔逃，可怜的奇科也跟着他们跑了。”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]

I'd	forgotten	all	about	Jimmy	Hedgehog	,	because	of	feeling	so	sorry	for	Cheeko
ID	被遗忘的	全部	关于	吉米	刺猬	,	因为	的	感觉	所以	对不起	为了	脸颊

,

,

我完全忘记了吉米刺猬，因为我太同情奇可了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ] [ɪəz] , [wen] [hi:; hi] [skwi:k] ,

and	was	wiping	my	eyes	with	my	ears	,	when	he	squeaked	,
和	曾是	擦拭	我的	眼睛	和	我的	耳朵	,	什么时候	他	吱吱作响	,

我正用耳朵擦眼睛，这时他吱吱叫了一声。

['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɒdʒd] ['ɪntu:] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] :

poking	his	nose	out	of	the	hole	he	had	dodged	into	when	the	boys	came	up	:
戳	他的	鼻子	出去	的	这	洞	他	有	躲避	进入	什么时候	这	男孩们	来了	向上	:

当男孩们走过来时，他躲进了一个小洞，然后把鼻子从洞里探了出来：

" - [wʌts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] ['ʃudnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [wɪð] ?

"	'	What's	the	reason	we	shouldn't	go	and	see	what	they	do	with	Cheeko	?
"	-	是什么	这	原因	我们	不应该	去	和	看	什么	他们	做	和	脸颊	?

“我们有什么理由不去看看他们对奇科做了什么？”

[ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]

It	won't	be	much	of	a	trick	to	keep	out	of	sight	and	follow	them
它	惯于	是	很多	的	一个	诡计	到	保持	出去	的	视线	和	跟随	他们

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

at	the	same	time	.	'
在	这	相同的	时间	.	-

要同时躲藏起来并跟踪他们，这并不难。

" [aɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [du:; də] [dʒʌst]

"	I	hadn't	anything	in	particular	to	do	just
"	我	之前没有	任何事物	在	特别的	到	做	只是

我当时也没什么特别的事要做，只是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'i:] ,

then	,	and	,	if	you'll	believe	it	,	I	forgot	that	Mrs	.	Bunny	had	told	me	,
然后	,	和	,	如果	你会	相信	它	,	我	忘了	那	太太	.	兔子	有	讲述	我	,

然后，说来你可能不信，我竟然忘了邦妮太太跟我说过，

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wɒz; wəz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

not	more	than	half	an	hour	before	,	that	Mr	.	Man	was	out	trying	to	kill
不是	更多的	比	一半	一个	小时	前	,	那	先生	.	男人	曾是	出去	尝试	到	杀

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

就在不到半小时前，这位先生还在外面试图杀死什么东西。

" [ɒf] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ai] [went] ,

"	Off	Jimmy	and	I	went	,
"	离开	吉米	和	我	去	,

“我和吉米就走了。”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ju: 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ju: 'es] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mr	.	Crow	calling	after	us	as	he	saw	us	hopping	along	in	the	direction	of
先生	.	乌鸦	呼叫	后	我们	作为	他	锯	我们	跳跃	沿着	在	这	方向	的

['mɪstə(r)] . [mænz] [bɑːn] :

Mr	.	Man's	barn	:
先生	.	男人的	谷仓	:

克劳先生看到我们蹦蹦跳跳地朝着曼先生的谷仓方向走去，便在后面喊道：

" - [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haɪdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['fuːlɪʃ]

"	'	You'd	better	take	care	of	your	own	hides	,	instead	of	following	that	foolish
"	-	你会	更好的	拿	关心	的	你的	自己的	隐藏	,	反而	的	下列的	那	愚蠢

,

Cheeko	,
脸颊	,

“你最好管好自己的事，别跟着那个愚蠢的奇科瞎晃悠。”

[huː] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ! -

who	hasn't	got	a	thing	more	than	he	deserved	!	'
WHO	还没有	得到	一个	事物	更多的	比	他	应得的	!	-

他得到的一切都是他应得的！

" - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [əʊld] [bɜːd] ! -

"	'	You're	a	hard	-	hearted	old	bird	!	'
"	-	你是	一个	难的	-	心地	老的	鸟	!	-

“你真是个铁石心肠的老家伙！”

['dʒɪmi] [kraɪd] ,

Jimmy	cried	,
吉米	哭	,

吉米哭了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [def] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi]

and	a	deaf	man	could	have	told	by	the	sound	of	his	voice	that	he
和	一个	聋	男人	可以	有	讲述	经过	这	声音	的	他的	嗓音	那	他

[wɒz; wəz] ['æŋgri] . -

was	angry	.	'
曾是	生气的	.	-

即使是聋子也能从他的声音中听出他很生气。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . -

There's	just	a	chance	that	we	can	help	the	poor	fellow	.	'
有	只是	一个	机会	那	我们	能	帮助	这	贫穷的	同伴	.	-

我们或许能帮到这个可怜的家伙。

" - [help] ['nʌθɪŋ] ! -

"	'	Help	nothing	!	'
"	-	帮助	没有什么	!	-

“一点帮助都没有！”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [fluː] ,

Mr	.	Crow	cried	sharply	,	and	off	he	flew	,
先生	.	乌鸦	哭	尖锐地	,	和	离开	他	飞翔	,

乌鸦先生尖声叫了一声，然后飞走了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] .

as	much	as	to	say	that	he	washed	his	claws	of	us	both	.
作为	很多	作为	到	说	那	他	洗过	他的	爪子	的	我们	两个都	.

可以说，他把爪子从我们俩身上洗掉了。

" [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][bɜːd][hæd; həd] [wɔːnd]

"	Well	,	I	couldn't	help	feeling	just	a	bit	nervous	after	the	old	bird	had	warned
"	出色地	,	我	不能	帮助	感觉	只是	一个	少量	紧张的	后	这	老的	鸟	有	警告

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“嗯，老鸟警告我们之后，我不禁感到有点紧张；

[bʌt; bət] [jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

but	yet	,	strange	as	it	may	seem	,
但	然而	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

然而，尽管这听起来很奇怪，

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [mæn] .

even	then	I	didn't	think	of	what	Mrs	.	Bunny	had	told	me	about	Mr	.	Man	.
甚至	然后	我	没有	思考	的	什么	太太	.	兔子	有	讲述	我	关于	先生	.	男人	.

即使在那时，我也没有想起邦妮太太跟我说过关于曼先生的事。

[aɪ] ['fɒləʊd] ['dʒɪmi] , [ðəʊ] ,

I	followed	Jimmy	,	though	,
我	随后	吉米	,	尽管	,

不过，我还是跟着吉米去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	it	didn't	take	us	long	to	come	up	so	near	the	robbers	that	we	could
和	它	没有	拿	我们	长的	到	来	向上	所以	靠近	这	强盗	那	我们	可以

[hɪə(r)][ðem; ðəm] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] .

hear	them	telling	what	they	counted	on	doing	with	poor	Cheeko	.
听到	他们	讲述	什么	他们	计数	在	正在做	和	贫穷的	脸颊	.

没过多久，我们就走到了劫匪跟前，甚至能听到他们谈论打算如何处置可怜的奇科。

[frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

From	all	I	could	make	out	,	they	had	some	kind	of	prison	with	a
从	全部	我	可以	制作	出去	,	他们	有	一些	种类	的	监狱	和	一个

据我所知，他们那里似乎有个监狱.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[wiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

wheel	in	it	,
车轮	在	它	,

把轮子放进去，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [id] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ['eni]

and	there	he'd	be	made	to	run	round	and	round	till	he	couldn't	run	any
和	那里	他会	是	制成	到	跑步	圆形的	和	圆形的	直到	他	不能	跑步	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

然后他会被迫不停地跑，直到跑不动为止。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [wen] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

"	Of	course	we	had	to	hang	back	when	coming	within	sight	of	the	barn	,
"	的	课程	我们	有	到	悬挂	后退	什么时候	未来	之内	视线	的	这	谷仓	,

“当然，当我们看到谷仓的时候，就必须停下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kəuks] ['dʒɪmi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [əʊk] ;

and	then	I	coaxed	Jimmy	to	go	back	to	the	old	oak	;
和	然后	我	哄骗	吉米	到	去	后退	到	这	老的	橡木	;

然后我哄着吉米回到那棵老橡树旁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ləʊd] [id] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] ,

but	he	allowed	he'd	see	the	last	of	Cheeko	no	matter	what	might	happen	,
但	他	允许	他会	看	这	最后的	的	脸颊	不	事情	什么	可能	发生	,

但他承认，无论发生什么，他都要再见奇科一面了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] [id] [dʌn] [ɪn]

and	it	really	seemed	as	if	I	ought	to	stay	with	him	after	all	he'd	done	in
和	它	真的	似乎	作为	如果	我	应该	到	停留	和	他	后	全部	他会	完毕	在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

the	way	of	helping	me	with	the	little	house	,
这	方式	的	帮助	我	和	这	小的	房子	,

而且，他帮我修缮小屋做了那么多事，我感觉自己真的应该和他待在一起。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [hæŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ;

so	I	told	him	I'd	hang	round	for	a	spell	;
所以	我	讲述	他	ID	悬挂	圆形的	为了	一个	拼写	;

所以我告诉他我会待一会儿；

[bʌt; bət][aɪ'd] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]['gəʊɪŋ] ['eni] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .

but	I'd	draw	the	line	at	going	any	nearer	the	barn	.
但	ID	画	这	线	在	去	任何	更近	这	谷仓	.

但我绝对不会再靠近谷仓了。

" [wel] , [wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['veri]

"	Well	,	we	stayed	there	in	the	bushes	a	while	without	being	able	to	see	very
"	出色地	,	我们	入住	那里	在	这	灌木丛	一个	尽管	没有	存在	有能力的	到	看	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“嗯，我们在灌木丛里待了一会儿，什么也看不见。”

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [sed] ,

although	we	could	hear	the	boys	talking	,	and	then	Jimmy	said	,
虽然	我们	可以	听到	这	男孩们	说	,	和	然后	吉米	说	,

虽然我们能听到男孩们在说话，然后吉米说：

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] :

speaking	as	if	he	were	all	out	of	patience	with	me	:
请讲	作为	如果	他	是	全部	出去	的	耐心	和	我	:

他说话的语气好像对我完全失去了耐心：

" - [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ;

"	'	I'm	going	to	see	what	they	are	doing	;
"	-	我是	去	到	看	什么	他们	是	正在做	;

“我要去看看他们在做什么；

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . -

if	you're	afraid	you	can	wait	here	till	I	come	back	.	'
如果	你是	害怕的	你	能	等待	这里	直到	我	来	后退	.	-

如果你害怕的话，可以在这里等我回来。

" [aɪ] [sed] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] ,

"	I	said	all	I	could	to	prevent	him	from	running	his	nose	into	danger	,
"	我	说	全部	我	可以	到	防止	他	从	跑步	他的	鼻子	进入	危险	,

“我尽我所能地阻止他误入险境，”

[æz; əz] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,

as	Cheeko	had	done	,	but	he	wouldn't	listen	,
作为	脸颊	有	完毕	,	但	他	不会	听	,

就像奇科那样，但他不听。

[səʊ] [aɪ] [krept] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['tɔdl] .

so	I	crept	further	into	the	bushes	and	off	he	toddled	.
所以	我	悄悄地爬	更远	进入	这	灌木丛	和	离开	他	蹒跚学步	.

于是我蹑手蹑脚地钻进灌木丛深处，他蹒跚地走开了。

[haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

How	long	I	stayed	there	it	would	be	hard	to	say	,
如何	长的	我	入住	那里	它	会	是	难的	到	说	,

我在那里待了多久，很难说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] .

but	it	seemed	as	if	two	or	three	hours	had	passed	when	I	heard	Mr	.
但	它	似乎	作为	如果	二	或者	三	小时	有	通过了	什么时候	我	听到	先生	.

[krəʊ] ['seɪɪŋ] ,

Crow	saying	,
乌鸦	说	,

但似乎过了两三个小时，我才听到克劳先生说：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] :

his	voice	sounding	as	if	he	were	a	long	distance	away	:
他的	嗓音	听起来	作为	如果	他	是	一个	长的	距离	离开	:

他的声音听起来像是从很远的地方传来的：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

" - [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haɪd] , ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] ,

"	-	Look	out	for	your	hide	,	Jimmy	Hedgehog	,
"	-	看	出去	为了	你的	隐藏	,	吉米	刺猬	,

“小心你的身子，刺猬吉米！”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] ! -

for	here	comes	Mr	.	Man	with	a	gun	and	a	dog	!	-
为了	这里	来	先生	.	男人	和	一个	枪	和	一个	狗	!	-

瞧，那人带着枪和狗来了！

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

"	Then	of	course	I	remembered	what	Mrs	.	Bunny	had	told	me	and	although
"	然后	的	课程	我	记得	什么	太太	.	兔子	有	讲述	我	和	虽然

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætə] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə]

I	was	so	frightened	that	my	teeth	chattered	I	couldn't	help	creeping	out	a	bit	to
我	曾是	所以	害怕	那	我的	牙齿	喋喋不休	我	不能	帮助	爬行	出去	一个	少量	到

[siː] [wɒt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

see	what	Jimmy	was	doing	.
看	什么	吉米	曾是	正在做	.

“然后我当然想起了邦妮太太告诉我的话，虽然我吓得牙齿打颤，但我还是忍不住偷偷溜出去看看吉米在做什么。”

[ai][hæd; həd][dʒʌst][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː]

I	had	just	got	into	a	place	where	it	was	possible	to	have	a	full	view
我	有	只是	得到	进入	一个	地方	在哪里	它	曾是	可能的	到	有	一个	满的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

of	the	barn	,
的	这	谷仓	,

我刚走到一个可以把谷仓全景看到的地方，

[wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['dʒɪmi] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['lʊkɪŋ]

when	whom	should	I	see	but	that	foolish	Jimmy	standing	on	his	hind	legs	looking
什么时候	谁	应该	我	看	但	那	愚蠢	吉米	常设	在	他的	后	腿	寻找

[frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

from	one	side	to	the	other	,
从	一	边	到	这	其他	,

我怎么会看到那个傻瓜吉米，他用后腿站着，左右张望。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [weə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mæn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	never	behind	him	where	was	Mr	.	Man	creeping	along	as	if	he
但	绝不	在后面	他	在哪里	曾是	先生	.	男人	爬行	沿着	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

were	making	ready	to	shoot	.
是	制作	准备好	到	射击	.

但始终没有看到他身后有人，那个人像准备射击一样悄悄地跟在他身后。

" [əʊ] [ˌem 'iː] !

"	Oh	me	!
"	哦	我	!

“哦，我的天哪！”

[əʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][maɪ] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri]

how	I	tried	to	scream	for	him	to	turn	around	,	but	my	lungs	are	not	very
如何	我	尝试	到	尖叫	为了	他	到	转动	大约	,	但	我的	肺	是	不是	非常

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

我拼命想喊他转过身来，但我肺活量不够。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][hɪə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [hɑːf][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

and	I	couldn't	have	made	him	hear	me	if	he	hadn't	been	half	as	far	away	,
和	我	不能	有	制成	他	听到	我	如果	他	之前没有	到过	一半	作为	远的	离开	,

如果他不是离我这么远，我根本不可能让他听到我的声音。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]

but	Mr	.	Crow	was	on	the	watch
但	先生	.	乌鸦	曾是	在	这	手表

但克劳先生一直在监视着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'krɒs] ['dʒɪmiz] [feɪs] :

and	he	screamed	as	he	flew	down	almost	directly	across	Jimmy's	face	:
和	他	尖叫	作为	他	飞翔	向下	几乎	直接地	穿过	吉米的	脸	:

他尖叫着飞了下来，几乎直接擦着吉米的脸飞了过去：

" - [kænt] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , ['sɪli] [biːst] ?

"	'	Can't	you	see	an	inch	behind	your	back	,	silly	beast	?
"	-	不能	你	看	一个	英寸	在后面	你的	后退	,	愚蠢的	兽	?

“你这蠢畜，难道看不见你背后一寸的东西吗？”

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn][wɒz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ]

I've	been	telling	you	over	and	over	again	that	Mr	.	Man	was	out	looking
我已经	到过	讲述	你	超过	和	超过	再次	那	先生	.	男人	曾是	出去	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ! -

for	such	as	you	!	'
为了	这样的	作为	你	!	-

我已经跟你说过很多遍了，曼先生一直在寻找像你这样的人！

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [dʒʌmp][æz; əz] ['dʒɪmi] [dɪd] [ðen] !

"	You	never	saw	a	hedgehog	jump	as	Jimmy	did	then	!
"	你	绝不	锯	一个	刺猬	跳	作为	吉米	做过	然后	!

你肯定没见过像吉米那样跳跃的刺猬！

[hiː; hi] ['hædnt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	hadn't	paid	any	attention	to
他	之前没有	有薪酬的	任何	注意力	到

他根本没注意过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst]

anything	except	what	the	boys	were	doing	,	and	now	he	made	up	for	lost
任何事物	除了	什么	这	男孩们	是	正在做	,	和	现在	他	制成	向上	为了	丢失的

[taɪm] .

time	.
时间	.

除了男孩们正在做的事情之外，他什么都不管，现在他终于可以弥补失去的时间了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['sʌməsɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

It	seemed	to	me	as	if	he	turned	more	than	four	somersaults	before	he
它	似乎	到	我	作为	如果	他	转向	更多的	比	四	空翻	前	他

[strʌk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

struck	the	ground	,
击	这	地面	,

我觉得他落地前至少翻了四个空翻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [bæŋ] !

and	even	while	he	was	leaping	bang	!
和	甚至	尽管	他	曾是	跳跃	砰	!

即使他跳起来的时候，砰！

[went] ['mɪstə(r)] . [mænz] [gʌn] .

went	Mr	.	Man's	gun	.
去	先生	.	男人的	枪	.

曼先生的枪响了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['weðə(r)] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɔː(r)][nɒt] — [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ,

I	couldn't	see	whether	my	friend	had	been	hit	or	not	—	dear	,	dear	,
我	不能	看	无论	我的	朋友	有	到过	打	或者	不是	—	亲爱的	,	亲爱的	,

我看不清我的朋友是否被撞了——天哪，天哪

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ,

you'll	have	to	excuse	me	a	minute	more	,
你会	有	到	原谅	我	一个	分钟	更多的	,

请允许我再稍等片刻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['bʌni] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

for	there	is	Mrs	.	Bunny	shaking	her	ears	at	me	.
为了	那里	是	太太	.	兔子	摇晃	她	耳朵	在	我	.

因为兔太太正在对我摇耳朵呢。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ?

Now	,	what	do	you	suppose	she	has	got	on	her	mind	?
现在	,	什么	做	你	认为	她	有	得到	在	她	头脑	?

你觉得她现在在想什么呢?

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [lɒg] ['hʌrɪdli] ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fɜːrnz]

"	Then	Mr	.	Bunny	jumped	off	the	log	hurriedly	running	toward	a	bunch	of	ferns
"	然后	先生	.	兔子	跳了起来	离开	这	日志	匆匆	跑步	朝向	一个	束	的	蕨类植物

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

which	were	swaying	to	and	fro	,
哪个	是	摇晃	到	和	弗	,

“然后，兔先生从圆木上跳下来，匆匆跑向一丛摇曳的蕨类植物。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

although	there	was	not	a	breath	of	wind	stirring	and	there	was	nothing
虽然	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	搅拌	和	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [seɪv] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

to	be	done	save	wait	until	he	should	be	at	liberty	to	conclude	the	story	.
到	是	完毕	节省	等待	直到	他	应该	是	在	自由	到	结束	这	故事	.

虽然一丝风也没有，除了等待他可以自由地把故事讲完之外，别无他法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['fuːlɪŋ] ['mɪstə(r)] .

FOOLING	MR	.
愚弄	先生	.

愚弄先生

[fɒks]

FOX
狐狸

狐狸

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	was	fully	ten	minutes	before	Mr	.	Bunny	brought	the	conversation	with	his
它	曾是	完全	十	分钟	前	先生	.	兔子	带来	这	对话	和	他的

[waɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,

wife	to	a	close	,
妻子	到	一个	关闭	,

过了整整十分钟，邦尼先生才结束了和妻子的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] ['veri] ['æŋgri] ,

and	then	she	hopped	away	as	if	very	angry	,
和	然后	她	跳跃	离开	作为	如果	非常	生气的	,

然后她好像很生气似的跳开了。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

looking	over	her	shoulder	now	and	then	at	him	as	he	jumped	up	on	the
寻找	超过	她	肩膀	现在	和	然后	在	他	作为	他	跳了起来	向上	在	这

[lɒg] [ə'gen] .

log	again	.
日志	再次	.

她不时回头看他，因为他又一次跳上了圆木。

" [jes] , [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bʌni] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs]

"	Yes	,	that	is	Mrs	.	Bunny	,	"	he	said	with	a	sigh	,	as	he	stroked	his	whiskers
"	是的	,	那	是	太太	.	兔子	,	"	他	说	和	一个	叹	,	作为	他	抚摸	他的	胡须

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“是的，那是兔太太，”他叹了口气说道，一边若有所思地抚摸着自己的胡须。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['fu:lɪʃ] ['ræbɪt] [θɪŋks] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] ,

"	Do	you	know	,	that	foolish	rabbit	thinks	I'm	wasting	my	time	,
"	做	你	知道	,	那	愚蠢	兔子	思考	我是	浪费	我的	时间	,

你知道吗，那只愚蠢的兔子认为我是在浪费时间。

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] ['membəz] ,

sitting	here	telling	you	stories	about	the	club	members	,
坐着	这里	讲述	你	故事	关于	这	俱乐部	成员	,

我坐在这里给你讲俱乐部成员的故事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mænz] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [jʌŋ]

because	she	wanted	me	to	run	over	to	Mr	.	Man's	farm	for	more	young
因为	她	通缉	我	到	跑步	超过	到	先生	.	男人的	农场	为了	更多的	年轻的

['kærəts] .

carrots	.
胡萝卜	.

因为她想让我去曼先生的农场摘些嫩胡萝卜。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [aɪm]['ɔ:lməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [hɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n] ;

Upon	my	word	I'm	almost	ashamed	to	call	on	him	so	often	;
之上	我的	单词	我是	几乎	羞愧	到	称呼	在	他	所以	经常	;

说实话，我都不好意思这么频繁地去拜访他；

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] ,

it	really	seems	as	if	I	,	and	other	members	of	the	Rabbit	family	,
它	真的	似乎	作为	如果	我	,	和	其他	成员	的	这	兔子	家庭	,

感觉我和其他兔子家族成员好像真的……

[hæd; həd] ['gæðəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][hɪz; ɪz][krɒp] [ɔ:l'redi] ,

had	gathered	more	than	half	his	crop	already	,
有	聚集	更多的	比	一半	他的	庄稼	已经	,

他已经收割了一半以上的庄稼。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

and	surely	he	ought	to	have	a	few	after	he	has	spent	so	much	time
和	一定	他	应该	到	有	一个	很少	后	他	有	花费	所以	很多	时间

['plɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['tɒmi] [hæz; həz] ['veri] ['nɪəli] ['brəʊkən][hɪz; ɪz]

planting	them	for	us	and	his	boy	Tommy	has	very	nearly	broken	his
种植	他们	为了	我们	和	他的	男生	汤米	有	非常	几乎	破碎的	他的

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:dɪŋ] .

back	at	the	weeding	.
后退	在	这	除草	.

他花了那么多时间为我们种植作物，他的儿子汤米在除草时差点把背弄断了，他当然应该得到一些奖励。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn]

"	There	isn't	the	least	little	bit	of	danger	in
"	那里	不是	这	至少	小的	少量	的	危险	在

“这里一点危险都没有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] ['taʊzə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

running	over	there	,	especially	if	he	has	gone	out	with	Towser	,	as	she	said	,
跑步	超过	那里	,	尤其	如果	他	有	已消失	出去	和	托瑟	,	作为	她	说	,

跑过去，尤其是如果他像她说的那样和托瑟出去过的话。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [laɪk] ['sʌni] ['bʌni] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ]['ɑːftə(r)]

and	I	asked	why	it	was	that	a	big	fellow	like	Sonny	Bunny	couldn't	go	after
和	我	问	为什么	它	曾是	那	一个	大的	同伴	喜欢	桑尼	兔子	不能	去	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['kærəts] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] .

a	few	carrots	when	his	father	had	other	business	on	hand	.
一个	很少	胡萝卜	什么时候	他的	父亲	有	其他	商业	在	手	.

我问，为什么像索尼兔这样的大块头，在他父亲有其他事情要忙的时候，就不能去抢几根胡萝卜呢?

[ðen] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	if	you'll	believe	it	,
然后	,	如果	你会	相信	它	,

那么，如果你相信的话，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] ['sʌni] ['ɪntuː]

she	almost	the	same	as	accused	me	of	being	willing	to	send	Sonny	into
她	几乎	这	相同的	作为	被告	我	的	存在	愿意的	到	发送	桑尼	进入

['deɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] ,

danger	because	I	was	afraid	to	go	myself	,
危险	因为	我	曾是	害怕的	到	去	我	,

她几乎等同于指责我因为害怕自己去冒险，就愿意让桑尼身处险境。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['veri] ['ræbɪt] [huː] [kɪld] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] !

and	I	the	very	rabbit	who	killed	Grandfather	Fox	!
和	我	这	非常	兔子	WHO	被杀	祖父	狐狸	!

而我，正是杀死狐狸爷爷的那只兔子!

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [pɔːz] ;

"	Well	,	I	didn't	really	put	him	out	of	the	world	with	my	own	paws	;
"	出色地	,	我	没有	真的	放	他	出去	的	这	世界	和	我的	自己的	爪子	;

“嗯，我并没有亲手把他从这个世界上带走；

[bʌt; bət][aɪ][led] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn] [faʊnd] [hɪm] ['leɪtə(r)] ,

but	I	led	him	into	a	trap	where	Mr	.	Man	found	him	later	,
但	我	引领	他	进入	一个	陷阱	在哪里	先生	.	男人	成立	他	之后	,

但我把他引入了一个陷阱，后来曼先生在那里找到了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

and	if	that	isn't	the	same	as	killing	him	I'd	like	to	know	what	it	is	?
和	如果	那	不是	这	相同的	作为	杀	他	ID	喜欢	到	知道	什么	它	是	?

如果这和杀了他不一样，我想知道这到底是什么?

['mɪsɪz] . ['bʌni] [ɪz][fər'evə(r)] ['wɒntɪŋ] ['kærəts] ; [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪks] ,

Mrs	.	Bunny	is	forever	wanting	carrots	;	if	her	head	aches	,
太太	.	兔子	是	永远	想要	胡萝卜	;	如果	她	头	疼痛	,

兔太太总是想要胡萝卜；如果她头疼，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][get] [jʌŋ] ['kærəts] , [wen] ['ðer] [ɪn]['siːz(ə)n] , [ai]

there's	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**but**	**get**	**young**	**carrots**	**,**	**when**	**they're**	**in**	**season**	**,**	**I**
有	没有什么	到	是	完毕	但	得到	年轻的	胡萝卜	,	什么时候	它们是	在	季节	,	我

[miːn] .

mean	**.**
意思是	.

除了买当季的嫩胡萝卜之外，别无他法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['sʌni] ['bʌni] ,

If	**she**	**gets**	**nervous**	**about**	**Sonny**	**Bunny**	**,**
如果	她	获得	紧张的	关于	桑尼	兔子	,

如果她因为索尼兔而感到紧张，

[ðen] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] ,

then	**the**	**only**	**thing**	**to**	**straighten**	**her**	**out**	**is**	**a**	**bunch**	**of**	**carrots**	**,**
然后	这	仅有的	事物	到	拉直	她	出去	是	一个	束	的	胡萝卜	,

那么唯一能让她清醒过来的办法就是给她一大堆胡萝卜了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	**so**	**it**	**goes**	**on**	**all**	**the**	**time**	**,**
和	所以	它	去	在	全部	这	时间	,

这样的事情一直不断发生。

[tɪl] [aɪm] ['æktʃuəli] [wɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] ['ministə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] .

till	**I'm**	**actually**	**worn**	**down**	**to**	**skin**	**and**	**bones**	**ministering**	**to**	**her**	**whims**	**.**
直到	我是	实际上	磨损	向下	到	皮肤	和	骨头	服侍	到	她	心血来潮	.

直到我筋疲力尽，只剩皮包骨头，竭尽全力满足她的各种奇思妙想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第4/6页

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [kɪl] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] ?
" How did I kill Grandfather Fox ?
" 如何 做过 我 杀 祖父 狐狸 ?

“我是怎么杀死狐狸爷爷的？”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ;
That's a long story ;
那就是 一个 长的 故事 ;

那说来话长；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['dʒɪmi] ['hɛdʒˌhɑːgz] ['nærəʊ]
but I'll tell it to you as soon as I finish with Jimmy Hedgehog's narrow
但 患病的 告诉 它 到 你 作为 很快 作为 我 结束 和 吉米 刺猬的 狭窄的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

但我会在讲完吉米刺猬的死里逃生之后立刻告诉你。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [sl'ɪməst] [skwiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['evə(r)] ['eni]
and surely he did have the slimmest squeak for his life that ever any
和 一定 他 做过 有 这 最苗条 吱 为了 他的 生活 那 曾经 任何
['ænɪm(ə)l][hæd; həd] !
animal had !
动物 有 !

而且，他发出的吱吱声绝对是动物界有史以来最细小的！

[wen] ['mɪstə(r)] .
When Mr .
什么时候 先生 .

当先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[mænz] [gʌn] [went] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] ,
Man's gun went off at the very minute Jimmy jumped ,
男人的 枪 去 离开 在 这 非常 分钟 吉米 跳了起来 ,

就在吉米跳下去的那一刻，那人的枪响了。

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒn] ['hedʒhɒg] ,
I thought for certain he was a gone hedgehog ,
我 想法 为了 肯定 他 曾是 一个 已消失 刺猬 ,

我当时确信他已经变成一只死刺猬了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [breɪk]
and was wondering whether I couldn't get Mr . Crow to go and break
和 曾是 好奇 无论 我 不能 得到 先生 . 乌鸦 到 去 和 休息
[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
the news to his family ;
这 消息 到 他的 家庭 ;

我当时就在想，能不能让克劳先生去把这个消息告诉他的家人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['weɪvɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] .

but	a	minute	later	I	saw	the	bushes	waving	furiously	over	by	the	stone	wall	.
但	一个	分钟	之后	我	锯	这	灌木丛	挥手	愤怒地	超过	经过	这	石头	墙	.

但一分钟后，我看到石墙那边的灌木丛剧烈地摇曳着。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . [mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

Then	I	looked	around	for	the	dead	body	,	and	so	did	Mr	.	Man	,	but	it	wasn't	there	.
然后	我	看起来	大约	为了	这	死的	身体	,	和	所以	做过	先生	.	男人	,	但	它	不是	那里	.

然后我和曼先生都四处寻找尸体，但并没有找到。

- [kɔ:z] [waɪ] ?

'	Cause	why	?
-	原因	为什么	?

为什么?

- [kɔ:z] ['dʒɪmi] ['wʌznt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ded] .

'	Cause	Jimmy	wasn't	anywhere	near	dead	.
-	原因	吉米	不是	任何地方	靠近	死的	.

因为吉米离死亡还远着呢。

" [haʊ] ['mɪstə(r)] . [mæn][dɪd][skəʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] ['hedʒhɒg] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] !

"	How	Mr	.	Man	did	scold	because	he	didn't	find	any	hedgehog	lying	around	loose	!
"	如何	先生	.	男人	做过	骂	因为	他	没有	寻找	任何	刺猬	说谎	大约	松动的	!

“曼先生因为没找到一只四处游荡的刺猬而大发雷霆！”

[hi:; hi] [bleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [gʌn] ;

He	blamed	it	on	the	gun	;
他	被指责	它	在	这	枪	;

他把这一切归咎于枪；

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,

then	he	declared	that	it	was	all	owing	to	old	Mr	.	Crow	,
然后	他	声明	那	它	曾是	全部	欠款	到	老的	先生	.	乌鸦	,

然后他宣称这一切都要归功于老克劳先生。

[ænd; ənd] [vau] [id] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

and	vowed	he'd	spend	the	rest	of	the	week	hunting	for	the	president	of	the	club	,
和	发誓	他会	花费	这	休息	的	这	星期	打猎	为了	这	总统	的	这	俱乐部	,

他发誓要用接下来一周的时间找到俱乐部主席。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:nd] ['dʒɪmi] .

just	because	he	had	warned	Jimmy	.
只是	因为	他	有	警告	吉米	.

就因为他警告过吉米。

[wel] , [hi:; hi] [maɪt] [hʌnt] [tu:] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,

Well	,	he	might	hunt	two	weeks	for	Mr	.	Crow	,
出色地	,	他	可能	打猎	二	周	为了	先生	.	乌鸦	,

他或许会花两周时间去寻找乌鸦先生。

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,

and	unless	he	came	upon	him	when	the	old	fellow	was	asleep	,
和	除非	他	来了	之上	他	什么时候	这	老的	同伴	曾是	睡着了	,

除非他是在老人睡着的时候遇到他的，

[aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] ,

I'll	answer	for	it	he	couldn't	kill	him	,
患病的	回答	为了	它	他	不能	杀	他	,

我会为此负责，他没能杀了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klʌb] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] .

for	the	president	of	our	club	is	always	wide	awake	.
为了	这	总统	的	我们的	俱乐部	是	总是	宽的	醒	.

因为我们俱乐部的会长总是精神抖擞。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [siːn] ['mɪstə(r)] . [mæn] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['tɒmi] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Do	you	know	,	I've	seen	Mr	.	Man	,	his	boy	Tommy	,	and	two	of	the
"	做	你	知道	,	我已经	已见	先生	.	男人	,	他的	男生	汤米	,	和	二	的	这

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

“你知道吗，我见过曼先生、他的儿子汤米，还有两个仆人，

[aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [krəʊ] ,

out	looking	for	that	same	old	crow	,
出去	寻找	为了	那	相同的	老的	乌鸦	,

还在寻找那只老乌鸦，

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [gʌnz] [tɪl] [jʊd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

and	shooting	off	their	guns	till	you'd	thought	it	was	Fourth	of	July	,
和	射击	离开	他们的	枪支	直到	你会	想法	它	曾是	第四	的	七月	,

他们鸣枪示威，让你以为已经是七月四日了。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [teɪl] ['feðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['rʌmp(ə)ld] .

and	yet	never	a	single	tail	feather	belonging	to	Mr	.	Crow	was	rumpled	.
和	然而	绝不	一个	单身的	尾巴	羽毛	属于	到	先生	.	乌鸦	曾是	皱巴巴的	.

然而，乌鸦先生的每一根尾羽却从未被弄皱过。

[wen] [juː; jʊ] [kætʃ]

When	you	catch
什么时候	你	抓住

当你抓住

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['mɪstə(r)] . ['wiːzl] [ə'sliːp] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ðæt] [bɜːd] ; [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

Mr	.	Weasel	asleep	you	may	kill	that	bird	;	but	not	before	.
先生	.	黄鼠狼	睡着了	你	可能	杀	那	鸟	;	但	不是	前	.

黄鼠狼先生睡着后，你可以杀死那只鸟；但在此之前不行。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

"	Of	course	,	when	I	saw	that	Jimmy	had	got	away	I	started	off	after	him	,
"	的	课程	,	什么时候	我	锯	那	吉米	有	得到	离开	我	开始	离开	后	他	,

“当然，当我看到吉米逃走后，我就立刻追了上去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

for	it	wasn't	pleasant	to	stay	there	while	Mr	.	Man	was	in	such	a	rage	,
为了	它	不是	令人愉快的	到	停留	那里	尽管	先生	.	男人	曾是	在	这样的	一个	愤怒	,

因为当曼先生如此愤怒时，待在那里并不愉快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəts] ,

because	he	might	try	to	get	even	with	me	on	account	of	the	carrots	,
因为	他	可能	尝试	到	得到	甚至	和	我	在	帐户	的	这	胡萝卜	,

因为他可能会因为胡萝卜的事报复我。

[səʊ] [ɒf] [ai] ['tɔdl] , ['teɪkɪŋ] ['preʃəs] [gʊd] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

so	off	I	toddled	,	taking	precious	good	care	to	keep	under	cover	all	the	while	,
所以	离开	我	蹒跚学步	,	采取	宝贵的	好的	关心	到	保持	在下面	覆盖	全部	这	尽管	,

于是我蹒跚着走了，一路小心翼翼地躲在遮蔽处。

[tɪl] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [əʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] , ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

till	I	came	to	the	big	oak	,	and	there	was	Jimmy	,	washing	his	face	.
直到	我	来了	到	这	大的	橡木	,	和	那里	曾是	吉米	,	洗涤	他的	脸	.

直到我来到那棵大橡树下，才看到吉米正在洗脸。

[ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['nɪəli] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

I	can't	make	out	how	he	succeeds	in	doing	it	without	nearly	killing	himself	with	the
我	不能	制作	出去	如何	他	成功	在	正在做	它	没有	几乎	杀	他自己	和	这

[kwɪlz] [ðæt] [stɪk] [ʌp] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

quills	that	stick	up	all	over	his	body	.
羽毛	那	戳	向上全部		超过	他的	身体	.

我实在想不明白，他是怎么做到不被身上到处扎的刺扎死的。

" - [hi:; hi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] ! -

"	'	He	never	touched	me	!	'
"	-	他	绝不	感动	我	!	-

“他根本没碰过我！”

['dʒɪmi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

Jimmy	said	with	a	grin	,	when	he	saw	me	,
吉米	说	和	一个	咧嘴笑	,	什么时候	他	锯	我	,

吉米看到我时咧嘴一笑说道：

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	I	thought	that	was	a	good	time	to	read	him	a	lecture	on	the	wicked
和	我	想法	那	曾是	一个	好的	时间	到	读	他	一个	演讲	在	这	邪恶

['fɒli] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['keələs] [wen] [hi:; hi] [nju:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] [ðæt] ['evribɒdi] [ɒn]

folly	of	being	so	careless	when	he	knew	as	well	as	I	do	that	everybody	on
蠢事	的	存在	所以	粗心	什么时候	他	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	大家	在

[ðə; ði] [fɑ:m] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɒg] ['fæməli] ,

the	farm	is	ready	to	kill	one	of	the	Hedgehog	family	,
这	农场	是	准备好	到	杀	一	的	这	刺猬	家庭	,

我认为这是个好时机，可以给他上一堂课，告诉他明明知道农场里的每个人都随时准备杀死刺猬家族的一员，却还如此粗心大意是多么愚蠢可笑。

[ðəʊ] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [daʊn] [ɒn] ['dʒɪmiz] [fəʊks][ai][kænt] [meɪk] [aʊt] ,

though	why	people	should	be	so	down	on	Jimmy's	folks	I	can't	make	out	,
尽管	为什么	人们	应该	是	所以	向下	在	吉米的	各位	我	不能	制作	出去	,

虽然我不明白为什么人们要如此瞧不起吉米的家人，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪnd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .

for	they	mind	their	business	as	a	general	rule	.
为了	他们	头脑	他们的	商业	作为	一个	一般的	规则	.

因为他们通常都安分守己，不干涉别人的事。

" - [ju:; jʊ] ['nidnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	'	You	needn't	talk	to	me	,
"	-	你	不必	讲话	到	我	,

“你不必跟我说话，

- ['dʒɪmi] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f]['spəʊkən] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

'	Jimmy	said	before	I'd	more	than	half	spoken	what	was	in	my	mind	.
-	吉米	说	前	ID	更多的	比	一半	说	什么	曾是	在	我的	头脑	.

吉米在我还没说完心里想的一半之前就开口了。

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʒʌmp][ɒv; əv] [maɪn] [aɪl] [bæk] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] [gæŋ] . -
' After that jump of mine I'll back myself against the whole farm gang . '
- 后 那 跳 的 矿 患病的 后退 我 反对 这 所有的 农场 帮派 . -

“我跳下去之后，就敢跟整个农场帮派对抗了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

" - [bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" ' But you'd have stood there like a silly till your head was shot off if it
" - 但 你会 有 站立 那里 喜欢 一个 愚蠢的 直到 你的 头 曾是 射击 离开 如果 它
['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
hadn't been for Mr . Crow ,
之前没有 到过 为了 先生 . 乌鸦 ,

“但如果不是克劳先生，你就会像个傻瓜一样站在那里，直到脑袋被爆掉为止。”

- [aɪ] [sed] ,
' I said ,
- 我 说 ,

我说，

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [prə'vəʊkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɪmi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
just a bit provoked because Jimmy seemed to take all the credit of the escape
只是 一个 少量 挑衅 因为 吉米 似乎 到 拿 全部 这 信用 的 这 逃脱
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

吉米似乎把逃脱的功劳全部揽到了自己身上，这让我有点恼火。

" - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? -
" ' How do you know ? '
" - 如何 做 你 知道 ? -

“'你怎么知道？ '

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [pɜːt] [æz; əz]['evə(r)][dɪd] .
he asked , speaking as pert as ever did Cheeko .
他 问 , 请讲 作为 活泼 作为 曾经 做过 脸颊 .

他用奇科一贯的俏皮语气问道。

- [juː; jʊ] [kænt] [tel] ,
' You can't tell ,
- 你 不能 告诉 ,

你看不出来，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [keɪm]
but I was getting ready to jump at the very minute Mr . Crow came
但 我 曾是 获得 准备好 到 跳 在 这 非常 分钟 先生 . 乌鸦 来了
['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
sailing around ,
帆船 大约 ,

但就在克劳先生划着小船绕过来的那一刻，我正准备跳下去。

[æz; əz] [ɪf] [id] [gɒn] ['kreɪzi] . -
as if he'd gone crazy . '
作为 如果 他会 已消失 疯狂的 . -

就好像他疯了一样。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd]

" Now what do you think of such talk as that from a fellow who had

" 现在 什么 做 你 思考 的 这样的 讲话 作为 那 从 一个 同伴 WHO 有

['beəli] ['pʊld] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ?

barely pulled through by the skin of his teeth ?

仅仅 拉 通过 经过 这 皮肤 的 他的 牙齿 ?

“那么，你觉得一个侥幸逃生的人说出这样的话怎么样？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒf] ,

I didn't waste any more time on him , but walked off ,

我 没有 浪费 任何 更多的 时间 在 他 , 但 步行 离开 ,

我没有再在他身上浪费时间，直接走开了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [kɪld] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] .

and then was the time that I killed Grandfather Fox .

和 然后 曾是 这 时间 那 我 被杀 祖父 狐狸 .

然后，我杀死了狐狸爷爷。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)][maɪ][skælp][mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɒt] [klɔːz]

You see the old fellow had been after my scalp more times than I've got claws

你 看 这 老的 同伴 有 到过 后 我的 头皮 更多的 时代 比 我已经 得到 爪子

[ɒn][maɪ] [pɔːz] ,

on my paws ,

在 我的 爪子 ,

你看，那老家伙想剪掉我头皮的次数比我爪子上的爪子还多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [slɪp] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] ;

and it so happened that I always gave him the slip without trying very hard ;

和 它 所以 发生 那 我 总是 给予 他 这 滑 没有 尝试 非常 难的 ;

结果，我总是毫不费力地就摆脱了他；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bʌni] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] :

but Mrs . Bunny had said to me over and over again :

但 太太 . 兔子 有 说 到 我 超过 和 超过 再次 :

但邦妮太太曾一遍又一遍地对我说：

" - [doʊnt] [krəʊ] , ['bʌni] ; [æt; ət] [liːst] , [doʊnt] [krəʊ] [səʊ] [laʊd] .

" ' Don't crow , Bunny ; at least , don't crow so loud .

" - 不 乌鸦 , 兔子 ; 在 至少 , 不 乌鸦 所以 大声 .

“别叫，兔子；至少，别叫得那么大声。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [praɪd] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] ?

Don't you know that pride goeth before a fall ?

不 你 知道 那 自豪 戈特 前 一个 落下 ?

难道你不知道骄傲在跌倒之前吗?

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [miːt] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] [weə(r)] [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Some day you'll meet Grandfather Fox where he'll have the best of it ,

一些 天 你会 见面 祖父 狐狸 在哪里 地狱 有 这 最好的 的 它 ,

总有一天你会遇到狐狸爷爷，他会过上最好的生活。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . -

and then Sonny will be without a father . '

和 然后 桑尼 将要 是 没有 一个 父亲 . -

那样的话，桑尼就没父亲了。

" [aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [lɑːf] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌni]

" I made believe laugh , when Mrs . Bunny

" 我 制成 相信 笑 , 什么时候 太太 . 兔子

“我假装笑了，当邦妮太太……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] - [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
said such things , but ' way down in my heart I was frightened ,
说 这样的 事物 , 但 - 方式 向下 在 我的 心 我 曾是 害怕 ,

虽然说了这样的话，但"我内心深处却很害怕"。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [best] [wen] [ai]
for it stood to reason that I couldn't always expect to come off best when I
为了 它 站立 到 原因 那 我 不能 总是 预计 到 来 离开 最好的 什么时候 我
[ræn] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən][əʊld] ['vɪlən] [laɪk] [hɪm] .
ran up against an old villain like him .
跑 向上 反对 一个 老的 恶棍 喜欢 他 .

因为理所当然地，当我遇到像他这样的老对手时，我不能总是指望自己能取得胜利。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ'd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['evri] ['mɪnɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
You wouldn't expect that I'd stay at home every minute just because of being
你 不会 预计 那 ID 停留 在 家 每一个 分钟 只是 因为 的 存在
[skeəd] .
scared .
害怕的 .

你不会以为我会因为害怕就每分每秒都待在家里吧。

[waɪ] , ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
Why , everybody in the big woods would be laughing at me worse than ever ;
为什么 , 大家 在 这 大的 树林 会 是 笑 在 我 更糟 比 曾经 ;

如果换作其他人，大森林里的所有人都会比以前更嘲笑我；

[ðeɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] ,
they say now that I'm afraid of my own shadow , but it isn't true ,
他们 说 现在 那 我是 害怕的 的 我的 自己的 阴影 , 但 它 不是 真的 ,

他们现在说我胆小如鼠，但这并非事实。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .
as any one who ever saw me dancing in the moonlight can testify .
作为 任何 一 WHO 曾经 锯 我 跳舞 在 这 月光 能 作证 .

任何见过我在月光下跳舞的人都可以作证。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ]
Besides , it is my business as the head of the family to do the marketing
除了 , 它 是 我的 商业 作为 这 头 的 这 家庭 到 做 这 营销
,
,
,

此外，作为一家之主，我的职责就是负责市场营销。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][leɪd][æt; ət] [həʊm] [snʌg] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns]
and if I laid at home snug Mrs . Bunny and Sonny would stand a chance
和 如果 我 铺设 在 家 舒适 太太 . 兔子 和 桑尼 会 站立 一个 机会
[ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
of starving to death .
的 饥饿 到 死亡 .

如果我舒舒服服地待在家里，邦妮太太和桑尼就有可能饿死。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][daʊn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ðæt][aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] ['kɔːʃəs] , [haʊ'evə(r)] ,

"	You	can	put	it	down	in	your	hat	that	I	was	mighty	cautious	,	however	,
"	你	能	放	它	向下	在	你的	帽子	那	我	曾是	强大的	谨慎	,	然而	,

“你可以肯定地说，我当时非常谨慎。”

[wen'evə(r)] [aɪ] [went] [aʊt] ,

whenever	I	went	out	,
每当	我	去	出去	,

每当我外出时，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks]['evə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][maɪ] [bæk]

for	I	said	to	myself	that	if	Grandfather	Fox	ever	got	his	teeth	into	my	back
为了	我	说	到	我	那	如果	祖父	狐狸	曾经	得到	他的	牙齿	进入	我的	后退

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['keələsnəs] .

it	wouldn't	be	owing	to	my	own	carelessness	.
它	不会	是	欠款	到	我的	自己的	疏忽	.

因为我告诉自己，如果狐狸爷爷咬了我的背，那肯定不是因为我的粗心大意。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Well	,	as	I	was	saying	,
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	,

“嗯，正如我刚才所说，

[aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wen] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] ,

I	walked	away	when	Jimmy	Hedgehog	began	to	make	so	much	foolish	talk	,
我	步行	离开	什么时候	吉米	刺猬	开始	到	制作	所以	很多	愚蠢	讲话	,

当吉米刺猬开始胡说八道的时候，我就走开了。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪzrəbl] [fɒks] ,

and	just	for	the	moment	had	forgotten	all	about	that	miserable	fox	,
和	只是	为了	这	片刻	有	被遗忘的	全部	关于	那	悲惨的	狐狸	,

那一刻，他完全忘记了那只可怜的狐狸。

[wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hɪm'self] ,

when	whom	should	I	see	staring	straight	at	me	but	the	old	fellow	himself	,
什么时候	谁	应该	我	看	凝视	直的	在	我	但	这	老的	同伴	他自己	,

我突然发现，正盯着我的竟然是那位老人本人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ]

and	by	the	way	he	was	licking
和	经过	这	方式	他	曾是	舔舐

顺便说一句，他当时正在舔舐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hɪz; ɪz] [tʃɒps] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [miːt] [æt; ət][lɑːst] .

his	chops	I	knew	he	felt	certain	I	was	his	meat	at	last	.
他的	排骨	我	知道	他	毛毡	肯定	我	曾是	他的	肉	在	最后的	.

他的肉排让我确信，他终于把我当成了他的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] ['wʌznt] ['set(ə)ld] [baɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

But	the	matter	wasn't	settled	by	considerable	,
但	这	事情	不是	定居	经过	大量	,

但此事并未就此解决，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd][aɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

for	he	was	on	one	side	of	a	barbed	-	wire	fence	and	I	on	the	other
为了	他	曾是	在	一	边	的	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	和	我	在	这	其他

,

,

,

因为他站在铁丝网的一边，而我站在另一边。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] .

so	there	was	something	to	be	done	before	he	could	put	me	into	a	pie	.
所以	那里	曾是	某物	到	是	完毕	前	他	可以	放	我	进入	一个	馅饼	.

所以在他把我做成馅饼之前，还有一些事情要做。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	You	can	make	up	your	mind	that	I	did	a	power	of	thinking	in	a	few
"	你	能	制作	向上	你的	头脑	那	我	做过	一个	力量	的	思维	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

“你可以在几秒钟内就得出结论，我运用了强大的思考能力。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ['kaʊədli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ]

and	even	if	I	am	just	the	least	little	bit	cowardly	when	it	comes	to	fighting
和	甚至	如果	我	是	只是	这	至少	小的	少量	胆小	什么时候	它	来	到	斗争

,

,

,

即使我在打架时有一点点胆怯，

[aɪm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət]['faɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] .

I'm	a	master	hand	at	finding	my	way	out	of	a	bad	scrape	.
我是	一个	掌握	手	在	寻找	我的	方式	出去	的	一个	坏的	刮	.

我非常擅长摆脱困境。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['tɒmi] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

That	very	morning	I	had	seen	Mr	.	Man	and	his	boy	Tommy	setting	a	big
那	非常	早晨	我	有	已见	先生	.	男人	和	他的	男生	汤米	环境	一个	大的

[stiːl] [træp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [aɪ]

steel	trap	down	at	the	edge	of	the	swamp	on	the	very	side	of	the	fence	I
钢	陷阱	向下	在	这	边缘	的	这	沼泽	在	这	非常	边	的	这	栅栏	我

[ðen] [wɒz; wəz] ,

then	was	,
然后	曾是	,

就在那天早上，我看到曼先生和他的儿子汤米在沼泽边缘，也就是我当时所在的栅栏边，设置了一个大型钢制陷阱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [dʒʌst]

and	it	seemed	to	me	as	if	it	might	do	me	a	world	of	good	just
和	它	似乎	到	我	作为	如果	它	可能	做	我	一个	世界	的	好的	只是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

我觉得这在当时可能会对我大有裨益。

" - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] , - [aɪ] [sed] , [maɪld][æz; əz] [mɪlk] ,

"	'	Good	-	morning	,	Grandfather	,	'	I	said	,	mild	as	milk	,
"	-	好的	-	早晨	,	祖父	,	-	我	说	,	温和的	作为	牛奶	,

“‘早上好，爷爷，’我温和地说，语气像牛奶一样柔和。”

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['feləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [frend] [ə; eɪ]

and	staring	at	the	wicked	old	fellow	as	if	he	were	the	best	friend	a
和	凝视	在	这	邪恶	老的	同伴	作为	如果	他	是	这	最好的	朋友	一个

[ləʊn] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] .

lone	rabbit	could	possibly	have	.
孤独	兔子	可以	可能	有	.

它盯着那个邪恶的老家伙，仿佛他是孤兔所能拥有的最好的朋友。

" - [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] , ['bʌni] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	How	well	you	look	,	Bunny	,	'	he	said	,
"	-	如何	出色地	你	看	,	兔子	,	-	他	说	,

“你看起来气色真好，小兔子，”他说。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [tuːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

opening	his	mouth	till	I	could	see	every	tooth	he	had	,
开幕	他的	嘴	直到	我	可以	看	每一个	齿	他	有	,

他张开嘴，直到我能看到他所有的牙齿。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

and	knew	he	was	longing	to	stick	them	into	me	.
和	知道	他	曾是	渴望	到	戳	他们	进入	我	.

我知道他很想把它们塞进我身体里。

- [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [kəʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] .

'	I	don't	believe	I	ever	saw	a	prettier	coat	than	the	one	you	have	on	.
-	我	不	相信	我	曾经	锯	一个	更漂亮	外套	比	这	一	你	有	在	.

“我从未见过比你身上这件更漂亮的外套。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [met] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	was	a	time	,	after	you	had	met	the	'	Squire	,	when	it	was
那里	曾是	一个	时间	,	后	你	有	遇见	这	-	乡绅	,	什么时候	它	曾是

['rɑːðə(r)] ['rægɪd] . -

rather	ragged	.	'
相当	破烂不堪	.	-

在你遇见“乡绅”之后，曾有一段时间，它相当破旧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" - [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] [sɪns] [ðen] ,

"	'	I've	had	it	mended	since	then	,
"	-	我已经	有	它	已修复	自从	然后	,

“我之后把它修好了。”

- [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] ['fʌni] , [fɔː(r); fə(r)]

'	and	I	laughed	as	if	believing	he	had	said	something	terribly	funny	,	for
-	和	我	笑了	作为	如果	相信	他	有	说	某物	可怕	有趣的	,	为了

,

,

,

我笑了，好像觉得他说了什么特别好笑的话，因为

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

even	if	I'm	not	the	bravest	animal	in	the	world	,
甚至	如果	我是	不是	这	最勇敢的	动物	在	这	世界	,

即使我不是世界上最勇敢的动物，

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [ə; eɪ]['meɪndʒi][əʊld][fɒks] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	wouldn't	let	a	mangy	old	fox	think	I	was	afraid	of	him	,
我	不会	让	一个	疥癣	老的	狐狸	思考	我	曾是	害怕的	的	他	,

我绝不会让那只脏兮兮的老狐狸以为我怕它。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [skeəd] [ai] [mait] [biː; bi] .

no	matter	how	scared	I	might	be	.
不	事情	如何	害怕的	我	可能	是	.

无论我多么害怕。

" - [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['hævnt] [biːn] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;

"	'	You	and	I	haven't	been	very	good	friends	in	the	past	;
"	-	你	和	我	还没有	到过	非常	好的	朋友们	在	这	过去的	;

“你我过去并不是很好的朋友；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] ,

but	it	isn't	too	late	to	change	all	that	,
但	它	不是	也	晚的	到	改变	全部	那	,

但现在改变这一切还不算太晚。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

'	and	he	came	close	up	to	the	fence	as	he	spoke	,
-	和	他	来了	关闭	向上	到	这	栅栏	作为	他	辐	,

他一边说话一边靠近栅栏。

[waɪl] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

while	I	looked	over	my	shoulder	to	see	that	the	way	was	clear	for	running	,
尽管	我	看起来	超过	我的	肩膀	到	看	那	这	方式	曾是	清除	为了	跑步	,

当我回头确认前方道路畅通无阻时，

[æz; əz][ai] [sed] :

as	I	said	:
作为	我	说	:

正如我所说：

" - [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['bɪzi] [wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃæt] ;

"	'	I've	always	been	busy	when	you	wanted	a	chat	;
"	-	我已经	总是	到过	忙碌的	什么时候	你	通缉	一个	聊天	;

“你想和我聊天的时候，我总是很忙；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] ,

but	now	that	we're	on	the	opposite	sides	of	a	fence	,
但	现在	那	是	在	这	对面的	侧面	的	一个	栅栏	,

但现在我们站在了栅栏的两边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːbz] [ɒn][ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [ʃɑːp] ,

and	the	barbs	on	the	wires	are	mighty	sharp	,
和	这	倒钩	在	这	电线	是	强大的	锋利的	,

铁丝上的倒刺非常锋利。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [get] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] . -

there's	no	reason	why	we	shouldn't	get	better	acquainted	.	'
有	不	原因	为什么	我们	不应该	得到	更好的	熟人	.	-

我们完全有理由加深彼此的了解。

" - [ðæts] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɑːf] - [wei] [daʊn]

"	'	That's	what	I	would	like	,	'	and	he	grinned	till	I	could	see	half	-	way	down
"	-	那就是	什么	我	会	喜欢	,	-	和	他	咧嘴一笑	直到	我	可以	看	一半	-	方式	向下

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] . -

his	throat	.	'
他的	喉	.	-

“‘这正是我想要的，’他咧嘴一笑，笑容一直咧到我能看到他喉咙一半的位置。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] ,

The	only	trouble	is	that	I've	got	a	dreadful	cold	,
这	仅有的	麻烦	是	那	我已经	得到	一个	可怕	寒冷的	,

唯一的麻烦是我得了重感冒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɪəz] [ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)]

and	it	tears	me	all	to	pieces	to	speak	loudly	enough	for	you	to	hear
和	它	眼泪	我	全部	到	件	到	说话	高声	足够的	为了	你	到	听到

.

:

.

让我难以开口让你听到我的声音，这让我痛苦万分。

[waɪ] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [aiˌ][kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðæt] ,

Why	not	come	on	this	side	,	or	wait	till	I	can	get	over	on	that	,
为什么	不是	来	在	这	边	,	或者	等待	直到	我	能	得到	超过	在	那	,

为什么不过来呢？还是等我过去之后再过来？

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ? -

and	then	we	can	talk	at	our	leisure	?	'
和	然后	我们	能	讲话	在	我们的	闲暇	?	-

然后我们就可以慢慢聊了？

" - [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ,

"	'	That's	what	I'd	like	to	do	,
"	-	那就是	什么	ID	喜欢	到	做	,

“那正是我想要做的。”

- [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [maɪ] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [njuː] [prə'voʊkt] [hɪm] ;

'	and	I	shook	my	ears	in	a	way	such	as	I	knew	provoked	him	;
-	和	我	摇晃	我的	耳朵	在	一个	方式	这样的	作为	我	知道	挑衅	他	;

我摇晃着耳朵，我知道这样做会激怒他；

- [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bʌni] [sez] [ðæt] [k'əʊldz][ɑː(r); ə(r)] [kætʃ]

'	but	Mrs	.	Bunny	says	that	colds	are	catch
-	但	太太	.	兔子	说道	那	感冒	是	抓住

但邦妮太太说感冒是会传染的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔːz] . -

ing	,	and	I	wouldn't	like	to	run	the	chances	of	taking	yours	.	'
ing	,	和	我	不会	喜欢	到	跑步	这	机会	的	采取	你的	.	-

我不想冒失去你的机会的风险。

" [ðen] [hiː; hi] ['rɪŋkld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

"	Then	he	wrinkled	up	his	nose	as	he	looked	around	to	find	a	way	to
"	然后	他	皱	向上	他的	鼻子	作为	他	看起来	大约	到	寻找	一个	方式	到

[dʒʌmp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tɔːn] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn]

jump	at	me	without	taking	the	risk	of	getting	torn	pretty	near	to	pieces	on
跳	在	我	没有	采取	这	风险	的	获得	撕裂	漂亮的	靠近	到	件	在

[ðə; ði] [bɑːbz] ,

the	barbs	,
这	倒钩	,

“然后他皱了皱鼻子，环顾四周，想找到一个既能扑向我又不会冒着被倒刺撕成碎片的风险的方法。”

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [aiˌ] [kept] [maɪ] [ɪəz] ['muːvɪŋ] ['maɪti] [fɑːst] ,

and	don't	forget	that	I	kept	my	ears	moving	mighty	fast	,
和	不	忘记	那	我	保留	我的	耳朵	移动	强大的	快速地	,

别忘了，我的耳朵一直都在快速地转动。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [maɪ][legz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][skɪn] .

for	there	was	no	telling	when	my	legs	would	be	needed	to	save	my	skin	.
为了	那里	曾是	不	讲述	什么时候	我的	腿	会	是	需要	到	节省	我的	皮肤	.

因为谁也说不准什么时候我的双腿会救我一命。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn]

It	wasn't	many	seconds	before	I	saw	his	tail	begin	to	swing	from	one
它	不是	许多	秒	前	我	锯	他的	尾巴	开始	到	摇摆	从	一

[saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

side	to	the	other	,
边	到	这	其他	,

没过几秒钟，我就看到他的尾巴开始左右摇摆。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [id] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [plæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	I	knew	he'd	made	up	some	plan	in	his	mind	,
和	我	知道	他会	制成	向上	一些	计划	在	他的	头脑	,

我知道他心里已经有了计划。

[səʊ] [ai] [sed] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [laɪk] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] :

so	I	said	free	and	easy	like	,	but	keeping	my	eye	on	the	path	all	the	while	:
所以	我	说	自由的	和	简单的	喜欢	,	但	保持	我的	眼睛	在	这	小路	全部	这	尽管	:

所以我说要自由自在，但同时也要时刻关注前进的方向：

" - [ai] [nəʊ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [lɒŋgə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] ,

"	'	I	know	you'd	like	to	have	me	stay	with	you	longer	,	Grandfather	Fox	,
"	-	我	知道	你会	喜欢	到	有	我	停留	和	你	更长	,	祖父	狐狸	,

“我知道您想让我多陪陪您，狐狸爷爷，

[bʌt; bət] [wɪr] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi]

but	we're	expecting	company	at	our	house	to	-	night	,	and	I	must	be
但	是	期待	公司	在	我们的	房子	到	-	夜晚	,	和	我	必须	是

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

但今晚家里要来客人，我得搬家了。

[els] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [rəʊgz] .

else	Mrs	.	Bunny	will	begin	to	think	I've	fallen	in	with	rogues	.
别的	太太	.	兔子	将要	开始	到	思考	我已经	倒下	在	和	流氓	.

否则，兔太太会认为我跟坏人混在一起了。

[pə'hæps] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [aɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] . -

Perhaps	when	we	meet	again	I'll	have	more	time	.	'
也许	什么时候	我们	见面	再次	患病的	有	更多的	时间	.	-

或许下次见面时我会有更多时间。

" [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] - , - , [lɪmp] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜːrnt] [ɪn] ['eni] ['veri] [greɪt] ['hʌri]

"	Then	I	started	off	limperty	,	limperty	,	limp	,	as	if	I	weren't	in	any	very	great	hurry
"	然后	我	开始	离开	-	,	-	,	跛行	,	作为	如果	我	不是	在	任何	非常	伟大的	匆忙

,

,

,

“然后我迈着蹒跚的步伐，一瘸一拐的，好像并不着急似的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

and	the	old	fellow	trotted	along	on	the	other	side	of	the	fence	,
和	这	老的	同伴	小跑	沿着	在	这	其他	边	的	这	栅栏	,

而那老家伙则在栅栏的另一边小跑着。

['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [θruː] .

watching	out	sharp	for	a	chance	to	get	through	.
观看	出去	锋利的	为了	一个	机会	到	得到	通过	.

时刻警惕，寻找机会突破口。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz][hæd; həd]
" It wasn't a great while before we came to where one of the wires had
" 它 不是 一个 伟大的 尽管 前 我们 来了 到 在哪里 一 的 这 电线 有
[biːn] ['brəʊkən] ,
been broken ,
到过 破碎的 ,

“没过多久，我们就找到了其中一根电线断裂的地方。”

[ænd; ənd][ai]
and I
和 我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑːst][wiː; wi] ['ræbɪts] [kʊd; kəd] [rʌn] ,
knew that it was up to me to show how fast we rabbits could run ,
知道 那 它 曾是 向上 到 我 到 展示 如何 快速地 我们 兔子 可以 跑步 ,

我知道我有责任向大家展示我们兔子能跑多快。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [snɑːrld] :
for he came through with a rush , as he snarled :
为了 他 来了 通过 和 一个 匆忙 , 作为 他 纠缠 :

他咆哮着冲了过来：

" - [ai] ['rekən] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , ['bʌni] .
" ' I reckon you'd better go home with me this time , Bunny .
" - 我 估计 你会 更好的 去 家 和 我 这 时间 , 兔子 .

“我想这次你最好跟我回家，小兔子。”

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] , [tuː] ,
It so happens that my wife is expecting company , too ,
它 所以 发生 那 我的 妻子 是 期待 公司 , 也 ,

碰巧我妻子也正期待着客人到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [niːd] [ə; eɪ][fæt] ['ræbɪt] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . -
and she is needing a fat rabbit like you for dinner . '
和 她 是 需要 一个 胖的 兔子 喜欢 你 为了 晚餐 . -

她需要一只像你这样的肥兔子做晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ai]
" It would really have done your heart good if you could have seen how I
" 它 会 真的 有 完毕 你的 心 好的 如果 你 可以 有 已见 如何 我
[skɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
skipped over the ground ,
跳过 超过 这 地面 ,

“如果你能看到我是如何轻快地在地上跳跃，你一定会感到无比欣慰的。”

[wɪð] [ðæt] [red] - [maʊðd] [əʊld] ['feləʊ] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['æktʃuəli] ['rʌfld] [ðə; ði]
with that red - mouthed old fellow so close behind that his breath actually ruffled the
和 那 红色的 - 嘴巴 老的 同伴 所以 关闭 在后面 那 他的 气息 实际上 褶皱的 这
[fɜː(r)][pn][maɪ] [bæk] .
fur on my back .
毛皮 在 我的 后退 .

那个红嘴老头紧随其后，他的呼吸甚至吹得我背上的毛都蓬松起来。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['meni] [tʃɑːnsiz] ,
Just for a minute I began to think that I had taken too many chances ,
只是 为了 一个 分钟 我 开始 到 思考 那 我 有 已采取 也 许多 机会 ,

那一瞬间，我开始怀疑自己是不是冒了太多风险。

[ænd; ənd] [wʊd] ['riːəli] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

and	would	really	go	home	with	the	villain	,
和	会	真的	去	家	和	这	恶棍	,

而且真的会跟反派一起回家，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [straɪdz] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,

for	one	of	his	strides	was	equal	to	three	or	four	of	mine	,
为了	一	的	他的	步幅	曾是	平等的	到	三	或者	四	的	矿	,

他迈出一步，就相当于我迈出三四步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [lɪks] , [æz; əz] [ai] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] ,

and	he	was	putting	in	his	best	licks	,	as	I	knew	only	too	well	,
和	他	曾是	推杆	在	他的	最好的	舔	,	作为	我	知道	仅有的	也	出色地	,

我非常清楚，他当时正在使出浑身解数。

['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

having	been	chased	by	him	many	a	time	before	.
拥有	到过	追逐	经过	他	许多	一个	时间	前	.

之前曾多次被他追赶。

" [ðen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [tuː] [suːn] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Then	,	and	it	wasn't	any	too	soon	,	I	can	tell	you	,
"	然后	,	和	它	不是	任何	也	很快	,	我	能	告诉	你	,

“然后，我可以告诉你，这来得正是时候，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

we	came	to	the	clump	of	bushes	where	I	knew	Mr	.	Man	and	his	boy
我们	来了	到	这	丛	的	灌木丛	在哪里	我	知道	先生	.	男人	和	他的	男生

['tɒmi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [træp] ,

Tommy	had	hidden	the	trap	,
汤米	有	隐	这	陷阱	,

我们来到那丛灌木前，我知道曼先生和他的儿子汤米把陷阱藏在那里。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ai] ['gæðəd] [maɪ] [legz] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɒv; əv] [maɪ]

and	you'd	better	believe	I	gathered	my	legs	under	me	for	the	jump	of	my
和	你会	更好的	相信	我	聚集	我的	腿	在下面	我	为了	这	跳	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

你最好相信，我当时已经收紧双腿，准备纵身一跃，跳出了我人生中最惊险的一跳。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊə(r)] .

for	if	I	made	a	mistake	then	I	was	done	for	,	sure	.
为了	如果	我	制成	一个	错误	然后	我	曾是	完毕	为了	,	当然	.

如果我犯了错，那我就完了，真的。

" [jʊd] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [wɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ai] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

"	You'd	thought	I	had	wings	by	the	way	I	went	up	into	the	air	,
"	你会	想法	我	有	翅膀	经过	这	方式	我	去	向上	进入	这	空气	,

“你肯定会以为我长了翅膀，因为我飞到了空中。”

['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

counting	on	striking	the
计数	在	引人注目	这

指望击中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [soʊz] [nɒt][tuː; tə][get] [kɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,

bushes	near	the	top	so's	not	to	get	caught	,	and	as	luck	would	have	it	,
灌木丛	靠近	这	顶部	所以也是	不是	到	得到	捕捉	,	和	作为	运气	会	有	它	,

靠近顶部的灌木丛，以免被困住，而且幸运的是，

[aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] [dʒʌst] [raɪt] .

I	hit	the	mark	just	right	.
我	打	这	标记	只是	正确的	.

我击中了要害。

['əʊvə(r)][aɪ] [went] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ'd] ['dʌbld] [bæk] ,

Over	I	went	quick	as	a	shot	,	and	in	a	jiffy	I'd	doubled	back	,
超过	我	去	快的	作为	一个	射击	,	和	在	一个	瞬间	ID	双倍	后退	,

我飞快地冲了过去，转眼间又折返回来。

['getɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] [traɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] .

getting	under	cover	at	the	very	moment	when	Grandfather	Fox	tried	the	jump	.
获得	在下面	覆盖	在	这	非常	片刻	什么时候	祖父	狐狸	尝试	这	跳	.

就在老狐狸试图跳跃的那一刻，我躲了起来。

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['wʌznt] [æz; əz][spraɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

"	The	old	fellow	wasn't	as	spry	on	his	feet	as	he	had	been	the	last	time
"	这	老的	同伴	不是	作为	轻快	在	他的	脚	作为	他	有	到过	这	最后的	时间

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] ,

we	had	a	race	,
我们	有	一个	种族	,

“这位老先生的步伐不如上次我们比赛时那么轻快了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

and	when	he	came	down	,	instead	of	clearing	the	bushes	as	I	had	done	,
和	什么时候	他	来了	向下	,	反而	的	清理	这	灌木丛	作为	我	有	完毕	,

他下来后，没有像我一样清理灌木丛，

[hiː; hi] [flɔp] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	flopped	right	down	into	the	middle	of	them	.
他	失败	正确的	向下	进入	这	中间	的	他们	.

他直接扑倒在他们中间。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] ,

I	heard	a	sharp	click	,
我	听到	一个	锋利的	点击	,

我听到一声清脆的咔哒声，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	then	such	a	howl	as	never	was	in	the	big	woods	before	.
和	然后	这样的	一个	嗥	作为	绝不	曾是	在	这	大的	树林	前	.

然后，传来一声前所未有的、在大森林里都未曾听过的嚎叫。

['grænfɑːðə(r)] [fɒks][hæd; həd]['lændɪd] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪ] ['kaʊntɪd] [hiː; hi] [wʊd] !

Grandfather	Fox	had	landed	exactly	where	I	counted	he	would	!
祖父	狐狸	有	登陆	确切地	在哪里	我	计数	他	会	!

狐狸爷爷果然落在了我预想的位置！

" [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði][lɒg] , ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð]

"	and	Bunny	Rabbit	rocked	to	and	fro	on	the	log	,	hugging	his	knees	with
"	和	兔子	兔子	摇滚	到	和	弗	在	这	日志	,	拥抱	他的	膝盖	和

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] ,

his	fore	paws	,
他的	前	爪子	,

“小兔子在圆木上摇来摇去，前爪抱着膝盖，

['lɑːfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

laughing	until	it	was	absolutely	impossible	for	him	to	continue	his	story
笑	直到	它	曾是	绝对地	不可能的	为了	他	到	继续	他的	故事

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

for	several	minutes	.
为了	一些	分钟	.

他笑个不停，以至于好几分钟都无法继续讲故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 107]

[页 -]

[第107页]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['bɒbi] [kuːnz] [trɪk]

BOBBY	COON'S	TRICK
鲍比	浣熊的	诡计

鲍比·库恩的诡计

['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] [lɑːft] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][hɑːd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ]

Mr	.	Bunny	Rabbit	laughed	so	long	and	so	hard	as	he	thought	of	how
先生	.	兔子	兔子	笑了	所以	长的	和	所以	难的	作为	他	想法	的	如何

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][pæt][hɪm]

he	had	outwitted	Grandfather	Fox	that	it	really	seemed	necessary	to	pat	him
他	有	被智胜	祖父	狐狸	那	它	真的	似乎	必要的	到	拍	他

['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stræŋgl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)]

vigorously	on	the	back	lest	he	should	strangle	and	then	two	or	three	minutes	more
大力	在	这	后退	免得	他	应该	扼杀	和	然后	二	或者	三	分钟	更多的

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] .

were	wasted	as	he	coughed	and	choked	.
是	浪费	作为	他	咳嗽	和	窒息	.

兔子先生想到自己是如何戏弄狐狸爷爷的，就笑得又笑又闹，笑声持续了很久，以至于人们觉得有必要用力拍拍他的背，以免他被勒住脖子。结果，他又咳嗽呛咳了两三分钟，白白浪费了时间。

[wen] [ðɪs] [lɑːst]['spæzəm][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv]

When	this	last	spasm	was	at	an	end	he	wiped	his	eyes	with	the	tips	of
什么时候	这	最后的	痉挛	曾是	在	一个	结尾	他	擦拭	他的	眼睛	和	这	尖端	的

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

最后一次痉挛结束后，他用耳尖擦了擦眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [təʊn] :

as	he	said	in	an	apologetic	tone	:
作为	他	说	在	一个	道歉的	语气	:

他带着歉意的语气说道：

" [aɪ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	really	couldn't	help	it	,	you	know	.
"	我	真的	不能	帮助	它	,	你	知道	.

“我真的没办法，你知道的。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks][hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [aɪ]

To	think	that	Grandfather	Fox	had	chased	me	three	or	four	times	a	year	since	I
到	思考	那	祖父	狐狸	有	追逐	我	三	或者	四	时代	一个	年	自从	我

[wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [baɪ][maɪ'self] ,

was	old	enough	to	run	by	myself	,
曾是	老的	足够的	到	跑步	经过	我	,

想想看，自从我能自己跑起来之后，狐狸爷爷每年都要追我三四次，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get]

and	that	at	last	I	should	lead	him	into	a	trap	from	which	he	couldn't	get
和	那	在	最后的	我	应该	带领	他	进入	一个	陷阱	从	哪个	他	不能	得到

[aʊt] !

out	!
出去	!

最后，我竟然把他引入了一个他无法逃脱的陷阱!

" [ə'gen] ['bʌni] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɜːθ] ,

"	Again	Bunny	gave	way	to	his	mirth	,
"	再次	兔子	给予	方式	到	他的	欢笑	,

“兔子又一次开怀大笑起来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [endid] ;

and	for	a	time	it	really	seemed	as	if	the	story	never	would	be	ended	;
和	为了	一个	时间	它	真的	似乎	作为	如果	这	故事	绝不	会	是	结束	;

有一段时间，这个故事似乎真的永远不会结束；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['səʊbəli] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	he	finally	drew	his	face	down	soberly	,	wiped	his	eyes	again	,	and	said	,
但	他	最后	画	他的	脸	向下	清醒地	,	擦拭	他的	眼睛	再次	,	和	说	,

但他最终还是严肃地低下头，再次擦了擦眼睛，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɒk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] :

as	he	continued	to	rock	back	and	forth	with	his	knees	in	his	paws	:
作为	他	持续	到	岩石	后退	和	前进	和	他的	膝盖	在	他的	爪子	:

他用爪子夹着膝盖，继续前后摇晃着身体：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

" [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['jelpɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	When	I	heard	the	old	fellow	yelping	the	way	he	never	did	before	,
"	什么时候	我	听到	这	老的	同伴	尖叫	这	方式	他	绝不	做过	前	,

“当我听到那位老人发出以前从未有过的哀嚎时，

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] ,

I	knew	there	wasn't	any	chance	of	his	getting	out	of	the	trap	,
我	知道	那里	不是	任何	机会	的	他的	获得	出去	的	这	陷阱	,

我知道他根本不可能逃脱陷阱。

[els] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['letɪŋ] ['mɪstə(r)] .

else	he	wouldn't	have	made	such	a	terrible	row	for	fear	of	letting	Mr	.
别的	他	不会	有	制成	这样的	一个	糟糕的	排	为了	害怕	的	出租	先生	.

[mæn] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Man	know	where	he	was	,
男人	知道	在哪里	他	曾是	,

否则他不会因为害怕让曼先生知道自己的行踪而大吵大闹。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['ʌgli] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] !

so	I	came	out	where	he	could	see	me	,	and	oh	,	how	ugly	he	did	look	!
所以	我	来了	出去	在哪里	他	可以	看	我	,	和	哦	,	如何	丑陋的	他	做过	看	!

于是我走到他能看到我的地方，哦，他看起来真丑!

" - [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [miːn] [kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] [juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

"	'	So	this	is	the	mean	kind	of	trick	you	fixed	up	to	play	on	a	poor	old
"	-	所以	这	是	这	意思是	种类	的	诡计	你	固定的	向上	到	玩	在	一个	贫穷的	老的

[fɒks] [huː] ['nevə(r)][dɪd][juː; jʊ]['eni] [hɑːm] ? -

fox	who	never	did	you	any	harm	?	'
狐狸	WHO	绝不	做过	你	任何	伤害	?	-

“所以，这就是你精心策划的卑鄙伎俩，用来对付一只从未伤害过你的可怜老狐狸？”

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [id] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

he	said	with	a	whine	,	trying	to	look	as	if	he'd	always	been	a	friend	of
他	说	和	一个	抱怨	,	尝试	到	看	作为	如果	他会	总是	到过	一个	朋友	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他带着抱怨的语气说道，努力装出一副一直都是我朋友的样子。

" - [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] , ['grænfɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ;

"	'	You	never	did	me	any	harm	,	Grandfather	,	because	you	couldn't	catch	me	;
"	-	你	绝不	做过	我	任何	伤害	,	祖父	,	因为	你	不能	抓住	我	;

“爷爷，你从来没有伤害过我，因为你抓不到我；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] ,

but	if	you'd	got	your	teeth	in	my	back	after	coming	across	the	fence	,
但	如果	你会	得到	你的	牙齿	在	我的	后退	后	未来	穿过	这	栅栏	,

但如果你翻过栅栏后，牙齿咬住了我的背，

[ai] ['rekən] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]

I	reckon	there	isn't	any	question	but	that	I'd	been	introduced	to	the	company
我	估计	那里	不是	任何	问题	但	那	ID	到过	介绍	到	这	公司

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz][æt; ət] [həʊm] ,

your	wife	has	at	home	,
你的	妻子	有	在	家	,

我想毫无疑问，我被介绍认识了你妻子在家招待的那些人。

- [ai] [sed] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [bent] ['əʊvə(r)][maɪ] [bæk]

'	I	said	,	keeping	my	ears	bent	over	my	back
-	我	说	,	保持	我的	耳朵	弯曲	超过	我的	后退

我一边说着，一边把耳朵贴在背上。

[soʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wen] ['mɪstə(r)] . [mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['tɒmi] [keɪm] [ʌp] ,

so's	to	get	the	first	warning	of	when	Mr	.	Man	or	his	boy	Tommy	came	up	,
所以也是	到	得到	这	第一的	警告	的	什么时候	先生	.	男人	或者	他的	男生	汤米	来了	向上	,

这样就能第一时间知道曼先生或他的儿子汤米什么时候出现了。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

as	I	know	they	would	after	a	little	while	.
作为	我	知道	他们	会	后	一个	小的	尽管	.

我知道过不了多久他们就会这么做。

" - [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] , ['bʌni] ,

"	'	I	was	only	trying	to	fool	you	,	Bunny	,
"	-	我	曾是	仅有的	尝试	到	傻子	你	,	兔子	,

“我只是想骗你，小兔子。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [grɪn] ['frendli] - [laɪk] . -

'	and	the	old	fellow	did	his	best	to	grin	friendly	-	like	.	'
-	和	这	老的	同伴	做过	他的	最好的	到	咧嘴笑	友好的	-	喜欢	.	-

“老头子努力挤出一个友好的笑容。”

[kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] ['evə(r)]

Can't	you	take	a	bit	of	a	joke	from	one	who	has	known	you	almost	ever
不能	你	拿	一个	少量	的	一个	开玩笑	从	一	WHO	有	已知	你	几乎	曾经

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ?

since	you	were	born	?
自从	你	是	出生	?

难道你不能开得了从你出生起就认识你的人开个玩笑吗?

[aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [rɪ'spektəbl] ['ræbɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . -

I	knew	your	father	before	you	,	and	a	right	respectable	rabbit	he	was	.	'
我	知道	你的	父亲	前	你	,	和	一个	正确的	可敬	兔子	他	曾是	.	-

我认识你父亲比认识你早，他真是一只值得尊敬的兔子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" - [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [et; eɪt] [hɪm] ! -

"	'	I	suppose	that	was	why	you	ate	him	!	'
"	-	我	认为	那	曾是	为什么	你	吃	他	!	-

“我想这就是你吃掉他的原因吧！”

[aɪ] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [əʊld] [retʃ] [huː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['dædi] .

I	cried	,	suddenly	remembering	that	it	was	this	same	old	wretch	who	had	eaten	daddy	.
我	哭	,	突然	记住	那	它	曾是	这	相同的	老的	可怜虫	WHO	有	吃	爸爸	.

我哭了起来，突然想起就是这个老恶棍吃了爸爸。

- [məʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

'	Most	likely	you	tried	to	make	out	that	he	was	a	particular	friend	of	yours	,
-	最多	可能	你	尝试	到	制作	出去	那	他	曾是	一个	特别的	朋友	的	你的	,

“你很可能试图让他看起来像是你的一个特别的朋友。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	that's	why	you	did	it	.	'
和	那就是	为什么	你	做过	它	.	-

这就是你这么做的原因。

" - [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [aɪ] [et; eɪt] ? -

"	'	Was	it	your	father	I	ate	?	'
"	-	曾是	它	你的	父亲	我	吃	?	-

“我吃掉的是你父亲吗？”

[ɑːskt] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'praɪz] .

asked	Grandfather	Fox	as	if	in	surprise	.
问	祖父	狐狸	作为	如果	在	惊喜	.

狐狸爷爷惊讶地问道。

- ['riːəli] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['bædli] , ['bʌni] ,

'	Really	you	make	me	feel	badly	,	Bunny	,
-	真的	你	制作	我	感觉	糟糕	,	兔子	,

“你真的让我感觉很糟糕，兔子。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

for	I	wouldn't	hurt	a	single	hair	on	the	head	of	anybody	belonging	to	you
为了	我	不会	伤害	一个	单身的	头发	在	这	头	的	任何人	属于	到	你

,

,

,

因为我绝不会伤害你任何人一根头发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

and	you	ought	to	know	that	much	by	this	time	.	'
和	你	应该	到	知道	那	很多	经过	这	时间	.	-

到了现在，你应该明白这一点了。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fuːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

"	He	didn't	fool	me	a	little	bit	,
"	他	没有	傻子	我	一个	小的	少量	,

“他一点也没骗到我。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] ['maɪti] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [snæp][maɪ][nəʊz] [ɒf] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]

for	I	knew	mighty	well	he	would	snap	my	nose	off	that	very	minute	if	I	should
为了	我	知道	强大的	出色地	他	会	折断	我的	鼻子	离开	那	非常	分钟	如果	我	应该

[biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] .

be	so	foolish	as	to	give	him	the	chance	.
是	所以	愚蠢	作为	到	给	他	这	机会	.

因为我非常清楚，如果我愚蠢地给他这个机会，他立刻就会打断我的鼻子。

" - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? -

"	'	Why	don't	you	try	to	tell	the	truth	for	once	in	your	life	?	'
"	-	为什么	不	你	尝试	到	告诉	这	真相	为了	一次	在	你的	生活	?	-

“你这辈子为什么就不能说一次真话呢？”

[ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

I	asked	,	and	before	he	could	answer	I	heard	somebody	coming	through	the
我	问	,	和	前	他	可以	回答	我	听到	某人	未来	通过	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

我问了，还没等他回答，就听到有人从灌木丛里钻了出来。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] — [ðæt] [ɪz] ,

making	as	much	noise	as	an	elephant	—	that	is	,
制作	作为	很多	噪音	作为	一个	大象	—	那	是	,

发出像大象一样大的噪音——也就是说，

[ai] ['rekən] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [reɪz] [dʒʌst][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn]

I	reckon	an	elephant	would	raise	just	about	such	a	racket	,	though	I	never	saw	one
我	估计	一个	大象	会	增加	只是	关于	这样的	一个	球拍	,	尽管	我	绝不	锯	一

,

,

,

我想，大象发出的声音大概也会和这差不多，虽然我从没见过大象。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] .

but	Mr	.	Crow	told	me	all	about	'	em	.
但	先生	.	乌鸦	讲述	我	全部	关于	-	呃	.

但克劳先生把他们都告诉了我。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [siːn] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

He	says	he's	seen	more'n	a	million	in	his	day	,
他	说道	他是	已见	更多	一个	百万	在	他的	天	,

他说他这辈子见过一百多万人。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

and	I	wouldn't	wonder	if	that	was	the	truth	.
和	我	不会	想知道	如果	那	曾是	这	真相	.

如果那是事实，我不会怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ]

"	It	don't	make	any	difference	how	much
"	它	不	制作	任何	不同之处	如何	很多

“多少都无关紧要。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[nɔɪz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ;
noise was being made ;
噪音 曾是 存在 制成 ;

周围一片嘈杂；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃəʊ] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks][maɪ] [hiːlz] — [ðæt] [ai] [njuː]
it was time for me to show Grandfather Fox my heels — that I knew
它 曾是 时间 为了 我 到 展示 祖父 狐狸 我的 高跟鞋 — 那 我 知道
[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
without being told more than once ,
没有 存在 讲述 更多的 比 一次 ,

是时候让狐狸爷爷见识见识我的厉害了——这一点我不用别人提醒也知道。

[səʊ] [ɒf] [ai] [went] , ['muːvɪŋ] ['maɪti] ['sɒftli] ,
so off I went , moving mighty softly ,
所以 离开 我 去 , 移动 强大的 轻轻 ,

于是我轻手轻脚地走了。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] ['letɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mæn][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ˌem ˈiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)][aɪˈd]
for I didn't count on letting Mr . Man get his hands on me till after I'd
为了 我 没有 数数 在 出租 先生 . 男人 得到 他的 双手 在 我 直到 后 ID
[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [əʊld][fɑːksɪz] [skɪn] [neɪld] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn]
had the pleasure of seeing that old fox's skin nailed on the side of the barn
有 这 乐趣 的 看到 那 老的 狐狸的 皮肤 钉子 在 这 边 的 这 谷仓
,
,
,

因为我没想到，在我亲眼目睹那只老狐狸的皮被钉在谷仓墙上之前，会让曼先生有机会对我下手。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈd] [kiːp] [maɪ] ['weðə(r)] [aɪ] ['lɪftɪŋ] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)]
and even then it's safe to say I'd keep my weather eye lifting pretty lively for
和 甚至 然后 它是 安全的 到 说 ID 保持 我的 天气 眼睛 举重 漂亮的 热闹 为了
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

即使那样，我也会时刻保持警惕，密切关注天气变化，以防危险。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌni] ['bʌni] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
on account of Sonny Bunny if nothing more .
在 帐户 的 桑尼 兔子 如果 没有什么 更多的 .

即便没有其他原因，也得感谢索尼兔。

" ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni]
" After getting so far away that it didn't seem as if there could be any
" 后 获得 所以 远的 离开 那 它 没有 似乎 作为 如果 那里 可以 是 任何
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

“在远离危险的地方走了这么远之后，似乎已经没有任何危险了，”

[ai][hɪd] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I hid snug in a bush and waited .
我 隐藏 舒适 在 一个 衬套 和 等待 .

我躲在灌木丛里，静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

It	wasn't	many	minutes	before	I	heard	the	noise	of	a	gun	,
它	不是	许多	分钟	前	我	听到	这	噪音	的	一个	枪	,

没过几分钟，我就听到了枪声。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] [wɒz; wəz] [kʌm] ;

and	then	I	said	that	the	end	of	Grandfather	Fox	was	come	;
和	然后	我	说	那	这	结尾	的	祖父	狐狸	曾是	来	;

然后我说，狐狸爷爷的末日到了；

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌni]

but	I	couldn't	seem	to	make	up	my	mind	to	go	home	and	tell	Mrs	.	Bunny
但	我	不能	似乎	到	制作	向上	我的	头脑	到	去	家	和	告诉	太太	.	兔子

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tɪl] [aɪ'd] [siːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] ,

the	good	news	till	I'd	seen	his	skin	on	the	barn	,
这	好的	消息	直到	ID	已见	他的	皮肤	在	这	谷仓	,

但是，直到我在谷仓里看到他的皮毛，我才下定决心回家告诉邦妮太太这个好消息。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]

and	we	knew	there	wasn't	the	least	bit	of	a	chance	he	could	come	to
和	我们	知道	那里	不是	这	至少	少量	的	一个	机会	他	可以	来	到

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们知道他根本不可能复活。

[səʊ] [ɒf] [ai] [went] - , - , [lɪmp] ,

so	off	I	went	limperty	,	limperty	,	limp	,
所以	离开	我	去	-	,	-	,	跛行	,

于是我软绵绵地走了，软绵绵的，软绵绵的，

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ['piːp(ə)l]

not	going	so	fast	but	that	I'd	be	sure	to	hear	if	any	of	the	farm	people
不是	去	所以	快速地	但	那	ID	是	当然	到	听到	如果	任何	的	这	农场	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] ,

were	nosing	about	,
是	嗅探	关于	,

虽然速度不快，但如果哪个农场的人在附近闲逛，我肯定能听到动静。

[wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] [plʌmp] [ʌp] [ə'genst] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ,

when	whom	should	I	come	plump	up	against	but	the	president	himself	,
什么时候	谁	应该	我	来	丰满	向上	反对	但	这	总统	他自己	,

我还能和谁正面交锋呢？当然是总统本人！

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ɪf] [id] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

hiding	among	the	leaves	as	if	he'd	joined	the	Fur	section	of	the	club	.
隐藏	之中	这	树叶	作为	如果	他会	加入	这	毛皮	部分	的	这	俱乐部	.

他藏身于树叶间，仿佛加入了皮草俱乐部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

" - [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	'	What	in	the	name	of	goodness	are	you	doing	down	here	on	the	ground	,
"	-	什么	在	这	姓名	的	善良	是	你	正在做	向下	这里	在	这	地面	,

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ? -

Mr	.	Crow	?	'
先生	.	乌鸦	?	-

“克劳先生，你到底在干什么？你为什么会在这里？”

[ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

I	asked	,	and	you'd	better	believe	I	was	surprised	.
我	问	,	和	你会	更好的	相信	我	曾是	惊讶	.

我问了，你肯定能想象到我有多么惊讶。

" - ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz] ['skrætʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	-	Didn't	you	ever	hear	of	a	bird's	scratching	around	for	something	to	eat	,
"	-	没有	你	曾经	听到	的	一个	鸟类	抓挠	大约	为了	某物	到	吃	,

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ? -

Mr	.	Rabbit	?	'
先生	.	兔子	?	-

“兔子先生，您难道没听说过鸟儿四处觅食吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['kɒkɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] .

he	asked	,	cocking	one	eye	up	at	me	in	the	queerest	kind	of	way	.
他	问	,	上膛	一	眼睛	向上	在	我	在	这	最酷儿的	种类	的	方式	.

他问道，同时用一种非常古怪的方式斜睨着我。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] ['haɪdɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ! -

"	'	But	you	were	regularly	hiding	,	Mr	.	Crow	!	'
"	-	但	你	是	经常	隐藏	,	先生	.	乌鸦	!	-

“但是你经常躲藏起来，克劳先生！”

[ai] [kraɪd] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	cried	,	and	do	you	know	,
我	哭	,	和	做	你	知道	,

我哭了，你知道吗?

[ðæt] [mɪkst] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ai] ['riːəli]

that	mixed	him	up	so	much	that	if	there	hadn't	been	feathers	on	his	head	I	really
那	混合	他	向上	所以	很多	那	如果	那里	之前没有	到过	羽毛	在	他的	头	我	真的

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

believe	you	could	have	seen	that	he	was	blushing	.
相信	你	可以	有	已见	那	他	曾是	脸红	.

这让他非常困惑，如果他头上没有羽毛，我相信你一定能看出他脸红了。

" - [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mæn] , - [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	'	Well	,	to	tell	the	truth	,	I	was	watching	Mr	.	Man	,	'	he	said	after	a
"	-	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	曾是	观看	先生	.	男人	,	-	他	说	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“说实话，我当时在看《曼先生》,”过了一会儿，他说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [səʊ][ai] [ɑːskt] :

and	that	made	me	more	surprised	than	ever	,	so	I	asked	:
和	那	制成	我	更多的	惊讶	比	曾经	,	所以	我	问	:

这让我更加惊讶，于是我问道：

" - [waɪ] ['maɪtənt] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [sɜː(r)] ?

"	'	Why	mightn't	you	do	that	better	in	a	tree	,	sir	?
"	-	为什么	可能不会	你	做	那	更好的	在	一个	树	,	先生	?

“先生，为什么您在树上做这件事就做不好呢？”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][flai][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

If	I	could	fly	as	you	can	,	and	wanted	to	see	what	was	going	on	,
如果	我	可以	飞	作为	你	能	,	和	通缉	到	看	什么	曾是	去	在	,

如果我像你一样会飞，并且想看看外面发生了什么，

[juː; jʊ][kæn; kən]['weɪdʒə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['doʊnʌts] ['mɪsɪz] . [mæn]['evə(r)][fraɪd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][ʌp] [haɪ] [ɪn]

you	can	wager	all	the	doughnuts	Mrs	.	Man	ever	fried	that	I'd	be	up	high	in
你	能	赌注	全部	这	甜甜圈	太太	.	男人	曾经	油煎	那	ID	是	向上	高的	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

你可以用曼太太炸过的所有甜甜圈打赌，我肯定会飞到天上去。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃɪŋ] [maɪ]

where	it	would	be	possible	to	see	what	was	going	on	without	stretching	my
在哪里	它	会	是	可能的	到	看	什么	曾是	去	在	没有	伸展	我的

[nek] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] . -

neck	out	of	shape	.	'
脖子	出去	的	形状	.	-

这样我就不用把脖子伸得僵硬也能看清发生了什么。

" - [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ; [bʌt; bət] ,

"	'	As	a	rule	I	should	do	the	same	thing	,	Mr	.	Bunny	;	but	,
"	-	作为	一个	规则	我	应该	做	这	相同的	事物	,	先生	.	兔子	;	但	,

“按理说我也应该这样做，邦尼先生；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

although	I'm	really	ashamed	to	admit	it	,
虽然	我是	真的	羞愧	到	承认	它	,

虽然我很不好意思承认，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mænz] [gʌn] .

this	is	one	of	the	days	when	I'm	afraid	of	Mr	.	Man's	gun	.
这	是	一	的	这	天	什么时候	我是	害怕的	的	先生	.	男人的	枪	.

今天我有点害怕曼先生的枪。

[naʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ]

Now	I	wouldn't	have	you
现在	我	不会	有	你

现在我不会要你了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[tel] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

tell	that	to	any	living	creature	;	but	somehow	,
告诉	那	到	任何	活的	生物	;	但	不知何故	,

你把这话告诉任何一个生物；但不知为何，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [sent] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪlz] [daʊn] ['evri] ['feðə(r)] [ɒn][maɪ] ['bɒdi] .

the	sight	of	his	gun	sent	the	cold	chills	down	every	feather	on	my	body	.
这	视线	的	他的	枪	发送	这	寒冷的	寒意	向下	每一个	羽毛	在	我的	身体	.

看到他的枪，我浑身都起了鸡皮疙瘩。

[hiːz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He's	out	for	business	this	afternoon	,
他是	出去	为了	商业	这	下午	,

他今天下午出差了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriŋ] ['bɒbi] [kuːn] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

and	when	I	came	across	him	he	was	carrying	Bobby	Coon	by	the	tail	,
和	什么时候	我	来了	穿过	他	他	曾是	携带	鲍比	浣熊	经过	这	尾巴	,

当我遇到他时，他正拎着小浣熊博比的尾巴。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] [hɪz; ɪz] [wei] . -

which	shows	he's	ready	to	kill	anything	and	everything	that	comes	his	way	.	'
哪个	演出	他是	准备好	到	杀	任何事物	和	一切	那	来	他的	方式	.	-

这表明他准备杀掉任何挡在他面前的东西。

" - [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [kuːn] ! -

"	'	Poor	Mr	.	Coon	!	'
"	-	贫穷的	先生	.	浣熊	!	-

“可怜的库恩先生！”

[ai] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ai] [felt] ['maɪti] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd]

I	cried	,	and	I	felt	mighty	sorry	,	for	Bobby	and	I	had	always	been	good
我	哭	,	和	我	毛毡	强大的	对不起	,	为了	鲍比	和	我	有	总是	到过	好的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我哭了，我感到非常难过，因为我和鲍比一直是好朋友。

[ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dəʊnt] [ə'pruːv] . -

though	I	must	admit	that	he	has	some	habits	of	which	I	don't	approve	.	'
尽管	我	必须	承认	那	他	有	一些	习惯	的	哪个	我	不	批准	.	-

不过我必须承认，他的一些习惯我并不赞同。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːd] [lʌk] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ? -

Do	you	know	how	he	happened	to	play	in	such	hard	luck	,	Mr	.	Crow	?	'
做	你	知道	如何	他	发生	到	玩	在	这样的	难的	运气	,	先生	.	乌鸦	?	-

克劳先生，您知道他为什么会遭遇如此不幸吗?

" - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [dʌn] ;

"	'	I	didn't	see	the	murder	done	;
"	-	我	没有	看	这	谋杀	完毕	;

“我没有亲眼目睹谋杀发生；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wen] [ai] [fluː] [dʒʌst]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [mænz] [hed] ,

it	was	all	finished	when	I	flew	just	over	Mr	.	Man's	head	,
它	曾是	全部	完成的	什么时候	我	飞翔	只是	超过	先生	.	男人的	头	,

当我飞过曼先生头顶时，一切都结束了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] ,

not	knowing	he	was	so	near	,
不是	会心	他	曾是	所以	靠近	,

并不知道他就在附近，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [weə(r)] [aɪv] [spent] [səʊ]

because	at	the	time	my	mind	was	roaming	across	the	seas	where	I've	spent	so
因为	在	这	时间	我的	头脑	曾是	漫游	穿过	这	海域	在哪里	我已经	花费	所以

['meni] ['hæpi] [deɪz] !

many	happy	days	!
许多	快乐的	天	!

因为那时我的思绪飘向了大海，那里曾是我度过无数快乐时光的地方！

[hiː; hi] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wæg] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] ,

He	fired	at	me	quicker	than	you	could	wag	your	ear	,
他	被解雇	在	我	更快	比	你	可以	摇摆	你的	耳朵	,

他开枪的速度比你摇耳朵的速度还快。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] ['riːəl] ['nɜːvəs] .

and	I	heard	the	shot	whistling	about	my	head	until	I	got	real	nervous	.
和	我	听到	这	射击	吹口哨	关于	我的	头	直到	我	得到	真实的	紧张的	.

我听到枪声在我耳边呼啸而过，直到我真的感到紧张起来。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ? -

Do	you	happen	to	know	what	he	was	up	to	a	few	minutes	ago	?	'
做	你	发生	到	知道	什么	他	曾是	向上	到	一个	很少	分钟	前	?	-

你知道他几分钟前在做什么吗?

" [ðen] [ai][təʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['grænfɑːðə(r)]

"	Then	I	told	the	president	all	that	had	happened	from	the	time	Grandfather
"	然后	我	讲述	这	总统	全部	那	有	发生	从	这	时间	祖父

[fɒks] [met] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Fox	met	me	and	he	said	,
狐狸	遇见	我	和	他	说	,

“然后我把自从我遇见福克斯爷爷以来发生的一切都告诉了总统，他说，

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] :

when	I	had	finished	the	story	:
什么时候	我	有	完成的	这	故事	:

当我讲完故事时:

" - [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] , ['bʌni] , [ðæt] [jʊr; jər]

"	'	I've	always	claimed	,	Bunny	,	that	you're
"	-	我已经	总是	声称	,	兔子	,	那	你是

“我一直都说，邦妮，你是.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[nɒt] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] ,

not	as	big	a	fool	as	you	look	,
不是	作为	大的	一个	傻子	作为	你	看	,

你没看起来那么傻，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

and	you	can	prove	it	by	going	straight	home	instead	of	hanging	around	here
和	你	能	证明	它	经过	去	直的	家	反而	的	绞刑	大约	这里

,

,

,

你可以直接回家而不是在这里闲逛来证明这一点。

[weə(r)] [jʊr; jər] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

where	you're	in	danger	,
在哪里	你是	在	危险	,

你身处危险之中，

['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz][skɪn] [neɪld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bɑːn] .

simply	for	the	satisfaction	of	seeing	Mr	.	Fox's	skin	nailed	up	on	the	barn	.
简单地	为了	这	满意	的	看到	先生	.	狐狸的	皮肤	钉子	向上	在	这	谷仓	.

仅仅是为了看到狐狸先生的皮被钉在谷仓上，就感到很满足。

[bɪ'saɪdz] , ['ɪtl] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [mæn][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

Besides	,	it'll	take	Mr	.	Man	a	good	hour	to	do	the	job	as	it	should
除了	,	它将	拿	先生	.	男人	一个	好的	小时	到	做	这	工作	作为	它	应该

[biː; bi] [dʌn] . -

be	done	.	'
是	完毕	.	-

此外，曼先生要花整整一个小时才能把这项工作做好。

" - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ? -

"	'	Why	don't	you	take	your	own	advice	,	Mr	.	Crow	?	'
"	-	为什么	不	你	拿	你的	自己的	建议	,	先生	.	乌鸦	?	-

“克劳先生，您为什么不听听自己的建议呢？”

[ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][flɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] :

I	asked	,	and	he	replied	with	a	flirt	of	his	tail	:
我	问	,	和	他	回复	和	一个	调情	的	他的	尾巴	:

我问了，他摇了摇尾巴作为回答：

" - [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['bʌni] .

"	'	That's	just	what	I'm	about	to	do	,	Mr	.	Bunny	.
"	-	那就是	只是	什么	我是	关于	到	做	,	先生	.	兔子	.

“我正打算这么做，兔子先生。”

[ai]['əʊnli] [stɒpt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]

I	only	stopped	here	to	see	what	Mr	.	Man	was	going	to	do	with	poor
我	仅有的	停止	这里	到	看	什么	先生	.	男人	曾是	去	到	做	和	贫穷的

['bɒbi] [kuːn] ,

Bobby	Coon	,
鲍比	浣熊	,

我只是在这里停下来看看曼先生会怎么处置可怜的鲍比·库恩。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɪn][maɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt]

but	there's	no	more	sense	in	my	doing	that	than	there	is	for	you	to	wait
但	有	不	更多的	感觉	在	我的	正在做	那	比	那里	是	为了	你	到	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] .

for	the	funeral	of	Grandfather	Fox	.
为了	这	葬礼	的	祖父	狐狸	.

但我这样做毫无意义，就像你等着参加福克斯爷爷的葬礼一样毫无意义。

[aɪm] [raɪt] [glæd] [hiːz] [ded] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɪld] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['relətɪvz] ;

I'm	right	glad	he's	dead	,	even	though	he	never	killed	any	of	my	relatives	;
我是	正确的	高兴的	他是	死的	,	甚至	尽管	他	绝不	被杀	任何	的	我的	亲属	;

我很高兴他死了，尽管他从未杀害过我的任何亲戚；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] [weə(r)] [ə; eɪ][fɒks][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm][aɪ] ['ʃudnt]

but	if	I	had	a	young	family	where	a	fox	could	get	at	them	I	shouldn't
但	如果	我	有	一个	年轻的	家庭	在哪里	一个	狐狸	可以	得到	在	他们	我	不应该

[fiːl] ['iːzi] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ,

feel	easy	in	mind	a	single	minute	when	he	was	around	,
感觉	简单的	在	头脑	一个	单身的	分钟	什么时候	他	曾是	大约	,

但是，如果我有一个年幼的家庭，而狐狸有可能接近他们，那么当狐狸在附近时，我一分钟都不会感到安心。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪv] [hɜːd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] ['riːəl] [gʊd] ['iːtɪŋ]

although	I've	heard	said	that	the	crows	are	not	what	you	might	call	real	good	eating
虽然	我已经	听到	说	那	这	乌鸦	是	不是	什么	你	可能	称呼	真实的	好的	吃

. -
: '
: -
. -

虽然我听说乌鸦肉并不怎么好吃。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

"	Then	Mr	.	Crow	stepped	out	into	the	open	,
"	然后	先生	.	乌鸦	步	出去	进入	这	打开	,

然后克劳先生走到了空地上，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [seɪld]

where	he	could	have	a	fair	chance	to	raise	his	wings	and	off	he	sailed
在哪里	他	可以	有	一个	公平的	机会	到	增加	他的	翅膀	和	离开	他	航行

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [kɔː] ,

without	a	single	'	caw	,
没有	一个	单身的	-	啼	,

在那里，他有机会展翅高飞，于是他一声不吭地扬帆起航。

- [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['nɜːvəs] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
' which shows how nervous he really was .
- 哪个 演出 如何 紧张的 他 真的 曾是 .

这说明他当时真的很紧张。

" [wel] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] , ['smelɪŋ] [ðə; ði]
" Well , I began to turn about , smelling the
" 出色地 , 我 开始 到 转动 关于 , 闻起来 这

“嗯，我开始转身，闻到了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['seɪfɪst] [weɪ] [həʊm] ,
safest way home ,
最安全 方式 家 ,

最安全的回家方式

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [sed] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz]
for what Mr . Crow had said gave me the idea that perhaps I was
为了 什么 先生 . 乌鸦 有 说 给予 我 这 主意 那 也许 我 曾是
['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] ,
foolish to spend my time so near the farm ,
愚蠢 到 花费 我的 时间 所以 靠近 这 农场 ,

克劳先生的话让我觉得，也许我不该把时间都花在农场附近。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː]
especially when I could come before anybody was stirring next morning to see
尤其 什么时候 我 可以 来 前 任何人 曾是 搅拌 下一个 早晨 到 看
['grænfɑːðə(r)] [fɑːksɪz] [skɪn] ,
Grandfather Fox's skin ,
祖父 狐狸的 皮肤 ,

尤其是我可以在第二天早上任何人起床之前赶到，看看狐狸爷爷的皮毛。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ai] [hæd; həd] [hʌntʃt] [maɪ'self] [tuː; tə] [dʒʌmp] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
and just at the very minute I had hunched myself to jump who should
和 只是 在 这 非常 分钟 我 有 弓着背 我 到 跳 WHO 应该
[kʌm] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət] ['bɒbi] [kuːn] .
come ambling along but Bobby Coon .
来 漫步 沿着 但 鲍比 浣熊 .

就在我弯腰准备跳跃的那一刻，竟然看到鲍比·库恩悠闲地走过来。

" [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
" You can't think what a start it gave me to see him after the president of
" 你 不能 思考 什么 一个 开始 它 给予 我 到 看 他 后 这 总统 的
['aʊə(r)] [klʌb] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] !
our club had said he was dead !
我们的 俱乐部 有 说 他 曾是 死的 !

“你无法想象，在我们俱乐部主席宣布他去世后，见到他本人让我有多么震惊！”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ded]
If he hadn't called in a way that would have been very unnatural for a dead
如果 他 之前没有 称为 在 一个 方式 那 会 有 到过 非常 不自然 为了 一个 死的
[kuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'd] [steɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
coon it isn't certain I'd stayed to meet him .
浣熊 它 不是 肯定 ID 入住 到 见面 他 .

如果他没有用一种对于一只死浣熊来说非常不自然的方式呼唤我，我不确定我是否会留下来见他。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gəʊst] [ai] [sɔː] .

I	was	afraid	it	was	nothing	but	his	ghost	I	saw	.
我	曾是	害怕的	它	曾是	没有什么	但	他的	鬼	我	锯	.

我害怕我看到的只是他的鬼魂。

" - [wɒt] [ɪz] [skeərɪŋ] [juː; jʊ] , ['bʌni] ?

"	'	What	is	scaring	you	,	Bunny	?
"	-	什么	是	吓人	你	,	兔子	?

“兔子，你害怕什么？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? -

Don't	you	know	me	?	'
不	你	知道	我	?	-

你不认识我吗?

" - ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

"	'	Mr	.	Crow	just	told	me	you	were	dead	;
"	-	先生	.	乌鸦	只是	讲述	我	你	是	死的	;

“克劳先生刚刚告诉我你已经死了;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [mæn] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] ,

that	he	had	seen	Mr	.	Man	carrying	you	home	by	the	tail	,
那	他	有	已见	先生	.	男人	携带	你	家	经过	这	尾巴	,

他看到曼先生拽着你的尾巴把你带回了家，

- [ai] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)][maɪ] [wɪts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ['bɒbi]

'	I	said	as	soon	as	I	could	gather	my	wits	and	much	to	my	surprise	Bobby
-	我	说	作为	很快	作为	我	可以	收集	我的	智慧	和	很多	到	我的	惊喜	鲍比

[sed] ,

said	,
说	,

我回过神来后立刻说道，令我惊讶的是，鲍比竟然说:

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ['regjələli] :

as	if	it	was	something	that	happened	to	him	regularly	:
作为	如果	它	曾是	某物	那	发生	到	他	经常	:

仿佛这是他经常遇到的事情一样:

" - [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mæn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['bʌni] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [hiː; hi] [θɔːt] [ai]

"	'	That's	just	what	Mr	.	Man	was	doing	,	Bunny	,	and	I	reckon	he	thought	I
"	-	那就是	只是	什么	先生	.	男人	曾是	正在做	,	兔子	,	和	我	估计	他	想法	我

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

“那位先生当时就是这么做的，兔子，我估计他以为我死了。”

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :

I'll	tell	you	how	it	happened	:
患病的	告诉	你	如何	它	发生	:

我来告诉你事情的经过:

[ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [brɑːntʃ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [grəʊ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

I	was	asleep	on	a	big	branch	that	happened	to	grow	near	the	ground	,
我	曾是	睡着了	在	一个	大的	分支	那	发生	到	生长	靠近	这	地面	,

我当时睡在一根长在地面附近的粗树枝上。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

never	dreaming	there	could	be
绝不	做梦	那里	可以	是

从未想过会有这样的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 115]

[页 -]

[第115页]

['eni] ['deɪndʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

any	danger	,	because	I	was	in	the	very	middle	of	the	big	woods	,
任何	危险	,	因为	我	曾是	在	这	非常	中间	的	这	大的	树林	,

没有任何危险，因为我当时身处茂密森林的中央。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][aɪ] [ə'weɪkənd] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː]

when	Mr	.	Man	came	along	and	at	the	very	moment	I	awakened	he	hit	me
什么时候	先生	.	男人	来了	沿着	和	在	这	非常	片刻	我	觉醒	他	打	我

[ə; eɪ][klɪp] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

a	clip	with	the	end	of	his	gun	.
一个	夹子	和	这	结尾	的	他的	枪	.

当曼先生走过来，就在我醒来的那一刻，他用枪托狠狠地打了我一枪。

[aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðen]

I	had	sense	enough	to	understand	that	there	wasn't	any	chance	to	get	away	then
我	有	感觉	足够的	到	理解	那	那里	不是	任何	机会	到	得到	离开	然后

,

,

,

我当时还算清醒，明白自己根本没有逃脱的机会。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ] [fel] [plʌmp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	instead	of	trying	to	run	I	fell	plump	on	the	ground	,
和	反而	的	尝试	到	跑步	我	跌倒	丰满	在	这	地面	,

结果我没跑，反而重重地摔在了地上。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ,

lying	there	as	if	the	breath	had	been	entirely	knocked	out	of	my	body	,
说谎	那里	作为	如果	这	气息	有	到过	完全	敲门	出去	的	我的	身体	,

我躺在那里，仿佛被抽走了全部的呼吸。

[wɪtʃ] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] — [ðə; ði][klɪp][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

which	came	near	being	the	truth	on	account	of	the	fall	—	the	clip	he	gave	me
哪个	来了	靠近	存在	这	真相	在	帐户	的	这	落下	—	这	夹子	他	给予	我

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [fliː] .

wouldn't	have	killed	a	flea	.
不会	有	被杀	一个	跳蚤	.

由于那次摔倒，这几乎就是事实——他给我的那把剪刀连跳蚤都打不死。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mɪstə(r)] . [mæn][ɪz][səʊ][bɪg] [hiːz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

for	all	Mr	.	Man	is	so	big	he's	considerable	of	a	fool	and	without
为了	全部	先生	.	男人	是	所以	大的	他是	大量	的	一个	傻子	和	没有

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ded] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

stopping	to	see	if	I	were	really	dead	he	picked	me	up	by	the	tail	,
停止	到	看	如果	我	是	真的	死的	他	挑选	我	向上	经过	这	尾巴	,

尽管曼先生身材高大，但他却是个十足的傻瓜，他甚至都没停下来确认我是否真的死了，就揪着我的尾巴把我拎了起来。

['wɔːkɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [breɪv] . -
walking off as if he had done something very brave . '
步行 离开 作为 如果 他 有 完毕 某物 非常 勇敢的 . -

他走开了，好像做了什么非常勇敢的事情一样。

" ['bɒbi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" Bobby stopped talking then , as if he had told the whole of his story ,
" 鲍比 停止 说 然后 , 作为 如果 他 有 讲述 这 所有的 的 他的 故事 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ɑːskt] :
but I asked :
但 我 问 :

“鲍比这时停止了说话，好像他已经把故事讲完了，但我还是问：

" - [dɪd] [juː; jʊ] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ? -
" ' Did you wiggle out of his hands ? '
" - 做过 你 扭动 出去 的 他的 双手 ? -

“你从他手里挣脱出来了吗？”

" - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['bʌni] ,
" ' There was no chance to do anything like that , Bunny ,
" - 那里 曾是 不 机会 到 做 任何事物 喜欢 那 , 兔子 ,

“根本没有机会做那样的事，邦妮。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [maɪ] [teɪl] [ə'raʊnd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] ['sɜːt(ə)n]
for he had wound my tail around two of his fingers till I thought certain
为了 他 有 伤口 我的 尾巴 大约 二 的 他的 手指 直到 我 想法 肯定
[id] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ;
he'd pull it out by the roots ;
他会 拉 它 出去 经过 这 根 ;

因为他把我的尾巴缠在他的两根手指上，我确信他会把我的尾巴连根拔起；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] ['wɒbli] - [laɪk] ,
but I had to bear the pain without grinning , and I hung wabbly - like ,
但 我 有 到 熊 这 疼痛 没有 咧嘴笑 , 和 我 悬挂 摇摇晃晃 - 喜欢 ,

但我不得不忍着疼痛，脸上没有一丝笑容，只能摇摇晃晃地站着。

[æz; əz][ə; eɪ] [ded] [kuːn] [wʊd] ,
as a dead coon would ,
作为 一个 死的 浣熊 会 ,

就像一只死浣熊一样，

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)]
till we came to where Grandfather Fox was caught in a trap and then Mr
直到 我们 来了 到 在哪里 祖父 狐狸 曾是 捕捉 在 一个 陷阱 和 然后 先生
. [mæn][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
. Man let out a yell as if he had just found a long
. 男人 让 出去 一个 叫喊 作为 如果 他 有 只是 成立 一个 长的

直到我们来到狐狸爷爷被困在陷阱里的地方，曼先生才发出了一声大喊，好像他刚刚发现了一条长长的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

- [lɒst] ['brʌðə(r)] .
- lost brother .
- 丢失的 兄弟 .

失散多年的兄弟。

[kuːnz] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] ,
Coons didn't amount to very much just then ,
库恩斯 没有 数量 到 非常 很多 只是 然后 ,

当时库恩斯还算不上什么大人物。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɒks] [skɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ten] [d'blәz] [ɔː(r)] [mɔː(r)]

when	there	was	a	fox	skin	to	be	taken	that	would	bring	in	ten	dollars	or	more
什么时候	那里	曾是	一个	狐狸	皮肤	到	是	已采取	那	会	带来	在	十	美元	或者	更多的

,

,

,

当有一张狐狸皮可以剥下来卖十美元或更多的时候，

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [wɒz; wəz] [drɒpt] [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] .

and	down	I	was	dropped	so	that	Mr	.	Man	could	gather	in	the	fur	.
和	向下	我	曾是	掉落	所以	那	先生	.	男人	可以	收集	在	这	毛皮	.

然后我被放了下去，这样曼先生就可以收集毛皮了。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ai] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [wel] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːk] ,

I	waited	till	I	saw	he	had	got	well	started	at	the	work	,
我	等待	直到	我	锯	他	有	得到	出色地	开始	在	这	工作	,

我等到看到他已经开始工作后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ai] [sniːkt] .

and	then	off	I	sneaked	.
和	然后	离开	我	偷偷摸摸	.

然后我就偷偷溜走了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

If	it	hadn't	been	for	falling	out	of	the	tree	,
如果	它	之前没有	到过	为了	坠落	出去	的	这	树	,

如果不是从树上摔下来的话，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [teɪl] ['twɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dʒentlmənli] ['mænə(r)] , [aɪ'd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd]

and	having	my	tail	twisted	in	such	an	ungentlemanly	manner	,	I'd	be	as	good
和	拥有	我的	尾巴	扭曲	在	这样的	一个	不绅士的	方式	,	ID	是	作为	好的

[æz; əz] [njuː] .

as	new	.
作为	新的	.

被人以如此不绅士的方式扭了尾巴，我感觉自己又恢复如初了。

[ðə; ði] [wʊd] [fəʊk] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nevə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] ;

The	wood	folk	can	talk	about	never	catching	a	weasel	asleep	;
这	木头	民间	能	讲话	关于	绝不	捕捉	一个	黄鼠狼	睡着了	;

森林居民常说，他们从来没抓到过熟睡的黄鼠狼；

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [kəʊld] [deɪ] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm]

but	I	tell	you	it's	a	pretty	cold	day	when	any	of	the	people	from	the	farm
但	我	告诉	你	它是	一个	漂亮的	寒冷的	天	什么时候	任何	的	这	人们	从	这	农场

[kæn; kən] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [kuːn] ,

can	get	the	best	of	Brother	Coon	,
能	得到	这	最好的	的	兄弟	浣熊	,

但我告诉你，如果农场里的任何人能打败库恩兄弟，那这天肯定很冷。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]

unless	they	shoot	him	down	before	he's	had	a	chance	to	show	them	some
除非	他们	射击	他	向下	前	他是	有	一个	机会	到	展示	他们	一些

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] . -

of	his	tricks	.	'
的	他的	技巧	.	-

除非他们在他有机会展示一些绝招之前就把他击落。

" [ðen] ['bɒbi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəfəli]

"	Then	Bobby	chuckled	and	grinned	as	if	he	had	done	something	wonderfully
"	然后	鲍比	轻笑	和	咧嘴一笑	作为	如果	他	有	完毕	某物	太棒了

[smɑːt] ,

smart	,
聪明的	,

“然后鲍比轻笑一声，咧嘴一笑，好像他做了什么了不起的事情似的。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ;

and	I'm	not	saying	that	he	didn't	;
和	我是	不是	说	那	他	没有	;

我并不是说他没有；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃʌkɪŋ]

but	I	wanted	him	to	know	that	if	it	hadn't	been	for	my	chucking
但	我	通缉	他	到	知道	那	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	投掷

['grænfɑːðə(r)] [fɒks]['ɪntuː][ðə; ði][træp][hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] ,

Grandfather	Fox	into	the	trap	he	might	not	have	come	off	so	easy	,
祖父	狐狸	进入	这	陷阱	他	可能	不是	有	来	离开	所以	简单的	,

但我希望他知道，如果不是我把狐狸爷爷扔进陷阱，他可能不会这么轻易脱身。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	began	to	tell	the	story	,
和	开始	到	告诉	这	故事	,

然后开始讲述这个故事，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [soʊz] [id] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][fəʊks][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz]

beginning	at	the	very	first	so's	he'd	know	that	some	folks	in	the	big	woods
开始	在	这	非常	第一的所以也是		他会	知道	那	一些	各位	在	这	大的	树林

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [kuːn] ['fæməli] .

were	just	as	smart	as	the	Coon	family	.
是	只是	作为	聪明的	作为	这	浣熊	家庭	.

从一开始，他就知道大森林里有些人和库恩一家一样聪明。

" [ai] ['hædnt] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

"	I	hadn't	got	into	the	thrilling	part	of	it	when	suddenly	I	heard	the	sound	of
"	我	之前没有	得到	进入	这	惊险	部分	的	它	什么时候	突然	我	听到	这	声音	的

['sʌmˌbɒdiz]

somebody's
某人的

“我还没来得及享受其中的刺激，突然就听到有人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [jel] ,

coming	through	the	bushes	,	and	before	I	could	open	my	mouth	to	yell	,
未来	通过	这	灌木丛	,	和	前	我	可以	打开	我的	嘴	到	叫喊	,

他从灌木丛中钻了出来，还没等我张嘴喊叫，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪzrəbl] [dɒg] ['taʊzə(r)] !

who	should	show	himself	but	that	miserable	dog	Towser	!
WHO	应该	展示	他自己	但	那	悲惨的	狗	托瑟	!

竟然是那条可怜的狗托瑟出现了！

['fraɪt(ə)nd] !

Frightened	!
害怕	!

吓坏了！

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ai]['nevə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔː] , [ænd; ənd]

I	was	so	scared	that	for	five	seconds	I	never	raised	a	paw	,	and
我	曾是	所以	害怕的	那	为了	五	秒	我	绝不	提高	一个	爪子	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我当时吓坏了，足足有五秒钟爪子都没抬起来，然后，

[dʒʌst][æz; əz] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['æmbl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] , [ai] [keɪm]

just	as	Bobby	was	ambling	away	at	the	best	speed	he	could	make	,	I	came
只是	作为	鲍比	曾是	漫步	离开	在	这	最好的	速度	他	可以	制作	,	我	来了

[tuː; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

就在鲍比以他所能达到的最快速度慢悠悠地离开的时候，我回过神来。

" [əʊ] [ˌem 'iː] !

"	Oh	me	!
"	哦	我	!

“哦，我的天哪！”

[əʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [ai][dɪd] [rʌn] !

how	I	did	run	!
如何	我	做过	跑步	!

我跑得真快！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['bɒbi] , [æz; əz][ai] [həʊpt] ['taʊzə(r)] [wʊd] ,

Instead	of	following	Bobby	,	as	I	hoped	Towser	would	,
反而	的	下列的	鲍比	,	作为	我	希望	托瑟	会	,

托瑟并没有像我希望的那样跟随鲍比，

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [kuːn] ,

although	I	never	had	any	grudge	against	a	coon	,
虽然	我	绝不	有	任何	怨恨	反对	一个	浣熊	,

虽然我从未对浣熊怀有任何怨恨，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

what	should	that	beast	of	a	dog	do	but	take	after	me	,
什么	应该	那	兽	的	一个	狗	做	但	拿	后	我	,

那条恶犬除了像我还能做什么呢?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] ;

and	I	was	so	mixed	up	that	I	didn't	know	which	way	to	turn	;
和	我	曾是	所以	混合	向上	那	我	没有	知道	哪个	方式	到	转动	;

我当时非常迷茫，不知道该往哪个方向走；

[bʌt; bət] [kept] [maɪ] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] .

but	kept	my	nose	pointed	in	the	same	direction	it	was	when	I	started	.
但	保留	我的	鼻子	尖	在	这	相同的	方向	它	曾是	什么时候	我	开始	.

但我始终保持着鼻子朝向开始时的方向。

" ['bʌni] [siːst] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ,

"	Bunny	ceased	speaking	very	suddenly	,	sitting	there	motionless	,
"	兔子	停止	请讲	非常	突然	,	坐着	那里	静止不动	,

“兔子突然停止了说话，一动不动地坐在那里。”

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːrnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

gazing	at	the	ferns	which	were	being	swayed	to	and	fro	by	the	gentle
凝视	在	这	蕨类植物	哪个	是	存在	摇摆	到	和	弗	经过	这	温和的

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

凝视着微风吹拂下摇曳的蕨类植物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

and	it	seemed	best	to	wait	until	he	was	in	the	mood	to	continue	,
和	它	似乎	最好的	到	等待	直到	他	曾是	在	这	情绪	到	继续	,

最好还是等他心情好的时候再继续。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi]

for	it	was	only	natural	that	his	thoughts	should	be	unpleasant	as	he
为了	它	曾是	仅有的	自然的	那	他的	想法	应该	是	令人不快的	作为	他

['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['taʊzə(r)] [ɪn] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [sə'praɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bɒbi]

contemplated	the	treachery	of	Towser	in	thus	taking	by	surprise	himself	and	Bobby
思考	这	背信弃义	的	托瑟	在	因此	采取	经过	惊喜	他自己	和	鲍比

[kuːn] .

Coon	.
浣熊	.

因为他想到托瑟背叛了他，让他和鲍比·库恩措手不及，所以他自然会感到不快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['taʊzə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətə(r)]

TOWSER	AND	THE	SENATOR
拖车	和	这	参议员

托瑟和参议员

['mɪstə(r)] . ['bʌni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Mr	.	Bunny	seemed	to	have	forgotten	that	he	was	telling	a	story	,
先生	.	兔子	似乎	到	有	被遗忘的	那	他	曾是	讲述	一个	故事	,

兔先生似乎忘记了自己正在讲故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fɜːrnz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

and	continued	to	gaze	at	the	waving	ferns	as	if	his	thoughts	were
和	持续	到	目光	在	这	挥手	蕨类植物	作为	如果	他的	想法	是

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

very	far	away	,
非常	远的	离开	,

他继续凝视着摇曳的蕨类植物，仿佛思绪飘向了遥远的地方。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn]

until	it	appeared	absolutely	necessary	to	ask	whether	Mr	.	Towser	succeeded	in
直到	它	出现	绝对地	必要的	到	问	无论	先生	.	托瑟	成功了	在

['meɪkɪŋ] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

making	very	great	trouble	for	him	.
制作	非常	伟大的	麻烦	为了	他	.

直到人们觉得有必要问问托瑟先生是否成功地给他制造了很大的麻烦。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][ɒv; əv]

"	Oh	,	it	didn't	amount	to	anything	much	,	"	he	said	with	a	chuckle	as	of
"	哦	,	它	没有	数量	到	任何事物	很多	,	"	他	说	和	一个	轻笑	作为	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

“哦，也没什么大不了的，”他满意地笑着说。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

pulling	himself	up	with	a	start	such	as	he	might	have	given	at	the	moment
拉	他自己	向上	和	一个	开始	这样的	作为	他	可能	有	给定	在	这	片刻

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .

he	made	the	unpleasant	discovery	that	Mr	.	Towser	was	on	his	track	.
他	制成	这	令人不快的	发现	那	先生	.	托瑟	曾是	在	他的	追踪	.

他猛地站起身来，就像他发现托瑟先生正在跟踪他时那样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] [æt; ət][ə; eɪ]

"	Of	course	it	wasn't	very	great	fun	for	me	to	run	for	my	life	at	a
"	的	课程	它	不是	非常	伟大的	乐趣	为了	我	到	跑步	为了	我的	生活	在	一个

[taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] ;

time	when	I	was	scared	nearly	to	death	;
时间	什么时候	我	曾是	害怕的	几乎	到	死亡	;

“当然，在我吓得魂飞魄散的时候拼命逃命，这对我来说一点也不好玩；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [fʌn] .

but	before	the	thing	was	ended	I	had	a	heap	of	fun	.
但	前	这	事物	曾是	结束	我	有	一个	堆	的	乐趣	.

但在事情结束之前，我玩得很开心。

[seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)] , ['eniweɪ] ?

Say	,	what	do	you	think	of	the	Senator	,	anyway	?
说	,	什么	做	你	思考	的	这	参议员	,	反正	?

说说你对这位参议员的看法吧?

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

"	Don't	you	know	him	?
"	不	你	知道	他	?

你不认识他吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] ['senətə(r)][beə(r)] !

Of	course	you	know	Senator	Bear	!
的	课程	你	知道	参议员	熊	!

你当然认识熊参议员!

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði]['senətə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

We	call	him	the	Senator	because	he	doesn't	amount	to	half	as	much	as
我们	称呼	他	这	参议员	因为	他	不	数量	到	一半	作为	很多	作为

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] ,

he	thinks	he	does	,
他	思考	他	做	,

我们称他为参议员，因为他的实际能力远不及他自己认为的那么强。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ə'raʊnd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt]

and	goes	around	pushing	his	chest	out
和	去	大约	推动	他的	胸部	出去

然后他挺着胸膛四处走动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

as	if	he	were	the	most	dangerous	thing	in	the	big	woods	,
作为	如果	他	是	这	最多	危险的	事物	在	这	大的	树林	,

仿佛他是大森林里最危险的存在。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv][fɜː(r)] [ðæt]

when	all	of	us	at	the	club	know	that	he's	only	a	big	bunch	of	fur	that
什么时候	全部	的	我们	在	这	俱乐部	知道	那	他是	仅有的	一个	大的	束	的	毛皮	那

['dʌznt] [deə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [faɪt] ,

doesn't	dare	to	make	any	kind	of	fight	,
不	敢	到	制作	任何	种类	的	斗争	,

我们俱乐部所有人都知道，他不过是一团毛茸茸的家伙，根本不敢反抗。

[lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

large	as	he	is	,
大的	作为	他	是	,

尽管他身材高大，

[ən'les] ['mɪstə(r)] . [mæn] [gets] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

unless	Mr	.	Man	gets	him	in	a	corner	where	it's	a	case	of	putting	in	the	big
除非	先生	.	男人	获得	他	在	一个	角落	在哪里	它是	一个	案件	的	推杆	在	这	大的

[lɪks] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .

licks	to	save	his	own	skin	.
舔	到	节省	他的	自己的	皮肤	.

除非曼先生把他逼到绝境，让他不得不使出全力才能保住性命。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ə; eɪ][beə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['juːsləs] ['kriːtʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

I	do	think	a	bear	is	about	the	most	useless	creature	we	have	among	us	;
我	做	思考	一个	熊	是	关于	这	最多	无用	生物	我们	有	之中	我们	;

我认为熊是我们人类中最没用的动物之一；

[hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] ['sliːpɪŋ] ,

he	spends	the	whole	winter	long	sleeping	,
他	花费	这	所有的	冬天	长的	睡眠	,

他整个冬天都在睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [den] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] ['pɔtə]

and	when	he	finally	comes	out	of	his	den	all	he	does	is	to	go	pottering
和	什么时候	他	最后	来	出去	的	他的	丹	全部	他	做	是	到	去	闲逛

[ə'raʊnd] ['stiːlɪŋ] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːz] ,

around	stealing	honey	from	the	bees	,
大约	偷窃	蜂蜜	从	这	蜜蜂	,

当他最终走出巢穴时，他所做的只是四处闲逛，偷蜜蜂的蜂蜜。

[ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm][smɔːlə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz]

or	watching	for	a	chance	to	get	hold	of	what	some	smaller	fellow	has
或者	观看	为了	一个	机会	到	得到	抓住	的	什么	一些	较小的	同伴	有

['gæðəd] [ɪn] .

gathered	in	.
聚集	在	.

或者伺机夺取一些小人物已经积累起来的东西。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [beəz] [huː] ['riːəli] [duː; də] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] — [bɪg] ,

"	Mr	.	Crow	says	there	are	bears	who	really	do	amount	to	something	—	big	,
"	先生	.	乌鸦	说道	那里	是	熊	WHO	真的	做	数量	到	某物	—	大的	,

克劳先生说，有些熊确实体型庞大，相当了不起。

[bɪg] ['feloʊz] [huː] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [baɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['tɒmi]

big	**fellows**	**who**	**wouldn't**	**think**	**anything**	**of**	**making**	**one**	**bite**	**of**	**a**	**boy**	**like**	**Tommy**
大的	伙伴们	WHO	不会	思考	任何事物	的	制作	一	咬	的	一个	男生	喜欢	汤米

[mæn] ,

Man	**,**
男人	,

那些身材魁梧的家伙，连咬一口像汤米·曼这样的男孩都觉得是小事一桩。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['faɪtəz] ;

and	**who**	**are**	**the**	**very**	**worst**	**kind**	**of**	**fighters**	**;**
和	WHO	是	这	非常	最差	种类	的	战士	;

他们是最差劲的那种战士；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

but	**we**	**don't**	**have**	**any**	**such**	**in**	**these**	**woods**	**.**
但	我们	不	有	任何	这样的	在	这些	树林	.

但我们这片树林里并没有这样的树。

[waɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Why	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**
为什么	,	做	你	知道	,

为什么，你知道吗?

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [aɪv] ['riːəli] [felt] [əˈʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['senətə(r)]

there	**have**	**been**	**lots**	**of**	**times**	**when**	**I've**	**really**	**felt**	**ashamed**	**for**	**the**	**Senator**
那里	有	到过	很多	的	时代	什么时候	我已经	真的	毛毡	羞愧	为了	这	参议员

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] !

because	**of**	**his**	**showing**	**himself**	**to**	**be**	**such**	**a**	**coward**	**!**
因为	的	他的	显示	他自己	到	是	这样的	一个	懦夫	!

很多时候，我都真心为这位参议员感到羞耻，因为他表现得如此懦弱!

['bɒbi] [kuːn] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [məʊst] [skeəd]

Bobby	**Coon**	**has**	**thrown**	**it**	**in**	**my**	**face**	**more**	**than**	**once**	**that**	**I'm**	**the**	**most**	**scared**
鲍比	浣熊	有	抛掷	它	在	我的	脸	更多的	比	一次	那	我是	这	最多	害怕的

[θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,

thing	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**big**	**woods**	**,**
事物	到	是	成立	在	这	大的	树林	,

鲍比·库恩不止一次地当面指出，我是这片大森林里最胆小的人。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['senətə(r)] [rʌn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wen]

but	**I've**	**seen**	**the**	**Senator**	**run**	**many**	**a**	**time**	**at**	**the**	**littlest**	**kind**	**of**	**noise**	**when**
但	我已经	已见	这	参议员	跑步	许多	一个	时间	在	这	最小的	种类	的	噪音	什么时候

[aɪ'd] [held]

I'd	**held**
ID	握住

但我见过这位参议员很多次因为一点点动静就逃跑，而当时我明明已经握着他的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

[maɪ] [graʊnd] , [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

my	**ground**	**,**	**at**	**least**	**,**	**until**	**I'd**	**found**	**out**	**what**	**really**	**was**	**the**	**matter**	**.**
我的	地面	,	在	至少	,	直到	ID	成立	出去	什么	真的	曾是	这	事情	.

至少在我弄清楚到底发生了什么事之前，我是这么认为的。

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['senətə(r)] [beə(r)] [wen] [aɪ'd] ['stɑːtɪd]
" You can't make out why I should be talking about Senator Bear when I'd started
" 你 不能 制作 出去 为什么 我 应该 是 说 关于 参议员 熊 什么时候 ID 开始
[tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
to tell about Mr . Towser's chasing me ,
到 告诉 关于 先生 . - 追逐 我 ,

“你搞不懂我为什么一开始要说托瑟先生追我的事，突然就提到了贝尔参议员。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['senətə(r)] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]
it's because the Senator got mixed up with Mr . Towser and me a good bit
它是 因为 这 参议员 得到 混合 向上 和 先生 . 托瑟 和 我 一个 好的 少量
[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [tʃeɪs] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
before that chase came to an end .
前 那 追赶 来了 到 一个 结尾 .

那是因为在那场追逐结束之前，参议员和托瑟先生以及我纠缠了很久。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]
I suppose you want me to go back and tell about it in what Mr . Crow
我 认为 你 想 我 到 去 后退 和 告诉 关于 它 在 什么 先生 . 乌鸦
[wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] ,
would call a ' proper manner ,
会 称呼 一个 - 恰当的 方式 ,

我想你是想让我回去用克劳先生所谓的“恰当的方式”把这件事说出来吧。

- — [hiːz] ['maɪti] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
' — he's mighty particular about the way he tells a story ,
- — 他是 强大的 特别的 关于 这 方式 他 讲述 一个 故事 ,

“——他对讲故事的方式非常讲究。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fʌs] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wægz] [æn; ən]
and always kicks up a terrible fuss if one of us so much as wags an
和 总是 踢 向上 一个 糟糕的 大惊小怪 如果 一 的 我们 所以 很多 作为 摇尾巴 一个
[ɪə(r)] [wen] [hiːz] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [jɑːrnz] .
ear when he's holding forth with one of his long - winded yarns .
耳朵 什么时候 他是 保持 前进 和 一 的 他的 长的 - 喘息 纱线 .

当他滔滔不绝地讲述他那冗长的故事时，如果我们中有人动了动耳朵，他总是会大发雷霆。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,
" Let me see , I'd got to where Mr . Towser took after me ,
" 让 我 看 , ID 得到 到 在哪里 先生 . 托瑟 采取 后 我 ,

“让我想想，我找到了托瑟先生跟我长相相似的地方，”

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɒbi] [kuːn] ,
without paying any attention to Bobby Coon ,
没有 付费 任何 注意力 到 鲍比 浣熊 ,

没有理会鲍比·库恩，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [legz] [muːv] [ðə; ði] [best] [aɪ] [njuː] [haʊ] ,
and I was making my legs move the best I knew how ,
和 我 曾是 制作 我的 腿 移动 这 最好的 我 知道 如何 ,

我尽我所能地让双腿动起来，

['biːɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

being	all	out	of	breath	at	the	beginning	of	the	race	because	of	having
存在	全部	出去	的	气息	在	这	开始	的	这	种族	因为	的	拥有

['stɑːtɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

started	so	suddenly	.
开始	所以	突然	.

由于起跑太突然，比赛开始时就气喘吁吁。

[wel] , [ai] [kept] [maɪ] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] ,

Well	,	I	kept	my	nose	pointed	straight	ahead	,
出色地	,	我	保留	我的	鼻子	尖	直的	前方	,

我一直保持鼻子直指前方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [rʌn] [fɑː(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [aɪ'd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [aɪ'd] [faʊnd]

and	if	I'd	run	far	in	that	direction	I'd	brought	up	in	the	swamp	where	I'd	found
和	如果	ID	跑步	远的	在	那	方向	ID	带来	向上	在	这	沼泽	在哪里	ID	成立

[mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [draɪ] [lænd] ,

more	water	than	dry	land	,
更多的	水	比	干燥	土地	,

如果我朝着那个方向跑很远，我就会来到那片沼泽地，那里水比陆地多。

[ðəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

though	I	didn't	think	of	anything	like	that	at	the	time	.
尽管	我	没有	思考	的	任何事物	喜欢	那	在	这	时间	.

虽然我当时并没有想到这一点。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [id] [gɒt] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ai] [lʊkt] [bæk]

"	Mr	.	Towser	made	certain	he'd	got	me	that	time	and	once	,	when	I	looked	back
"	先生	.	托瑟	制成	肯定	他会	得到	我	那	时间	和	一次	,	什么时候	我	看起来	后退

['əʊvə(r)] [maɪ]

over	my
超过	我的

“托瑟先生确保他那一次就抓住了我，还有一次，当我回头看我的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['ʃəʊldə(r)] , [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

shoulder	,	I	saw	that	he	was	laughing	.
肩膀	,	我	锯	那	他	曾是	笑	.

我看到他站在我身后，笑了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [lɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

do	you	know	that	helped	me	to	put	in	the	big	licks	more	than	anything	else
做	你	知道	那	帮助	我	到	放	在	这	大的	舔	更多的	比	任何事物	别的

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ?

could	have	done	?
可以	有	完毕	?

你知道吗，这比任何其他方法都更能帮助我演奏出精彩的乐句?

[ai] ['fəʊldɪd] [maɪ] [ɪəz] [bæk]

I	folded	my	ears	back
我	折叠	我的	耳朵	后退

我把耳朵向后翻了下来

[soʊz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [həʊld][ðə; ði] [wɪnd] ,
so's **they** **wouldn't** **hold** **the** **wind** **,**
所以也是 他们 不会 抓住 这 风 ,

所以它们挡不住风。

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [maɪ'self] [aʊt] [tɪl] [aɪ] ['wʌznt] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt]
and **straightened** **myself** **out** **till** **I** **wasn't** **much** **thicker** **than** **a** **streak** **of** **daylight**
和 拉直 我 出去 直到 我 不是 很多 较厚 比 一个 条纹 的 日光
,
,
,

然后我挺直身子，直到我变得比一道日光还要细。

['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen'evə(r)] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
jumping **through** **the** **bushes** **whenever** **I** **saw** **a** **chance** **,**
跳 通过 这 灌木丛 每当 我 锯 一个 机会 ,

只要有机会，我就会跳进灌木丛里。

[soʊz] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [raʊnd] ,
so's **Mr** **.** **Towser** **would** **be** **forced** **to** **go** **a** **good** **ways** **round** **,**
所以也是 先生 . 托瑟 会 是 强制 到 去 一个 好的 方式 圆形的 ,

所以托瑟先生将被迫绕很远的路。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and **before** **many** **minutes** **went** **by** **I** **had** **all** **my** **wits** **about** **me** **.**
和 前 许多 分钟 去 经过 我 有 全部 我的 智慧 关于 我 .

没过几分钟，我就完全恢复了意识。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] ['brægɪŋ] ,
" **I** **don't** **want** **to** **say** **anything** **that** **may** **sound** **like** **bragging** **,**
" 我 不 想 到 说 任何事物 那 可能 声音 喜欢 吹嘘 ,

“我不想说任何听起来像是在吹嘘的话，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wen] [aɪ] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] [ɑːrnt]
but **it's** **a** **fact** **that** **when** **I** **get** **right** **down** **to** **business** **in** **the** **woods** **there** **aren't**
但 它是 一个 事实 那 什么时候 我 得到 正确的 向下 到 商业 在 这 树林 那里 不是
['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [kæn; kən] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] —
many **members** **of** **the** **club** **who** **can** **come** **anywhere** **near** **me** **for** **speed** **—**
许多 成员 的 这 俱乐部 WHO 能 来 任何地方 靠近 我 为了 速度 —
[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːst][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
there's **no** **telling** **how** **fast** **I** **can** **run** **when** **it** **gets** **right** **down** **to** **a** **pinch** **,**
有 不 讲述 如何 快速地 我 能 跑步 什么时候 它 获得 正确的 向下 到 一个 捏 ,

但事实是，当我在树林里真正开始行动时，俱乐部里很少有人能在速度上与我匹敌——在危急关头，谁也无法预料我能跑多快。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [niːd] [ɔːl][maɪ] [fiːt] [dʒʌst] [ðen] ,
and **I** **was** **needing** **all** **my** **feet** **just** **then** **,**
和 我 曾是 需要 全部 我的 脚 只是 然后 ,

当时我正需要我的双脚。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)]['ɪz(ə)nt] ['ɛniˌbɑːdiz] [fuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] ,
for **Mr** **.** **Towser** **isn't** **anybody's** **fool** **when** **it** **comes** **to** **a** **race** **,**
为了 先生 . 托瑟 不是 任何人的 傻子 什么时候 它 来 到 一个 种族 ,

因为托瑟先生在赛跑方面可不是好对付的傻瓜。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .
owing **to** **his** **legs** **being** **so** **long** **.**
欠款 到 他的 腿 存在 所以 长的 .

因为他的腿很长。

" [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Well , as I was saying ,
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

“嗯，正如我刚才所说，

[ai] [went] [θruː] ['evri] [bʊʃ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp]
I went through every bush that stood in the way and had just made a leap
我 去 通过 每一个 衬套 那 站立 在 这 方式 和 有 只是 制成 一个 飞跃
[ðæt] [biːt] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [wen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
that beat anything ever done by a member of my family when what do you
那 打 任何事物 曾经 完毕 经过 一个 成员 的 我的 家庭 什么时候 什么 做 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

我拨开挡路的每一丛灌木，纵身一跃，这一跃超过了我家族任何成员曾经做过的任何事，你觉得呢?

[ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]['senətə(r)][beə(r)] ,
I came within half an inch of jumping down the throat of Senator Bear ,
我 来了 之内 一半 一个 英寸 的 跳 向下 这 喉 的 参议员 熊 ,

我差点就跳进熊参议员的喉咙里了，差点就进了他的喉咙。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [mɒs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
who was lying on the dry moss in the sun , enjoying himself .
WHO 曾是 说谎 在 这 干燥 苔藓 在 这 太阳 , 享受 他自己 .

他躺在阳光下的干苔藓上，享受着惬意的时光。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]
Of course , he
的 课程 , 他

当然，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[keɪm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [wen] [ai] [fluː] [pɑːst][hɪm] ;
came up on his feet like a steel spring when I flew past him ;
来了 向上 在 他的 脚 喜欢 一个 钢 春天 什么时候 我 飞翔 过去的 他 ;

当我飞速掠过他身边时，他像钢弹簧一样迅速站了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['pʊld] [ʌp]
but he was too clumsy to do me any mischief and then I pulled up
但 他 曾是 也 笨拙 到 做 我 任何 恶作剧 和 然后 我 拉 向上
['maɪti] [ʃɔːt] ,
mighty short ,
强大的 短的 ,

但他太笨拙了，没能对我造成任何伤害，然后我就急刹车停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðɛəd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [wen] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
for I knew there'd be quite a surprise party when Mr . Towser came along .
为了 我 知道 那里 是 相当 一个 惊喜 派对 什么时候 先生 . 托瑟 来了 沿着 .

因为我知道当托瑟先生出现时，一定会有一个惊喜派对。

" [ai] [dɒdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][bed][ɒv; əv] [fɜːrnz] ,
" I dodged into a big bed of ferns ,
" 我 躲避 进入 一个 大的 床 的 蕨类植物 ,

我躲进了一大片蕨类植物里，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

for	it	stood	to	reason	that	my	race	had	been	called	off	on	account	of
为了	它	站立	到	原因	那	我的	种族	有	到过	称为	离开	在	帐户	的

['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

general	conditions	,
一般的	状况	,

我的比赛被取消，很可能是因为当时的社会状况。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] ['weɪtɪd] , ['stʌfɪŋ] [maɪ] [pɔːz] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ]

and	there	I	waited	,	stuffing	my	paws	into	my	mouth
和	那里	我	等待	,	馅	我的	爪子	进入	我的	嘴

于是我就在那儿等着，把爪子塞进嘴里。

[soʊz] [aɪ] ['ʃʊdnt] [rɔː(r)] [raɪt] [aʊt] [laʊd] ,

so's	I	shouldn't	roar	right	out	loud	,
所以也是	我	不应该	吼	正确的	出去	大声	,

所以，我不应该大声咆哮。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][aɪ'd] [bɜːst]

for	I	was	laughing	till	it	really	seemed	as	if	there	was	danger	I'd	burst
为了	我	曾是	笑	直到	它	真的	似乎	作为	如果	那里	曾是	危险	ID	爆裂

.

:
.

因为我笑得好像真的有爆炸的危险。

[ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf]['əʊpən] ,

The	Senator	was	standing	with	his	mouth	half	open	,
这	参议员	曾是	常设	和	他的	嘴	一半	打开	,

参议员站在那里，嘴巴半张着。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt]

wondering	if	it	were	actually	a	rabbit	or	only	a	little	bit	of	sunlight	that
好奇	如果	它	是	实际上	一个	兔子	或者	仅有的	一个	小的	少量	的	阳光	那

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðen] ['taʊzə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	given	him	such	a	start	and	then	Towser	came	around	the	edge	of	the
有	给定	他	这样的	一个	开始	和	然后	托瑟	来了	大约	这	边缘	的	这

[bʊʃɪz] [fʊl] [tɪlt] ,

bushes	full	tilt	,
灌木丛	满的	倾斜	,

他心想，究竟是只兔子吓了他一跳，还是只是一丝阳光让他如此惊慌？这时，托瑟从灌木丛边缘全速冲了过来。

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['maɪti] [kwɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] .

but	pulling	himself	in	mighty	quick	when	he	saw	what	he	was	up	against	.
但	拉	他自己	在	强大的	快的	什么时候	他	锯	什么	他	曾是	向上	反对	.

但当他意识到自己面临的是什么时，他很快就收敛了。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [ɪəz] [twɪtʃ] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ;

"	I	saw	the	Senator's	ears	twitch	,	and	knew	he	wanted	to	run	;
"	我	锯	这	参议员的	耳朵	抽搐	,	和	知道	他	通缉	到	跑步	;

“我看到那位参议员的耳朵动了一下，就知道他想参选；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][get] ['hedweɪ] [ɒn] ,

but	there	wasn't	any	time	to	get	headway	on	,
但	那里	不是	任何	时间	到	得到	进展	在	,

但是根本没有时间取得进展。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][best][hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

so	he	had	to	stop	and	do	the	best	he	knew	how	.
所以	他	有	到	停止	和	做	这	最好的	他	知道	如何	.

所以他不得不停下来，尽自己所能做到最好。

['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)]['dɪd(ə)nt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['eni][beə(r)][dɒg] ,

Mr	.	Towser	didn't	claim	to	be	any	bear	dog	,
先生	.	托瑟	没有	宣称	到	是	任何	熊	狗	,

托瑟先生并没有声称自己是熊犬。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɪd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [bəʊn][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

and	I	reckon	he'd	have	given	the	biggest	bone	he	ever	saw	to	have	been
和	我	估计	他会	有	给定	这	最大	骨	他	曾经	锯	到	有	到过

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skreɪp] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

out	of	the	scrape	without	actually	running	away	.
出去	的	这	刮	没有	实际上	跑步	离开	.

我估计他宁愿付出他见过的最大骨头，也要摆脱困境而不真的逃跑。

[ðeə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [stʊd] , [wʌn][ə'freɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

There	the	two	stood	,	one	afraid	and	the	other
那里	这	二	站立	,	一	害怕的	和	这	其他

两人站在那里，一个害怕，另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

害怕的，

[bʌt; bət][bəuθ] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnɪŋ]

but	both	knowing	there	wasn't	any	chance	of	keeping	the	peace	without	owning
但	两个都	会心	那里	不是	任何	机会	的	保持	这	和平	没有	拥有

[raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kauəd] .

right	up	to	being	cowards	.
正确的	向上	到	存在	懦夫	.

但双方都知道，如果不承认自己是懦夫，就不可能维持和平。

[aɪl] [bet][sɪks][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mænz] [bɪgɪst] ['kærəts] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [gɒn] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [kəuks]

I'll	bet	six	of	Mr	.	Man's	biggest	carrots	that	if	I'd	gone	right	out	and	coaxed
患病的	赌注	六	的	先生	.	男人的	最大	胡萝卜	那	如果	ID	已消失	正确的	出去	和	哄骗

[ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [faɪt] [ðeid] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ]

them	not	to	fight	they'd	thanked	me	with	tears	in	their	eyes	for	helping
他们	不是	到	斗争	他们会	谢谢	我	和	眼泪	在	他们的	眼睛	为了	帮助

[ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][həʊl] .

them	out	of	a	bad	hole	.
他们	出去	的	一个	坏的	洞	.

我敢用曼先生最大的六根胡萝卜打赌，如果我当时出去劝他们不要打架，他们一定会热泪盈眶地感谢我，感谢我帮他们摆脱了困境。

" [ðə; ðɪ]['senətə(r)] [keɪm] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

"	The	Senator	came	up	on	his	hind	legs	,
"	这	参议员	来了	向上	在	他的	后	腿	,

参议员用后腿站了起来，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fɜː(r)][flaɪ] ,

waving	his	fore	paws	in	the	air	as	if	all	he	wanted	was	to	make	fur	fly	,
挥手	他的	前	爪子	在	这	空气	作为	如果全部		他	通缉	曾是	到	制作	毛皮	飞	,

他挥舞着前爪，仿佛只想让毛发飞扬。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [graul] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ;

and	Mr	.	Towser	growled	in	a	way	that	would	make	your	blood	run	cold	;
和	先生	.	托瑟	咆哮	在	一个	方式	那	会	制作	你的	血	跑步	寒冷的	;

托瑟先生的咆哮声令人不寒而栗；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træks] .

but	neither	of	them	moved	out	of	his	tracks	.
但	两者都不	的	他们	已搬	出去	的	他的	轨道	.

但他们两人都没有离开他。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rnz] ,

I	was	looking	over	the	tops	of	the	ferns	,
我	曾是	寻找	超过	这	最高额	的	这	蕨类植物	,

我当时正从蕨类植物的顶端往下看，

['wʌndərɪŋ] [hu:d] [meɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [mu:v] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmbədi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'i:] [səʊ]

wondering	who'd	make	the	first	move	when	suddenly	somebody	came	up	against	me	so
好奇	谁会	制作	这	第一的	移动	什么时候	突然	某人	来了	向上	反对	我	所以

[strɒŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [nɒkt] ['əʊvə(r)] ,

strong	that	I	was	nearly	knocked	over	,
强的	那	我	曾是	几乎	敲门	超过	,

我正在想谁会先出手，突然有人用力撞了我一下，力道之大几乎把我撞倒在地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [skeəd] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'mɪt] .

and	a	great	deal	more	scared	than	I'd	be	willing	to	admit	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	害怕的	比	ID	是	愿意的	到	承认	.

而且我比我愿意承认的要害怕得多。

[hu:] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ?

Who	do	you	think	it	was	?
WHO	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得是谁?

[waɪ] , ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['bɒbi] [ku:n] ,

Why	,	nobody	but	Bobby	Coon	,
为什么	,	无人	但	鲍比	浣熊	,

除了鲍比·库恩，还能有谁?

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ri:əl] [hɑ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeə(r)] .

and	I	felt	like	pulling	his	tail	real	hard	because	he'd	given	me	such	a	scare	.
和	我	毛毡	喜欢	拉	他的	尾巴	真实的	难的	因为	他会	给定	我	这样的	一个	吓	.

我当时真想狠狠拽他的尾巴，因为他吓了我一跳。

[məʊst] ['laɪkli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] ['ɔ:fli] ['rekləs] [wen] [aɪm] ['æŋgri] ,

Most	likely	I	would	have	done	it	,	for	I'm	awfully	reckless	when	I'm	angry	,
最多	可能	我	会	有	完毕	它	,	为了	我是	非常	鲁莽	什么时候	我是	生气的	,

我很有可能会那么做，因为我生气的时候非常鲁莽。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['senətə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

if	it	hadn't	been	that	I	wanted	to	keep	my	eyes	on	the	Senator	and	Mr	.
如果	它	之前没有	到过	那	我	通缉	到	保持	我的	眼睛	在	这	参议员	和	先生	.

['taʊzə(r)] .

Towser	.
托瑟	.

如果不是因为我想密切关注参议员和托瑟先生的话。

" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['fu:lɪʃ] ['bɒbi] [ku:n] [kæn; kən] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑ:d] ,

"	Well	,	you	know	how	foolish	Bobby	Coon	can	be	without	trying	very	hard	,
"	出色地	,	你	知道	如何	愚蠢	鲍比	浣熊	能	是	没有	尝试	非常	难的	,

“你知道鲍比·库恩不用费多大力气就能有多愚蠢。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [fɪks] [θɪŋz] ,

and	instead	of	waiting	to	find	out	how	the	two	would	fix	things	,
和	反而	的	等待	到	寻找	出去	如何	这	二	会	使固定	事物	,

与其等待观察两人如何解决问题，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
he whispered to me :
他 低声说道 到 我 :

他低声对我说：

- [dʒʌst][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] ['nini] [ðə; ði]
' Just hold your breath a minute and see me give those two great ninnies the
- 只是 抓住 你的 气息 一个 分钟 和 看 我 给 那些 二 伟大的 傻瓜 这
[skeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ! -
scare of their lives ! '
吓 的 他们的 生活 ! -

“屏住呼吸一分钟，看看我是如何把那两个笨蛋吓得魂飞魄散的！”

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,
Then , before I could say a word to stop him ,
然后 , 前 我 可以 说 一个 单词 到 停止 他 ,

然后，还没等我开口阻止他，

[hiː; hi] [skrætʃt] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] ,
he scratched around among the leaves at a furious rate ,
他 刮痕 大约 之中 这 树叶 在 一个 狂怒 速度 ,

他飞快地在落叶间刨来刨去，

['sɪŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['regjələli] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [blʌd] : -
singing out as if he were just regularly thirsting for somebody's blood : '
歌唱 出去 作为 如果 他 是 只是 经常 口渴 为了 某人的 血 : -
[let] [ˌem 'iː][æt; ət] - [ɪm] !
Let me at ' em !
让 我 在 - 呃 !

他唱着歌，仿佛他一直渴望着某人的鲜血：“让我揍他们！”

[aɪm] [niːd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [miːt] ! -
I'm needing just about that much meat ! '
我是 需要 只是 关于 那 很多 肉 ! -

我需要差不多那么多肉！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [miːn] [ɒv; əv] ['bɒbi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌp] ;
" It was mean of Bobby to break the meeting up ;
" 它 曾是 意思是 的 鲍比 到 休息 这 会议 向上 ;

“鲍比破坏会议的做法太卑鄙了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wɪð] [hɪm] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [maɪ] [saɪdz] ['riːəli]
but even though I was furious with him I couldn't help laughing till my sides really
但 甚至 尽管 我 曾是 狂怒 和 他 我 不能 帮助 笑 直到 我的 侧面 真的
[eɪkt] .
ached .
疼痛 .

尽管我当时对他非常生气，但我还是忍不住大笑，直到肚子都疼了。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] [dɪd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [kuːn] [spəʊk] !
how those stupid things did run at the first word that foolish coon spoke !
如何 那些 愚蠢的 事物 做过 跑步 在 这 第一的 单词 那 愚蠢 浣熊 辐 !

那些蠢东西一听到那只愚蠢的浣熊说的第一个字就跑了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	were	in	such	a	hurry	to	get	away	that	they	tumbled	over	each	other	,
他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	离开	那	他们	翻滚	超过	每个	其他	,

他们急于逃走，结果互相绊倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , - [prə'vaɪdɪd] [jʊd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	before	you	could	say	'	Jack	Robinson	,	'	provided	you'd	wanted	to	say	it	,
和	前	你	可以	说	-	杰克	罗宾逊	,	-	假如	你会	通缉	到	说	它	,

在你还没来得及说出"杰克·罗宾逊"这个名字之前——前提是你想说的话——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðeə(r)][haɪnd] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

there	was	nothing	to	be	seen	but	their	hind	feet	as	they	clipped	it
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	他们的	后	脚	作为	他们	剪辑	它

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] !

through	the	bushes	!
通过	这	灌木丛	!

除了它们的后脚，什么也看不见，它们径直穿过灌木丛!

" [aɪ] [geɪv] ['bɒbi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪəriəs] ['skəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] [səʊ] [suːn] ,

"	I	gave	Bobby	a	real	serious	scolding	for	breaking	up	the	fun	so	soon	,
"	我	给予	鲍比	一个	真实的	严肃的	责骂	为了	打破	向上	这	乐趣	所以	很快	,

"我狠狠地训斥了鲍比一顿，因为他这么快就破坏了气氛。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

for	I	had	been	aching	to	see	how	much	of	a	fight	they	would	have
为了	我	有	到过	疼痛	到	看	如何	很多	的	一个	斗争	他们	会	有

[meɪd] [ænd; ənd] ,

made	and	,
制成	和	,

因为我一直很想看看他们会反抗到什么程度，

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ʌp]

I	had	the	least	little	bit	of	a	hope	that	the	Senator	might	have	done	up
我	有	这	至少	小的	少量	的	一个	希望	那	这	参议员	可能	有	完毕	向上

['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] ,

Mr	.	Towser	,
先生	.	托瑟	,

我曾抱有一丝希望，认为参议员或许已经解决了托瑟先生的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðæt] [dɒg] [meɪks] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [klʌb] ['membəz]

for	there	are	times	when	that	dog	makes	the	lives	of	us	club	members
为了	那里	是	时代	什么时候	那	狗	制作	这	生活	的	我们	俱乐部	成员

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [wɪð] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] .

a	burden	with	sticking	his	nose	in	where	it	doesn't	belong	.
一个	负担	和	粘性	他的	鼻子	在	在哪里	它	不	属于	.

因为有时候，那条狗会到处乱插手，给我们这些俱乐部成员带来麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] - [ɪm]

"	LET	ME	AT	'	EM
"	让	我	在	-	EM

让我来对付他们

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 126]
" [页 -]

[第126页]

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['bɒbi] [kuːn] ['keipə] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd]
" If you could have seen Bobby Coon capering around after the Senator and
" 如果 你 可以 有 已见 鲍比 浣熊 嬉戏 大约 后 这 参议员 和
['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [jʊd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl]
Mr . Towser ran away from each other you'd thought he had done the whole
先生 . 托瑟 跑 离开 从 每个 其他 你会 想法 他 有 完毕 这 所有的
[trɪk] .
trick .
诡计 .

“如果你能看到鲍比·库恩在参议员和托瑟先生逃跑后四处乱窜的样子，你就会以为他已经成功骗过了所有人。”

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
He threw out his chest as if he were the biggest thing in the woods ,
他 扔 出去 他的 胸部 作为 如果 他 是 这 最大 事物 在 这 树林 ,

他挺起胸膛，仿佛自己是这片森林里最大的生物。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] [kuːn] ['fæməli][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [pɑːst] ,
and began telling about what the Coon family had done in days past ,
和 开始 讲述 关于 什么 这 浣熊 家庭 有 完毕 在 天 过去的 ,

然后开始讲述库恩一家过去所做的事情，

[tɪl] [aɪ] [gɒt] [prə'voʊkt] [ænd; ənd] [sed] [raɪt] ['ʃɑːpli] :
till I got provoked and said right sharply :
直到 我 得到 挑衅 和 说 正确的 尖锐地 :

直到我被激怒，才厉声说道：

" - ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][deə(r)][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] . -
" ' Any one to hear you talk would think you dare do almost anything . '
" - 任何 一 到 听到 你 讲话 会 思考 你 敢 做 几乎 任何事物 . -

“任何听你说话的人都会认为你几乎什么都敢做。”

" - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][skeə(r)] [ʌp] [ðæt] [aɪ][doʊnt][deə(r)][duː; də] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
" ' I'd like to know what you can scare up that I don't dare do , ' he cried ,
" - ID 喜欢 到 知道 什么 你 能 吓 向上 那 我 不 敢 做 , - 他 哭 ,

“我想知道你能吓唬出什么我不敢做的事，”他喊道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tɪl] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [fluː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['mɪsɪz] . [mænz] ['bɒnɪt] .
swinging his tail till the dry leaves flew around his head like Mrs . Man's bonnet .
摇摆 他的 尾巴 直到 这 干燥 树叶 飞翔 大约 他的 头 喜欢 太太 . 男人的 引擎盖 .

它的尾巴甩来甩去，枯叶像曼太太的帽子一样在它头顶飞舞。

" - ['nəʊbədi] [kʊd; kəd]['haɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['mɪstə(r)] . [mænz] [bɑːn] [θriː] [taɪmz] , - [aɪ] [sed]
" ' Nobody could hire you to walk around Mr . Man's barn three times , ' I said
" - 无人 可以 聘请 你 到 走 大约 先生 . 男人的 谷仓 三 时代 , - 我 说
,
,
,

“没人会雇你绕着曼先生的谷仓走三圈，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第5/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['hædnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [left] [maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['spri] [ðæt]
and 和 **the** 这 **words** 字 **hadn't** 之前没有 **much** 很多 **more** 更多的 **than** 比 **left** 左边 **my** 我的 **mouth** 嘴 **before** 前 **I** 我 **was** 曾是 **sorry** 对不起 **that** 那
[ai] [spəʊk] ,
I 我 **spoke** 辐 **,** ,

话音未落，我就后悔开口了。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['bɒbi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] ,
for 为了 **I** 我 **surely** 一定 **didn't** 没有 **want** 想 **Bobby** 鲍比 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **any** 任何 **harm** 伤害 **,** ,

因为我当然不希望鲍比受到任何伤害。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz]
and 和 **after** 后 **the** 这 **trick** 诡计 **he** 他 **had** 有 **played** 玩 **on** 在 **Mr** 先生 **.** . **Man** 男人 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **all** 全部 **his** 他的
[laɪf][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] ,
life 生活 **was** 曾是 **worth** 值得 **to** 到 **go** 去 **near** 靠近 **the** 这 **farm** 农场 **buildings** 建筑物 **,** ,

在他捉弄了曼先生之后，他再靠近农场建筑群对他来说就如同丢了性命一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
because 因为 **even** 甚至 **if** 如果 **it** 它 **could** 可以 **be** 是 **done** 完毕 **without** 没有 **his** 他的 **being** 存在 **seen** 已见 **by** 经过 **some** 一些 **of** 的 **the** 这
['piːp(ə)l] [ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [smel] [hɪm] [aʊt] .
people 人们 **there** 那里 **Mr** 先生 **.** . **Towser** 托瑟 **would** 会 **be** 是 **certain** 肯定 **to** 到 **smell** 闻 **him** 他 **out** 出去 **.** .

因为即使他能在不被那里的某些人看到的情况下完成这件事，托瑟先生也一定会嗅出他的踪迹。

" - [aɪ'd][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld] [haʊs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tɜːn] [ə; eɪ][heə(r)] !
" " **'** - **I'd** ID **go** 去 **round** 圆形的 **the** 这 **miserable** 悲惨的 **old** 老的 **house** 房子 **a** 一个 **dozen** 打 **times** 时代 **and** 和 **never** 绝不 **turn** 转动 **a** 一个 **hair** 头发 **!** !
-
'
-

“我绕着那栋破旧的老房子转十几圈，也丝毫不会觉得有什么不妥！”

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he 他 **cried** 哭 **,** ,

他哭了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **127** - **]**]

[第127页]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['maɪti] [breɪv] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
trying 尝试 **to** 到 **speak** 说话 **mighty** 强大的 **brave** 勇敢的 **,** , **but** 但 **I** 我 **could** 可以 **see** 看 **that** 那 **he** 他 **wasn't** 不是 **hankering** 渴望 **for** 为了
['eni] [sʌtʃ] [dʒɒb] ,
any 任何 **such** 这样的 **job** 工作 **,** ,

他试图表现得非常勇敢，但我看得出来，他并不渴望从事这样的工作。

[səʊ][aɪ] [sed] ['suːðɪŋ] - [laɪk] :

so	I	said	soothing	-	like	:
所以	我	说	舒缓	-	喜欢	:

所以我说，像舒缓一样：

" - [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bɒbi] .

"	-	I	was	only	fooling	with	you	,	Bobby	.
"	-	我	曾是	仅有的	愚弄	和	你	,	鲍比	.

“我只是在跟你开玩笑，鲍比。”

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] [huːd] [deə(r)][tuː; tə]

Both	you	and	I	know	there	isn't	a	member	of	the	club	who'd	dare	to
两个都	你	和	我	知道	那里	不是	一个	成员	的	这	俱乐部	谁会	敢	到

[duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] ,

do	such	a	trick	as	that	,
做	这样的	一个	诡计	作为	那	,

你我都清楚，俱乐部里没有一个人敢做这种事。

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['maɪti] [sɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð]

especially	just	now	,	when	Mr	.	Towser	is	feeling	mighty	sore	over	his	meeting	with
尤其	只是	现在	,	什么时候	先生	.	托瑟	是	感觉	强大的	疮	超过	他的	会议	和

[ðə; ði]['senətə(r)] . -

the	Senator	.	'
这	参议员	.	-

尤其是现在，托瑟先生因为与参议员的会面而感到非常懊恼。

" [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɒbi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] [baɪ][ðə; ði]

"	I	truly	believe	that	Bobby	thought	I	was	scared	nearly	out	of	my	wits	by	the
"	我	真的	相信	那	鲍比	想法	我	曾是	害怕的	几乎	出去	的	我的	智慧	经过	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['brɪs(ə)l] [ʌp] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

idea	of	such	a	thing	and	that	made	him	bristle	up	worse	than	ever	,
主意	的	这样的	一个	事物	和	那	制成	他	鬃	向上	更糟	比	曾经	,

“我真的相信鲍比认为我被这种想法吓得魂飞魄散，这让他更加恼火。”

[səʊ][aɪ'd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [breɪv] .

so	I'd	think	he	was	terribly	brave	.
所以	ID	思考	他	曾是	可怕	勇敢的	.

所以我认为他非常勇敢。

" - [aɪ][deə(r)][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [fɑːm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ! -

"	-	I	dare	go	all	over	this	farm	this	very	night	!	'
"	-	我	敢	去	全部	超过	这	农场	这	非常	夜晚	!	-

“我今晚就敢把这整个农场都逛一遍！”

[hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

he	cried	as	bold	as	a	lion	.
他	哭	作为	大胆的	作为	一个	狮子	.

他像狮子一样勇敢地嚎叫着。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hiːl] [wɪʃ] [hiː; hi]['nevə(r)]

'	And	if	Mr	.	Towser	tries	to	be	funny	with	me	,	he'll	wish	he	never
-	和	如果	先生	.	托瑟	尝试	到	是	有趣的	和	我	,	地狱	希望	他	绝不

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

had	been	born	,
有	到过	出生	,

“如果托瑟先生想跟我开玩笑，他会后悔来到这个世上。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][woʊnt][stænd] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɒg] ,

for	I	won't	stand	any	nonsense	from	that	dog	,
为了	我	惯于	站立	任何	废话	从	那	狗	,

因为我绝不容忍那条狗的任何胡闹行为。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] ['mɪstə(r)] .

and	I	wouldn't	if	he	were	as	big	as	seven	of	the	elephants	Mr	.
和	我	不会	如果	他	是	作为	大的	作为	七	的	这	大象	先生	.

[krəʊ] [telz] [ə'baʊt] . -

Crow	tells	about	.	'
乌鸦	讲述	关于	.	-

如果他真像克劳先生说的那七头大象那么大，我就不会这么做了。

" - [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , - [ai] [sed] ,

"	'	Now	you're	talking	through	your	hat	,	'	I	said	,
"	-	现在	你是	说	通过	你的	帽子	,	-	我	说	,

“你现在简直是在胡说八道，”我说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

and	to	tell	the	truth	I	was	trembling	all	over	at	the	thought	of	going
和	到	告诉	这	真相	我	曾是	发抖	全部	超过	在	这	想法	的	去

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)][kʊd; kəd][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['traɪɪŋ] .

where	Mr	.	Towser	could	get	the	best	of	me	without	more	than	half	trying	.
在哪里	先生	.	托瑟	可以	得到	这	最好的	的	我	没有	更多的	比	一半	尝试	.

说实话，一想到要去托瑟先生可以轻松把我打败的地方，我就浑身发抖。

" - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)][nɒt] ! -

"	'	You	shall	see	whether	I	am	or	not	!	'
"	-	你	将	看	无论	我	是	或者	不是	!	-

“你们很快就会知道我是否真的存在！”

[hiː; hi] [kraɪd] ,

he	cried	,
他	哭	,

他哭了，

['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

washing	his	face	and	smoothing	his	fur	as	if	getting	ready	to	go	to	a
洗涤	他的	脸	和	平滑	他的	毛皮	作为	如果	获得	准备好	到	去	到	一个

[kuːn] ['pɑːti] .

coon	party	.
浣熊	派对	.

它洗着脸，捋着毛，好像准备去参加浣熊派对似的。

- [aɪl] ['ræmb(ə)l]

'	I'll	ramble
-	患病的	漫谈

我会胡言乱语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] ,

all	over	the	place	as	soon	as	it	is	dark	,
全部	超过	这	地方	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	,

天一黑，到处都是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [spʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fuːl] ['mɪstə(r)] .

and	if	you've	got	the	spunk	of	a	flea	you'll	come	to	see	me	fool	Mr	.
和	如果	你已经	得到	这	胆量	的	一个	跳蚤	你会	来	到	看	我	傻子	先生	.

[mænz] [fəʊks] . -

Man's	folks	.	'
男人的	各位	.	-

如果你胆子够大，就来看看我怎么戏弄曼先生的父母吧。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['fu:lhɑ:di] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv]

"	I	was	so	frightened	at	the	idea	of	his	being	so	foolhardy	that	I'd	have
"	我	曾是	所以	害怕	在	这	主意	的	他的	存在	所以	蛮干	那	ID	有

[gɒn] [raɪt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][beg] [ðæt] [hi:; hi] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] ,

gone	right	down	on	my	knees	to	beg	that	he	stop	his	nonsense	,
已消失	正确的	向下	在	我的	膝盖	到	求	那	他	停止	他的	废话	,

“我当时非常害怕他竟然如此鲁莽，我恨不得跪下来求他停止这种胡闹的行为。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] ,

but	just	then	who	should	come	up	but	his	cousin	,	Jimmy	Hedgehog	,
但	只是	然后	WHO	应该	来	向上	但	他的	表哥	,	吉米	刺猬	,

但就在这时，他的表弟，刺猬吉米出现了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

and	of	course	he	had	to	know	what	we'd	been	talking	about	.
和	的	课程	他	有	到	知道	什么	我们会	到过	说	关于	.

他当然必须知道我们一直在谈论什么。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] ,

"	I	wanted	to	keep	the	whole	thing	a	secret	,
"	我	通缉	到	保持	这	所有的	事物	一个	秘密	,

“我想把整件事都保密。”

[səʊ] ['bɑ:biz] [fəʊks] ['ʃudnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [id] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

so	Bobby's	folks	shouldn't	know	what	a	spectacle	he'd	been	making	of	himself	,
所以	鲍比的	各位	不应该	知道	什么	一个	奇观	他会	到过	制作	的	他自己	,

所以鲍比的父母不应该知道他之前闹出了多大的丑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['fu:lɪʃ] ['feləʊ] ,

but	that	didn't	satisfy	the	foolish	fellow	,
但	那	没有	满足	这	愚蠢	同伴	,

但这并没有让那个愚蠢的家伙满意。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] ['dʒɪmi] [ɔ:l] [wɪd] [sed] .

and	he	must	needs	up	and	tell	Jimmy	all	we'd	said	.
和	他	必须	需求	向上	和	告诉	吉米	全部	我们会	说	.

他必须起来把我们说的话都告诉吉米。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

"	Now	if	you	know	Jimmy	Hedgehog	a	little	bit	,
"	现在	如果	你	知道	吉米	刺猬	一个	小的	少量	,

“如果你对吉米刺猬略知一二的话，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [fər'evə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɜ:(r)] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rəʊ] ,

you	know	he's	forever	trying	to	stir	up	other	people	so	that	there'll	be	a	row	,
你	知道	他是	永远	尝试	到	搅拌	向上	其他	人们	所以	那	将会	是	一个	排	,

你知道他总是想方设法挑拨离间，制造争吵。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [li:st] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [get] [hɜ:t] ,

and	then	if	there's	the	least	bit	of	a	chance	that	he	may	get	hurt	,
和	然后	如果	有	这	至少	少量	的	一个	机会	那	他	可能	得到	伤害	,

如果哪怕只有一丝他可能受伤的可能，

[hi:; hi][rəʊlz] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] ,

he	rolls	himself	up	into	a	little	ball	,	with	all	his	quills	sticking	straight	out	,
他	卷	他自己	向上	进入	一个	小的	球	,	和	全部	他的	羽毛	粘性	直的	出去	,

他把自己卷成一个小球，所有的刺都直直地竖了起来。

[wen] ['i:v(ə)n] ['bʊtʃə(r)] ['wi:zl] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

when	even	Butcher	Weasel	wouldn't	dare	to	touch	him	.
什么时候	甚至	屠夫	黄鼠狼	不会	敢	到	触碰	他	.

就连屠夫鼬鼠都不敢碰他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz]

Of	course	it	didn't	take	him	many	seconds	to	understand	that	here	was
的	课程	它	没有	拿	他	许多	秒	到	理解	那	这里	曾是

[ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

the	best	kind	of	chance	for	getting	poor	Bobby	into	a	scrape	,
这	最好的	种类	的	机会	为了	获得	贫穷的	鲍比	进入	一个	刮	,

当然，他很快就明白，这是让可怜的鲍比陷入困境的最佳机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

他说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sed] ['enɪθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

as	if	he	thought	I	was	to	blame	for	having	said	anything	against	the
作为	如果	他	想法	我	曾是	到	责备	为了	拥有	说	任何事物	反对	这

['fuːlɪʃ] [skiːm] :

foolish	scheme	:
愚蠢	方案	:

仿佛他认为我应该为反对这个愚蠢的计划而受到责备：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

" - ['bɒbi] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kaʊəd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bʌni] ['ræbɪt] ,

"	'	Bobby	isn't	the	coward	you	are	,	Bunny	Rabbit	,
"	-	鲍比	不是	这	懦夫	你	是	,	兔子	兔子	,

“鲍比不像你这么胆小，兔子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiːl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	he	says	he'll	have	fun	with	Mr	.	Towser	to	-	night	,	he	means	it
和	如果	他	说道	地狱	有	乐趣	和	先生	.	托瑟	到	-	夜晚	,	他	方法	它

.

:
:

如果他说今晚要和托瑟先生玩得开心，那他可不是说说而已。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːn] ['fæməli][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

I'd	like	to	see	one	of	the	Coon	family	go	back	on	his	word	.
ID	喜欢	到	看	一	的	这	浣熊	家庭	去	后退	在	他的	单词	.

我倒想看看库恩家族里谁会食言。

[ɪf] [hiː; hi][gəʊz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

If	he	goes	,	you	and	I	will	go	with	him	,
如果	他	去	,	你	和	我	将要	去	和	他	,

如果他走，你我都会跟他一起走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [klʌb] ['membəz] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][ɪz] . -

and	then	we	can	tell	all	the	club	members	how	brave	he	is	.	'
和	然后	我们	能	告诉	全部	这	俱乐部	成员	如何	勇敢的	他	是	.	-

然后我们就可以告诉所有俱乐部成员他有多勇敢了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [meɪk] ['bɒbi] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

"	Of	course	this	was	the	kind	of	talk	to	make	Bobby	stick	to	his	word	,
"	的	课程	这	曾是	这	种类	的	讲话	到	制作	鲍比	戳	到	他的	单词	,

当然，这种谈话是为了让鲍比信守诺言。

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi]

though	he	must	have	begun	to	understand	by	that	time	how	foolish	he
尽管	他	必须	有	开始	到	理解	经过	那	时间	如何	愚蠢	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然他那时肯定已经开始意识到自己有多愚蠢了，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

and	if	you'll	believe	me	,
和	如果	你会	相信	我	,

如果你相信我的话，

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

I	didn't	dare	to	say	straight	up	and	down	that	I	wouldn't	have	anything	to
我	没有	敢	到	说	直的	向上	和	向下	那	我	不会	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪli] ['bɪznəs] ,

do	with	the	silly	business	,
做	和	这	愚蠢的	商业	,

我不敢直截了当地说我绝不会参与这种愚蠢的事情。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] ['telɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst]

for	fear	Jimmy	would	be	forever	telling	at	the	club	that	I	was	the	worst
为了	害怕	吉米	会	是	永远	讲述	在	这	俱乐部	那	我	曾是	这	最差

[kaɪnd][ɒv; əv] ['kaʊəd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] — [wɪtʃ] [aɪm] [friː] [tuː; tə][əd'mɪt]

kind	of	coward	to	be	found	in	the	big	woods	—	which	I'm	free	to	admit
种类	的	懦夫	到	是	成立	在	这	大的	树林	—	哪个	我是	自由的	到	承认

['praɪvətli] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

privately	is	the	fact	.
私下	是	这	事实	.

我害怕吉米会在俱乐部里到处说我是大森林里最胆小的那种人——虽然我私下里承认这确实是事实。

" [wʌns] [mɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌni] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Once	more	Mr	.	Bunny	paused	in	his	story	-	telling	to	gaze	pensively	at	the
"	一次	更多的	先生	.	兔子	暂停	在	他的	故事	-	讲述	到	目光	若有所思地	在	这

[fɜːrnz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

“兔先生再次停下讲故事的脚步，若有所思地凝视着蕨类植物，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bendɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] [pluːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

which	were	now	bending	the	tips	of	their	plumes	beneath	the	heat	of	the	sun
哪个	是	现在	弯曲	这	尖端	的	他们的	羽流	下面	这	热	的	这	太阳

,

,
,

在阳光的炙烤下，它们的羽尖微微弯曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ]

and	it	seemed	no	more	than	right	that	he	should	have	ample	time	in	which
和	它	似乎	不	更多的	比	正确的	那	他	应该	有	充足	时间	在	哪个

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ['bɒbi] [kuːnz] ['fɒli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪ'mɪdəti] .

to	reflect	upon	Bobby	Coon's	folly	and	his	own	timidity	.
到	反映	之上	鲍比	浣熊的	蠢事	和	他的	自己的	胆怯	.

他有充足的时间反思鲍比·库恩的愚蠢行为和他自己的胆怯，这似乎是理所当然的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['fɒli] , [nɒt] ['breɪvəri]
FOLLY , NOT BRAVERY
蠢事 , 不是 勇敢

愚蠢，而非勇敢

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
There was no necessity of reminding Mr . Bunny Rabbit that he had been
那里 曾是 不 必要性 的 提醒 先生 . 兔子 兔子 那 他 有 到过
['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
telling a story ,
讲述 一个 故事 ,

完全没有必要提醒兔子先生他刚才是在讲故事。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːrnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
for , after gazing pensively at the ferns a few seconds , he continued
为了 , 后 凝视 若有所思地 在 这 蕨类植物 一个 很少 秒 , 他 持续
['medəˌtetɪvli] ,
meditatively ,
冥想地 ,

他若有所思地凝视了蕨类植物几秒钟后，继续沉思着。

[æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] :
as if giving words to his thoughts rather than speaking to any one :
作为 如果 给予 字 到 他的 想法 相当 比 请讲 到 任何 一 :

仿佛是在表达自己的想法，而不是在和任何人说话：

" ['nevə(r)] [ə'gen] , [nɒt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ,
" Never again , not if I live to be as old as an elephant ,
" 绝不 再次 , 不是 如果 我 居住 到 是 作为 老的 作为 一个 大象 ,

“绝不再犯，就算我活到大象那么老也不会再犯。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪ'klɛə] [ðæt] ['elɪfənts] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [grəʊ]
and Mr . Crow declares that elephants stay and stay alive till the hills grow
和 先生 . 乌鸦 声明 那 大象 停留 和 停留 活 直到 这 丘陵 生长
[tuː; tə][biː; bi] ['maʊntənz] ,
to be mountains ,
到 是 山脉 ,

克劳先生宣称，大象会一直生存下去，直到小山变成大山。

[wɪl] [aɪ]['evə(r)][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['eni] ['sɪli] [θɪŋ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
will I ever be so foolish as to take part in any silly thing simply because of
将要 我 曾经 是 所以 愚蠢 作为 到 拿 部分 在 任何 愚蠢的 事物 简单地 因为 的
['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][doʊnt][deə(r)] [stɪk] [maɪ] [nəʊz] [ɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] .
being afraid to say that I don't dare stick my nose in where it doesn't belong .
存在 害怕的 到 说 那 我 不 敢 戳 我的 鼻子 在 在哪里 它 不 属于 .

我是否会愚蠢到仅仅因为害怕说“我不敢多管闲事”就参与任何愚蠢的事情？

[ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
A fellow like me , who is moving about through the big woods a good deal ,
一个 同伴 喜欢 我 , WHO 是 移动 关于 通过 这 大的 树林 一个 好的 交易 ,

像我这样经常在茂密的森林里穿行的人，

[ænd; ənd] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,
and who keeps his ears and eyes wide open ,
和 WHO 保持 他的 耳朵 和 眼睛 宽的 打开 ,

而且他总是耳聪目明，

[ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

is	certain	to	learn	a	good	many	things	in	the	course	of	his	life	,
是	肯定	到	学习	一个	好的	许多	事物	在	这	课程	的	他的	生活	,

他一生中肯定会学到很多东西。

[ænd; ənd] [sɪns] ['bɒbi] [kuːn] [led][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tʃeɪs] ,

and	since	Bobby	Coon	led	me	on	that	terrible	chase	,
和	自从	鲍比	浣熊	引领	我	在	那	糟糕的	追赶	,

自从鲍比·库恩让我经历了那场可怕的追逐之后，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] , [nɒt] ['breɪvəri] ,

I	have	come	to	understand	that	it	is	folly	,	not	bravery	,
我	有	来	到	理解	那	它	是	蠢事	,	不是	勇敢	,

我逐渐明白，那是愚蠢，不是勇敢。

[tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

to	venture	into	danger	simply	for	the	sake	of	trying	to
到	风险投资	进入	危险	简单地	为了	这	清酒	的	尝试	到

仅仅为了尝试而冒险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] ,

prove	that	a	fellow	isn't	afraid	,
证明	那	一个	同伴	不是	害怕的	,

证明一个人并不害怕，

[wen] [wei] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [skeəd] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

when	way	down	in	his	heart	he	knows	that	he	is	scared	nearly	out	of	his	wits	.
什么时候	方式	向下	在	他的	心	他	知道	那	他	是	害怕的	几乎	出去	的	他的	智慧	.

但他内心深处明白，他已经吓得魂飞魄散了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [seɪ] [aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kaʊəd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)]

"	All	the	members	of	the	club	say	I'm	the	biggest	coward	to	be	found	anywhere
"	全部	这	成员	的	这	俱乐部	说	我是	这	最大	懦夫	到	是	成立	任何地方

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“俱乐部所有成员都说我是附近最大的懦夫，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ?

and	suppose	I	am	?
和	认为	我	是	?

假设我是呢?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][gəʊ][æt; ət] [ðæt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv]

Isn't	it	better	to	let	the	matter	go	at	that	than	for	me	to	prove
不是	它	更好的	到	让	这	事情	去	在	那	比	为了	我	到	证明

[maɪ'self] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [wel] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [aɪv] [gɒt][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] ?

myself	foolish	as	well	by	doing	what	I	know	I've	got	no	business	to	do	?
我	愚蠢	作为	出色地	经过	正在做	什么	我	知道	我已经	得到	不	商业	到	做	?

难道就此作罢不是更好吗？总比我明知自己不该做却还是去做，显得自己很愚蠢要好得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

Of	course	it	is	;
的	课程	它	是	;

当然是这样；

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [æz; əz][waɪz] [wen] ['bɒbi] [ku:n] [dɪ'kleəd] [id] ['ræmb(ə)l][ɔ:l]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] .

but	I	wasn't	as	wise	when	Bobby	Coon	declared	he'd	ramble	all	over	Mr	.
但	我	不是	作为	明智的	什么时候	鲍比	浣熊	声明	他会	漫谈	全部	超过	先生	.

[mænz] [fɑ:m] ,

Man's	farm	,
男人的	农场	,

但当时我并不那么明智，鲍比·库恩宣称他要去曼先生的农场里到处闲逛。

[waɪl] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [nju:] [ðæt] [dɒg] ['taʊzə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɒn] [wɒtʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

while	all	of	us	knew	that	Dog	Towser	would	be	on	watch	as	soon	as	the	sun
尽管	全部	的	我们	知道	那	狗	托瑟	会	是	在	手表	作为	很快	作为	这	太阳

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

虽然我们都知道，太阳一下山，狗狗托瑟就会开始值班。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɒli] ,

and	instead	of	saying	that	I	wouldn't	have	anything	to	do	with	such	folly	,
和	反而	的	说	那	我	不会	有	任何事物	到	做	和	这样的	蠢事	,

但他并没有说我绝不会参与这种愚蠢的行为，

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][hi:; hi]

I	made	it	look	as	if	I	were	aching	to	be	just	as	foolish	as	he
我	制成	它	看	作为	如果	我	是	疼痛	到	是	只是	作为	愚蠢	作为	他

[wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] .

was	showing	himself	to	be	.
曾是	显示	他自己	到	是	.

我装出一副渴望像他一样愚蠢的样子。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [hæd; həd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

"	I'm	thinking	that	if	Jimmy	Hedgehog	had	minded	his	own	business	,
"	我是	思维	那	如果	吉米	刺猬	有	有思想	他的	自己的	商业	,

“我在想，如果吉米刺猬当初管好自己的事，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:m] ['wʌznt] ['eni] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

poor	Bobby	would	have	come	to	realize	that	the	farm	wasn't	any	place	for
贫穷的	鲍比	会	有	来	到	意识到	那	这	农场	不是	任何	地方	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

可怜的鲍比最终会意识到，农场并不适合他。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] [id] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn]['mɪstə(r)] . [mæn] ;

especially	after	he'd	played	such	a	trick	on	Mr	.	Man	;
尤其	后	他会	玩	这样的	一个	诡计	在	先生	.	男人	;

尤其是在他捉弄了曼先生之后；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [mʌst; məst] [ni:dz] [ki:p] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [breɪv] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ,

but	Jimmy	must	needs	keep	on	telling	me	how	brave	Bobby	was	,
但	吉米	必须	需求	保持	在	讲述	我	如何	勇敢的	鲍比	曾是	,

但吉米非要跟我说鲍比有多勇敢，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:k] ['əʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ʌp] [tu:; tə] [wɒt] [id] [sed]

and	making	the	talk	only	to	keep	the	poor	fellow	up	to	what	he'd	said
和	制作	这	讲话	仅有的	到	保持	这	贫穷的	同伴	向上	到	什么	他会	说

[id] [du:; də] .

he'd	do	.
他会	做	.

而这番谈话只是为了督促那个可怜的家伙履行他所承诺的事情。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['sɪli] [kuːn] ['strʌtɪd] [ə'raʊnd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] - [weɪ] [aʊt] ,

Do	you	know	,	that	silly	coon	strutted	around	,	throwing	his	chest	'	way	out	,
做	你	知道	,	那	愚蠢的	浣熊	昂首阔步	大约	,	投掷	他的	胸部	-	方式	出去	,

你知道吗，那只愚蠢的浣熊昂首阔步地走来走去，挺着胸膛大摇大摆。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɒt] [ɪd] [duː; də] [ɪf]

and	telling	what	he'd	do	if
和	讲述	什么	他会	做	如果

并讲述他如果……会怎么做。

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['taʊzə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪm] ,

Towser	interfered	with	him	,
托瑟	干扰	和	他	,

托瑟干扰了他，

[wen] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔːgz] [pɔːz] .

when	we	all	know	that	he	couldn't	go	up	against	one	of	that	dog's	paws	.
什么时候	我们	全部	知道	那	他	不能	去	向上	反对	一	的	那	狗的	爪子	.

我们都知道，他连那条狗的一只爪子都打不过。

[wʌns] [aɪ] [gɒt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒɪmi] ,

Once	I	got	him	away	from	Jimmy	,
一次	我	得到	他	离开	从	吉米	,

我把他从吉米身边带走之后，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv]

and	tried	to	show	him	that	he	would	still	be	running	the	biggest	kind	of
和	尝试	到	展示	他	那	他	会	仍然	是	跑步	这	最大	种类	的

[tʃɑːnsiz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . -

chances	even	if	he	contrived	to	sneak	around	the	place	without	Mr	.	Towser's
机会	甚至	如果	他	人为的	到	潜行	大约	这	地方	没有	先生	.	-

['smelɪŋ] [hɪm] ;

smelling	him	;
闻起来	他	;

并试图向他证明，即使他设法偷偷摸摸地在托瑟先生不闻到他的情况下四处走动，他仍然会有很大的机会；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['breɪvəri] ['bɪznəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)]

but	he	had	the	bravery	business	on	his	mind	and	it	was	a	clear
但	他	有	这	勇敢	商业	在	他的	头脑	和	它	曾是	一个	清除

[weɪst] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

waste	of	breath	to	say	anything	.
浪费	的	气息	到	说	任何事物	.

但他满脑子想的都是勇敢的事，说什么都是白费口舌。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['maɪti] [bæd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went]

"	I	can	tell	you	that	I	was	trembling	all	over	mighty	bad	when	the	sun	went
"	我	能	告诉	你	那	我	曾是	发抖	全部	超过	强大的	坏的	什么时候	这	太阳	去

[daʊn] ;

down	;
向下	;

"我可以告诉你，太阳落山的时候，我浑身都在颤抖；

[bʌt; bət] [jet] [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

but	yet	I	didn't	dare	go	back	home	as	I	ought	to	have	done	,
但	然而	我	没有	敢	去	后退	家	作为	我	应该	到	有	完毕	,

但我却不敢像我应该做的那样回家。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['bɒbi] [wʊd] [tel] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [aɪ'd] [ʃəʊn] [maɪ'self][ə; eɪ]

for	fear	Jimmy	and	Bobby	would	tell	at	the	club	that	I'd	shown	myself	a
为了	害怕	吉米	和	鲍比	会	告诉	在	这	俱乐部	那	ID	所示	我	一个

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

我怕吉米和鲍比会在俱乐部里说我表现得像个懦夫，

[səʊ][ai] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [sed] ,

so	I	waited	with	those	two	till	it	was	real	dark	,	and	then	Jimmy	said	,
所以	我	等待	和	那些	二	直到	它	曾是	真实的	黑暗的	,	和	然后	吉米	说	,

于是我就和他们俩一起等到天完全黑下来，然后吉米说：

['brɪslɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [θɪŋ] [ɒn] [fiːt] :

bristling	up	his	quills	to	make	himself	look	like	the	fiercest	thing	on	feet	:
竖起的	向上	他的	羽毛	到	制作	他自己	看	喜欢	这	最凶猛	事物	在	脚	:

他竖起身上的刺，让自己看起来像个最凶猛的生物：

" - [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['bɒbi] .

"	'	Now's	your	time	,	Bobby	.
"	-	现在是	你的	时间	,	鲍比	.

“现在是你的时代了，鲍比。”

[get] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] ,

Get	on	to	your	job	,
得到	在	到	你的	工作	,

赶紧去工作。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wʊd] [fəʊks] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kuːn] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] !

and	show	the	wood	folks	that	you've	got	the	good	old	Coon	blood	in	your	veins	!
和	展示	这	木头	各位	那	你已经	得到	这	好的	老的	浣熊	血	在	你的	静脉	!

-
'
-
-

让那些伐木工们看看，你血管里流淌着纯正的黑帮血统！

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [həʊpt] ['bɒbi] [wʊd] [bæk] [aʊt] ,

"	Just	for	a	minute	I	hoped	Bobby	would	back	out	,
"	只是	为了	一个	分钟	我	希望	鲍比	会	后退	出去	,

“我曾有一瞬间希望鲍比会退出。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [snɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] ,

for	he	sniffed	in	the	wind	quite	a	spell	until	Jimmy	,
为了	他	嗅了嗅	在	这	风	相当	一个	拼写	直到	吉米	,

因为他嗅了好一会儿风，直到吉米.....

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [id] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

beginning	to	fear	that	he	wasn't	going	to	have	the	fun	he'd	laid	out	for
开始	到	害怕	那	他	不是	去	到	有	这	乐趣	他会	铺设	出去	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他开始担心自己无法享受到自己精心安排的乐趣。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

began	to	laugh	in	a	mighty	disagreeable	way	as	he	said	:
开始	到	笑	在	一个	强大的	令人不快的	方式	作为	他	说	:

他一边说着，一边发出一种极其令人不快的笑声：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

" - [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['brægɪŋ] [wen] [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] ['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" ' If I'd thought you were only bragging when you told about rambling over the
" - 如果 ID 想法 你 是 仅有的 吹嘘 什么时候 你 讲述 关于 漫无边际 超过 这
[fɑːm] ,
farm ,
农场 ,

“如果我以为你只是在吹嘘你漫步农场的经历，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . -
I wouldn't have wasted my time around here . '
我 不会 有 浪费 我的 时间 大约 这里 . -

我本来不会把时间浪费在这里的。

" - [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] [bræg][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , - [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] [sed] ,
" ' You didn't get any brag from me , ' poor Bobby said ,
" - 你 没有 得到 任何 吹牛 从 我 , - 贫穷的 鲍比 说 ,

“‘你没从我这儿听到任何吹嘘的话，’可怜的鲍比说道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
his voice trembling as if he wanted to cry .
他的 嗓音 发抖 作为 如果 他 通缉 到 哭 .

他的声音颤抖着，仿佛要哭出来。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
' I'm going to do just as I allowed , and you two fellows want to follow
- 我是 去 到 做 只是 作为 我 允许 , 和 你 二 伙伴们 想 到 跟随
[ˌem 'iː] [kləʊz] ,
me close ,
我 关闭 ,

“我打算按我允许的方式去做，你们两个小家伙想紧紧跟着我。”

[soʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [aɪ] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] ,
so's to make certain I wipe up the earth with Mr . Towser ,
所以也是 到 制作 肯定 我 擦拭 向上 这 地球 和 先生 . 托瑟 ,

所以，我一定要确保我和托瑟先生把地球彻底抹去。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
if he has the nerve to show himself where I am . '
如果 他 有 这 神经 到 展示 他自己 在哪里 我 是 . -

如果他胆敢现身我所在的位置。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
" Did you ever hear anything so foolish as that ?
" 做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 愚蠢 作为 那 ?

你听过比这更愚蠢的话吗?

[ə; eɪ] [kuːn] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] !
A coon allowing that he could get away with a dog like Mr . Towser !
一个 浣熊 允许 那 他 可以 得到 离开 和 一个 狗 喜欢 先生 . 托瑟 !

一只浣熊竟然允许他带着像托瑟先生那样的狗逍遥法外!

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wen] ['bɒbi] ['stɑːtɪd] ;
I had to follow when Bobby started ;
我 有 到 跟随 什么时候 鲍比 开始 ;

鲍比开始的时候，我只能跟着他；

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l] ['veri] [fɑːst] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [left] [haɪnd] [fʊts] ['biːɪŋ]
but I made out that I couldn't travel very fast owing to my left hind foot's being
但 我 制成 出去 那 我 不能 旅行 非常 快速地 欠款 到 我的 左边 后 脚的 存在
[sɔː(r)] ,
sore ,
疮 ,

但我假装因为左后脚疼痛，所以无法走得很快。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][traɪ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and you'd better believe that I didn't try very hard to get a front place in the
和 你会 更好的 相信 那 我 没有 尝试 非常 难的 到 得到 一个 正面 地方 在 这
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

你最好相信，我并没有费尽心思去争取在游行队伍中占据前排位置。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] .
though I could have run all around Bobby and Jimmy if I'd tried .
尽管 我 可以 有 跑步 全部 大约 鲍比 和 吉米 如果 ID 尝试 .

如果我愿意，我完全可以绕着鲍比和吉米跑来跑去。

[juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [smel] [maɪ]
You can set it down under your collar that I took good care to smell my
你 能 放 它 向下 在下面 你的 衣领 那 我 采取 好的 关心 到 闻 我的
[weɪ] [ə'lɒŋ] ['maɪti] ['kɔːʃəs] ,
way along mighty cautious ,
方式 沿着 强大的 谨慎 ,

你可以把它放在你的衣领下面，我小心翼翼地一路闻着，非常谨慎。

- [kɔːz] [ai] ['wʌznt] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaut'klɑːs, -'klæs][ˌem 'iː] .
' cause I wasn't aching to come up against anything that outclassed me .
- 原因 我 不是 疼痛 到 来 向上 反对 任何事物 那 实力悬殊 我 .

因为我并不想遇到比我实力更强的对手。

" [wel] , ['bɒbi] [kept] [streɪt] [ɒn] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mænz] [bɑːn] ,
" Well , Bobby kept straight on , heading for Mr . Man's barn ,
" 出色地 , 鲍比 保留 直的 在 , 标题 为了 先生 . 男人的 谷仓 ,

“鲍比径直往前走，朝着曼先生的谷仓走去。”

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [id] [straɪk] [ðə; ði] [fɑːm]
and I knew enough about the lay of the land to see that he'd strike the farm
和 我 知道 足够的 关于 这 躺 的 这 土地 到 看 那 他会 罢工 这 农场

我对当地情况略知一二，知道他会袭击农场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] [stʊd] , [səʊ][maɪ] [fiːt] [gɒt] [sˈɔːɹɐ] [ænd; ənd] [sˈɔːɹɐ]
pretty near to where Mr . Towser's house stood , so my feet got sorer and sorer
漂亮的 靠近 到 在哪里 先生 . - 房子 站立 , 所以 我的 脚 得到 更痛 和 更痛
[tɪl] ,
till ,
直到 ,

离托瑟先生家很近，所以我的脚越来越疼，直到.....

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
before we were very far from the bushes ,
前 我们 是 非常 远的 从 这 灌木丛 ,

我们还没走远就离开了灌木丛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][hɒp] .

it	was	about	as	much	as	I	could	do	to	hop	.
它	曾是	关于	作为	很多	作为	我	可以	做	到	跳	.

我当时只能勉强跳起来。

['dʒɪmi] [kept] ['egɪŋ] ['bɒbi] [ɒn] ,

Jimmy	kept	egging	Bobby	on	,
吉米	保留	鸡蛋	鲍比	在	,

吉米不断怂恿鲍比，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

and	this	took	up	his	attention	so	much	that	he	didn't	give	any	heed	to	me
和	这	采取	向上	他的	注意力	所以	很多	那	他	没有	给	任何	注意	到	我

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ,

for	quite	a	spell	,
为了	相当	一个	拼写	,

这件事占据了他全部的注意力，以至于他有好一阵子都没理我。

[wen] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspərɪŋ] :

when	I	heard	him	whispering	:
什么时候	我	听到	他	耳语	:

当我听到他低声说：

" - [kʌm] [ɒn] , ['bʌni] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ? -

"	'	Come	on	,	Bunny	;	do	you	want	to	miss	all	the	fun	?	'
"	-	来	在	,	兔子	;	做	你	想	到	错过	全部	这	乐趣	?	-

“来吧，小兔子；你想错过所有的乐趣吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [tʌŋz] [end][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wɪd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	It	was	on	my	tongue's	end	to	tell	him	that	all	the	fun	we'd	be	likely	to
"	它	曾是	在	我的	舌头	结尾	到	告诉	他	那	全部	这	乐趣	我们会	是	可能	到

[hæv; həv] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] [kɪld]

have	that	night	would	be	what	we	might	get	out	of	seeing	poor	Bobby	killed
有	那	夜晚	会	是	什么	我们	可能	得到	出去	的	看到	贫穷的	鲍比	被杀

;

;
;

“我实在说不出口，才告诉他，那天晚上我们能得到的乐趣，可能就是看到可怜的鲍比被杀；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wɪd] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp]

but	I	thought	we'd	soon	be	having	trouble	enough	without	my	trying	to	stir	up
但	我	想法	我们会	很快	是	拥有	麻烦	足够的	没有	我的	尝试	到	搅拌	向上

['eni] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] ,

any	more	just	then	,
任何	更多的	只是	然后	,

但我认为我们很快就会遇到不少麻烦，我没必要再惹是生非了。

[səʊ][ai] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] :

so	I	said	,	talking	as	if	it	were	all	I	could	do	to	keep	from	crying	:
所以	我	说	,	说	作为	如果	它	是	全部	我	可以	做	到	保持	从	哭泣	:

于是我说道，说话的语气仿佛我竭尽全力才忍住不哭：

" - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [fʊt] [ɪz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [jɪp] . -

"	'	If	your	tongue	was	aching	same	as	my	foot	is	,	you	couldn't	even	yip	.	'
"	-	如果	你的	舌头	曾是	疼痛	相同的	作为	我的	脚	是	,	你	不能	甚至	耶普	.	-

“如果你的舌头像我的脚一样疼，你连叫都叫不出来。”

" [ðen] [ai] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,

"	Then	I	hung	back	a	little	more	,
"	然后	我	悬挂	后退	一个	小的	更多的	,

然后我又退后了一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʊbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'hed] [kən'sɪdərəbli]

and	it	seemed	as	if	poor	Bobby	must	have	run	ahead	considerably
和	它	似乎	作为	如果	贫穷的	鲍比	必须	有	跑步	前方	相当

[fɑːstə(r)] ,

faster	,
快点	,

看起来可怜的鲍比似乎跑得更快。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] ['graʊlɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

for	in	another	minute	I	heard	Mr	.	Towser	growling	furiously	,
为了	在	其他	分钟	我	听到	先生	.	托瑟	咆哮	愤怒地	,

又过了一会儿，我听到托瑟先生愤怒地咆哮起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [skwiːk] [wɪtʃ] [təʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt]

and	at	the	same	time	came	a	squeak	which	told	for	a	certainty	that
和	在	这	相同的	时间	来了	一个	吱	哪个	讲述	为了	一个	肯定	那

['bʊbi] [kuːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] .

Bobby	Coon	had	come	to	an	end	of	his	rambling	.
鲍比	浣熊	有	来	到	一个	结尾	的	他的	漫无边际	.

与此同时，传来一声吱吱声，这肯定地表明鲍比·库恩的絮叨已经结束了。

[ðæt] [dɒg][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

That	dog	must	have	got	the	scent	of	us	while	we	were	a	long
那	狗	必须	有	得到	这	香味	的	我们	尽管	我们	是	一个	长的

['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

distance	away	,
距离	离开	,

那条狗肯定在我们离得很远的时候就闻到我们的气味了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ænd; ənd][leɪd] [ləʊ] [tɪl] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][snæp][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [ɒn]

and	laid	low	till	all	he	had	to	do	was	snap	his	teeth	together	on
和	铺设	低的	直到	全部	他	有	到	做	曾是	折断	他的	牙齿	一起	在

['bɑːbiz] [bæk] .

Bobby's	back	.
鲍比的	后退	.

他蛰伏起来，直到只需一口咬住鲍比的背。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊbi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [fuːld]

"	There	was	no	chance	for	Bobby	to	play	the	same	trick	that	had	fooled
"	那里	曾是	不	机会	为了	鲍比	到	玩	这	相同的	诡计	那	有	被骗了

['mɪstə(r)] . [mæn] ,

Mr	.	Man	,
先生	.	男人	,

“鲍比没有机会使出同样的伎俩来愚弄曼先生了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ə'laʊɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [let] [aʊt] [ðə; ði]

for	I'm	allowing	he	didn't	have	time	to	do	more	than	let	out	the
为了	我是	允许	他	没有	有	时间	到	做	更多的	比	让	出去	这

[skwiːk] [wɪd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ded] .

squeak	we'd	heard	before	he	was	really	and	truly	dead	.
吱	我们会	听到	前	他	曾是	真的	和	真的	死的	.

因为我认为他来不及做更多的事情，只是发出了一声我们听到的吱吱声，然后他就真的死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] ;

He	had	shown	Jimmy	and	me	that	he	dared	to	ramble	around	the	farm	;
他	有	所示	吉米	和	我	那	他	敢于	到	漫谈	大约	这	农场	;

他向吉米和我展示了他敢在农场里四处闲逛；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

but	how	much	had	he	gained	by	it	?
但	如何	很多	有	他	获得	经过	它	?

但他从中获得了多少好处?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]

there	isn't	a	member	of	the	club	who	doesn't	say	that	he	deserved	to	be
那里	不是	一个	成员	的	这	俱乐部	WHO	不	说	那	他	应得的	到	是

[kɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

killed	for	making	such	a	simpleton	of	himself	,
被杀	为了	制作	这样的	一个	傻瓜	的	他自己	,

俱乐部里没有一个成员不认为他活该被杀，因为他把自己搞得如此愚蠢。

[ðəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪə] ,

though	according	to	my	idea	,
尽管	根据	到	我的	主意	,

不过按照我的想法，

['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪks] - [ʌp] .

Jimmy	Hedgehog	is	the	one	who	ought	to	have	got	the	worst	of	that	mix	-	up	.
吉米	刺猬	是	这	一	WHO	应该	到	有	得到	这	最差	的	那	混合	-	向上	.

吉米刺猬才是这场混乱中应该受到最大伤害的人。

" [wel] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ['dɪd(ə)nt]['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] .

"	Well	,	the	killing	of	poor	Bobby	didn't	satisfy	Mr	.	Towser	.
"	出色地	,	这	杀	的	贫穷的	鲍比	没有	满足	先生	.	托瑟	.

“可怜的鲍比被杀，但这并没有让托瑟先生满意。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][juː 'es] ,

He	had	the	scent	of	us	,
他	有	这	香味	的	我们	,

他身上有我们的气味。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['bɒbi] [ə; eɪ] [tɒs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n]

and	after	giving	what	was	left	of	Bobby	a	toss	in	the	air	to	make	certain
和	后	给予	什么	曾是	左边	的	鲍比	一个	折腾	在	这	空气	到	制作	肯定

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][laɪf] [left] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

there	was	no	life	left	in	any	of	the	pieces	,
那里	曾是	不	生活	左边	在	任何	的	这	件	,

在将鲍比残骸抛向空中，确认所有碎片中都已没有生命迹象之后，

[hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] [fʊl] [tɪlt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

he	came	for	us	at	full	tilt	,	thinking	to	make	a	clean	job	of	the	party
他	来了	为了	我们	在	满的	倾斜	,	思维	到	制作	一个	干净的	工作	的	这	派对

.

:
.

他全力以赴地来找我们，想把这场聚会彻底搞定。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [left] [haɪnd] [fʊt] [gɒt] [wel] ['maɪti] [kwɪk]

You	can	put	it	down	as	a	fact	that	my	left	hind	foot	got	well	mighty	quick
你	能	放	它	向下	作为	一个	事实	那	我的	左边	后	脚	得到	出色地	强大的	快的

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

你可以把这件事记下来，那就是我的左后脚当时恢复得非常快。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [lɪt] [aʊt] ,

and	without	waiting	to	see	how	Jimmy	was	getting	along	,	I	lit	out	,
和	没有	等待	到	看	如何	吉米	曾是	获得	沿着	,	我	点燃	出去	,

我没等看吉米的情况如何，就溜走了。

['nəʊɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

knowing	I	was	up	against	the	race	of	my	life	.
会心	我	曾是	向上	反对	这	种族	的	我的	生活	.

我知道我正面临着人生中最艰难的挑战。

" [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)]

"	As	nearly	as	I	can	make	out	,	Mr	.	Towser
"	作为	几乎	作为	我	能	制作	出去	,	先生	.	托瑟

据我所知，托瑟先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ə'faʊl] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

must	have	come	afoul	of	Jimmy	when	he	first	started	for	me	,
必须	有	来	犯规	的	吉米	什么时候	他	第一的	开始	为了	我	,

他肯定是在刚开始为我工作的时候得罪了吉米。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hæt] [ðæt] [ðæt] ['hedʒhɒg] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]

and	you	can	put	it	down	in	your	hat	that	that	hedgehog	knew	how	to
和	你	能	放	它	向下	在	你的	帽子	那	那	刺猬	知道	如何	到

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

take	care	of	himself	,
拿	关心	的	他自己	,

你可以肯定地说，那只刺猬懂得如何照顾自己。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [eg] ['ʌðə(r)z] ['ɪntu:] ['deɪndʒə(r)] ,

even	if	he	did	egg	others	into	danger	,
甚至	如果	他	做过	蛋	其他的	进入	危险	,

即使他确实唆使他人陷入危险，

[səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊld] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɔ:l] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp]

so	I	suppose	that	he	rolled	himself	into	a	ball	with	all	his	quills	sticking	straight	up
所以	我	认为	那	他	滚动	他自己	进入	一个	球	和	全部	他的	羽毛	粘性	直的	向上

.

:
.

所以我想他大概是把自己蜷成一团，所有的刺都直直地竖了起来。

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [mʌtʃ] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪkli]

Then	you	can	guess	that	the	dog	didn't	do	much	smelling	of	that	prickly
然后	你	能	猜测	那	这	狗	没有	做	很多	闻起来	的	那	带刺的

[bʌntʃ] ,

bunch	,
束	,

那么你就能猜到，那只狗并没有怎么闻那堆带刺的东西了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] ['noʊˌbɑ:di:z] [fu:l] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɜ:nd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

for	he's	nobody's	fool	;	but	,	after	looking	at	it	a	minute	,	turned	all	his
为了	他是	没有人	傻子	;	但	,	后	寻找	在	它	一个	分钟	,	转向	全部	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

attention	to	me	.
注意力	到	我	.

因为他可不是傻瓜；但是，看了看之后，他把所有的注意力都转向了我。

" [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['dʒɪmi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

"	Now	it's	a	fact	that	Jimmy	wouldn't	do	me	a	good	turn	if	he	had	the
"	现在	它是	一个	事实	那	吉米	不会	做	我	一个	好的	转动	如果	他	有	这

[tʃɑːns] ;

chance	;
机会	;

“现在看来，即使吉米有机会，他也不会帮我一个忙；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]['ʃɔəli; 'ʃɔːli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

but	this	time	he	surely	saved	my	life	by	being	just	where	he	was	,
但	这	时间	他	一定	已保存	我的	生活	经过	存在	只是	在哪里	他	曾是	,

但这一次，他恰好在那里，救了我的命。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] ['hædnt] [stɒpt] [id] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ]

for	if	Mr	.	Towser	hadn't	stopped	he'd	surely	caught	me	on	the	meadow
为了	如果	先生	.	托瑟	之前没有	停止	他会	一定	捕捉	我	在	这	草地

[weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɒdʒ] .

where	there	isn't	the	least	little	bit	of	a	chance	to	dodge	.
在哪里	那里	不是	这	至少	小的	少量	的	一个	机会	到	躲闪	.

如果托瑟先生没有停下来，他肯定会在草地上抓住我，在那里我根本没有一丝一毫的躲避机会。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Even	as	it	was	,
甚至	作为	它	曾是	,

即便如此，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [fiːt] ['maɪti] [fɑːst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	had	to	move	my	feet	mighty	fast	in	order	to	keep	ahead	of	him	,
我	有	到	移动	我的	脚	强大的	快速地	在	命令	到	保持	前方	的	他	,

为了保持领先，我必须加快脚步。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ai][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [baɪ][fɔː(r)][ɔː(r)]

and	when	we	came	to	the	edge	of	the	woods	I	was	leading	by	four	or
和	什么时候	我们	来了	到	这	边缘	的	这	树林	我	曾是	领导	经过	四	或者

[faɪv] [leŋθs] ,

five	lengths	,
五	长度	,

当我们走到树林边缘时，我已经领先了四五个身位。

[wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [bɪg][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

with	the	odds	big	in	my	favor	because	of	the	bushes	.
和	这	赔率	大的	在	我的	偏爱	因为	的	这	灌木丛	.

由于有灌木丛遮挡，我的胜算很大。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	I	had	to	keep	on	moving	all	the	time	,	just	the	same	,
但	我	有	到	保持	在	移动	全部	这	时间	,	只是	这	相同的	,

但我仍然必须不停地奔波。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['preʃəs] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [wen] , - , [bæŋ] !

and	was	precious	near	being	winded	when	,	slaperty	,	bang	!
和	曾是	宝贵的	靠近	存在	喘息	什么时候	,	-	,	砰	!

正当我快要喘不过气来的时候，突然，砰！

[ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] , ['nɪəli] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [frɒm; frəm][wʌn][ɪə(r)][æz; əz][ai] [strʌk] [ðə; ði]

I	fell	into	a	hole	,	nearly	scraping	the	skin	from	one	ear	as	I	struck	the
我	跌倒	进入	一个	洞	,	几乎	刮擦	这	皮肤	从	一	耳朵	作为	我	击	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

我掉进了一个洞里，撞到洞底时，一只耳朵的皮差点被刮掉。

" [jʊd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]
" You'd thought that I'd naturally have
" 你会 想法 那 ID 自然 有

你以为我自然会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['tʃʌkl] ['maɪtɪli] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)][ðə; ði][slɪp][səʊ] ['niːtli] ;
chuckled mightily at giving Mr . Towser the slip so neatly ;
轻笑 非常 在 给予 先生 . 托瑟 这 滑 所以 整齐地 ;

想到自己如此巧妙地摆脱了托瑟先生，不禁哈哈大笑；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [felt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] ,
but it's a fact that I felt really ashamed ,
但 它是 一个 事实 那 我 毛毡 真的 羞愧 ,

但我确实感到非常羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] [waɪl]
for it did seem ridiculous that one of my family would fall into a hole while
为了 它 做过 似乎 荒谬的 那 一 的 我的 家庭 会 落下 进入 一个 洞 尽管
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

因为我的家人中有人跑步时掉进坑里，这看起来确实很荒谬。

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[wel] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [strʌk] ['grænfɑːðə(r)] [fɑːksɪz] [həʊl] ,
Well , if you'll believe it , I'd struck Grandfather Fox's hole ,
出色地 , 如果 你会 相信 它 , ID 击 祖父 狐狸的 洞 ,

说真的，我竟然打中了狐狸爷爷的洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪd] [neɪld] [ʌp] [ɒn]['mɪstə(r)] .
and he wasn't at home on account of having his hide nailed up on Mr .
和 他 不是 在 家 在 帐户 的 拥有 他的 隐藏 钉子 向上 在 先生 .
[mænz] [bɑːn] ,
Man's barn ,
男人的 谷仓 ,

他不在家，因为他的皮被钉在了曼先生的谷仓上。

[səʊ][ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][baɪ][maɪ] ['ləʊnsəm] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] ['skrætʃɪŋ] ['grævə)l][æt; ət][ə; eɪ]
so there I was all by my lonesome , with Mr . Towser scratching gravel at a
所以 那里 我 曾是 全部 经过 我的 寂寞 , 和 先生 . 托瑟 抓挠 碎石 在 一个
[greɪt] [reɪt] ;
great rate ;
伟大的 速度 ;

于是，我就孤身一人待在那里，看着托瑟先生飞快地刮擦着碎石；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][weə(r)][hɪz; ɪz] [klɔːz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ɪn] ,
but I knew he could wear his claws way down to the flesh before getting in ,
但 我 知道 他 可以 穿 他的 爪子 方式 向下 到 这 肉 前 获得 在 ,

但我知道他可以先把爪子磨得只剩皮肉才能进去。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [fɒks] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm]
for **Grandfather** **Fox** **knew** **how** **to** **dig** **a** **house** **that** **would** **protect** **him** **from**
为了 祖父 狐狸 知道 如何 到 挖 一个 房子 那 会 保护 他 从
[dɒgz] .
dogs **.**
狗 .

因为狐狸爷爷知道如何挖一个房子来保护自己免受狗的侵害。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]
" **I** **didn't** **have** **to** **wait** **so** **very** **long** **before** **Mr** **.** **Towser** **got** **tired** **of**
" 我 没有 有 到 等待 所以 非常 长的 前 先生 . 托瑟 得到 疲劳的 的
['skrætʃɪŋ] ,
scratching **,**
抓挠 ,

“没过多久，托瑟先生就挠累了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [krept] [aʊt] , ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] ,
and **then** **I** **crept** **out** **,** **counting** **on** **going** **straight** **home** **,**
和 然后 我 悄悄地爬 出去 , 计数 在 去 直的 家 ,

然后我悄悄溜了出去，想着直接回家。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] ['bʌni] [wʊd] [biː; bi]
for **it** **stood** **to** **reason** **that** **Mrs** **.** **Bunny** **and** **Sonny** **Bunny** **would** **be**
为了 它 站立 到 原因 那 太太 . 兔子 和 桑尼 兔子 会 是
['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [biːn] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ;
worried **because** **I'd** **been** **away** **so** **long** **;**
担心 因为 ID 到过 离开 所以 长的 ;

因为兔太太和兔宝宝会担心，这很正常，毕竟我离开这么久了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd]['teɪkən] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hɒps] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hɪə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][bʌt; bət]
but **before** **I'd** **taken** **half** **a** **dozen** **hops** **whom** **should** **I** **hear** **calling** **me** **but**
但 前 ID 已采取 一半 一个 打 酒花 谁 应该 我 听到 呼叫 我 但
- ['əʊldɪst] [bɔɪ] .
Cheeko's **oldest** **boy** **.**
- 最老 男生 .

但我还没跳六七步，就听到有人在叫我，原来是奇科的大儿子。

" - [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ,
" **'** **You're** **to** **go** **straight** **up** **to** **the** **club** **,** **Mr** **.** **Rabbit** **,**
" - 你是 到 去 直的 向上 到 这 俱乐部 , 先生 . 兔子 ,

“兔子先生，你直接去俱乐部。”

- [hiː; hi] [sed] [wen] [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [left] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
' **he** **said** **when** **I** **stopped** **short** **to** **look** **over** **my** **left** **shoulder** **for** **luck** **.**
- 他 说 什么时候 我 停止 短的 到 看 超过 我的 左边 肩膀 为了 运气 .

“当我突然停下脚步，回头向左肩望去寻求好运时，他说道。”

- ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
' **Mr** **.** **Crow** **has** **called** **a** **meeting** **right** **away** **,**
- 先生 . 乌鸦 有 称为 一个 会议 正确的 离开 ,

克劳先生立即召集了会议。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] .
and **all** **the** **members** **of** **both** **sections** **are** **expected** **to** **be** **on** **hand** **.**
和 全部 这 成员 的 两个都 部分 是 预期的 到 是 在 手 .

两个部门的所有成员都必须到场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

['bɒbi] [ku:n] [ɪz] [ded] ,
Bobby Coon is dead ,
鲍比 浣熊 是 死的 ,

鲍比·库恩去世了。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['sləʊli] ['tɜ:t(ə)l][ɪz] ['redi] [tu:; tə][sweə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg]
and old Mr . Slowly Turtle is ready to swear that he heard Jimmy Hedgehog
和 老的 先生 . 缓慢地 龟 是 准备好 到 发誓 那 他 听到 吉米 刺猬
['stʌmpɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tu:; tə]['tæk(ə)l]['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] . -
stumping the poor fellow to tackle Mr . Towser . '
拦网 这 贫穷的 同伴 到 处理 先生 . 托瑟 . -

老慢龟先生发誓说他听到刺猬吉米把可怜的家伙难住了，让他去对付托瑟先生。

" [wen] [ai] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [əʊk] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb]
" When I got to the big oak it seemed as if every member of the club
" 什么时候 我 得到 到 这 大的 橡木 它 似乎 作为 如果 每一个 成员 的 这 俱乐部
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
was waiting for me ,
曾是 等待 为了 我 ,

“当我走到那棵大橡树旁时，感觉好像俱乐部的每个成员都在等着我。”

[ænd; ənd][ai] [felt] ['ri:əli] ['bæʃfl] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [krəuk] :
and I felt really bashful when the president croaked :
和 我 毛毡 真的 害羞的 什么时候 这 总统 呱呱叫 :

总统去世时，我感到非常羞愧：

" - [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ,
" ' Here comes Mr . Rabbit ,
" - 这里 来 先生 . 兔子 ,

“兔子先生来了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
and now we shall be able to get at the truth of the matter ,
和 现在 我们 将 是 有能力的 到 得到 在 这 真相 的 这 事情 ,

现在我们终于能够弄清事情的真相了。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] ['hæznt] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] , [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . -
for even though he hasn't very much courage , he will always tell the truth . '
为了 甚至 尽管 他 还没有 非常 很多 勇气 , 他 将要 总是 告诉 这 真相 . -

虽然他勇气不足，但他总是会说真话。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Just think of that !
" 只是 思考 的 那 !

想想看！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪ'd] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:]
It was the same as being called a coward after all I'd done to prevent it
它 曾是 这 相同的 作为 存在 称为 一个 懦夫 后 全部 ID 完毕 到 防止 它
,
,
,

这就像我为了阻止这件事做了那么多，结果却被人骂作懦夫一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪ'heɪvd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
and if I'd behaved myself in the first place ,
和 如果 ID 表现 我 在 这 第一的 地方 ,

如果我一开始就安分守己的话，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒbi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] !
poor Bobby might have been alive at that very minute !
贫穷的 鲍比 可能 有 到过 活 在 那 非常 分钟 !

可怜的鲍比当时可能还活着！

[jes] , ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ]

Yes	,	Jimmy	Hedgehog	was	there	,	and	you	could	see	that	he	was	feeling
是的	,	吉米	刺猬	曾是	那里	,	和	你	可以	看	那	他	曾是	感觉

['maɪti] ['graʊtʃi] ,

mighty	grouchy	,
强大的	脾气暴躁的	,

是的，吉米刺猬也在那里，你可以看出他心情非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [id] [rəʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

for	he'd	rolled	himself	into	a	ball	,	with	his	quills	sticking	out	in	every	direction	.
为了	他会	滚动	他自己	进入	一个	球	,	和	他的	羽毛	粘性	出去	在	每一个	方向	.

因为他把自己蜷成了一团，身上的刺向四面八方伸展开来。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ,

I	could	just	see	the	tip	of	his	nose	and	one	eye	,
我	可以	只是	看	这	提示	的	他的	鼻子	和	一	眼睛	,

我只能看到他的鼻尖和一只眼睛。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['θretnɪŋ]

and	by	the	way	he	looked	at	me	I	knew	he	was	practically	threatening
和	经过	这	方式	他	看起来	在	我	我	知道	他	曾是	几乎	威胁

[tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː][aʊt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] .

to	serve	me	out	if	I	should	say	anything	he	didn't	like	.
到	服务	我	出去	如果	我	应该	说	任何事物	他	没有	喜欢	.

从他看我的眼神，我就知道他几乎是在威胁我，如果我说了什么他不爱听的话，他就要把我赶出去。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]

"	Mr	.	Crow	didn't	give	me	any	chance	to	look	around	after	he	saw	me
"	先生	.	乌鸦	没有	给	我	任何	机会	到	看	大约	后	他	锯	我

['aɪɪŋ] ['dʒɪmi] ,

eyeing	Jimmy	,
觊觎	吉米	,

“克劳先生看到我盯着吉米看后，根本没给我任何环顾四周的机会。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

for	he
为了	他

因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] ['kraʊdɪd] [nɪə(r)] ,

called	me	up	to	the	foot	of	the	tree	,	and	all	hands	crowded	near	,
称为	我	向上	到	这	脚	的	这	树	,	和	全部	双手	挤	靠近	,

他叫我到树下，所有人都围了过来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnli]

as	if	I	were	the	fellow	who	was	having	a	trial	,	instead	of	being	only
作为	如果	我	是	这	同伴	WHO	曾是	拥有	一个	审判	,	反而	的	存在	仅有的

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

a	witness	.
一个	证人	.

就好像我是受审的人，而不是仅仅是证人。

" - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ðæt] [juː; jʊ]

"	-	It	has	been	reported	to	me	as	the	president	of	this	club	that	you
"	-	它	有	到过	据报道	到	我	作为	这	总统	的	这	俱乐部	那	你

[hɜːd] [jʌŋ] ['hedʒhɒg] [ɜːdʒɪŋ] ['bɒbi] [kuːn] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊzə(r)] ,

heard	young	Hedgehog	urging	Bobby	Coon	to	trifle	with	Mr	.	Towser	,
听到	年轻的	刺猬	敦促	鲍比	浣熊	到	琐事	和	先生	.	托瑟	,

“作为本俱乐部的会长，我已收到报告，你听到小刺猬怂恿鲍比·库恩去戏弄托瑟先生，

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

by	doing	which	he	lost	his	life	.
经过	正在做	哪个	他	丢失的	他的	生活	.

因此他失去了生命。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kuːnz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

You	are	accused	of	being	in	Mr	.	Coon's	company	at	the	time	,
你	是	被告	的	存在	在	先生	.	浣熊的	公司	在	这	时间	,

你被指控当时与库恩先生在一起。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌʧ] [æz; əz] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]

and	those	who	saw	you	claim	that	you	did	not	even	so	much	as	raise	your
和	那些	WHO	锯	你	宣称	那	你	做过	不是	甚至	所以	很多	作为	增加	你的

[vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪʧ] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

voice	against	the	advice	which	Jimmy	Hedgehog	was	giving	his	cousin	.
嗓音	反对	这	建议	哪个	吉米	刺猬	曾是	给予	他的	表哥	.

目睹这一切的人声称，你甚至没有对吉米刺猬给他表弟的建议提出任何异议。

[wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

We	demand	from	you	a	straightforward	account	of	the	whole	matter	,	for
我们	要求	从	你	一个	直截了当	帐户	的	这	所有的	事情	,	为了

,

,

,

我们要求你对整件事做出坦诚的解释，因为：

[æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [klʌb] ,

as	members	of	the	Fur	and	Feather	Club	,
作为	成员	的	这	毛皮	和	羽毛	俱乐部	,

作为皮毛羽毛俱乐部的成员，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [wʌn]['membə(r)][hæz; həz]['æktɪd] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɪn]

it	is	our	duty	to	learn	if	one	member	has	acted	toward	another	member	in
它	是	我们的	责任	到	学习	如果	一	成员	有	行动	朝向	其他	成员	在

[æn; ən] [ˌʌn'brʌðəli] ['fæʃ(ə)n] . -

an	unbrotherly	fashion	.	'
一个	不兄弟般的	时尚	.	-

我们有责任了解是否有成员对其他成员采取了不兄弟般的行为。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstə(r)] . [krəʊ]

"	You	might	have	knocked	me	down	with	a	feather	by	the	time	Mr	.	Crow
"	你	可能	有	敲门	我	向下	和	一个	羽毛	经过	这	时间	先生	.	乌鸦

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [spiːʧ] .

finished	his	long	-	winded	speech	.
完成的	他的	长的	-	喘息	演讲	.

“克劳先生冗长的演讲还没结束，你可能就已经用一根羽毛把我打倒了。”

[aɪ] ['wʌznt] [səʊ][blaɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɪmi] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [get]

I	wasn't	so	blind	but	that	I	could	see	Jimmy	wasn't	the	only	one	who	would	get
我	不是	所以	瞎的	但	那	我	可以	看	吉米	不是	这	仅有的	一	WHO	会	得到

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ,

it	warm	,
它	温暖的	,

我并非完全盲目，我看得出来，吉米并不是唯一一个能把炉子弄暖和起来的人。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['sɒləm] [wɜːd] [ai] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['telɪŋ]
and **yet** **I** **give** **you** **my** **solemn** **word** **I** **hadn't** **the** **slightest** **idea** **of** **telling**
和 然而 我 给 你 我的 庄严 单词 我 之前没有 这 丝毫 主意 的 讲述
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] .
anything **but** **the** **honest** **truth** **.**
任何事物 但 这 诚实的 真相 .

但我向你郑重保证，我丝毫没有想过要说谎，我说的都是实话。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
I **got** **up** **on** **my** **hind** **legs** **to** **answer** **the** **president** **,** **when** **Mr** **.** **Jay** **shouted** **,**
我 得到 向上 在 我的 后 腿 到 回答 这 总统 , 什么时候 先生 . 杰伊 喊叫 ,
[ɪk'saɪtɪdli] :
excitedly **:**
兴奋地 :

我站起身来准备回答总统的问题，这时杰伊先生激动地喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **140** **]**
[页 -]

[第140页]

" - [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] !
" **'** **Look** **out** **for** **your** **skins** **!**
" - 看 出去 为了 你的 皮肤 !

“小心你的皮肤！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [dɪs'repjətəbl] [prə'fesə(r)] [hɔːk] ! -
Here **comes** **that** **disreputable** **Professor** **Hawk** **!** **'**
这里 来 那 声名狼藉的 教授 鹰 ! -

那个声名狼藉的霍克教授来了！

" ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [siːst] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" **Mr** **.** **Bunny** **had** **no** **more** **than** **ceased** **speaking** **as** **if** **to** **take** **a** **long**
" 先生 . 兔子 有 不 更多的 比 停止 请讲 作为 如果 到 拿 一个 长的
[breθ] ,
breath **,**
气息 ,

“邦尼先生仿佛突然停下说话，长长地吸了一口气，

[wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [seɪld] ['sləʊli] [baɪ] ,
when **the** **Professor** **sailed** **slowly** **by** **,**
什么时候 这 教授 航行 缓慢地 经过 ,

当教授缓缓驶过时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [wɒtʃt] ['kjʊəriəsli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː]
and **the** **story** **-** **teller** **watched** **curiously** **until** **he** **had** **disappeared** **from** **view**
和 这 故事 - 出纳员 观看 奇怪的是 直到 他 有 消失 从 看法
[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
in **the** **distance** **.**
在 这 距离 .

讲故事的人好奇地看着，直到他消失在远处的视线中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **141** **]**
[页 -]

[第141页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['dɪsəplɪnɪŋ] ['dʒɪmi]
DISCIPLINING **JIMMY**
纪律处分 吉米

管教吉米

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['fɛloʊz] [nek] !
" I just wish I could wring that old fellow's neck !
" 我 只是 希望 我 可以 拧 那 老的 同伴们 脖子 !

“我真想拧断那个老家伙的脖子！”

" ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [kraɪd] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [wʌn] [pɔː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
" Mr . Bunny cried angrily as he shook one paw in the direction of Professor
" 先生 . 兔子 哭 愤怒地 作为 他 摇晃 一 爪子 在 这 方向 的 教授
[hɔːk] ,
Hawk ,
鹰 ,

“兔子先生愤怒地叫着，一边朝霍克教授的方向挥舞着一只爪子，

[huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] .
who was slowly circling around with his eyes apparently fixed on Mr . Rabbit .
WHO 曾是 缓慢地 盘旋 大约 和 他的 眼睛 显然 固定的 在 先生 . 兔子 .

他缓缓地绕着圈走，眼睛似乎一直盯着兔子先生。

" - ['skwaɪə(r)] [aʊl] , [ðə; ði][əʊld][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,
" ' Squire Owl , the old one as well as the young one ,
" - 乡绅 猫头鹰 , 这 老的 一 作为 出色地 作为 这 年轻的 一 ,

“猫头鹰乡绅，无论是老的还是年轻的，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ][bɜːd][æz; əz][wiː; wi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)]['sekʃ(ə)n][keə(r)][tuː; tə] [miːt] ;
is about as bad a bird as we members of the Fur section care to meet ;
是 关于 作为 坏的 一个 鸟 作为 我们 成员 的 这 毛皮 部分 关心 到 见面 ;

对于我们皮毛部门的成员来说，这只鸟简直糟糕透了；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld]['paɪrət] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [aʊl] ['fæməli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
but yet I think that old pirate is worse than all the Owl family put together ,
但 然而 我 思考 那 老的 海盗 是 更糟 比 全部 这 猫头鹰 家庭 放 一起 ,

但我认为那个老海盗比猫头鹰一家加起来都可怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['skwaɪərz][fəʊks] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
for the ' Squire's folks can't do much mischief except in the night ,
为了 这 - 乡绅的 各位 不能 做 很多 恶作剧 除了 在 这 夜晚 ,

因为乡绅的人除了在夜里，也干不了什么坏事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and the Hawk gang are at it all the time .
和 这 鹰 帮派 是 在 它 全部 这 时间 .

鹰帮的人总是这样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)] [pɔːz]
" Of course I couldn't wring his neck even if I got a good hold with all four paws
" 的 课程 我 不能 拧 他的 脖子 甚至 如果 我 得到 一个 好的 抓住 和 全部 四 爪子
,
,
,

“当然，即使我用四只爪子牢牢抓住他的脖子，我也扭不断他的脖子。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['drʌbɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;
because he can give a fellow a terrible drubbing with his wings ;
因为 他 能 给 一个 同伴 一个 糟糕的 痛击 和 他的 翅膀 ;

因为他可以用翅膀把对手打得落花流水；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪt][æz; əz] [ˈbʊtʃə(r)] [ˈwiːzl] [kæn; kən] ,

but	if	I	were	strong	enough	,	and	could	bite	as	Butcher	Weasel	can	,
但	如果	我	是	强的	足够的	,	和	可以	咬	作为	屠夫	黄鼠狼	能	,

但如果我足够强壮，并且能像屠夫鼬那样咬人，

[aɪˈd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

I'd	give	him	all	he	wanted	,	even	if	I	had	to	spend	my	time	,	night	and	day
ID	给	他	全部	他	通缉	,	甚至	如果	我	有	到	花费	我的	时间	,	夜晚	和	天

,

,

,

我会给他他想要的一切，即使这意味着我要日夜不停地陪伴他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

for	a	week	in	order	to	do	it	.
为了	一个	星期	在	命令	到	做	它	.

为了完成这件事，我花了一周时间。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [taɪmz] [aɪv] [tɔːn] [maɪ] [kəʊt] [ˈmaɪti]

More	than	twenty	times	I've	torn	my	coat	mighty
更多的	比	二十	时代	我已经	撕裂	我的	外套	强大的

我的外套被我撕破过二十多次。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ˈbædli] [θruː] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfɛloʊz] [wei] ,

badly	through	jumping	into	a	thorn	bush	to	get	out	of	that	fellow's	way	,
糟糕	通过	跳	进入	一个	刺	衬套	到	得到	出去	的	那	同伴们	方式	,

为了躲开那家伙，结果跳进了荆棘丛里，伤得很重。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [gets] [ˈtaɪəsəm] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	such	sort	of	business	gets	tiresome	after	a	while	.
和	这样的	种类	的	商业	获得	令人厌烦	后	一个	尽管	.

而这种生意做久了就会让人厌烦。

" [ðə; ðiː] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [hɔːk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜː(r)]

"	The	worst	part	of	Professor	Hawk	,	so	far	as	we	members	of	the	Fur
"	这	最差	部分	的	教授	鹰	,	所以	远的	作为	我们	成员	的	这	毛皮

['sekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

section	are	concerned	,
部分	是	担心的	,

“就我们毛皮部门的成员而言，霍克教授最糟糕的地方在于……”

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɑːp] .

is	that	his	eyes	are	so	sharp	.
是	那	他的	眼睛	是	所以	锋利的	.

是因为他的眼睛非常敏锐。

[hiː; hi][kæn; kən][seɪl] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ][səʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kænt] [siː] [hɪm] ,

He	can	sail	around	in	the	sky	so	high	up	that	a	fellow	can't	see	him	,
他	能	帆	大约	在	这	天空	所以	高的	向上	那	一个	同伴	不能	看	他	,

他可以翱翔于高空，高到人根本看不见他。

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [wɒtʃ] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [biˈniːθ] [hɪm] !

and	yet	keep	a	mighty	good	watch	on	all	that	takes	place	beneath	him	!
和	然而	保持	一个	强大的	好的	手表	在	全部	那	需要	地方	下面	他	!

然而，他却时刻密切关注着脚下发生的一切！

[flai] !
Fly **!**
飞 !

飞!

[hiː; hi][kæn; kən] [biːt] ['eni] [bɜːd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][æt; ət] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] ,
He **can** **beat** **any** **bird** **I** **know** **of** **at** **that** **way** **of** **getting** **around** **,**
他 能 打 任何 鸟 我 知道 的 在 那 方式 的 获得 大约 ,

他在这方面能胜过我所知的任何鸟类。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɒps] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
and **when** **he** **drops** **down** **for** **a** **young** **rabbit** **or** **a** **squirrel** **,**
和 什么时候 他 滴 向下 为了 一个 年轻的 兔子 或者 一个 松鼠 ,

当他俯身捕食小兔子或松鼠时，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪts] [gʊd] - [baɪ] [ðen] .
the **chances** **are** **that** **it's** **good** **-** **bye** **then** **.**
这 机会 是 那 它是 好的 - 再见 然后 .

那很可能就是永别了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][skəʊld] [ə'baʊt]
" **Of** **course** **it** **doesn't** **do** **any** **good** **for** **me** **to** **sit** **here** **and** **scold** **about**
" 的 课程 它 不 做 任何 好的 为了 我 到 坐 这里 和 骂 关于
[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ;
the **Professor** **;**
这 教授 ;

“当然，我坐在这里责备教授是没有任何好处的；

[hiːl] [kiːp] [ɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] ['bɪznəs] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn]
he'll **keep** **on** **at** **his** **murderous** **business** **just** **as** **long** **as** **there** **are** **animals** **in**
地狱 保持 在 在 他的 杀人犯 商业 只是 作为 长的 作为 那里 是 动物 在
[ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] ,
the **big** **woods** **for** **him** **to** **eat** **,**
这 大的 树林 为了 他 到 吃 ,

只要大森林里还有动物可供他食用，他就会继续他的杀戮勾当。

[səʊ] [aɪl] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn]
so **I'll** **get** **on** **with** **the** **story** **I** **was** **trying** **to** **tell** **when** **he** **stuck** **his** **beak** **in**
所以 患病的 得到 在 和 这 故事 我 曾是 尝试 到 告诉 什么时候 他 卡住 他的 喙 在
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] .
where **it** **didn't** **belong** **.**
在哪里 它 没有 属于 .

所以，我还是继续讲我刚才想讲的故事吧，结果他却把喙伸到了不该伸的地方。

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ,
Just **keep** **your** **eye** **out** **for** **the** **old** **fellow** **,**
只是 保持 你的 眼睛 出去 为了 这 老的 同伴 ,

你就留意一下那个老头子吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðɪs] [lɒg] [wɪð] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ]
for **it** **wouldn't** **bother** **him** **a** **bit** **to** **pick** **me** **off** **this** **log** **with** **you** **sitting**
为了 它 不会 打扰 他 一个 少量 到 挑选 我 离开 这 日志 和 你 坐着
[kləʊz] [baɪ] ,
close **by** **,**
关闭 经过 ,

因为就算你坐在附近，他也不会介意把我从这根圆木上打下来。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
and **call** **it** **a** **good** **joke** **.**
和 称呼 它 一个 好的 开玩笑 .

就当是个好笑的笑话吧。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [aɪˈd] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [klʌb] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

"	Let	me	see	—	I'd	come	to	where	the	club	meeting	was	broken	up	by	the
"	让	我	看	—	ID	来	到	在哪里	这	俱乐部	会议	曾是	破碎的	向上	经过	这

[prəˈfesə(r)] ,

Professor	,
教授	,

“让我想想——我来到了教授打断俱乐部会议的地方，

[ænd; ənd][aɪˈd] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] [hed] [fɜːst] .

and	I'd	gone	into	a	thorn	bush	head	first	.
和	ID	已消失	进入	一个	刺	衬套	头	第一的	.

我一头扎进了荆棘丛里。

[wel] , [juː; jʊ]

Well	,	you
出色地	,	你

嗯，你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[kæn; kən] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ɪn] ['eni] ['hʌri] [əˈbaʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

can	set	it	down	as	a	fact	that	I	wasn't	in	any	hurry	about	coming	out	from
能	放	它	向下	作为	一个	事实	那	我	不是	在	任何	匆忙	关于	未来	出去	从

['kʌvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,

cover	till	the	word	had	been	given	that	he	had	gone	,
覆盖	直到	这	单词	有	到过	给定	那	他	有	已消失	,

我可以肯定地说，直到接到他已经离开的消息，我才急着从掩体里出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [əˈraʊnd] [bɪˈfɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ]

and	even	then	I	took	good	care	to	have	a	sharp	look	around	before	showing
和	甚至	然后	我	采取	好的	关心	到	有	一个	锋利的	看	大约	前	显示

['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] .

even	so	much	as	the	end	of	my	nose	.
甚至	所以	很多	作为	这	结尾	的	我的	鼻子	.

即使那样，我还是会仔细环顾四周，才肯露出哪怕一小截鼻子。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [aʊt] ,

I	was	the	last	one	out	,
我	曾是	这	最后的	一	出去	,

我是最后一个出去的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [[hɔpt]] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

and	when	I	hopped	through	the	bushes	Jimmy	Hedgehog	set	up	a	great	shout
和	什么时候	我	跳跃	通过	这	灌木丛	吉米	刺猬	放	向上	一个	伟大的	喊

[əˈbaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kaʊəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

about	my	being	the	biggest	coward	of	the	crowd	.
关于	我的	存在	这	最大	懦夫	的	这	人群	.

当我跳过灌木丛时，刺猬吉米大声喊叫说我是人群中最大的胆小鬼。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] [bæk] ?

What	was	the	use	of	answering	him	back	?
什么	曾是	这	使用	的	回答	他	后退	?

跟他顶嘴有什么用?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['terəbli] [breɪv] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

It	wasn't	because	of	being	so	terribly	brave	that	he	stayed	out	in	the	open
它	不是	因为	的	存在	所以	可怕	勇敢的	那	他	入住	出去	在	这	打开

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] ;

while	all	the	other	members	of	the	club	were	hunting	for	cover	;
尽管	全部	这	其他	成员	的	这	俱乐部	是	打猎	为了	覆盖	;

他之所以留在空旷的地方，而俱乐部的其他成员都在寻找掩体，并不是因为他胆大包天；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] ,

but	he	knew	that	so	long	as	he	was	rolled	into	a	ball	,
但	他	知道	那	所以	长的	作为	他	曾是	滚动	进入	一个	球	,

但他知道，只要他蜷成一团，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] ['med(ə)l]

with	his	quills	sticking	out	in	every	direction	,	the	Professor	wouldn't	dare	to	meddle
和	他的	羽毛	粘性	出去	在	每一个	方向	,	这	教授	不会	敢	到	插手

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

教授不敢招惹他，因为他浑身长满了刺。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd]

"	I'm	thinking	one	reason	why	he	made	so	much	noise	about	my	being	a	coward
"	我是	思维	一	原因	为什么	他	制成	所以	很多	噪音	关于	我的	存在	一个	懦夫

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fə'get] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl]

was	that	he	hoped	to	make	the	others	forget	they	had	met	to	overhaul
曾是	那	他	希望	到	制作	这	其他的	忘记	他们	有	遇见	到	大修

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['egɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .

him	for	egging	poor	Bobby	on	to	his	death	.
他	为了	鸡蛋	贫穷的	鲍比	在	到	他的	死亡	.

“我认为他大肆宣扬我是懦夫的原因之一，是希望让其他人忘记他们聚在一起是为了惩罚他怂恿可怜的鲍比走向死亡。”

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ,

If	that	was	the	scheme	in	his	mind	,	it	didn't	work	,
如果	那	曾是	这	方案	在	他的	头脑	,	它	没有	工作	,

如果那是他心中的计划，那它并没有奏效。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][aɪ] [ʃəʊd] [maɪ'self] ,

for	in	less	than	half	a	minute	after	I	showed	myself	,
为了	在	较少的	比	一半	一个	分钟	后	我	显示	我	,

在我现身不到半分钟后，

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [gɒt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Crow	got	right	down	to	business	,
先生	.	乌鸦	得到	正确的	向下	到	商业	,

克劳先生立刻进入正题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [hændz] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] .

and	it	wasn't	so	very	long	before	all	hands	knew	the	story	as	well	as	I	did	.
和	它	不是	所以	非常	长的	前	全部	双手	知道	这	故事	作为	出色地	作为	我	做过	.

没过多久，所有人都和我一样了解了这个故事。

['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Blue	Jay	perched	himself	on	the
先生	.	蓝色的	杰伊	栖息	他自己	在	这

蓝鸟先生栖息在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [tri:] ,

very	top	of	the	oak	tree	,
非常	顶部	的	这	橡木	树	,

橡树的顶端，

[weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'gen] ,

where	he	could	sound	the	alarm	in	case	the	Professor	showed	himself	again	,
在哪里	他	可以	声音	这	警报	在	案件	这	教授	显示	他自己	再次	,

他可以在那里发出警报，以防教授再次出现。

[ænd; ənd] - ['əʊldɪst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Cheeko's	oldest	child	was	stationed	in	a	bush	at	the	edge	of	the
和	-	最老	孩子	曾是	驻	在	一个	衬套	在	这	边缘	的	这

['klɪərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] [ɪf] ['bʊtʃə(r)] ['wi:zl] [keɪm] ['sni:kɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

clearing	to	give	warning	if	Butcher	Weasel	came	sneaking	along	,
清理	到	给	警告	如果	屠夫	黄鼠狼	来了	鬼鬼祟祟	沿着	,

奇科的大儿子被安排在林间空地边缘的灌木丛里，以便在屠夫鼬偷偷摸摸地靠近时发出警告。

[səʊ] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] .

so	we	weren't	afraid	of	being	taken	by	surprise	.
所以	我们	不是	害怕的	的	存在	已采取	经过	惊喜	.

所以我们不怕被突袭。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['dʌznt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi]

"	Some	of	the	animals	say	that	Mr	.	Crow	doesn't	know	as	much	as	he
"	一些	的	这	动物	说	那	先生	.	乌鸦	不	知道	作为	很多	作为	他

[traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ;

tries	to	make	out	;
尝试	到	制作	出去	;

“有些动物说，克劳先生其实并不像他表现得那么博学；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv]

but	he	was	sharp	enough	to	get	in	all	the	facts	concerning	the	murder	of
但	他	曾是	锋利的	足够的	到	得到	在	全部	这	事实	有关	这	谋杀	的

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ,

poor	Bobby	,
贫穷的	鲍比	,

但他足够机敏，查明了可怜的鲍比被谋杀的所有事实。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [endid] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [nju:] [dʒʌst] [hu:]

and	when	the	matter	was	ended	every	member	of	the	club	knew	just	who
和	什么时候	这	事情	曾是	结束	每一个	成员	的	这	俱乐部	知道	只是	WHO

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m] .

was	to	blame	for	what	had	happened	over	on	the	farm	.
曾是	到	责备	为了	什么	有	发生	超过	在	这	农场	.

事情结束后，俱乐部的每个成员都知道农场里发生的事情应该归咎于谁。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑ:skt] ,

More	than	once	while	I	was	answering	the	question	the	president	asked	,
更多的	比	一次	尽管	我	曾是	回答	这	问题	这	总统	问	,

在我回答总统提出的问题时，不止一次地

['dʒɪmi] ['rɪŋkld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ˌem 'i:] ,

Jimmy	wrinkled	up	his	nose	at	me	,
吉米	皱	向上	他的	鼻子	在	我	,

吉米朝我皱了皱鼻子，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒn]

as	much	as	to	say	that	he	would	serve	me	out	for	telling	tales	on
作为	很多	作为	到	说	那	他	会	服务	我	出去	为了	讲述	故事	在

[hɪm] ;

him	;
他	;

他甚至扬言要报复我告发他;

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

but	I	couldn't	help	myself	,	could	I	?
但	我	不能	帮助	我	,	可以	我	?

但我情不自禁，不是吗?

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,

They	called	me	a	coward	,	and	perhaps	there's	some	truth	in	what	they	say	,
他们	称为	我	一个	懦夫	,	和	也许	有	一些	真相	在	什么	他们	说	,

他们说我是懦夫，也许他们说的也有几分道理。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd] [ðæts]

but	I'll	never	give	one	of	them	the	right	to	say	I'm	a	liar	and	that's
但	患病的	绝不	给	一	的	他们	这	正确的	到	说	我是	一个	说谎者	和	那就是

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sed] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

what	could	have	been	said	if	I	hadn't	told	the	story	just	as	it	was	.
什么	可以	有	到过	说	如果	我	之前没有	讲述	这	故事	只是	作为	它	曾是	.

但我绝不会给他们任何人说我是个骗子的权利，如果我没有如实讲述这个故事，他们就可能会这么说。

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	Well	,	after	the	trial	was	over	,
"	出色地	,	后	这	审判	曾是	超过	,

“嗯，审判结束后，

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [[hɔpt]] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt]

Mr	.	Crow	hopped	to	the	very	tiptoppest	branch	of	the	tree	and	gave	out
先生	.	乌鸦	跳跃	到	这	非常	-	分支	的	这	树	和	给予	出去

[wɒt] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [kɔːl][ðə; ði] ['sentəns] .

what	I	suppose	you'd	call	the	sentence	.
什么	我	认为	你会	称呼	这	句子	.

乌鸦先生跳到树顶最顶端的树枝上，然后说出了我想你可以称之为判决的话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] ['wʌznt]

He	said	that	Jimmy	Hedgehog	wasn't
他	说	那	吉米	刺猬	不是

他说吉米刺猬不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tɪl] [id] [ʃəʊn] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli]

to	be	considered	a	member	of	the	club	till	he'd	shown	plainly	and	positively
到	是	经过考虑的	一个	成员	的	这	俱乐部	直到	他会	所示	显然	和	积极地

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ɜːrdʒd] ['bɒbi] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] .

that	he	was	sorry	because	he	had	urged	Bobby	to	go	where	Mr	.
那	他	曾是	对不起	因为	他	有	敦促	鲍比	到	去	在哪里	先生	.

['taʊzə(r)][wɒz; wəz] ,

Towser	was	,
托瑟	曾是	,

只有当他明确且肯定地表示后悔，因为他曾怂恿鲍比去托瑟先生那里时，他才能被视为俱乐部成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	that	while	he	was	deprived	of	the	club	privileges	,
和	那	尽管	他	曾是	被剥夺的	的	这	俱乐部	特权	,

虽然他被剥夺了俱乐部特权，

[nəʊ]['membə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

no	member	would	be	allowed	so	much	as	to	speak	to	him	.
不	成员	会	是	允许	所以	很多	作为	到	说话	到	他	.

任何成员都不允许与他交谈。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [əʊk] .

More	than	that	,	he	wasn't	to	put	his	paw	anywhere	near	the	big	oak	.
更多的	比	那	,	他	不是	到	放	他的	爪子	任何地方	靠近	这	大的	橡木	.

不仅如此，他还不准把爪子伸到那棵大橡树附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪmi] [mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən]

It	was	that	part	of	it	which	seemed	to	make	Jimmy	more	angry	than
它	曾是	那	部分	的	它	哪个	似乎	到	制作	吉米	更多的	生气的	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

正是这一点似乎比其他任何事情都更让吉米愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] :

and	he	cried	out	,	as	he	actually	shook	his	fist	at	the	president	:
和	他	哭	出去	,	作为	他	实际上	摇晃	他的	拳头	在	这	总统	:

他大声叫喊，甚至还向总统挥舞拳头：

" - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [əʊld]

"	'	I'd	like	to	know	how	you	can	stop	me	from	coming	near	this	blooming	old
"	-	ID	喜欢	到	知道	如何	你	能	停止	我	从	未来	靠近	这	盛开	老的

[triː] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə]['hɒvə(r)] [raʊnd] ?

tree	in	case	I	take	a	notion	to	hover	round	?
树	在	案件	我	拿	一个	概念	到	徘徊	圆形的	?

“我想知道，如果我一时兴起想在这棵盛开的老树周围徘徊，该如何阻止我靠近它呢？”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɪm] [krəʊ] ,

I'll	have	you	know	,	Jim	Crow	,
患病的	有	你	知道	,	吉姆	乌鸦	,

我得告诉你，吉姆·克劳

[ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɒn][ˌem 'iː] ,

that	you	don't	dare	to	lay	the	weight	of	your	wings	on	me	,
那	你	不	敢	到	躺	这	重量	的	你的	翅膀	在	我	,

你不敢将你翅膀的重量压在我身上，

- [les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kwɪlz] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)]

'	less	you	want	to	be	filled	so	full	of	quills	that	you'd	have	to	draw	your
-	较少的	你	想	到	是	已填	所以	满的	的	羽毛	那	你会	有	到	画	你的

[breθ] ['krɒswaɪz] !

breath	crosswise	!
气息	横向	!

除非你想被羽毛笔扎得满身都是，以至于你只能横着呼吸！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	I	won't	come	here	if	I	feel	like	it	?
做	你	思考	我	惯于	来	这里	如果	我	感觉	喜欢	它	?

你觉得如果我想来这里，我就不会来吗?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [tɔːk] ,

You	make	me	tired	with	your	club	talk	,
你	制作	我	疲劳的	和	你的	俱乐部	讲话	,

你老是说些俱乐部的事，真让我厌烦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɒf] [ðə; ði][lɪst][ðə; ði]['betə(r)] [aɪl] [bi:; bi] [pli:zd] ! -

and	the	sooner	you	take	my	name	off	the	list	the	better	I'll	be	pleased	!	'
和	这	很快	你	拿	我的	姓名	离开	这	列表	这	更好的	患病的	是	高兴	!	-

你越早把我的名字从名单上移除，我就越高兴!

" [ðen] ['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['rætld] ,

"	Then	Jimmy	shook	himself	till	his	quills	rattled	,
"	然后	吉米	摇晃	他自己	直到	他的	羽毛	摇晃	,

“然后吉米抖了抖身子，直到身上的刺都发出嘎嘎的响声。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)]['sekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	looked	around	to	see	if	any	members	of	the	Fur	section	were	going
和	看起来	大约	到	看	如果	任何	成员	的	这	毛皮	部分	是	去

[tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ;

to	call	him	to	account	for	what	he	had	said	;
到	称呼	他	到	帐户	为了	什么	他	有	说	;

他环顾四周，看看皮毛部门的成员是否会就他所说的话质问他；

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][rəʊl] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l]

but	I	noticed	that	he	was	all	ready	to	roll	himself	into	a	ball
但	我	注意到	那	他	曾是	全部	准备好	到	卷	他自己	进入	一个	球

但我注意到他已经准备好把自己蜷成一团了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [mu:v] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

at	the	first	move	that	might	be	made	toward	him	.
在	这	第一的	移动	那	可能	是	制成	朝向	他	.

在可能对他采取的第一个行动中。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [mɪkst] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðæt] [raɪt] [ɪn] ['mi:tɪŋ] ;

Of	course	,	it	mixed	us	all	up	to	have	such	talk	as	that	right	in	meeting	;
的	课程	,	它	混合	我们	全部	向上	到	有	这样的	讲话	作为	那	正确的	在	会议	;

当然，在会议上谈论这样的事情，让我们所有人都感到困惑；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ju:z][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt]

but	there	wasn't	any	use	in	making	a	row	with	a	fellow	you	couldn't	hit	on	account
但	那里	不是	任何	使用	在	制作	一个	排	和	一个	同伴	你	不能	打	在	帐户

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] ,

of	his	quills	,
的	他的	羽毛	,

但是跟一个浑身长满羽毛、你根本打不到的人争吵是没用的。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ['maɪti] ['laɪvli]

so	no	one	said	anything	,	though	I	noticed	that	Mr	.	Crow	hopped	about	mighty	lively
所以	不	一	说	任何事物	,	尽管	我	注意到	那	先生	.	乌鸦	跳跃	关于	强大的	热闹

,

,

,

所以没人说话，不过我注意到克劳先生蹦蹦跳跳的，非常活跃。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] ['æŋgri] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

which	showed	how	angry	he	was	.
哪个	显示	如何	生气的	他	曾是	.

这足以说明他当时有多生气。

" ['dʒɪmi] [sweld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

"	Jimmy	swelled	around	a	few	minutes	,
"	吉米	肿胀	大约	一个	很少	分钟	,

“吉米肿胀了几分钟，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eni]

shaking	himself	every	once	in	a	while	as	if	he	were	the	only	thing	of	any
摇晃	他自己	每一个	一次	在	一个	尽管	作为	如果	他	是	这	仅有的	事物	的	任何

[ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

account	in	the	big	woods	,
帐户	在	这	大的	树林	,

他时不时地抖抖身子，仿佛自己是这片大森林里唯一重要的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [hiː; hi] ['strʌtɪd] ,

and	then	off	he	strutted	,
和	然后	离开	他	昂首阔步	,

然后他就趾高气扬地走了。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv]

looking	over	his	shoulder	now	and	then	to	learn	if	any	one	had	the	nerve
寻找	超过	他的	肩膀	现在	和	然后	到	学习	如果	任何	一	有	这	神经

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

他时不时回头张望，看看有没有人胆敢跟踪他。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [nʌt] [drɒp] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

You	could	have	heard	a	nut	drop	just	so	long	as	he	was	in	sight	;
你	可以	有	听到	一个	坚果	降低	只是	所以	长的	作为	他	曾是	在	视线	;

只要他在视线范围内，你就能听到坚果掉在地上的声音；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɔːl] [hændz] [bɪ'gæn]

but	when	it	was	certain	he	couldn't	hear	what	was	said	all	hands	began
但	什么时候	它	曾是	肯定	他	不能	听到	什么	曾是	说	全部	双手	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ]

to	talk	about	what	ought	to	be	done	with	a	fellow	who	had	made	himself	so
到	讲话	关于	什么	应该	到	是	完毕	和	一个	同伴	WHO	有	制成	他自己	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

但当确定他听不到别人说话时，所有人都开始讨论该如何处置这个如此令人讨厌的人。

" - [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	'	Leave	him	to	me	,
"	-	离开	他	到	我	,

“把他交给我吧。”

- ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['jʌŋgɪst] [vɔɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

'	Mr	.	Crow	said	in	his	very	youngest	voice	as	soon	as	it	was	possible
-	先生	.	乌鸦	说	在	他的	非常	最小的	嗓音	作为	很快	作为	它	曾是	可能的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .

to	make	himself	heard	.
到	制作	他自己	听到	.

“克劳先生用他最稚嫩的声音说道，声音一能被听到就立刻开口了。”

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['eni] [bʌmp] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

'	I	want	you	to	understand	that	I'm	not	any	bump	on	a	log	,
-	我	想	你	到	理解	那	我是	不是	任何	撞	在	一个	日志	,

我想让你们明白，我可不是什么无足轻重的小人物。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [θruː] [wɪð] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [hiːl] [wɪʃ] [id] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twiːn]

and	before	I'm	through	with	Jimmy	Hedgehog	he'll	wish	he'd	kept	his	tongue	between
和	前	我是	通过	和	吉米	刺猬	地狱	希望	他会	保留	他的	舌头	之间

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

等我收拾完吉米刺猬，他就会后悔当初没把舌头放在牙齿之间了。

[aɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt]

I'm	the	president	of	this	club	,	and	there	isn't
我是	这	总统	的	这	俱乐部	,	和	那里	不是

我是这个俱乐部的会长，而且没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [saɪzd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['sekʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] ['bʊldəʊz] [ˌem 'iː] . -

any	ordinary	-	sized	member	of	the	Fur	section	who	can	bulldoze	me	.	'
任何	普通的	-	尺寸	成员	的	这	毛皮	部分	WHO	能	推土机	我	.	-

任何一个体型正常的皮草区成员，只要能把我撞倒就行。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	It	almost	frightened	me	to	hear	the	president	speak	in	that	way	,	for	,
"	它	几乎	害怕	我	到	听到	这	总统	说话	在	那	方式	,	为了	,

“听到总统那样讲话，我几乎感到害怕，因为，

[waɪl] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ,

while	I	haven't	any	love	for	Jimmy	,
尽管	我	还没有	任何	爱	为了	吉米	,

虽然我对吉米没有任何好感，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [bæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen]

it	made	me	feel	rather	bad	to	think	how	tough	it	would	be	for	him	when
它	制成	我	感觉	相当	坏的	到	思考	如何	艰难的	它	会	是	为了	他	什么时候

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

Mr	.	Crow	started	out	on	his	trail	.
先生	.	乌鸦	开始	出去	在	他的	踪迹	.

想到克劳先生开始追踪他时，他会面临多么艰难的处境，我就感到很难过。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [fəʊks] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

Every	one	of	the	wood	folks	seemed	to	think	that	something	more	than
每一个	一	的	这	木头	各位	似乎	到	思考	那	某物	更多的	比

[sə'spendɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membə(r)] [huː] [hæd; həd]

suspending	him	from	the	club	should	be	done	to	the	member	who	had
暂停	他	从	这	俱乐部	应该	是	完毕	到	这	成员	WHO	有

['spəʊkən] [aʊt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ,

spoken	out	in	meeting	as	Jimmy	had	,
说	出去	在	会议	作为	吉米	有	,

所有木工界人士似乎都认为，对于像吉米这样在会议上直言不讳的成员，除了暂停其俱乐部会员资格之外，还应该采取更严厉的措施。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ] [slɪpt]

and	while	they	were	telling	Mr	.	Crow	what	he	ought	to	do	I	slipped
和	尽管	他们	是	讲述	先生	.	乌鸦	什么	他	应该	到	做	我	滑倒了

[ɒf] ,

off	,
离开	,

当他们告诉克劳先生他应该怎么做的时候，我悄悄溜走了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd]

for	I	knew	that	Mrs	.	Bunny	was	probably	getting	a	bit	angry	because	I'd
为了	我	知道	那	太太	.	兔子	曾是	大概	获得	一个	少量	生气的	因为	ID

[biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] .

been	away	from	home	so	long	.
到过	离开	从	家	所以	长的	.

因为我知道，兔太太可能有点生气了，因为我离家太久了。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Now do you know ,
" 现在 做 你 知道 ,

现在你知道吗，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd]
it never came into my head that Jimmy Hedgehog would try to do me a bad
它 绝不 来了 进入 我的 头 那 吉米 刺猬 会 尝试 到 做 我 一个 坏的
[tɜːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] .
turn because I had told what he said to poor Bobby .
转动 因为 我 有 讲述 什么 他 说 到 贫穷的 鲍比 .

我做梦也没想到，吉米刺猬会因为我把吉米说的话告诉了可怜的鲍比而对我不利。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] ,
I had to answer the questions which the president asked ,
我 有 到 回答 这 问题 哪个 这 总统 问 ,

我必须回答总统提出的问题。

[ɔː(r)][aɪ'd][ʃʊə(r)] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] ,
or I'd sure been brought up with a round turn ,
或者 ID 当然 到过 带来 向上 和 一个 圆形的 转动 ,

或者说，我肯定从小就接受了圆滑的教育。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ;
and I never said a word more than just enough to satisfy Mr . Crow ;
和 我 绝不 说 一个 单词 更多的 比 只是 足够的 到 满足 先生 . 乌鸦 ;

我从没说过一句话，只是说了足够让克劳先生满意的话；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][hɒt] .
but for all that it seems Jimmy had it in for me good and hot .
但 为了 全部 那 它 似乎 吉米 有 它 在 为了 我 好的 和 热的 .

但即便如此，吉米似乎还是对我怀有很深的敌意。

" [aɪ] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] [həʊm] [wɪð] [maɪ] [ɪəz] [wel] [bæk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldəz] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ɪf]
" I hopped along home with my ears well back over my shoulders so I could hear if
" 我 跳跃 沿着 家 和 我的 耳朵 出色地 后退 超过 我的 肩膀 所以 我 可以 听到 如果

我一路蹦蹦跳跳地回家，耳朵高高地竖在肩膀后面，这样就能听到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['enibɒdi] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
anybody was after me ,
任何人 曾是 后 我 ,

有人在追杀我吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm][aɪ'd][hæv; həv] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mænz]
and was thinking what a nice time I'd have with some of Mr . Man's
和 曾是 思维 什么 一个 好的 时间 ID 有 和 一些 的 先生 . 男人的
['kærəts] [ðæt] [aɪ'd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
carrots that I'd brought in the day before ,
胡萝卜 那 ID 带来 在 这 天 前 ,

我当时在想，要是能用上我前一天从曼先生那里带来的胡萝卜，该有多好啊。

[wen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
when what should I stumble over but a place on the moss which looked as if
什么时候 什么 应该 我 绊倒 超过 但 一个 地方 在 这 苔藓 哪个 看起来 作为 如果
[ðɛəd] [biːn] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [dʌn] [ðeə(r)] ['leɪtli] .
there'd been mischief of some kind done there lately .
那里 到过 恶作剧 的 一些 种类 完毕 那里 最近 .

当我绊倒在苔藓上时，我却发现那里好像最近发生过什么恶作剧。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ai][kʊd; kəd] [smel] [blʌd] ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] ,

I	had	an	idea	I	could	smell	blood	ever	so	faintly	,
我	有	一个	主意	我	可以	闻	血	曾经	所以	淡淡的	,

我隐约觉得我闻到了血腥味。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] [ai] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

but	even	then	I	didn't	suspect	anything	was	wrong	at	home	till	I	crept	in	through	the	hallway	,
但	甚至	然后	我	没有	怀疑	任何事物	曾是	错误的	在	家	直到	我	悄悄地爬	在	通过	这	门厅	,

但即便如此，直到我蹑手蹑脚地穿过走廊回到家，我才怀疑家里出了什么事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] [ɔːl] [kɜːld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] ,

and	there	was	poor	little	Sonny	Bunny	all	curled	up	as	if	he'd	been	tied	in	a	knot	,
和	那里	曾是	贫穷的	小的	桑尼	兔子	全部	卷曲	向上	作为	如果	他会	到过	系	在	一个	结	,

可怜的小兔子桑尼蜷缩成一团，好像被人打了个结似的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [spɒts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

while	his	mother	was	washing	the	blood	spots	off	his	coat	.
尽管	他的	母亲	曾是	洗涤	这	血	地点	离开	他的	外套	.

当时他母亲正在帮他清洗外套上的血迹。

" - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -

"	'	What's	the	matter	?	'
"	-	是什么	这	事情	?	-

“'怎么了？ '

[ai] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌni] [sed] ,

I	asked	,	feeling	as	faint	as	ever	a	rabbit	could	,	and	Mrs	.	Bunny	said	,
我	问	,	感觉	作为	头晕的	作为	曾经	一个	兔子	可以	,	和	太太	.	兔子	说	,

我问，当时我感觉像兔子能感觉到的那么虚弱，兔太太说：

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] :

speaking	as	if	it	were	all	my	fault	:
请讲	作为	如果	它	是	全部	我的	过错	:

说得好像都是我的错一样：

" - [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['preʃəs] [klʌb] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	'	It's	something	to	do	with	that	precious	club	of	yours	,
"	-	它是	某物	到	做	和	那	宝贵的	俱乐部	的	你的	,

“这跟你那根宝贝球杆有关。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['sʌni] ['bʌni]

and	if	you	don't	take	yourself	out	of	it	this	very	day	Sonny	Bunny
和	如果	你	不	拿	你自己	出去	的	它	这	非常	天	桑尼	兔子

如果你今天不退出，索尼兔就完蛋了。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðɪs] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ! -

and	I'll	leave	this	hole	for	good	and	all	!	'
和	患病的	离开	这	洞	为了	好的	和	全部	!	-

我会永远离开这个鬼地方！

" ['mɪsɪz] . ['bʌni] ['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [klʌb] ;

"	Mrs	.	Bunny	never	did	like	the	idea	of	my	joining	the	club	;
"	太太	.	兔子	绝不	做过	喜欢	这	主意	的	我的	加入	这	俱乐部	;

“邦妮太太一直都不喜欢我加入俱乐部的想法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] [kwaɪt] [səʊ] [strɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]

but	she	hadn't	come	out	quite	so	strong	before	,	and	it	staggered	me	so	much
但	她	之前没有	来	出去	相当	所以	强的	前	,	和	它	交错	我	所以	很多

[ðæt] ,

that	,
那	,

但她以前从未如此强势过，这让我非常震惊。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

just	for	the	moment	,	I	forgot	that	my	poor	little	Sonny	seemed	to	be	in
只是	为了	这	片刻	,	我	忘了	那	我的	贫穷的	小的	桑尼	似乎	到	是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

那一刻，我竟然忘记了我可怜的小桑尼似乎遇到了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hæd; həd]

It	was	quite	a	spell	before	I	could	coax	her	to	tell	what	had
它	曾是	相当	一个	拼写	前	我	可以	哄	她	到	告诉	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

我费了好大劲才哄她说出发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk]

and	when	she	did	speak
和	什么时候	她	做过	说话

当她开口说话时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] [sniːk] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

I	found	out	how	mean	a	sneak	Jimmy	Hedgehog	could	be	without	trying	very	hard	.
我	成立	出去	如何	意思是	一个	潜行	吉米	刺猬	可以	是	没有	尝试	非常	难的	.

我发现，即使不费吹灰之力，偷偷摸摸的刺猬吉米也能变得多么卑鄙。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌni] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ,

"	It	seems	that	poor	Sonny	was	lying	on	the	moss	sunning	himself	,
"	它	似乎	那	贫穷的	桑尼	曾是	说谎	在	这	苔藓	日光浴	他自己	,

“看来可怜的桑尼正躺在苔藓上晒太阳呢。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [smel] [blʌd] , [wen] [ə'lɒŋ]

at	the	very	place	where	I	fancied	it	was	possible	to	smell	blood	,	when	along
在	这	非常	地方	在哪里	我	幻想	它	曾是	可能的	到	闻	血	,	什么时候	沿着

[keɪm] ['dʒɪmi] .

came	Jimmy	.
来了	吉米	.

就在我以为能闻到血腥味的地方，吉米出现了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌni] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Of	course	,	Sonny	stayed	where	he	was	,
的	课程	,	桑尼	入住	在哪里	他	曾是	,

当然，桑尼还是留在了原地。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɒg] ['fæməli] [wʊd] [duː; də][hɪm] ['eni] [hɑːm] ,

never	thinking	one	of	the	Hedgehog	family	would	do	him	any	harm	,
绝不	思维	一	的	这	刺猬	家庭	会	做	他	任何	伤害	,

他从未想过刺猬家族的成员会伤害他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈdʒɪmi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

and	without	saying	a	word	Jimmy	lay	down	on	the	poor	little	fellow	,
和	没有	说	一个	单词	吉米	躺	向下	在	这	贫穷的	小的	同伴	,

吉米一言不发，就躺在了那个可怜的小家伙身上。

[ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][sɪks] [taɪmz] .

rolling	over	on	him	as	many	as	six	times	.
滚动	超过	在	他	作为	许多	作为	六	时代	.

他翻身压在他身上多达六次。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [lʊkt] , [wen] [ˈdʒɪmi]

There's	no	need	for	me	to	say	that	my	dear	little	rabbit	looked	,	when	Jimmy
有	不	需要	为了	我	到	说	那	我的	亲爱的	小的	兔子	看起来	,	什么时候	吉米

[gɒt] [ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

无需我赘述，当吉米起床时，我亲爱的小兔子看着我，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [mænz] [pɪn] - ['kʊʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [kwɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɪkɪŋ]

a	good	deal	like	one	of	Mrs	.	Man's	pin	-	cushions	,	for	quills	were	sticking
一个	好的	交易	喜欢	一	的	太太	.	男人的	别针	-	靠垫	,	为了	羽毛	是	粘性

[aʊt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [hɪm] .

out	all	over	him	.
出去	全部	超过	他	.

他看起来就像曼太太的针垫一样，浑身上下都扎满了羽毛笔。

" - [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [gets] [fɔː(r); fə(r)] ['tætl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː]

"	-	You	can	tell	your	father	that	that's	what	he	gets	for	tattling	about	me
"	-	你	能	告诉	你的	父亲	那	那就是	什么	他	获得	为了	告密	关于	我

,

,

,

“你可以告诉你父亲，这就是他告发我的下场。”

- ['dʒɪmi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] ['ʌgli] [vɔɪs] ,

-	Jimmy	said	in	a	terribly	ugly	voice	,
-	吉米	说	在	一个	可怕	丑陋的	嗓音	,

吉米用极其难听的声音说道：

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks]

-	and	if	he	doesn't	mind	his	business	from	now	on	I'll	come	and	fix
-	和	如果	他	不	头脑	他的	商业	从	现在	在	患病的	来	和	使固定

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ! -

your	mother	the	same	way	!	'
你的	母亲	这	相同的	方式	!	-

“如果他以后再不老实，我就用同样的方法教训你妈！”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌni] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	Poor	Sonny	was	so	frightened	and	hurt	that	he	couldn't	say	a	word	,
"	贫穷的	桑尼	曾是	所以	害怕	和	伤害	那	他	不能	说	一个	单词	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] ,

and	there	he	lay	,
和	那里	他	躺	,

可怜的桑尼又害怕又伤心，一句话也说不出来，就那样躺在那里。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðə; ði] [kwɪlz]

not	daring	to	move	because	every	time	he	wiggled	the	least	little	bit	the	quills
不是	大胆	到	移动	因为	每一个	时间	他	扭动	这	至少	小的	少量	这	羽毛

[wʊd] [stɪk] ['ɪntuː] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

would	stick	into	him	worse	than	ever	,
会	戳	进入	他	更糟	比	曾经	,

他不敢动弹，因为每次稍微扭动一下，刺就会扎得他更疼。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɪm] .

till	his	mother	found	him	.
直到	他的	母亲	成立	他	.

直到他母亲找到他。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kwɪlz]

She	had	just	finished	pulling	out	the	quills
她	有	只是	完成的	拉	出去	这	羽毛

她刚刚拔完刺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪk'saɪtɪd] ;

when	I	came	in	,	and	,	of	course	,	felt	a	good	deal	excited	;
什么时候	我	来了	在	,	和	,	的	课程	,	毛毡	一个	好的	交易	兴奋的	;

我进来的时候，当然感到非常兴奋；

[ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [let] [ˌem 'i:] [tʌtʃ] ['sʌni] ,

wouldn't	even	let	me	touch	Sonny	,
不会	甚至	让	我	触碰	桑尼	,

他甚至不让我碰桑尼。

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [left] [ðə; ði] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌm]

but	declared	that	until	I'd	left	the	club	for	good	and	all	I	couldn't	come
但	声明	那	直到	ID	左边	这	俱乐部	为了	好的	和	全部	我	不能	来

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] .

where	she	or	the	children	were	.
在哪里	她	或者	这	孩子们	是	.

但他宣称，在我彻底离开俱乐部之前，我不能去她和孩子们所在的地方。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɒf]

"	It	wasn't	the	least	little	use	for	me	to	promise	that	I'd	take	my	name	off
"	它	不是	这	至少	小的	使用	为了	我	到	承诺	那	ID	拿	我的	姓名	离开

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['membəz] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ;

the	list	of	members	next	morning	;
这	列表	的	成员	下一个	早晨	;

“我承诺第二天早上就从会员名单上撤下我的名字，但这丝毫没有用处；

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

she	insisted	that	I	do	it	that	very	same	minute	,	and	,	if	you'll	believe	me	,
她	坚持	那	我	做	它	那	非常	相同的	分钟	,	和	,	如果	你会	相信	我	,

她坚持要我立刻照做，而且，如果你相信我的话，

['nɪəli] [drəʊv] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [həʊm] ,

nearly	drove	me	out	of	my	own	home	,
几乎	驾驶	我	出去	的	我的	自己的	家	,

差点把我逼出家门，

['θretnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [raɪt] [ə'weɪ]

threatening	to	pour	hot	water	on	me	if	I	didn't	notify	the	president	right	away
威胁	到	倒	热的	水	在	我	如果	我	没有	通知	这	总统	正确的	离开

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [θru:] [wɪð] ['dʒɔɪnɪŋ] [klʌbz] .

that	I	was	through	with	joining	clubs	.
那	我	曾是	通过	和	加入	俱乐部	.

他们威胁说，如果我不立即通知主席我不再参加社团活动，就要往我身上泼热水。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [gets] ['riːəli] [mæd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð]

"	When	Mrs	.	Bunny	gets	really	mad	there	isn't	any	sense	in	trying	to	argue	with
"	什么时候	太太	.	兔子	获得	真的	疯狂的	那里	不是	任何	感觉	在	尝试	到	争论	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“当兔太太真的生气时，跟她争论是没有任何意义的。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,

for	she	won't	listen	,	and	,	seeing	that	I	was	driven	out	of	the	hole	,
为了	她	惯于	听	,	和	,	看到	那	我	曾是	驱动	出去	的	这	洞	,

因为她根本不听，而且，眼见我被赶出了洞，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] .

there	was	nothing	left	but	to	do	as	she	had	said	.
那里	曾是	没有什么	左边	但	到	做	作为	她	有	说	.

除了照她说的做，别无他法。

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [bæd][ai][felt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

You	can't	think	how	bad	I	felt	about	being	obliged	to	do	it	,
你	不能	思考	如何	坏的	我	毛毡	关于	存在	有义务	到	做	它	,

你无法想象我被迫去做这件事时有多么难受。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

for	I	knew	all	the	members	would	laugh	at	me	,
为了	我	知道	全部	这	成员	会	笑	在	我	,

因为我知道所有成员都会嘲笑我，

[ɔː(r)] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [raɪts] ;

or	say	I	didn't	dare	to	stand	up	for	my	rights	;
或者	说	我	没有	敢	到	站立	向上	为了	我的	权利	;

或者说我不敢维护自己的权利；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [æz; əz][ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	wasn't	any	other	way	out	of	the	scrape	,	as	I	figured	it	,
但	那里	不是	任何	其他	方式	出去	的	这	刮	,	作为	我	想	它	,

但我估计没有其他办法摆脱困境了。

[səʊ] [ɒf] [ai] [went] , ['hɒpɪŋ] ['maɪti] [sleɪ] ,

so	off	I	went	,	hopping	mighty	slow	,
所以	离开	我	去	,	跳跃	强大的	慢的	,

于是我出发了，跳得非常慢。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [bɪ'liːv] [aɪ'd]

and	trying	to	think	up	what	I	could	say	to	make	the	other	fellows	believe	I'd
和	尝试	到	思考	向上	什么	我	可以	说	到	制作	这	其他	伙伴们	相信	ID

[gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] ['miːtiŋz] .

got	tired	of	going	to	the	club	meetings	.
得到	疲劳的	的	去	到	这	俱乐部	会议	.

我努力想出该怎么说才能让其他伙计们相信我已经厌倦了参加俱乐部会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

" [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd][ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ'self]

"	I	suppose	because	I	was	so	mixed	up	in	my	mind	I	didn't	look	after	myself
"	我	认为	因为	我	曾是	所以	混合	向上	在	我的	头脑	我	没有	看	后	我

[æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

as	I	would	have	done	at	almost	any	other	time	,
作为	我	会	有	完毕	在	几乎	任何	其他	时间	,

“我想是因为我当时脑子里一片混乱，所以没有像往常那样照顾好自己。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [fɑːksɪz] ['græn'tʃɪldrən]

and	all	of	a	sudden	there	was	one	of	Grandfather	Fox's	grandchildren
和	全部	的	一个	突然	那里	曾是	一	的	祖父	狐狸的	孙辈

['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

standing	right	in	front	of	me	,
常设	正确的	在	正面	的	我	,

突然间，福克斯爷爷的一个孙子就站在我面前了。

[səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [pɔː] !

so	near	that	I	could	have	touched	him	with	my	paw	!
所以	靠近	那	我	可以	有	感动	他	和	我的	爪子	!

近到我都能用爪子碰到他了！

[naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,

Now	you'd	better	believe	I	was	frightened	,	and	I	had	good	reason	to	be	,
现在	你会	更好的	相信	我	曾是	害怕	,	和	我	有	好的	原因	到	是	,

你最好相信我当时很害怕，而且我有充分的理由害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][snæp][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒn] ['ræbɪt] ,

for	if	he	made	one	snap	I	was	a	gone	rabbit	,
为了	如果	他	制成	一	折断	我	曾是	一个	已消失	兔子	,

因为他只要打个响指，我就像只兔子一样动弹不得。

[æz; əz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst][dʒʌmp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['næbɪŋ] [ˌem 'iː] !

as	I	couldn't	make	the	first	jump	without	his	nabbing	me	!
作为	我	不能	制作	这	第一的	跳	没有	他的	抓捕	我	!

因为我第一次跳跃就被他抓住了！

" [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [freʃ] ['ræbɪt] [wʊd] [teɪst]

"	He	licked	his	chops	,	thinking	,	I	suppose	,	that	a	bit	of	fresh	rabbit	would	taste
"	他	舔过	他的	排骨	,	思维	,	我	认为	,	那	一个	少量	的	新鲜的	兔子	会	品尝

['maɪti] [gʊd] ,

mighty	good	,
强大的	好的	,

“他舔了舔嘴唇，我猜他是在想，一块新鲜的兔肉肯定味道好极了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

and	I	couldn't	help	saying	to	myself	that	I	was	the	freshest	thing	in	the	big
和	我	不能	帮助	说	到	我	那	我	曾是	这	最新鲜的	事物	在	这	大的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

我忍不住对自己说，我是这片大森林里最酷炫的存在。

[els] [aɪd][hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][rʌn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɪmpjədənt]

else	I'd	have	had	better	sense	than	to	have	run	straight	into	that	impudent
别的	ID	有	有	更好的	感觉	比	到	有	跑步	直的	进入	那	厚颜无耻

[jʌŋ] [fɒks][æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

young	fox	as	I	had	.
年轻的	狐狸	作为	我	有	.

否则我就不会像那样径直撞上那个厚颜无耻的小狐狸了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌznt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

He	was	a	member	of	the	family	with	which	I	wasn't	very	well	acquainted	,
他	曾是	一个	成员	的	这	家庭	和	哪个	我	不是	非常	出色地	熟人	,

他是我不太熟悉的一位家庭成员。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]
but **when** **I** **understood** **by** **the** **swinging** **of** **his** **tail** **that** **he** **was** **getting** **ready**
但 什么时候 我 理解 经过 这 摇摆 的 他的 尾巴 那 他 曾是 获得 准备好
[tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ˌem 'iː][ai] [sed] ,
to **pounce** **on** **me** **I** **said** **,**
到 猛扑 在 我 我 说 ,

但是，当我从他摆动的尾巴判断出他准备扑向我时，我说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [frend] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
as **if** **he** **were** **the** **best** **friend** **I** **ever** **had** **in** **the** **world** **:**
作为 如果 他 是 这 最好的 朋友 我 曾经 有 在 这 世界 :

就好像他是我这辈子最好的朋友一样：

" - [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] .
" **'** **Good** **afternoon** **,** **Mr** **.** **Fox** **.**
" - 好的 下午 , 先生 . 狐狸 .

“下午好，福克斯先生。”

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Your **grandfather** **was** **an** **old** **acquaintance** **of** **mine** **,**
你的 祖父 曾是 一个 老的 熟人 的 矿 ,

你祖父是我的老相识。

[ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] .
and **I'm** **mighty** **glad** **to** **meet** **a** **grandson** **of** **his** **who** **looks** **so** **much** **like** **him** **.**
和 我是 强大的 高兴的 到 见面 一个 孙子 的 他的 WHO 看起来 所以 很多 喜欢 他 .
-
'
-
-

我很高兴见到他的孙子，他长得和他非常像。

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] [grɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" **Mr** **.** **Fox** **grinned** **,** **but** **he** **never** **said** **a** **word** **,**
" 先生 . 狐狸 咧嘴一笑 , 但 他 绝不 说 一个 单词 ,

狐狸先生咧嘴一笑，却一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [raɪt] [ɒf] [kwɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
and **I** **made** **up** **my** **mind** **right** **off** **quick** **that** **there** **wouldn't** **be** **any** **need** **for**
和 我 制成 向上 我的 头脑 正确的 离开 快的 那 那里 不会 是 任何 需要 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɒf] [ðə; ði] [klʌb] [lɪst] ,
me **to** **tell** **Mr** **.** **Crow** **to** **take** **my** **name** **off** **the** **club** **list** **,**
我 到 告诉 先生 . 乌鸦 到 拿 我的 姓名 离开 这 俱乐部 列表 ,

我很快就下定决心，没必要让克劳先生把我的名字从俱乐部名单上除名。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]
for **in** **two** **or** **three** **minutes** **more** **there** **wouldn't** **be** **enough** **left** **of** **me** **to**
为了 在 二 或者 三 分钟 更多的 那里 不会 是 足够的 左边 的 我 到
[tɔːk] [ə'baʊt] .
talk **about** **.**
讲话 关于 .

再过两三分钟，我就没什么可说的了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] ,
" **At** **this** **point** **Mr** **.** **Rabbit** **ceased** **speaking** **abruptly** **,**
" 在 这 观点 先生 . 兔子 停止 请讲 突然 ,

“这时，兔子先生突然停止了说话。”

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ]
moving his ears to and fro nervously as if he had heard something
移动 他的 耳朵 到 和 弗 紧张地 作为 如果 他 有 听到 某物
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

他紧张地来回转动耳朵，好像听到了什么不愉快的事情。

[ænd; ənd] ['kɒmən] ['kɜːtəsi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən] [seɪv] [baɪ]
and common courtesy demanded that the silence should not be broken save by
和 常见的 礼貌 要求 那 这 沉默 应该 不是 是 破碎的 节省 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

出于礼貌，除了他自己，不应该打破沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[kroʊz] [plɒt]
CROW'S PLOT
乌鸦的 阴谋

乌鸦的阴谋

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,
While one might have counted twenty Mr . Rabbit remained in a listening attitude ,
尽管 一 可能 有 计数 二十 先生 . 兔子 剩余 在 一个 聆听 态度 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

虽然数出来可能有二十个人，但兔子先生始终保持着倾听的态度，然后，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] ,
shaking his ears with a gesture which was very like that of mental relief ,
摇晃 他的 耳朵 和 一个 手势 哪个 曾是 非常 喜欢 那 的 精神的 宽慰 ,

他摇了摇耳朵，那动作很像是如释重负。

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['swægərɪŋli] :
said with a smile as he stroked his whiskers swaggeringly :
说 和 一个 微笑 作为 他 抚摸 他的 胡须 趾高气扬地 :

他一边趾高气扬地抚摸着胡须，一边笑着说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Do you know ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

just	**for**	**a**	**minute**	**I**	**thought**	**the**	**smell**	**of**	**young**	**Mr**	**.**	**Fox**	**was**	**in**	**the**
只是	为了	一个	分钟	我	想法	这	闻	的	年轻的	先生	.	狐狸	曾是	在	这

[eə(r)] .

air	**.**
空气	.

刚才有一瞬间，我以为空气中弥漫着小狐狸先生的味道。

[wen] [aɪ][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['fɛloʊz] ['grænfɑːðə(r)] [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌni] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]

When	**I**	**got**	**rid**	**of**	**that**	**fellow's**	**grandfather**	**I**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bunny**	**that**	**a**	**full**	**half**
什么时候	我	得到	摆脱	的	那	同伴们	祖父	我	说	到	太太	.	兔子	那	一个	满的	一半

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [wʊdz] ,

of	**all**	**our**	**troubles**	**had**	**disappeared**	**out**	**of**	**the**	**big**	**woods**	**,**
的	全部	我们的	麻烦	有	消失	出去	的	这	大的	树林	,

当我除掉那家伙的祖父后，我对邦妮太太说，我们一半的烦恼都从那片大森林里消失了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [neɪld] [ʌp][ɒn]['mɪstə(r)] . [mænz] [bɑːn] ;

with	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**good**	**fortune**	**nailed**	**up**	**on**	**Mr**	**.**	**Man's**	**barn**	**;**
和	这	证据	的	这	好的	财富	钉子	向上	在	先生	.	男人的	谷仓	;

好运的证明就钉在曼先生的谷仓上；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['rɑːskl] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [gæŋ]

but	**I**	**had**	**entirely**	**forgotten**	**that**	**the**	**old**	**rascal**	**left**	**behind**	**him**	**a**	**regular**	**gang**
但	我	有	完全	被遗忘的	那	这	老的	恶棍	左边	在后面	他	一个	常规的	帮派

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

of	**children**	**and**	**grandchildren**	**,**
的	孩子们	和	孙辈	,

但我完全忘记了，这个老家伙去世后还留下了一群子孙后代。

[ænd; ənd][aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

and	**I**	**truly**	**believe**	**they**	**are**	**the**	**worst**	**to**	**be**	**found**	**anywhere**	**in**	**this**	**world**	**,**
和	我	真的	相信	他们	是	这	最差	到	是	成立	任何地方	在	这	世界	,

我真心认为他们是全世界最糟糕的人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

to	**say**	**nothing**	**of**	**their**	**being**	**able**	**to**	**run**	**twice**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**grandfather**
到	说	没有什么	的	他们的	存在	有能力的	到	跑步	两次	作为	快速地	作为	他们的	祖父

['evə(r)][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] .

ever	**could**	**even**	**in**	**his**	**best**	**days**	**.**
曾经	可以	甚至	在	他的	最好的	天	.

更不用说，他们的奔跑速度是他们祖父巅峰时期的两倍了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɒks]['fæməli][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] [paɪ]

"	**I**	**wonder**	**why**	**it**	**is**	**that**	**the**	**Fox**	**family**	**have**	**such**	**a**	**hankering**	**for**	**rabbit**	**pie**
"	我	想知道	为什么	它	是	那	这	狐狸	家庭	有	这样的	一个	渴望	为了	兔子	馅饼

,

,
,

“我很好奇为什么福克斯一家如此钟爱兔肉馅饼。”

[stjuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

stew	**,**	**or**	**even**
炖	,	或者	甚至

炖菜，或者甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[pleɪn] ['ræbɪt] ?
plain rabbit ?
清楚的 兔子 ?

普通的兔子?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [doʊnt] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [plʌmp] ['pɑːtrɪdʒ] ,
Of course , they don't turn up their noses at a good plump partridge ,
的 课程 , 他们 不 转动 向上 他们的 鼻子 在 一个 好的 丰满 鹧鸪 ,

当然，他们不会对肥美的鹧鸪嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [diːp] ;
and they know how to catch him , too , when the snow is deep ;
和 他们 知道 如何 到 抓住 他 , 也 , 什么时候 这 雪 是 深的 ;

他们也知道在积雪很深的时候如何抓住他；

[bʌt; bət][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [kwaɪt] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːksɪz]
but I verily believe there's nothing goes quite so near the right spot in a fox's
但 我 确实 相信 有 没有什么 去 相当 所以 靠近 这 正确的 点 在 一个 狐狸的
['stʌmək] [æz; əz] ['ræbɪt] [miːt] .
stomach as rabbit meat .
胃 作为 兔子 肉 .

但我坚信，没有什么比兔肉更能迎合狐狸的胃口了。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sez] [ðæt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
Mr . Crow says that years and years ago , when the mountains were only
先生 . 乌鸦 说道 那 年 和 年 前 , 什么时候 这 山脉 是 仅有的
[grəʊn] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [hɪlz] ,
grown into little hills ,
生长 进入 小的 丘陵 ,

克劳先生说，很久很久以前，当这些山还只是小山丘的时候，

[kloʊt] [skɑːrp] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
Clote Scarpe , the Great Spirit who made all the birds and animals ,
布料 鞋子 , 这 伟大的 精神 WHO 制成 全部 这 鸟类 和 动物 ,

克洛特·斯卡普，创造所有飞禽走兽的伟大神灵，

[juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [kəm'pleɪnt] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [maɪt] [meɪk] .
used to walk around listening to any complaint his creatures might make .
用过的 到 走 大约 聆听 到 任何 抱怨 他的 生物 可能 制作 .

过去他常常四处走动，倾听他的动物们可能会提出的任何抱怨。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [naʊ] !
I wish he would come around the big woods now !
我 希望 他 会 来 大约 这 大的 树林 现在 !

我希望他现在就能绕过这片大森林!

[juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ'd][beg] [hɪm][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
You can set it down as a fact that I'd beg him to fix it so that the
你 能 放 它 向下 作为 一个 事实 那 ID 求 他 到 使固定 它 所以 那 这
[fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɒks][səʊ] [sɪk] [ðæt] [id] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['tɜːnɪŋ]
first taste of rabbit would make a fox so sick that he'd come pretty near turning
第一的 品尝 的 兔子 会 制作 一个 狐狸 所以 生病的 那 他会 来 漂亮的 靠近 转弯
[hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
himself inside out ,
他自己 里面 出去 ,

你可以把这件事记下来，我会求他改正，让狐狸第一次尝到兔肉就会恶心到几乎把自己翻个底朝天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] .
and then there'd be a little peace for my family .
和 然后 那里 是 一个 小的 和平 为了 我的 家庭 .

那样我的家人就能享受片刻安宁了。

" [nəʊ] ; [ɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [kloʊt] [skɑːrp] ['dʌznt] [peɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] [wʊd]
" No ; it's as you say , Clote Scarpe doesn't pay very much attention to us wood
" 不 ; 它是 作为 你 说 , 布料 鞋子 不 支付 非常 很多 注意力 到 我们 木头
[fəʊks] [naʊ] ,
folks now ,
各位 现在 ,

“不，正如你所说，克洛特·斯卡普现在不太关注我们这些搞木工的人了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
and it wouldn't surprise me a little bit if it were all one of Mr .
和 它 不会 惊喜 我 一个 小的 少量 如果 它 是 全部 一 的 先生 .
[kroʊz] [jɑːrnz] — [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪts] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
Crow's yarns — I mean about the Great Spirit's listening to our troubles ,
乌鸦的 纱线 — 我 意思是 关于 这 伟大的 精神的 聆听 到 我们的 麻烦 ,

如果这一切都是克劳先生编造的故事——我是指关于伟大的神灵倾听我们的烦恼——我一点也不会感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] ,
for if anything like that ever had happened ,
为了 如果 任何事物 喜欢 那 曾经 有 发生 ,

如果真发生过类似的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [lɒŋ]
it seems as if some of my people would have fixed it for us long
它 似乎 作为 如果 一些 的 我的 人们 会 有 固定的 它 为了 我们 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

感觉我们当中有些人早就应该帮我们解决这个问题了。

[jet] , [ɪf] [jʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , [id] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Yet , if you'd listen to Mr . Turtle , he'd tell you that years and years ago ,
然而 , 如果 你会 听 到 先生 . 龟 , 他会 告诉 你 那 年 和 年 前 ,

然而，如果你听听龟先生怎么说，他会在很多年前就告诉你，

[bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]
before even the
前 甚至 这

甚至在……之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[rɒks] [hæd; həd] [grəʊn] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] , ['greɪtɪst] ['grænd,fɑːðə] ,
rocks had grown , one of his greatest , greatest grandfathers ,
岩石 有 生长 , 一 的 他的 最 , 最 祖父们 ,

岩石已经长出来了，那是他最伟大的祖父之一。

[huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [hɑːd] [ʃel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
who didn't have any hard shell on his back ,
WHO 没有 有 任何 难的 壳 在 他的 后退 ,

他背上没有任何坚硬的外壳，

[went] [tuː; tə] [kloʊt] [skɑːrp] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz]
went to Clote Scarpe and had himself fixed so that none of the animals
去 到 布料 鞋子 和 有 他自己 固定的 所以 那 没有任何 的 这 动物
[kʊd; kəd] [baɪt] [hɪm] ,
could bite him ,
可以 咬 他 ,

他去了克洛特·斯卡普那里，做了个手术，这样任何动物都咬不了他。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒɪmi]

and	that's	the	reason	why	he's	got	a	house	to	live	in	this	day	that	even	Jimmy
和	那就是	这	原因	为什么	他是	得到	一个	房子	到	居住	在	这	天	那	甚至	吉米

['hedʒhɒg] [kænt] [hɑːm] .

Hedgehog	can't	harm	.
刺猬	不能	伤害	.

这就是为什么他今天能住进连刺猬吉米都伤不了的房子里的原因。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [woʊnt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	Don't	be	afraid	that	I	won't	finish	my	story	I	began	a	while	ago	.
"	不	是	害怕的	那	我	惯于	结束	我的	故事	我	开始	一个	尽管	前	.

“别担心我不会完成我之前开始写的故事。”

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] ['fæməli] [brɔːt] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] [ai]

Speaking	of	the	Fox	family	brought	my	mind	to	what	Mrs	.	Bunny	and	I
请讲	的	这	狐狸	家庭	带来	我的	头脑	到	什么	太太	.	兔子	和	我

[hæv; həv] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

have	talked	over	many	and	many	a	time	,
有	谈话	超过	许多	和	许多	一个	时间	,

说到福克斯一家，我就想起了我和邦妮太太讨论过很多次的话题。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	couldn't	seem	to	help	telling	you	about	it	.
和	我	不能	似乎	到	帮助	讲述	你	关于	它	.

我忍不住想把这件事告诉你。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪks] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Now	I'll	go	on	about	the	fix	I	found	myself	in	when	I	was	going	up	to	the
现在	患病的	去	在	关于	这	使固定	我	成立	我	在	什么时候	我	曾是	去	向上	到	这

[klʌb] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)]

club	to	tell	the	president	that	I'd	have	to	give	over	being	a	member
俱乐部	到	告诉	这	总统	那	ID	有	到	给	超过	存在	一个	成员

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] .

because	it	was	making	so	much	trouble	for	me	at	home	.
因为	它	曾是	制作	所以	很多	麻烦	为了	我	在	家	.

现在我要继续说说我当时的处境：我要去俱乐部告诉主席，我不得不放弃会员资格，因为它给我的家庭带来了太多麻烦。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

And	do	you	know	,
和	做	你	知道	,

你知道吗?

[ðæt] ['veri] [skreɪp] [wɪð] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɒz; wəz] [wɒt] [brəʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [æt; ət]

that	very	scrape	with	young	Mr	.	Fox	was	what	broke	up	our	meetings	at
那	非常	刮	和	年轻的	先生	.	狐狸	曾是	什么	打破	向上	我们的	会议	在

[kroʊz] ['kɔːnə(r)] ?

Crow's	Corner	?
乌鸦的	角落	?

正是和年轻的狐狸先生的那次小冲突，导致我们在乌鸦角的聚会中断了?

[ɪts] [ə; eɪ] [fækt] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

It's	a	fact	,	though	perhaps	the	same	thing	might	have	happened	in	some	other
它是	一个	事实	,	尽管	也许	这	相同的	事物	可能	有	发生	在	一些	其他

[wei] .

way	.
方式	.

这是事实，尽管同样的事情或许也会以其他方式发生。

" [wel] , [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

"	Well	,	there	I	was	standing	face	to	face	with	young	Mr	.	Fox	,
"	出色地	,	那里	我	曾是	常设	脸	到	脸	和	年轻的	先生	.	狐狸	,

“当时，我就和年轻的狐狸先生面对面站着。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sed] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd]

and	he	grinning	at	me	in	a	way	that	said	just	as	plain	as	words	could
和	他	咧嘴笑	在	我	在	一个	方式	那	说	只是	作为	清楚的	作为	字	可以

[hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [id] [hæv; həv] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

have	done	what	a	good	time	he'd	have	eating	me	.
有	完毕	什么	一个	好的	时间	他会	有	吃	我	.

他咧嘴冲我笑，那笑容比任何言语都更能说明问题：他要是能把我吃掉，该有多开心啊。

['gʊdnəs] , [aɪm] [tremblɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt]

Goodness	,	I'm	trembling	even	now	to	think	of	what
善良	,	我是	发抖	甚至	现在	到	思考	的	什么

天哪，我现在一想到那件事就浑身发抖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wæg] [maɪ] [ɪə(r)] [ɪf] [id] [nəʊn]

he	might	have	done	before	I	had	a	chance	to	wag	my	ear	if	he'd	known
他	可能	有	完毕	前	我	有	一个	机会	到	摇摆	我的	耳朵	如果	他会	已知

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [led] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn]

that	I	was	the	one	who	led	his	grandfather	into	the	trap	where	Mr	.	Man
那	我	曾是	这	一	WHO	引领	他的	祖父	进入	这	陷阱	在哪里	先生	.	男人

[kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] ['iːzəli] !

could	get	hold	of	him	so	easily	!
可以	得到	抓住	的	他	所以	容易地	!

如果他知道是我把他爷爷引入了陷阱，让曼先生能如此轻易地抓住他，他可能在我有机会摇耳朵之前就这么做了！

[wen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['swiːtli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː]

When	he	didn't	even	speak	after	I'd	talked	to	him	so	sweetly	the	idea	came	into
什么时候	他	没有	甚至	说话	后	ID	谈话	到	他	所以	甜蜜地	这	主意	来了	进入

[maɪ] [hed] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [mait] [dʒʌmp] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk]

my	head	that	perhaps	I	might	jump	right	over	his	back
我的	头	那	也许	我	可能	跳	正确的	超过	他的	后退

我跟他说话那么温柔，他却一句话也不说，我脑子里突然冒出一个念头：或许我可以直接从他背上跳过去。

[ænd; ənd] [səʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðæt] [wei] ;

and	so	get	out	of	the	hole	in	that	way	;
和	所以	得到	出去	的	这	洞	在	那	方式	;

这样就能摆脱困境；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

but	it	seemed	as	if	he	must	have	known	what	was	in	my	mind	,
但	它	似乎	作为	如果	他	必须	有	已知	什么	曾是	在	我的	头脑	,

但他似乎早就看穿了我的心思。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːstli] [grɪnz] :

for	he	said	with	another	of	his	beastly	grins	:
为了	他	说	和	其他	的	他的	兽	咧嘴笑	:

他咧嘴一笑，露出了野兽般的笑容，说道：

" - [dəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['bʌni] ['ræbɪt] ,

"	'	Don't	try	to	do	anything	like	that	,	Bunny	Rabbit	,
"	-	不	尝试	到	做	任何事物	喜欢	那	,	兔子	兔子	,

“别想做那种事，小兔子。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][spraɪ] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ,

for	I'm	a	good	deal	more	spry	with	my	feet	than	ever	grandfather	was	,
为了	我是	一个	好的	交易	更多的	轻快	和	我的	脚	比	曾经	祖父	曾是	,

因为我的脚步比我祖父当年灵活得多。

[ænd; ənd][aɪ'd] [kætʃ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][flaɪ] . -

and	I'd	catch	you	on	the	fly	.	'
和	ID	抓住	你	在	这	飞	.	-

我会当场抓住你。

" - [pə'hæps] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , - [aɪ] [sed]

"	'	Perhaps	you're	making	a	mistake	as	to	what	I	was	thinking	about	,	'	I	said
"	-	也许	你是	制作	一个	错误	作为	到	什么	我	曾是	思维	关于	,	-	我	说

['ɪnəs(ə)nt] - [laɪk] ,

innocent	-	like	,
清白的	-	喜欢	,

“也许你误解了我的意思，”我装作无辜地说。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

as	if	I	didn't	have	sense	enough	to	go	home	when	it	rained	.
作为	如果	我	没有	有	感觉	足够的	到	去	家	什么时候	它	下雨了	.

好像我下雨天没脑子回家似的。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [aɪ]['evə(r)]

'	I	was	saying	to	myself	that	you	had	quite	the	most	beautiful	tail	I	ever
-	我	曾是	说	到	我	那	你	有	相当	这	最多	美丽的	尾巴	我	曾经

[sɔː] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . -

saw	on	one	of	your	family	.	'
锯	在	一	的	你的	家庭	.	-

我当时就在想，你是我见过的家族成员里尾巴最漂亮的一个。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [strʌk] [hɪm][dʒʌst] [raɪt] ,

"	Do	you	know	,	that	struck	him	just	right	,
"	做	你	知道	,	那	击	他	只是	正确的	,

“你知道吗，那句话正中他的下怀。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	for	the	life	of	him	he	couldn't	help	turning	his	head	to	look	at
和	为了	这	生活	的	他	他	不能	帮助	转弯	他的	头	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他无论如何也忍不住转头去看它。

[ðəʊ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl]

though	,	between	you	and	me	,	it	wasn't	anything	extra	in	the	way	of	a	tail
尽管	,	之间	你	和	我	,	它	不是	任何事物	额外的	在	这	方式	的	一个	尾巴

;

;

;

不过，说实话，它并没有什么额外的尾巴之类的东西；

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] — [mɔː(r)] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [wɪð]

except	for	the	size	,	Cheeko	had	a	better	one	—	more	bushy	and	with
除了	为了	这	尺寸	,	脸颊	有	一个	更好的	一	—	更多的	茂密的	和	和

[mʌtʃ] [faɪnə][heə(r)] .

much	finer	hair	.
很多	更精细	头发	.

除了尺寸之外，奇科的毛发更好——更浓密，毛发也更细密。

[jʌŋ]
Young
年轻的

年轻的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['mɪstə(r)] . [fɒks] [tʊk] [ɔːl] [ai] [sed] [ɪn] ['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðæt] [flai] - [brʌʃ] [ɒv; əv]
Mr . Fox took all I said in sober earnest and began waving that fly - brush of
先生 . 狐狸 采取 全部 我 说 在 清醒 认真 和 开始 挥手 那 飞 - 刷子 的
[hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
his to and fro
他的 到 和 弗

狐狸先生认真地听完了我说的话，开始来回挥舞着他的苍蝇刷。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [biːn]
so he could see it the more plainly and then was come the time I'd been
所以 他 可以 看 它 这 更多的 显然 和 然后 曾是 来 这 时间 ID 到过
['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
playing for !
玩耍 为了 !

这样他就能更清楚地看到它，然后就到了我一直演奏的那个时候！

" [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
" The very minute he turned his head I gave the jump of my life ,
" 这 非常 分钟 他 转向 他的 头 我 给予 这 跳 的 我的 生活 ,

“他一转头，我就纵身一跃，跳了起来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten] [fiːt] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and it was as many as ten feet straight in the air ,
和 它 曾是 作为 许多 作为 十 脚 直的 在 这 空气 ,

它直插云霄，足足有十英尺高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第6/6页

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['ɪntʃɪz] .

beating	the	Rabbit	record	by	more	than	five	inches	.
殴打	这	兔子	记录	经过	更多的	比	五	英寸	.

比兔子的纪录高出五英寸多。

[aɪ] [seɪld] [raɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg]['ɔːldə(r)] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][maɪ] [fiːt] ,

I	sailed	right	over	a	big	alder	bush	,	and	when	I	came	down	on	my	feet	,
我	航行	正确的	超过	一个	大的	桤木	衬套	,	和	什么时候	我	来了	向下	在	我的	脚	,

我径直越过一棵大桤木树丛，落地时，

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ'd] [pleɪd] [hɪm][ə; eɪ] [trɪk] .

young	Mr	.	Fox	had	just	got	it	into	his	head	that	I'd	played	him	a	trick	.
年轻的	先生	.	狐狸	有	只是	得到	它	进入	他的	头	那	ID	玩	他	一个	诡计	.

小狐狸先生认定我耍了他。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['lɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['eni] ['veri]

Now	you	can	set	it	down	as	a	fact	that	I	didn't	linger	around	there	any	very
现在	你	能	放	它	向下	作为	一个	事实	那	我	没有	萦绕	大约	那里	任何	非常

[greɪt] [waɪl] !

great	while	!
伟大的	尽管	!

现在你可以确定，我并没有在那里逗留太久！

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

"	I	was	off	like	a	runaway	streak	of	lightning	the	very	instant	I	had	the
"	我	曾是	离开	喜欢	一个	逃跑	条纹	的	闪电	这	非常	立即的	我	有	这

[graʊnd] ['ʌndə(r)][maɪ] [pɔːz] ,

ground	under	my	paws	,
地面	在下面	我的	爪子	,

“我一踏上地面，就如同脱缰的闪电般飞奔而去。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ;

and	,	of	course	,	young	Mr	.	Fox	started	after	me	;
和	,	的	课程	,	年轻的	先生	.	狐狸	开始	后	我	;

当然，小狐狸先生也紧随其后出发了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [jɑːrdz][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

but	I	had	a	good	three	yards	the	start	of	him	,
但	我	有	一个	好的	三	码	这	开始	的	他	,

但我起跑时领先了他足足三码，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] [huː] [həʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

and	to	a	rabbit	who	holds	the	record	for	running	,	as	I	do	,
和	到	一个	兔子	WHO	持有	这	记录	为了	跑步	,	作为	我	做	,

而对于像我一样保持着跑步纪录的兔子来说，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

that	was	a	mighty	long	distance	.
那	曾是	一个	强大的	长的	距离	.

那可是相当远的距离。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [krʊks] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

Then	again	I	knew	all	the	crooks	and	turns	in	our	part	of	the	big	woods	,
然后	再次	我	知道	全部	这	骗子	和	转弯	在	我们的	部分	的	这	大的	树林	,

不过，我对我们这片大森林里的所有弯道和岔路都了如指掌。

[waɪl] ['grænfɑːðə(r)] [fɑːksɪz] ['grænsʌn] ['wʌznt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
while **Grandfather** **Fox's** **grandson** **wasn't** **very** **well** **acquainted** **in** **that** **part** **of** **the**
尽管 祖父 狐狸的 孙子 不是 非常 出色地 熟人 在 那 部分 的 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

而福克斯爷爷的孙子对那个地区却不太熟悉。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [strʌk] [maɪ] [geɪt] [aɪ] [njuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [slɪp]
" **Before** **I'd** **much** **more** **than** **struck** **my** **gait** **I** **knew** **I** **could** **give** **him** **the** **slip**
" 前 ID 很多 更多的 比 击 我的 步态 我 知道 我 可以 给 他 这 滑
[wen'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
whenever **I** **wanted** **to** **,**
每当 我 通缉 到 ,

“我还没来得及迈开步伐，就知道只要我想，随时都能甩掉他。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði]
and **it** **seemed** **as** **if** **it** **would** **do** **the**
和 它 似乎 作为 如果 它 会 做 这

而且看起来它似乎会这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **159** **]**
[页 -]

[第159页]

['fuːlɪʃ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fə'get]
foolish **fellow** **a** **world** **of** **good** **to** **teach** **him** **a** **lesson** **that** **he** **wouldn't** **forget**
愚蠢 同伴 一个 世界 的 好的 到 教 他 一个 课 那 他 不会 忘记
[raɪt] [ə'weɪ] ,
right **away** **,**
正确的 离开 ,

真是个愚蠢的家伙，给他一个终生难忘的教训绝对是件好事。

[səʊ] [aɪ] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [teɪst] .
so **I** **set** **about** **doing** **it** **to** **the** **Queen's** **taste** **.**
所以 我 放 关于 正在做 它 到 这 女王大学 品尝 .

于是我开始按照女王的喜好来做。

[fɜːst] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [pɒnd] ,
First **I** **took** **a** **turn** **over** **by** **the** **pond** **,**
第一的 我 采取 一个 转动 超过 经过 这 池塘 ,

我先在池塘边转了个弯，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [wet] [ɪn] [spɒts] [ðæt] [id] [sɪŋk] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [æt; ət]
where **the** **ground** **was** **so** **wet** **in** **spots** **that** **he'd** **sink** **in** **two** **or** **three** **inches** **at**
在哪里 这 地面 曾是 所以 湿的 在 地点 那 他会 下沉 在 二 或者 三 英寸 在
['evri] [liːp] ,
every **leap** **,**
每一个 飞跃 ,

有些地方地面非常潮湿，他每次跳跃都会陷进两三英寸深。

[waɪl] , [baɪ] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['taɪərɪŋ] [hɪm] [aʊt] ,
while **,** **by** **skimming** **along** **the** **edge** **,** **I** **was** **tiring** **him** **out** **,**
尽管 , 经过 撇脂 沿着 这 边缘 , 我 曾是 令人疲惫 他 出去 ,

我沿着边缘滑行，让他疲惫不堪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [tɪl] [id] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] ['hɑːdə(r)]

which	was	what	I	didn't	want	to	do	till	he'd	got	it	considerably	harder
哪个	曾是	什么	我	没有	想	到	做	直到	他会	得到	它	相当	更难

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

than	he	had	up	to	that	time	.
比	他	有	向上	到	那	时间	.

而我原本不想这么做，直到他比之前经历的要艰难得多。

[streɪt] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)]

STRAIGHT	IN	THE	AIR
直的	在	这	空气

直冲云霄

" [ðen] [ai][tɔː(r)] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [paɪn] [triː] , [weə(r)] ['senətə(r)][beə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

"	Then	I	tore	round	by	the	head	pine	tree	,	where	Senator	Bear	lives	,
"	然后	我	撕裂	圆形的	经过	这	头	松树	树	,	在哪里	参议员	熊	生活	,

然后我绕到熊参议员居住的那棵松树旁，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hɪm'self] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm]

thinking	that	perhaps	the	old	fellow	himself	might	like	to	take	a	hand	in	the	game
思维	那	也许	这	老的	同伴	他自己	可能	喜欢	到	拿	一个	手	在	这	游戏

,

,

,

心想或许这位老先生本人也想参与其中，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] .

but	he	wasn't	at	home	.
但	他	不是	在	家	.

但他不在家。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [haik] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['hemlɒk] [hɪl] ,

After	that	I	hiked	it	up	Hemlock	Hill	,
后	那	我	徒步旅行	它	向上	铁杉	爬坡道	,

之后我徒步登上了铁杉山。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɔːn] [bʊʃɪz] ,

where	I	could	run	under	the	fallen	timber	and	through	the	thorn	bushes	,
在哪里	我	可以	跑步	在下面	这	倒下	木材	和	通过	这	刺	灌木丛	,

我可以跑过倒下的树木，穿过荆棘丛，

[waɪl] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

while	he'd	have	to	show	what	he	was	able	to	do	in	the	way	of
尽管	他会	有	到	展示	什么	他	曾是	有能力的	到	做	在	这	方式	的

['dʒʌmpɪŋ] ,

jumping	,
跳	,

他需要展示一下自己的跳跃能力，

[ɔː(r)][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪt] [ə'raʊnd] .

or	go	a	long	bit	around	.
或者	去	一个	长的	少量	大约	.

或者绕很远的路。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	That	was	the	part	of	the	race	that	broke	his	heart	,
"	那	曾是	这	部分	的	这	种族	那	打破	他的	心	,

“那是比赛中最让他心碎的部分。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

and	when	I	circled	over	the	top	,
和	什么时候	我	圈起来	超过	这	顶部	,

当我绕到山顶上方时，

[ə'laʊɪŋ] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,
allowing I'd give him a sight of the club's meeting place ,
允许 ID 给 他 一个 视线 的 这 俱乐部的 会议 地方 ,

如果允许的话，我会让他参观一下俱乐部的聚会场所。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [θɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [fʊt] .
I saw him sitting down trying to pull a thorn out of his left hind foot .
我 锯 他 坐着 向下 尝试 到 拉 一个 刺 出去 的 他的 左边 后 脚 .

我看到他坐着，试图把左后脚上的刺拔出来。

[ðen] [ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [kʌt] ['keɪpəz] [tɪl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei]
Then I laughed and cut capers till he started down the hill again on his way
然后 我 笑了 和 切 刺山柑 直到 他 开始 向下 这 爬坡道 再次 在 他的 方式
[həʊm] ,
home ,
家 ,

然后我笑着切了些刺山柑，直到他再次下山回家为止。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [went] [ɒf] - - [hɒp] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]
after which I went off hipperty - hop , saying to myself that it would do
后 哪个 我 去 离开 - - 跳 , 说 到 我 那 它 会 做
[pɔː(r); pʊə(r)]
poor
贫穷的

之后我就不再听嘻哈音乐了，心想它肯定不行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [wen] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm] .
little Sonny Bunny a world of good when I told the story to him .
小的 桑尼 兔子 一个 世界 的 好的 什么时候 我 讲述 这 故事 到 他 .

当我把这个故事讲给小兔子桑尼听时，他高兴极了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [pɑːst] [ðə; ði] [bɪg] [əʊk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊm] ,
" Of course I had to go right past the big oak in order to get home ,
" 的 课程 我 有 到 去 正确的 过去的 这 大的 橡木 在 命令 到 得到 家 ,

“当然，我回家的时候必须经过那棵大橡树。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɒp]
and when I was there the most sensible thing I could do was to stop
和 什么时候 我 曾是 那里 这 最多 明智的 事物 我 可以 做 曾是 到 停止
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['prezɪdənt] [krəʊ] ,
and have a chat with President Crow ,
和 有 一个 聊天 和 总统 乌鸦 ,

而我当时在那里的时候，最明智的做法就是停下来和克劳总统聊聊。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [wel] [aɪ'd] [sɜːvd] [aʊt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .
for I wanted to tell him how well I'd served out young Mr . Fox .
为了 我 通缉 到 告诉 他 如何 出色地 ID 服务 出去 年轻的 先生 . 狐狸 .

因为我想告诉他，我把小狐狸先生照顾得多么好。

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [ruːst] ['maɪti] [ləʊ] [ðæt] [deɪ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['bɒbi] [kuːnz]
" Old Mr . Crow was roosting mighty low that day , talking with Bobby Coon's
" 老的 先生 . 乌鸦 曾是 栖息 强大的 低的 那 天 , 说 和 鲍比 浣熊的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“那天老乌鸦栖息在很低的地方，正和鲍比·库恩的兄弟聊天呢。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [gɒt] [ɔːl]

and	when	I	told	him	what	had	happened	he	laughed	till	the	tears	got	all
和	什么时候	我	讲述	他	什么	有	发生	他	笑了	直到	这	眼泪	得到	全部

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

mixed	up	with	feathers	on	his	cheeks	,
混合	向上	和	羽毛	在	他的	脸颊	,

当我告诉他发生了什么事时，他笑得眼泪都和脸颊上的羽毛混在一起了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [jʌŋ] [fɒks] ['telɪŋ] - ['skwaɪə(r)] [aʊl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

for	he	had	heard	young	Fox	telling	'	Squire	Owl	that	he	was	going	to
为了	他	有	听到	年轻的	狐狸	讲述	-	乡绅	猫头鹰	那	他	曾是	去	到

[meɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] [lʊk] ['maɪti] [sɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend]

make	the	Rabbit	family	look	mighty	sick	as	soon	as	he	had	time	to	attend
制作	这	兔子	家庭	看	强大的	生病的	作为	很快	作为	他	有	时间	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	the	matter	.
到	这	事情	.

因为他曾听小狐狸告诉猫头鹰先生，他一有时间处理这件事，就要让兔子一家看起来病入膏肓。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['ɑːftə(r)] [wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [ænd; ənd] [wen] ['bɑːbiz] ['brʌðə(r)]

after	we'd	had	a	good	time	over	what	I'd	done	and	when	Bobby's	brother
后	我们会	有	一个	好的	时间	超过	什么	ID	完毕	和	什么时候	鲍比的	兄弟

[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [klʌb]

had	gone	away	I	up	and	told	Mr	.	Crow	that	I	had	to	leave	the	club
有	已消失	离开	我	向上	和	讲述	先生	.	乌鸦	那	我	有	到	离开	这	俱乐部

[ðæt] ['veri] [deɪ] ,

that	very	day	,
那	非常	天	,

在我们为我所做的事情好好庆祝了一番之后，鲍比的哥哥也离开了，我便起身告诉克劳先生，我必须当天就离开俱乐部。

[els] [ðɛəd] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [piːs] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

else	there'd	never	be	any	more	peace	at	home	for	me	.
别的	那里	绝不	是	任何	更多的	和平	在	家	为了	我	.

否则，我的家就再也没有安宁可言了。

[ðə; ði] [njuːz] [sə'praɪzd] [hɪm] ['terəbli] ,

The	news	surprised	him	terribly	,
这	消息	惊讶	他	可怕	,

这个消息让他非常震惊。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kept] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['feðər] ,

as	I	understood	by	the	way	he	kept	smoothing	out	his	tail	feathers	,
作为	我	理解	经过	这	方式	他	保留	平滑	出去	他的	尾巴	羽毛	,

从他不停抚平尾羽的方式来看，我明白了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

and	it	was	quite	a	spell	before	he	could	seem	to	say	anything	,
和	它	曾是	相当	一个	拼写	前	他	可以	似乎	到	说	任何事物	,

他过了好一会儿才开口说话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

but	when	he	did	speak	it	was	the	kind	of	talk	that	counted	.
但	什么时候	他	做过	说话	它	曾是	这	种类	的	讲话	那	计数	.

但他开口说话时，说的都是些重要的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

" - [wiːl; wil][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , ['bʌni] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' We'll be sorry to lose you from the club , Bunny , ' he said ,
" - 出色地 是 对不起 到 失去 你 从 这 俱乐部 , 兔子 , - 他 说 ,

“兔子，我们会很遗憾失去你，”他说。

- [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌt] ['eni] [greɪt] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'lɒŋ] [wiː; wi]
' for even though you don't cut any great figure in helping the business along we
- 为了 甚至 尽管 你 不 切 任何 伟大的 数字 在 帮助 这 商业 沿着 我们
[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti]
can always count on you to do the running about when the House Committee
能 总是 数数 在 你 到 做 这 跑步 关于 什么时候 这 房子 委员会
[wɒnt] [tuː; tə] [send] [aʊt] [n'əʊtɪsɪz] ,
want to send out notices ,
想 到 发送 出去 通知 ,

“虽然你在帮助公司发展方面并没有什么突出贡献，但每当众议院委员会想要发出通知时，我们总能指望你四处奔走。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] .
or if it is necessary for me to call a special meeting .
或者 如果 它 是 必要的 为了 我 到 称呼 一个 特别的 会议 .

或者，如果我觉得有必要召开特别会议的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l]
Of course I don't want to advise you to do anything which may make trouble
的 课程 我 不 想 到 建议 你 到 做 任何事物 哪个 可能 制作 麻烦
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ;
at your home ;
在 你的 家 ;

当然，我并不是想建议你做任何可能会给你的家庭带来麻烦的事情；

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] ['sɒləm] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz] [tɪl] [aɪv]
but it's my solemn advice for you to leave your name on the rolls till I've
但 它是 我的 庄严 建议 为了 你 到 离开 你的 姓名 在 这 卷 直到我已经
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌni] .
had a chance to talk with Mrs . Bunny .
有 一个 机会 到 讲话 和 太太 . 兔子 .

但我郑重建议你，在我有机会和邦妮太太谈谈之前，最好先把你的名字留在名册上。

[pə'hæps] [ʃɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] [wen] [aɪv] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ]
Perhaps she'll look at it in a different light when I've shown her how much
也许 壳 看 在 它 在 一个 不同的 光 什么时候我已经 所示 她 如何 很多
[gʊd] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [fəʊks] . -
good you're getting from keeping company with the other wood folks . '
好的 你是 获得 从 保持 公司 和 这 其他 木头 各位 . -

或许当我向她展示你和其他伐木工人在一起能获得多少好处时，她会改变看法。

" [naʊ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bruːm] [tuː; tə]
" Now , I had a pretty good idea that Mrs . Bunny would take a broom to
" 现在 , 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 那 太太 . 兔子 会 拿 一个 扫帚 到
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the president ,
这 总统 ,

“当时我就觉得，兔太太肯定会拿着扫帚去找总统。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
instead of listening to him ,
反而 的 聆听 到 他 ,

相反，我没有听他的，

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [waɪl] ['sʌni] ['bʌni] [wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][æz; əz]

if	he	went	to	my	home	while	Sonny	Bunny	was	so	sick	and	I	told	him	as
如果	他	去	到	我的	家	尽管	桑尼	兔子	曾是	所以	生病的	和	我	讲述	他	作为

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

如果他趁着小兔桑尼生病的时候来我家，而我也告诉了他这件事，

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] ['æŋgri] ; [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm]

breaking	it	gently	so	he	wouldn't	get	angry	;	but	,	bless	you	,	he	didn't	seem
打破	它	轻轻地	所以	他	不会	得到	生气的	;	但	,	保佑	你	,	他	没有	似乎

[tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	mind	it	.
到	头脑	它	.

我轻轻地掰开它，以免他生气；但谢天谢地，他似乎并不介意。

[hiːz] [biːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz]

He's	been	around	the	world	so	much	that	he's	got	a	mighty	good	idea	of	how	things
他是	到过	大约	这	世界	所以	很多	那	他是	得到	一个	强大的	好的	主意	的	如何	事物

[meɪ] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [həʊm] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [biːn] [ə'bjuːzd] .

may	be	at	a	fellow's	home	when	one	of	the	children	has	been	abused	.
可能	是	在	一个	同伴们	家	什么时候	一	的	这	孩子们	有	到过	受虐	.

他周游世界很多地方，所以他对一个家庭中如果有一个孩子遭受虐待，那里的情况可能会是什么样子，有着非常深刻的了解。

" - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['bʌni] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I'll	tell	you	what	it	is	,	Mr	.	Bunny	,	'	he	said	,
"	-	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	先生	.	兔子	,	-	他	说	,

“我来告诉你那是什么，兔子先生，”他说。

['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

ruffling	the	feathers	on	his	neck	as	he	always
褶皱	这	羽毛	在	他的	脖子	作为	他	总是

他像往常一样抖了抖脖子上的羽毛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[dʌz] [wen] [hiːz] [gɒt][sʌm; səm][bɪg] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

does	when	he's	got	some	big	scheme	in	his	mind	,
做	什么时候	他是	得到	一些	大的	方案	在	他的	头脑	,

当他脑子里有了什么大计划时，就会这么做。

- ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪv] [biːn] ['hævɪŋ]

'	Jimmy	Hedgehog	is	the	one	who's	responsible	for	all	the	trouble	we've	been	having
-	吉米	刺猬	是	这	一	谁是	负责任的	为了	全部	这	麻烦	我们已经	到过	拥有

,

,
,

“吉米刺猬才是造成我们所有麻烦的罪魁祸首。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][æt; ət][həʊm] [aɪl] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][plæn] ['ðæt|] [meɪk]

and	if	I	can	find	Mr	.	Turtle	at	home	I'll	rig	up	a	plan	that'll	make
和	如果	我	能	寻找	先生	.	龟	在	家	患病的	钻井平台	向上	一个	计划	那将	制作

['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg] [wɪʃ] [ɪd] ['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [pɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)]

Mr	.	Hedgehog	wish	he'd	never	been	quite	so	pert	with	the	president	of	the	Fur
先生	.	刺猬	希望	他会	绝不	到过	相当	所以	活泼	和	这	总统	的	这	毛皮

[ænd; ənd] ['feðə(r)] [klʌb] .

and	Feather	Club	.
和	羽毛	俱乐部	.

如果我能在家找到乌龟先生，我就会想办法让刺猬先生后悔当初对毛皮羽毛俱乐部的会长那么轻佻。

[aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [ɒn] ['letɪŋ] [ðæt] ['prɪkli] [jʌŋ] [tʃæp] [rʌn] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ə'raʊnd] [kroʊz]

I	don't	count	on	letting	that	prickly	young	chap	run	things	his	own	way	around	Crow's
我	不	数数	在	出租	那	带刺的	年轻的	小伙子	跑步	事物	他的	自己的	方式	大约	乌鸦的

['kɔːnə(r)] ! -

Corner	!	'
角落	!	-

我可不打算让那个脾气古怪的小伙子在克罗角为所欲为！

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['duːɪŋ] ? -

"	'	What	do	you	count	on	doing	?	'
"	-	什么	做	你	数数	在	正在做	?	-

“你打算怎么做？”

[aɪ] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['kjʊəriəs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪd] [gɒt] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .

I	asked	,	for	I	was	dreadfully	curious	by	the	time	he'd	got	through	talking	.
我	问	,	为了	我	曾是	极其糟糕	好奇的	经过	这	时间	他会	得到	通过	说	.

我问了，因为他讲完之后，我非常好奇。

" - [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bʌni] ['ræbɪt] .

"	'	Leave	it	to	me	,	Bunny	Rabbit	.
"	-	离开	它	到	我	,	兔子	兔子	.

“交给我吧，小兔子。”

[aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hedʒhɒg] ;

I've	been	out	of	the	shell	too	long	to	stand	such	nonsense	from	a	hedgehog	;
我已经	到过	出去	的	这	壳	也	长的	到	站立	这样的	废话	从	一个	刺猬	;

我已经离开壳太久了，无法忍受一只刺猬说这种蠢话；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [ɒn] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['siːkrəts] [tɪl]

but	at	the	same	time	I	don't	count	on	letting	you	into	one	of	my	secrets	till
但	在	这	相同的	时间	我	不	数数	在	出租	你	进入	一	的	我的	秘密	直到

[ðə; ði][plænz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [leɪd] .

the	plans	are	all	laid	.
这	计划	是	全部	铺设	.

但与此同时，在计划完全制定之前，我不会指望让你知道我的任何秘密。

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

We'll	go	around	by	the	way	of	your	home	,
出色地	去	大约	经过	这	方式	的	你的	家	,

我们会绕道你家，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wɒt] [juːv] [sed] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] .

and	there	I'll	tell	Mrs	.	Bunny	what	you've	said	about	leaving	the	club	.
和	那里	患病的	告诉	太太	.	兔子	什么	你已经	说	关于	离开	这	俱乐部	.

到时候我会把你说的关于离开俱乐部的话告诉邦妮太太。

['ðæt|] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

That'll	keep	her	quiet	for	a	while	,	or	,	at	least	,	calm	her	down
那将	保持	她	安静的	为了	一个	尽管	,	或者	,	在	至少	,	冷静的	她	向下

这样能让她安静一会儿，或者至少能让她平静下来。

[səʊ][juː; jʊ]
so **you**
所以 你

所以你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ,
and **she** **can** **live** **in** **the** **same** **house** **a** **bit** **longer** **,**
和 她 能 居住 在 这 相同的 房子 一个 少量 更长 ,

这样她就可以在同一所房子里多住一段时间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][plæn] [wɜːks] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt]
and **if** **my** **plan** **works** **as** **I** **think** **it** **will** **she'll** **be** **so** **tickled** **that** **you** **won't**
和 如果 我的 计划 作品 作为 我 思考 它 将要 壳 是 所以 挠痒 那 你 惯于
[hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [kroʊz] [ˈkɔːnə(r)] .
hear **anything** **more** **about** **her** **wanting** **you** **to** **keep** **away** **from** **Crow's** **Corner** **.**
听到 任何事物 更多的 关于 她 想要 你 到 保持 离开 从 乌鸦的 角落 .
-
'
-
-

如果我的计划像我预想的那样奏效，她会高兴得不得了，你以后就不会再听到她让你远离乌鸦角的话了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" **Of** **course** **I** **let** **him** **have** **his** **own** **way** **,** **for** **,**
" 的 课程 我 让 他 有 他的 自己的 方式 , 为了 ,

“我当然让他随心所欲，因为，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **163** **]**
[页 -]

[第163页]

[ˈbiːɪŋ] [əʊld] ,
being **old** **,**
存在 老的 ,

年纪大了，

[hiːz] [səʊ] [ˈhedstrɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [hiːz] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ,
he's **so** **headstrong** **that** **you** **can't** **stop** **him** **from** **doing** **what** **he's** **set** **his** **mind** **on** **,**
他是 所以 固执己见 那 你 不能 停止 他 从 正在做 什么 他是 放 他的 头脑 在 ,

他非常固执，你根本阻止不了他去做他下定决心要做的事。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] ,
no **matter** **how** **foolish** **it** **may** **be** **;** **but** **I** **wasn't** **much** **surprised** **,**
不 事情 如何 愚蠢 它 可能 是 ; 但 我 不是 很多 惊讶 ,

无论这多么愚蠢，我都并不感到惊讶。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm]
after **we** **came** **to** **my** **home**
后 我们 来了 到 我的 家

我们来到我家之后

[ænd; ənd][aɪˈd] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ,
and **I'd** **called** **Mrs** **.** **Bunny** **out** **of** **her** **hole** **,**
和 ID 称为 太太 . 兔子 出去 的 她 洞 ,

我把兔太太从洞里叫了出来，

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [kwaɪt] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klʌb] ,
to **hear** **her** **talk** **quite** **disrespectfully** **to** **him** **about** **the** **club** **,**
到 听到 她 讲话 相当 不尊重 到 他 关于 这 俱乐部 ,

听到她用非常不尊重的语气谈论俱乐部，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes]

which	she	declared	was	nothing	more	nor	less	than	an	excuse	for	us
哪个	她	声明	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	原谅	为了	我们

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [tuː; tə]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] [taɪm] [əˈweɪ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm]

animals	and	birds	to	idle	our	time	away	when	we	should	be	at	home
动物	和	鸟类	到	闲置的	我们的	时间	离开	什么时候	我们	应该	是	在	家

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] .

attending	to	household	affairs	.
参加	到	家庭	事务	.

她宣称，这只不过是我们这些动物和鸟类游手好闲的借口，而我们本应该待在家里处理家务。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ði]

"	He	didn't	seem	to	lose	his	temper	a	little	bit	,	even	when	she	talked	the
"	他	没有	似乎	到	失去	他的	脾气	一个	小的	少量	,	甚至	什么时候	她	谈话	这

[məʊst] ,

most	,
最多	,

“即使她话最多的时候，他似乎也丝毫没有发脾气。”

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪd] ['evə(r)]

but	kept	on	trying	to	soothe	her	by	saying	that	the	only	trouble	we'd	ever
但	保留	在	尝试	到	舒缓	她	经过	说	那	这	仅有的	麻烦	我们会	曾经

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] ,

had	in	the	big	woods	among	ourselves	had	been	caused	by	Jimmy	Hedgehog	,
有	在	这	大的	树林	之中	我们自己	有	到过	导致	经过	吉米	刺猬	,

但他不停地安抚她，说我们在大森林里发生的唯一一次冲突都是刺猬吉米造成的。

[bʌt; bət] [wɪd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] .

but	we'd	hear	nothing	more	of	that	kind	after	his	plan	had	been	worked	out	.
但	我们会	听到	没有什么	更多的	的	那	种类	后	他的	计划	有	到过	工作	出去	.

但他的计划制定完成后，我们就再也没有听到过这类消息了。

" ['mɪsɪz] . ['bʌni] [smuːðd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,

"	Mrs	.	Bunny	smoothed	down	a	little	before	he	left	,
"	太太	.	兔子	平滑	向下	一个	小的	前	他	左边	,

“邦尼太太在他离开前稍微平静了一些。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ɒf] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌni]

and	when	he	flew	off	I	went	into	the	bedroom	to	see	poor	little	Sonny
和	什么时候	他	飞翔	离开	我	去	进入	这	卧室	到	看	贫穷的	小的	桑尼

['bʌni] ,

Bunny	,
兔子	,

他飞走后，我走进卧室去看可怜的小兔子桑尼。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['feəli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kaʊntɪd] [ɒn]

though	I	was	just	fairly	dying	to	know	what	it	was	Mr	.	Crow	counted	on
尽管	我	曾是	只是	相当	垂死	到	知道	什么	它	曾是	先生	.	乌鸦	计数	在

['duːɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,

doing	to	Jimmy	,
正在做	到	吉米	,

虽然我当时非常想知道克劳先生打算对吉米做什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] .

and	why	it	was	necessary	for	him	to	see	Mr	.	Turtle	.
和	为什么	它	曾是	必要的	为了	他	到	看	先生	.	龟	.

以及他为什么必须去见龟先生。

" ['sʌni] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [bæd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ;

"	Sonny	Bunny	was	looking	pretty	bad	when	I	went	in	;
"	桑尼	兔子	曾是	寻找	漂亮的	坏的	什么时候	我	去	在	;

“我进去的时候，索尼兔看起来情况很糟糕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəːk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['ɑːftə(r)][ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [aɪ'd] [sɜːvd] [aʊt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] .

but	he	perked	up	a	good	bit	after	I	told	him	how	I'd	served	out	young	Mr	.
但	他	有	向上	一个	好的	少量	后	我	讲述	他	如何	ID	服务	出去	年轻的	先生	.

[fɒks] ,

Fox	,
狐狸	,

但是当我告诉他我是如何制服小狐狸先生之后，他精神振奋了很多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz]['evə(r)] ,

and	before	a	great	while	he	began	to	play	around	just	as	ever	,
和	前	一个	伟大的	尽管	他	开始	到	玩	大约	只是	作为	曾经	,

没过多久，他又像往常一样开始玩耍起来。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ,

though	he	was	mighty	careful	not	to	rub	up	against	anything	,
尽管	他	曾是	强大的	小心	不是	到	擦	向上	反对	任何事物	,

虽然他非常小心，避免碰到任何东西。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ][sɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['dʒɪmiz] [kwɪlz] [hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː][hɪm]

on	account	of	being	so	sore	in	the	places	where	Jimmy's	quills	had	stuck	into	him
在	帐户	的	存在	所以	疮	在	这	地方	在哪里	吉米的	羽毛	有	卡住	进入	他

.

:
.

因为吉米的刺扎到他身上的地方很疼。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	It	was	the	longest	while	before	Mrs	.	Bunny	would	so	much	as	listen	to
"	它	曾是	这	最长	尽管	前	太太	.	兔子	会	所以	很多	作为	听	到

[maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [trɪk] [mait] [biː; bi] ;

my	going	out	again	to	see	what	Mr	.	Crow's	trick	might	be	;
我的	去	出去	再次	到	看	什么	先生	.	乌鸦的	诡计	可能	是	;

“过了很久，邦妮太太才肯听我再出去看看乌鸦先生又耍了什么花招；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][aɪ'd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ['kjʊəriəs]

but	after	I'd	talked	so	much	about	it	that	she	began	to	grow	a	bit	curious
但	后	ID	谈话	所以	很多	关于	它	那	她	开始	到	生长	一个	少量	好奇的

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

但是，在我滔滔不绝地谈论这件事之后，她自己也开始有点好奇了。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

she	agreed	that	it	would	be	all	right	if	I	didn't	stay	more	than	an	hour	,
她	同意	那	它	会	是	全部	正确的	如果	我	没有	停留	更多的	比	一个	小时	,

她同意如果我停留时间不超过一个小时的话，应该没问题。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɒks]['fæməli] .

and	took	good	care	to	keep	away	from	the	Fox	family	.
和	采取	好的	关心	到	保持	离开	从	这	狐狸	家庭	.

并小心翼翼地远离福克斯一家。

" [wel] , [ai] [kɪst] ['sʌni] ['bʌni] , [huː] [kraɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	I	kissed	Sonny	Bunny	,	who	cried	to	go	with	me	,
"	出色地	,	我	亲吻	桑尼	兔子	,	WHO	哭	到	去	和	我	,

“嗯，我亲吻了桑尼兔，它哭着要跟我走。”

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf]

as	he	might	have	done	if	only	his	mother	had	been	willing	,	and	then	off
作为	他	可能	有	完毕	如果	仅有的	他的	母亲	有	到过	愿意的	,	和	然后	离开

[aɪ] [[hɔpt]] ,

I	hopped	,
我	跳跃	,

如果他母亲愿意的话，他或许会这么做，然后我就跳下了车。

['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [pɑːt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]['mɪstə(r)] . [kroʊz]

puzzling	my	brain	to	guess	what	part	Mr	.	Turtle	could	have	in	Mr	.	Crow's
令人费解	我的	脑	到	猜测	什么	部分	先生	.	龟	可以	有	在	先生	.	乌鸦的

[plɒt] .

plot	.
阴谋	.

我绞尽脑汁地想，乌龟先生在乌鸦先生的阴谋中究竟扮演着什么角色。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	165	]
"	[	页	-	]

[第165页]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l]

MR	.	TURTLE
先生	.	龟

龟先生

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [klʌb] [æz; əz]

"	Now	if	you	had	known	the	president	of	the	Fur	and	Feather	Club	as
"	现在	如果	你	有	已知	这	总统	的	这	毛皮	和	羽毛	俱乐部	作为

[lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [fəʊks][hæv; həv] [jʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [raɪt] [aʊt]

long	as	we	wood	folks	have	you'd	believe	that	when	he	laid	himself	right	out
长的	作为	我们	木头	各位	有	你会	相信	那	什么时候	他	铺设	他自己	正确的	出去

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

to	do	a	thing	,
到	做	一个	事物	,

“如果你像我们这些搞木工的人一样认识皮毛羽毛俱乐部的会长，你就会相信，当他全力以赴去做某件事的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	would	come	pretty	near	to	being	finished	'	way	down	to	the	ground	,
它	会	来	漂亮的	靠近	到	存在	完成的	-	方式	向下	到	这	地面	,

它几乎就要完工了，一直到地面。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Mr	.	Bunny	Rabbit	said	as	he	continued	his	story	,
"	先生	.	兔子	兔子	说	作为	他	持续	他的	故事	,

“兔子先生一边继续讲故事一边说道：”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

after	a	pause	no	longer	than	might	be	necessary	in	which	to	draw	a	long
后	一个	暂停	不	更长	比	可能	是	必要的	在	哪个	到	画	一个	长的

[breθ] .

breath	.
气息	.

稍作停顿，时间不过足以让人深吸一口气。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

"	Mr	.	Crow	as	well	as	said	that	we	folks	in	the	big	woods	wouldn't	have
"	先生	.	乌鸦	作为	出色地	作为	说	那	我们	各位	在	这	大的	树林	不会	有

['eni] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [gɒt] [θru:] [wɪð] [hɪm] ,

any	more	trouble	with	Jimmy	Hedgehog	after	he	got	through	with	him	,
任何	更多的	麻烦	和	吉米	刺猬	后	他	得到	通过	和	他	,

克劳先生还说，在他解决了吉米刺猬之后，我们这些住在大森林里的人就不会再受他的困扰了。

[ænd; ənd] [ai] ['kaʊntɪd] [ðæt] [id] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .

and	I	counted	that	he'd	come	pretty	near	keeping	his	word	.
和	我	计数	那	他会	来	漂亮的	靠近	保持	他的	单词	.

我认为他基本信守了承诺。

" [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [plæn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:t(ə)l] ,

"	If	he	hadn't	said	that	he	couldn't	work	his	plan	without	Mr	.	Turtle	,
"	如果	他	之前没有	说	那	他	不能	工作	他的	计划	没有	先生	.	龟	,

“如果他没说过没有龟先生他就无法实施他的计划，

[aɪ'd] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɒb] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ;

I'd	been	perfectly	willing	to	stay	at	home	till	he	finished	the	job	,	whatever	it	might	be	;
ID	到过	完美	愿意的	到	停留	在	家	直到	他	完成的	这	工作	,	任何	它	可能	是	;

我完全愿意待在家里，直到他完成工作，不管是什么工作；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [əʊld] ['sləʊli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] ,

but	when	he	talked	as	if	old	Slowly	was	the	only	one	who	could	help	him	,
但	什么时候	他	谈话	作为	如果	老的	缓慢地	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	帮助	他	,

但当他说话的口气好像只有老斯洛利才能帮他时，

[ai] [gɒt] ['ædʒɪteɪtɪd] .

I	got	agitated	.
我	得到	激动	.

我变得焦躁不安。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看!

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [tu:] - [deɪz] -

Getting	a	fellow	to	help	you	who	makes	a	two	-	days	'
获得	一个	同伴	到	帮助	你	WHO	制作	一个	二	-	天	-

找个帮你的人，他两天就能挣够钱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [əʊk] !

journey	of	it	from	the	pond	to	the	big	oak	!
旅行	的	它	从	这	池塘	到	这	大的	橡木	!

它从池塘到大橡树的旅程!

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ˌem 'i:] ['terəbli] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:t(ə)l] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

It	twisted	me	terribly	to	figure	out	what	Mr	.	Turtle	could	do	to	help	the	president	,
它	扭曲	我	可怕	到	数字	出去	什么	先生	.	龟	可以	做	到	帮助	这	总统	,

我一直在纠结龟先生究竟能为总统做些什么，这让我非常痛苦。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

and	I	really	had	to	leave	home	the	very	minute	Mrs	.	Bunny	was	willing	,
和	我	真的	有	到	离开	家	这	非常	分钟	太太	.	兔子	曾是	愿意的	,

邦妮太太一愿意，我就得立刻离开家。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] .

to	see	how	the	thing	was	going	to	be	worked	.
到	看	如何	这	事物	曾是	去	到	是	工作	.

看看这东西是怎么运作的。

" [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [aɪ] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [əʊk] ,

"	The	first	place	I	struck	for	was	the	big	oak	,
"	这	第一的	地方	我	击	为了	曾是	这	大的	橡木	,

我首先瞄准的是那棵大橡树，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ruːst] [ɒn][ðə; ði] ['veri] - [brɑːntʃ] ,

and	there	was	Mr	.	Crow	roosting	on	the	very	tiptoppest	branch	,
和	那里	曾是	先生	.	乌鸦	栖息	在	这	非常	-	分支	,

只见乌鸦先生栖息在最顶端的树枝上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

looking	as	if	he'd	been	asleep	for	a	month	.
寻找	作为	如果	他会	到过	睡着了	为了	一个	月	.

他看起来好像睡了一个月似的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	didn't	pay	the	least	little	bit	of	attention	when	I	spoke	to	him	,
他	没有	支付	这	至少	小的	少量	的	注意力	什么时候	我	辐	到	他	,

我跟他说话的时候，他根本没在听。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [best] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] [maɪ]

and	just	for	the	minute	I	thought	I'd	best	go	back	home	without	sticking	my
和	只是	为了	这	分钟	我	想法	ID	最好的	去	后退	家	没有	粘性	我的

[nəʊz] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] [plænz] ;

nose	into	any	of	the	old	fellow's	plans	;
鼻子	进入	任何	的	这	老的	同伴们	计划	;

那一刻，我心想最好还是回家，别去插手那位老先生的任何计划；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt]

but	if	I	did	that	there	wouldn't	be	any	rest	for	me	the	whole	of	that	night
但	如果	我	做过	那	那里	不会	是	任何	休息	为了	我	这	所有的	的	那	夜晚

,

,

,

但如果我那样做，那一整夜我就别想睡了。

[səʊ] [ɒf] [aɪ] [[hɔpt]] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

so	off	I	hopped	into	the	open	,
所以	离开	我	跳跃	进入	这	打开	,

于是我跳到空地上，

[weə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] :

where	he	couldn't	help	seeing	me	if	he	lifted	his	head	,	and	then	I	shouted	:
在哪里	他	不能	帮助	看到	我	如果	他	抬起	他的	头	,	和	然后	我	喊叫	:

他只要抬起头就能看到我，然后我就喊道：

" - [haɪ][ðeə(r)] !

"	'	Hi	there	!
"	-	你好	那里	!

“'你好呀！

['prezɪdənt] [krəʊ] !
President Crow !
总统 乌鸦 !

克劳总统!

[hə'ləʊ] ! -
Hello ! '
你好 ! -

你好! '

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] ,
" I must have made considerable noise toward the last ,
" 我 必须 有 制成 大量 噪音 朝向 这 最后的 ,

“我最后肯定制造了相当大的噪音，”

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld][bɜːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,
for suddenly the old bird raised his head with a jerk ,
为了 突然 这 老的 鸟 提高 他的 头 和 一个 混蛋 ,

突然，那只老鸟猛地抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] [id] [hɜːd] ['bʊtʃə(r)] ['wiːzl] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
as if he'd heard Butcher Weasel coming after him ,
作为 如果 他会 听到 屠夫 黄鼠狼 未来 后 他 ,

仿佛他听到了屠夫鼬鼠正朝他走来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
and looked around as if frightened till he saw me .
和 看起来 大约 作为 如果 害怕 直到 他 锯 我 .

他惊恐地四处张望，直到看到我。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ['rʌfld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Then he shook himself so that the feathers on his neck ruffled up as if he
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,
were ready for a fight ,
是 准备好 为了 一个 斗争 ,

然后他抖了抖身子，脖子上的羽毛也随之竖了起来，仿佛准备战斗一般。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['krɒsli] :
and asked crossly :
和 问 生气 :

他恼怒地问道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

" - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ? -
" ' Is that you , Mr . Rabbit ? '
" - 是 那 你 , 先生 . 兔子 ? -

“是你吗，兔子先生？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ,
" Of course I told him it was I ,
" 的 课程 我 讲述 他 它 曾是 我 ,

“我当然告诉他是我，

[æz; əz][ai] [stʊd] [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][tuː; tə] [siː] ,
as I stood right out there for all hands to see ,
作为 我 站立 正确的 出去 那里 为了 全部 双手 到 看 ,

我当时就站在那儿，让所有人都能看到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	if	it	hadn't	been	for	making	trouble	when	it	didn't	seem	to	be
和	如果	它	之前没有	到过	为了	制作	麻烦	什么时候	它	没有	似乎	到	是

['nesəsəri] [aɪ'd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz]

necessary	I'd	have	something	to	say	about	the	president	of	such	a	club	as
必要的	ID	有	某物	到	说	关于	这	总统	的	这样的	一个	俱乐部	作为

['aʊəz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [wen] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] .

ours	asking	questions	when	he	knew	full	well	what	the	answers	were	.
我们的	问	问题	什么时候	他	知道	满的	出色地	什么	这	答案	是	.

如果不是因为他总是在没有必要的时候制造麻烦，我本想对我们这样一个俱乐部的会长提出一些意见，因为他明明知道答案却还要问问题。

" - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

"	'	Why	are	you	loitering	around	here	?
"	-	为什么	是	你	游荡	大约	这里	?

“你为什么在这里闲逛？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][duː; də] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔː(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ? -

Why	don't	you	go	home	and	do	up	your	chores	before	dark	?	'
为什么	不	你	去	家	和	做	向上	你的	家务	前	黑暗的	?	-

你为什么不在天黑前回家把家务做完呢?

[hiː; hi] [krəuk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [pliːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

he	croaked	in	a	way	that	didn't	please	me	a	little	bit	,
他	呱呱叫	在	一个	方式	那	没有	请	我	一个	小的	少量	,

他嗓音沙哑，这让我很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ræbɪt] [ðæt] [ni'glekt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,

for	I'm	not	the	kind	of	rabbit	that	neglects	his	family	,	except	,	perhaps	,
为了	我是	不是	这	种类	的	兔子	那	疏忽	他的	家庭	,	除了	,	也许	,

因为我不是那种会忽略家人的兔子，除非，也许，

[wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm]

when	there's	something	important	on	hand	for	me	to	watch	and	I	told	him
什么时候	有	某物	重要的	在	手	为了	我	到	手表	和	我	讲述	他

[səʊ] ['pleɪnli] ;

so	plainly	;
所以	显然	;

当我有重要的事情需要我关注时，我已经明确地告诉他了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [krəuk] [ə'gen] :

but	he	croaked	again	:
但	他	呱呱叫	再次	:

但他又咽气了：

" - [aɪm] [stɪl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [həʊm] ?

"	'	I'm	still	wanting	to	know	why	you	don't	go	home	?
"	-	我是	仍然	想要	到	知道	为什么	你	不	去	家	?

“我还是想知道你为什么不回家？”

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [tɪl] ['nɪəli] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [ðen] ,

There	won't	be	any	meeting	of	this	club	till	nearly	sunset	,	and	perhaps	not	then	,
那里	惯于	是	任何	会议	的	这	俱乐部	直到	几乎	日落	,	和	也许	不是	然后	,

这个俱乐部要到日落时分才会开会，而且也许到那时也不会开会。

[ən'les] ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . -

unless	Jimmy	Hedgehog	gets	into	trouble	.	'
除非	吉米	刺猬	获得	进入	麻烦	.	-

除非吉米刺猬惹上麻烦。

" - [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , - [aɪ] [sed] ['kwɪkli] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .

"	'	That's	why	I'm	here	,	Mr	.	Crow	,	'	I	said	quickly	,	getting	excited	again	.
"	-	那就是	为什么	我是	这里	,	先生	.	乌鸦	,	-	我	说	迅速地	,	获得	兴奋的	再次	.

“这就是我来这里的原因，克劳先生，”我又兴奋起来，赶紧说道。

- [aɪm][dʒʌst] ['regjələli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [əʊld] ['sləʊli] ['tɜːt(ə)l][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

'	I'm	just	regularly	dying	to	know	how	old	Slowly	Turtle	can	do	anything	to
-	我是	只是	经常	垂死	到	知道	如何	老的	缓慢地	龟	能	做	任何事物	到

[help] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][plæn][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [wɜːkt] [aʊt] . -

help	along	the	plan	you	said	you'd	worked	out	.	'
帮助	沿着	这	计划	你	说	你会	工作	出去	.	-

“我一直很想知道，‘慢龟’到底多大年纪了，还能帮上什么忙，才能实现你所说的那个计划。”

" - [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ænd; ənd] [pə'hæps]

"	'	Come	around	about	sunset	and	perhaps
"	-	来	大约	关于	日落	和	也许

“日落时分过来，也许……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] ,

you'll	see	a	thing	or	two	,	'	he	said	,
你会	看	一个	事物	或者	二	,	-	他	说	,

“你会看到一两件事，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ded]

and	then	stuck	his	head	under	his	wing	as	if	he	were	nearly	dead
和	然后	卡住	他的	头	在下面	他的	翼	作为	如果	他	是	几乎	死的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .

for	want	of	sleep	.
为了	想	的	睡觉	.

然后他把头伸到翅膀底下，好像快要因为睡眠不足而死了似的。

" [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sens] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	There	didn't	seem	to	be	any	sense	in	hanging	around	after	that	,
"	那里	没有	似乎	到	是	任何	感觉	在	绞刑	大约	后	那	,

“在那之后，继续待在那里似乎没有任何意义了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] ['mɪstə(r)] . [mæn] [hɪm'self]

for	when	Mr	.	Crow	makes	up	his	mind	not	to	talk	Mr	.	Man	himself
为了	什么时候	先生	.	乌鸦	制作	向上	他的	头脑	不是	到	讲话	先生	.	男人	他自己

['kʊd(ə)nt] [dræg][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

couldn't	drag	a	word	out	of	him	,
不能	拖	一个	单词	出去	的	他	,

当乌鸦先生决定不说话时，就连人类先生也无法从他口中套出一个字。

[ænd; ənd] [ɒf] [aɪ] [went] - - [hɒp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn]

and	off	I	went	hipperty	-	hop	as	if	it	weren't	in	my	head	to	go	anywhere	in
和	离开	我	去	-	-	跳	作为	如果	它	不是	在	我的	头	到	去	任何地方	在

[pə'tɪkjələ(r)] ;

particular	;
特别的	;

于是我便开始蹦蹦跳跳地走开了，仿佛我根本没想过要去哪里；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pɒnd] ,

but	I	was	headed	for	the	pond	,
但	我	曾是	标题	为了	这	池塘	,

但我当时正要去池塘边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

because	I'd	made	up	my	mind	to	know	what	was	to	be	done	,
因为	ID	制成	向上	我的	头脑	到	知道	什么	曾是	到	是	完毕	,

因为我已经下定决心要知道该怎么做，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

and	that	before	it	happened	,	even	if	I	had	to	hang	around	all	night	.
和	那	前	它	发生	,	甚至	如果	我	有	到	悬挂	大约	全部	夜晚	.

即便是在事情发生之前，我也愿意，哪怕要熬夜守候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ai] [felt] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

It	was	well	that	I	felt	so	determined	,
它	曾是	出色地	那	我	毛毡	所以	决定	,

幸好我当时意志坚定。

[els] [aɪ'd][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,

else	I'd	have	missed	the	biggest	part	of	the	fun	,
别的	ID	有	错过	这	最大	部分	的	这	乐趣	,

否则我就会错过最大的乐趣。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] !

and	don't	you	think	that	we	didn't	have	lots	of	it	before	dark	!
和	不	你	思考	那	我们	没有	有	很多	的	它	前	黑暗的	!

你难道以为我们在天黑之前没有很多吗！

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,

"	It	didn't	take	me	many	minutes	to	go	to	the	pond	,
"	它	没有	拿	我	许多	分钟	到	去	到	这	池塘	,

“我没花多少时间就走到了池塘边。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][maɪ] [best] [spiːd] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

for	I	skipped	along	at	my	best	speed	after	I	was	so	far	away	that	Mr	.
为了	我	跳过	沿着	在	我的	最好的	速度	后	我	曾是	所以	远的	离开	那	先生	.

[krəʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ,

Crow	couldn't	see	me	,
乌鸦	不能	看	我	,

因为我跑得远远的，乌鸦先生再也看不见我了，所以我便以最快的速度飞奔而去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [əʊld] ['sləʊli] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	there	I	found	old	Slowly	lying	out	on	the	sand	as	if	he	were	in	the
和	那里	我	成立	老的	缓慢地	说谎	出去	在	这	沙	作为	如果	他	是	在	这

[lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

last	stages	of	consumption	.
最后的	阶段	的	消耗	.

我发现老斯洛利躺在沙滩上，好像已经到了肺结核的最后阶段。

" - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ? -

"	'	What's	the	matter	,	Mr	.	Turtle	?	'
"	-	是什么	这	事情	,	先生	.	龟	?	-

“怎么了，龟先生？”

[ai] [ɑːskt] ,

I	asked	,
我	问	,

我问，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['eni] [tuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt]

for	even	though	I	don't	like	the	old	fellow	any	too	well	it	pays	to	be	polite
为了	甚至	尽管	我	不	喜欢	这	老的	同伴	任何	也	出色地	它	支付	到	是	有礼貌的

,

,

,

虽然我不太喜欢这位老先生，但礼貌待人总是没错的。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [id] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

and	really	,	just	for	a	minute	,	I	was	afraid	he'd	make	up	his	mind	to
和	真的	,	只是	为了	一个	分钟	,	我	曾是	害怕的	他会	制作	向上	他的	头脑	到

[daɪ] .

die	.
死	.

真的，就那么一瞬间，我害怕他会下定决心去死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

" - [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tuːθeɪk] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ! -

"	'	I've	got	a	terrible	toothache	,	Mr	.	Rabbit	!	'
"	-	我已经	得到	一个	糟糕的	牙疼	,	先生	.	兔子	!	-

“兔子先生，我牙疼得厉害！”

[hiː; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ,

he	said	,	stretching	his	neck	out	of	the	shell	till	it	looked	like	a	snake	,
他	说	,	伸展	他的	脖子	出去	的	这	壳	直到	它	看起来	喜欢	一个	蛇	,

他说着，把脖子从壳里伸出来，看起来像条蛇。

[ænd; ənd] [wen] [id] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	when	he'd	got	as	far	as	that	I	couldn't	help	laughing	right	in	his	face	,
和	什么时候	他会	得到	作为	远的	作为	那	我	不能	帮助	笑	正确的	在	他的	脸	,

当他说到那一步时，我忍不住当面嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn]

for	anybody	who	ever	heard	Mr	.	Turtle	knows	that	he	hasn't	got	a	tooth	in
为了	任何人	WHO	曾经	听到	先生	.	龟	知道	那	他	还没有	得到	一个	齿	在

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] .

his	jaws	and	never	had	.
他的	下颚	和	绝不	有	.

凡是听过乌龟先生说话的人都知道，他嘴里没有一颗牙，也从来没有过。

" - [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	'	I'm	in	a	bad	way	,	Mr	.	Rabbit	,	'	he	went	on	,
"	-	我是	在	一个	坏的	方式	,	先生	.	兔子	,	-	他	去	在	,

“‘兔子先生，我情况很糟糕，’”他继续说道。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] ,

making	as	if	he	didn't	see	me	laughing	,
制作	作为	如果	他	没有	看	我	笑	,

装作没看见我笑的样子，

- [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] ['betə(r)] ['maɪti] [suːn] . -

'	and	I	don't	know	what'll	happen	if	I	can't	get	better	mighty	soon	.	'
-	和	我	不	知道	什么会	发生	如果	我	不能	得到	更好的	强大的	很快	.	-

“如果我不能尽快好起来，我不知道会发生什么。”

" - [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? -

"	'	Is	there	anything	I	can	do	to	help	you	?	'
"	-	是	那里	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	?	-

“我能帮上什么忙吗？”

[aɪ] [ɑːskt] , [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] ,

I	asked	,	though	I	knew	there	wasn't	,
我	问	,	尽管	我	知道	那里	不是	,

虽然我知道没有，但我还是问了。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kjʊə(r)][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni]
for **how** **can** **you** **cure** **the** **toothache** **for** **a** **fellow** **who** **never** **had** **any**
为了 如何 能 你 治愈 这 牙疼 为了 一个 同伴 WHO 绝不 有 任何
[tiːθ] ?
teeth **?**
牙齿 ?

如何治一个从未长过牙的人的牙痛呢?

" - [ai][doʊnt] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ;
" ' I don't reckon you can , Mr . Rabbit ;
" - 我 不 估计 你 能 , 先生 . 兔子 ;

“我认为你做不到，兔子先生；

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l]
there's only one person in all the big woods who could do me the least little
有 仅有的 一 人 在 全部 这 大的 树林 WHO 可以 做 我 这 至少 小的
[maɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ,
mite of good ,
螨虫 的 好的 ,

在这片广袤的森林里，只有一个人能帮上我哪怕一点点忙。

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][hæd; həd]
' he said with a groan that sounded as if a spring inside of him had
- 他 说 和 一个 呻吟 那 听起来 作为 如果 一个 春天 里面 的 他 有
['brəʊkən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
broken and was whirling around to beat the band .
破碎的 和 曾是 旋转 大约 到 打 这 乐队 .

“他呻吟着说，那声音听起来就像他体内的弹簧断了，正在疯狂地旋转，仿佛要把乐队打垮一样。”

" - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? -
" ' Who is it you want ? '
" - WHO 是 它 你 想 ? -

“你想要谁？”

[ai] [ɑːskt] , ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['driːmɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [id] [meɪk] ,
I asked , never so much as dreaming what kind of an answer he'd make ,
我 问 , 绝不 所以 很多 作为 做梦 什么 种类 的 一个 回答 他会 制作 ,

我问了，却丝毫没有想到他会给出什么样的答案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔb] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][daɪ] :
and he sobbed out as if he had already begun to die :
和 他 啜泣 出去 作为 如果 他 有 已经 开始 到 死 :

他嚎啕大哭，仿佛已经开始死去一般：

" - ['dʒɪmi] ['hedʒhɒg] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['feləʊ] [huː]
" ' Jimmy Hedgehog is the only fellow who
" - 吉米 刺猬 是 这 仅有的 同伴 WHO

“吉米刺猬是唯一一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] ;
could do me any good ;
可以 做 我 任何 好的 ;

对我没有任何好处；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [drɔː] [maɪ][lɑːst] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] . -
but I'm afraid I'll draw my last breath before he comes around this way . '
但 我是 害怕的 患病的 画 我的 最后的 气息 前 他 来 大约 这 方式 . -

但我恐怕在他过来之前，我就已经咽气了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

"	You	could	have	knocked	me	down	with	a	feather	when	he	said	that	,
"	你	可以	有	敲门	我	向下	和	一个	羽毛	什么时候	他	说	那	,

“他这么说的时候，我简直震惊得说不出话来。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][plæn]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] ['hætʃt]

for	I	knew	it	was	some	part	of	the	plan	Mr	.	Crow	had	hatched
为了	我	知道	它	曾是	一些	部分	的	这	计划	先生	.	乌鸦	有	孵化

[ʌp] ,

up	,
向上	,

因为我知道这是克劳先生精心策划的一部分。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] .

but	I	was	more	in	the	dark	than	ever	and	so	would	you	have	been	.
但	我	曾是	更多的	在	这	黑暗的	比	曾经	和	所以	会	你	有	到过	.

但我比以往任何时候都更加一无所知，换作是你也会如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt][let][ɒn] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [biːn]

Of	course	I	didn't	let	on	that	I	knew	the	president	of	the	club	had	been
的	课程	我	没有	让	在	那	我	知道	这	总统	的	这	俱乐部	有	到过

[daʊn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['eni] [læm] :

down	that	way	and	asked	as	innocent	as	any	lamb	:
向下	那	方式	和	问	作为	清白的	作为	任何	羊肉	:

当然，我没有透露我知道俱乐部主席去过那边，而是装作一副天真无邪的样子问道：

" - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['dʒɪmi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ? -

"	'	How	is	it	possible	that	Jimmy	can	help	you	,	Mr	.	Turtle	?	'
"	-	如何	是	它	可能的	那	吉米	能	帮助	你	,	先生	.	龟	?	-

“吉米怎么可能帮到您，龟先生？”

" - [aɪ][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [snaɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [ɪn]

"	'	I	was	eating	a	snail	and	must	have	got	a	piece	of	his	shell	in
"	-	我	曾是	吃	一个	蜗牛	和	必须	有	得到	一个	片	的	他的	壳	在

[maɪ] [tiːθ] ;

my	teeth	;
我的	牙齿	;

“我当时在吃蜗牛，肯定是把一块蜗牛壳卡在牙缝里了；

[ɪf] ['dʒɪmi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [aɪ] [maɪt] [get]

if	Jimmy	would	let	me	have	one	of	his	quills	for	a	toothpick	I	might	get
如果	吉米	会	让	我	有	一	的	他的	羽毛	为了	一个	牙签	我	可能	得到

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . -

it	out	.	'
它	出去	.	-

如果吉米能借我一根他的羽毛笔做牙签，我或许就能把它弄出来。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Now	what	do	you	think	of	that	?
"	现在	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['tuːθˌpɪks] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] [tuː; tə]

Talking	about	toothpicks	when	he	didn't	have	even	the	shadow	of	a	tooth	to
说	关于	牙签	什么时候	他	没有	有	甚至	这	阴影	的	一个	齿	到

[juːz][ðem; ðəm][ɒn] !

use	them	on	!
使用	他们	在	!

他连一颗牙齿的影子都没有，却在谈论牙签！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [fʌn] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [ˌwʊdnt]
I'm not the kind of rabbit to miss any fun and knowing Mr . Turtle wouldn't
我是 不是 这 种类 的 兔子 到 错过 任何 乐趣 和 会心 先生 . 龟 不会
[ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ai] [mait] [kəʊks] [ai] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [ɔːl]
explain his plan to me however hard I might coax I said as if I believed all
解释 他的 计划 到 我 然而 难的 我 可能 哄 我 说 作为 如果 我 相信 全部
[ðə; ði] [hɒt] [eə(r)] [id] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] :
the hot air he'd been giving me :
这 热的 空气 他会 到过 给予 我 :

我不是那种会错过任何乐趣的兔子，而且我知道无论我怎么哄骗，龟先生都不会向我解释他的计划，所以我装作相信了他之前说的那些花言巧语：

" - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəli] [siː] ['dʒɪmi] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm]
" ' If you think you must really see Jimmy I'll do what I can to find him
" - 如果 你 思考 你 必须 真的 看 吉米 患病的 做 什么 我 能 到 寻找 他
. -
: '
. -

“如果你真的想见吉米，我会尽我所能找到他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

" - [maɪ] [dɪə(r)] ['bʌni] ,
" ' My dear Bunny ,
" - 我的 亲爱的 兔子 ,

“我亲爱的兔子，

[ɪf] [jʊd] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
if you'd do that much for a poor fellow like me who can't get over the
如果 你会 做 那 很多 为了 一个 贫穷的 同伴 喜欢 我 WHO 不能 得到 超过 这
[graʊnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [aɪ'd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] .
ground as you can I'd never forget the favor as long as I live .
地面 作为 你 能 ID 绝不 忘记 这 偏爱 作为 长的 作为 我 居住 .

如果你能为像我这样行动不便、无法像你一样在地面上行走的穷人做这么多事，我将终生铭记你的恩情。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [huː] [kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf]
You are the one person in all the big woods who can get around quickly enough
你 是 这 一 人 在 全部 这 大的 树林 WHO 能 得到 大约 迅速地 足够的
[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ! -
to save my life ! '
到 节省 我的 生活 ! -

在这片茂密的森林里，只有你行动足够迅速，能救我的命！

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" I didn't wait to talk with him any longer ,
" 我 没有 等待 到 讲话 和 他 任何 更长 ,

我没再等了，就直接和他谈了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]

for	what	would	be	the	use	when	he	was	ready	to	tell	me	anything
为了	什么	会	是	这	使用	什么时候	他	曾是	准备好	到	告诉	我	任何事物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪ] ,

for	the	sake	of	shutting	my	eye	,
为了	这	清酒	的	关闭	我的	眼睛	,

如果他为了让我闭嘴什么都愿意说，那又有什么用呢?

[səʊ] [ɒf] [aɪ] [went] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [best] [lɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

so	off	I	went	,	putting	in	my	best	licks	to	be	on	hand	when	the	fun	began	.
所以	离开	我	去	,	推杆	在	我的	最好的	舔	到	是	在	手	什么时候	这	乐趣	开始	.

于是我出发了，尽我所能地练习，以便在好戏开始时能够及时到场。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['faɪndɪŋ] ['dʒɪmi] ?

"	Do	you	know	,	I	had	the	job	of	my	life	finding	Jimmy	?
"	做	你	知道	,	我	有	这	工作	的	我的	生活	寻找	吉米	?

“你知道吗，我一生中最重大的任务就是找到吉米？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	seemed	as	if	he	knew	I	was	looking	for	him	,
它	似乎	作为	如果	他	知道	我	曾是	寻找	为了	他	,

他似乎知道我在找他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] .

and	he	was	doing	his	best	to	keep	out	of	my	way	.
和	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	保持	出去	的	我的	方式	.

他竭尽全力避开我。

['lʌkɪli] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ,

Luckily	I	happened	to	see	Mr	.	Jay	,
幸运的是	我	发生	到	看	先生	.	杰伊	,

幸好我碰巧遇到了杰伊先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [id] [siːn] ['dʒɪmi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fɜː(r)] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

and	he	told	me	he'd	seen	Jimmy	under	a	lot	of	fir	bushes	over	by	the
和	他	讲述	我	他会	已见	吉米	在下面	一个	很多	的	冷杉	灌木丛	超过	经过	这

[swɒmp] ,

swamp	,
沼泽	,

他告诉我，他看到吉米躲在沼泽边的很多杉树丛下。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌlk] ,

acting	as	if	he'd	been	taken	with	a	bad	fit	of	the	sulks	,
表演	作为	如果	他会	到过	已采取	和	一个	坏的	合身	的	这	生闷气	,

他装作很生气的样子，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ,

and	sure	enough	I	found	him	there	,
和	当然	足够的	我	成立	他	那里	,

果然，我在那里找到了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

but	he	didn't	look	as	if	he	were	very	glad	to	see	me	.
但	他	没有	看	作为	如果	他	是	非常	高兴的	到	看	我	.

但他看起来好像并不太高兴见到我。

" - ['haʊdi] , ['dʒɪmi] , - [aɪ] [sed] , [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] ,

"	'	Howdy	,	Jimmy	,	'	I	said	,	soft	as	silk	,
"	-	你好	,	吉米	,	-	我	说	,	柔软的	作为	丝绸	,

“你好，吉米，”我轻声说道，声音像丝绸般柔和。

[wen] [aɪ'd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] .

when	I'd	gotten	over	making	believe	I	was	surprised	to	see	him	there	.
什么时候	ID	获得	超过	制作	相信	我	曾是	惊讶	到	看	他	那里	.

当我不再假装的时候，看到他站在那里，我感到很惊讶。

- ['eniθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [prə'fesə(r)] [hɔːk] [wʊd]

'	Anything	gone	wrong	that	you're	tucked	away	here	where	even	Professor	Hawk	would
-	任何事物	已消失	错误的	那	你是	塞进去	离开	这里	在哪里	甚至	教授	鹰	会

[hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ? -

have	hard	work	to	find	you	?	'
有	难的	工作	到	寻找	你	?	-

“是不是出了什么事，才让你躲到这里来，连霍克教授都很难找到你？”

" - [naʊ] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] ! -

"	'	Now	don't	try	to	be	funny	!	'
"	-	现在	不	尝试	到	是	有趣的	!	-

“别想耍宝！”

[hiː; hi] [graul] ,

he	growled	,
他	咆哮	,

他低吼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðen]

and	just	for	the	minute	I	was	afraid	we	might	have	a	row	then
和	只是	为了	这	分钟	我	曾是	害怕的	我们	可能	有	一个	排	然后

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['tempə(r)] .

and	there	because	he	was	in	such	a	bad	temper	.
和	那里	因为	他	曾是	在	这样的	一个	坏的	脾气	.

那一刻，我真怕我们当场会吵起来，因为他当时脾气很坏。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [juːv] [gɒt] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ]

'	I'd	like	to	know	what	business	you've	got	running	all	over	the	country	looking
-	ID	喜欢	到	知道	什么	商业	你已经	得到	跑步	全部	超过	这	国家	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? -

for	me	?	'
为了	我	?	-

我想知道你们在全国各地开展的是什么业务，都在找我?

" - [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒɪmi] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	But	I	haven't	been	running	all	over	the	country	,	Jimmy	,	'	I	said	,
"	-	但	我	还没有	到过	跑步	全部	超过	这	国家	,	吉米	,	-	我	说	,

“但我并没有跑遍全国各地，吉米，”我说。

['spiːkɪŋ] ['sɒftli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

speaking	softly	because	I	didn't	want	to	have	any	trouble	.
请讲	轻轻	因为	我	没有	想	到	有	任何	麻烦	.

我轻声细语，因为不想惹麻烦。

- [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ,

'	Come	to	think	of	it	,	now	that	you've	reminded	me	,
-	来	到	思考	的	它	,	现在	那	你已经	提醒	我	,

“仔细想想，你这么一提醒，我倒是觉得……”

[aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sləʊli] ['tɜːt(ə)l] . -

I	did	want	to	find	you	on	account	of	Slowly	Turtle	.	'
我	做过	想	到	寻找	你	在	帐户	的	缓慢地	龟	.	-

我的确是因为“慢龟”才想找到你的。

" - [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [snɑːrld] ,
" ' I've had enough of you , ' he snarled ,
" - 我已经 有 足够的 的 你 , - 他 纠缠 ,

“我受够你了！”他咆哮道。

['brɪslɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kwɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['stɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌem 'iː] .
bristling up his quills as if he counted on sticking some of them into me .
竖起的 向上 他的 羽毛 作为 如果 他 计数 在 粘性 一些 的 他们 进入 我 .
-
'
-
-

他竖起身上的刺，好像打算用它们扎我似的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [went] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [skreɪp] ['bɒbi] [kuːn] [gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ,
After the way you went back on me in that scrape Bobby Coon got me into ,
后 这 方式 你 去 后退 在 我 在 那 刮 鲍比 浣熊 得到 我 进入 ,

自从鲍比·库恩让我陷入那场麻烦事之后，你就一直背叛我。

[aɪm] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ræbɪt] ['fæməli] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] .
I'm through with the whole Rabbit family , from this out .
我是 通过 和 这 所有的 兔子 家庭 , 从 这 出去 .

从今以后，我跟整个兔子家族都断绝关系了。

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Just keep your eye on me ,
只是 保持 你的 眼睛 在 我 ,

你只要看着我就行了。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [aɪl] ['iːv(ə)n][ʌp] [ðæt] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] ['meni] [deɪz] ['əʊldə] . -
and you'll see that I'll even up that business before I'm many days older . '
和 你会 看 那 患病的 甚至 向上 那 商业 前 我是 许多 天 老 . -

你很快就会看到，在我年纪渐长之前，我会把那份事业做得更好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hɪm] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ,
" Of course I couldn't have him holding out against me like that ,
" 的 课程 我 不能 有 他 保持 出去 反对 我 喜欢 那 ,

“我当然不能让他那样对我冷嘲热讽。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] ,
for I knew he might make lots of trouble if he tried very hard ,
为了 我 知道 他 可能 制作 很多 的 麻烦 如果 他 尝试 非常 难的 ,

因为我知道如果他太努力，可能会惹出很多麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt]
and then again it didn't seem right to blame me for what I really couldn't
和 然后 再次 它 没有 似乎 正确的 到 责备 我 为了 什么 我 真的 不能
[help] ,
help ,
帮助 ,

但转念一想，把我无法控制的事情归咎于我，似乎也不太合适。

[səʊ][aɪ] [tɔːkt] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][aɪ] [njuː] [haʊ] , ['smuːðɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [sed] ,
so I talked as softly as I knew how , smoothing things over till he said ,
所以 我 谈话 作为 轻轻 作为 我 知道 如何 , 平滑 事物 超过 直到 他 说 ,

于是我尽量轻声细语地和他说话，缓和气氛，直到他说：

[stɪl] ['æktɪŋ] ['grʌmpi] :
still acting grumpy :
仍然 表演 脾气暴躁 :

依然一副闷闷不乐的样子：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" - [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" ' Well , what do you want of me ?
" - 出色地 , 什么 做 你 想 的 我 ?

“那么，你想要我做什么？”

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juːv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðɪs] [pɑːst]['aʊə(r)] ,
I happen to know that you've been hunting high and low this past hour ,
我 发生 到 知道 那 你已经 到过 打猎 高的 和 低的 这 过去的 小时 ,

我知道你过去一个小时一直在四处寻找，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['medlɪŋ] [dʒeɪ] ['hædnt] [rʌn] [ə'krɒs] [ˌem 'iː][baɪ]['æksɪdənt] ,
and if that meddling Jay hadn't run across me by accident ,
和 如果 那 干预 杰伊 之前没有 跑步 穿过 我 经过 事故 ,

如果不是那个爱管闲事的杰伊偶然撞见我，

[jʊd] [stɪl] [biː; bi] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn]
you'd still be scurrying around as if I were the best friend you had in
你会 仍然 是 匆匆忙忙 大约 作为 如果 我 是 这 最好的 朋友 你 有 在
[ðə; ði] [wɜːld] . -
the world . '
这 世界 . -

你还是会像对待世界上最好的朋友一样，忙前忙后地围着我转。

" - [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [kaʊnt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒɪmi] ,
" ' That's just what I count you are , Jimmy ,
" - 那就是 只是 什么 我 数数 你 是 , 吉米 ,

“在我看来，你就是这样的人，吉米。”

- [ænd; ənd][ai] ['nesld] [æz; əz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [maɪ'self] [fʊl] [ɒv; əv]
' and I nestled as near his nose as I could without filling myself full of
- 和 我 依偎 作为 靠近 他的 鼻子 作为 我 可以 没有 填充 我 满的 的
[kwɪlz] .
quills .
羽毛 .

于是我尽可能地靠近他的鼻子，但又不想被他的刺扎得满身都是。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
That seemed to quiet him down a little
那 似乎 到 安静的 他 向下 一个 小的

这似乎让他安静了一些。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ; ['telɪŋ] ['dʒɪmi] [haʊ] [sɪk] [ðə; ði][əʊld]
and I went on to explain about Mr . Turtle ; telling Jimmy how sick the old
和 我 去 在 到 解释 关于 先生 . 龟 ; 讲述 吉米 如何 生病的 这 老的
['feləʊ] [lʊkt] .
fellow looked .
同伴 看起来 .

然后我继续向吉米解释龟先生的情况，告诉他这位老人看起来病得很重。

[ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [id] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [hɪm]
I expected every minute that he'd give it to me hard for trying to stuff him
我 预期的 每一个 分钟 那 他会 给 它 到 我 难的 为了 尝试 到 东西 他
[wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [jɑːn] [æz; əz] [ðæt] [əʊld] ['sləʊli] [hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,
with any such yarn as that old Slowly had the toothache ,
和 任何 这样的 纱 作为 那 老的 缓慢地 有 这 牙疼 ,

我每时每刻都预料到他会因为我试图编造诸如老斯洛利牙疼之类的故事而狠狠地责骂我。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['tɜːrtəlz] [nɒt] ['hævɪŋ] [tiːθ] ,

but	,	do	you	know	,	he	never	thought	about	Mr	.	Turtle's	not	having	teeth	,
但	,	做	你	知道	,	他	绝不	想法	关于	先生	.	乌龟的	不是	拥有	牙齿	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] ,

and	asked	,
和	问	,

但是，你知道吗，他从来没想过乌龟先生没有牙齿，然后问道：

[æz; əz] [ɪf] [id] [gɒt] ['riːəl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] :

as	if	he'd	got	real	interested	in	the	story	:
作为	如果	他会	得到	真实的	感兴趣的	在	这	故事	:

就好像他对这个故事真的产生了兴趣：

" - [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?

"	'	What	does	he	think	I	can	do	?
"	-	什么	做	他	思考	我	能	做	?

“他觉得我能做什么？”

[aɪm][nəʊ] ['dentists] [ʃɒp] . -

I'm	no	dentist's	shop	.	'
我是	不	牙医	店铺	.	-

我这里可不是牙医诊所。

" [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] ['sləʊli] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ][peɪn][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

"	When	I	told	him	that	Slowly	believed	the	pain	was	caused	by	his	getting	a
"	什么时候	我	讲述	他	那	缓慢地	相信	这	疼痛	曾是	导致	经过	他的	获得	一个

[piːs] [ɒv; əv] [sneɪlz] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

piece	of	snail's	shell	in	his	teeth	,
片	的	蜗牛	壳	在	他的	牙齿	,

当我告诉他，斯洛利认为疼痛是因为牙齿里卡了一块蜗牛壳造成的时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [kwɪl]

and	that	he	could	fix	himself	up	all	right	if	he	had	a	hedgehog	quill
和	那	他	可以	使固定	他自己	向上	全部	正确的	如果	他	有	一个	刺猬	鹅毛笔

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ,

for	a	toothpick	,
为了	一个	牙签	,

他觉得，如果他有一根刺猬刺当牙签，就能把自己收拾好。

[ðæt] ['fuːlɪʃ] ['dʒɪmi] [swˈɒləʊd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] , [ʃel] [ænd; ənd][ɔːl] .

that	foolish	Jimmy	swallowed	the	story	,	shell	and	all	.
那	愚蠢	吉米	吞咽	这	故事	,	壳	和	全部	.

愚蠢的吉米竟然把这个故事连壳都吞了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

" - [aɪm] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [fəʊks] [huː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə]

"	'	I'm	allowing	that	I'm	the	only	one	of	the	wood	folks	who	really	amounts	to
"	-	我是	允许	那	我是	这	仅有的	一	的	这	木头	各位	WHO	真的	金额	到

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,

anything	in	the	way	of	usefulness	,
任何事物	在	这	方式	的	用处	,

“我承认，在木工圈子里，只有我一个人真正有用。”

- [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk][əʊ] - ['læntən] ,

'	he	said	,	grinning	like	a	jack	o	'	lantern	,
-	他	说	,	咧嘴笑	喜欢	一个	杰克	o	-	灯笼	,

“他咧嘴一笑，像个南瓜灯似的，”他说。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm]

and	shaking	his	quills	till	I	had	to	get	out	in	the	open	for	fear	some
和	摇晃	他的	羽毛	直到	我	有	到	得到	出去	在	这	打开	为了	害怕	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [streɪk] [ˌem 'iː] .

of	them	would	strike	me	.
的	他们	会	罢工	我	.

他不停地抖动身上的刺，直到我不得不跑到空旷的地方，以免被刺伤。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][əʊld]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

'	If	I	can	help	old	Mr	.	Turtle	,	of	course	I	must	do	it	;
-	如果	我	能	帮助	老的	先生	.	龟	,	的	课程	我	必须	做	它	;

“如果我能帮助老乌龟先生，我当然一定要帮他；

[bʌt; bət][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bluːmɪŋ] [əʊld] [klʌb] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt]

but	you	wait	till	the	president	of	your	blooming	old	club	gets	into	trouble	that
但	你	等待	直到	这	总统	的	你的	盛开	老的	俱乐部	获得	进入	麻烦	那

['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː][kæn; kən] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ,

nobody	but	me	can	pull	him	out	of	,
无人	但	我	能	拉	他	出去	的	,

但你等着瞧吧，等到你那破烂俱乐部的会长遇到麻烦，而只有我能帮他脱身的时候，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] ['ɪtl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɪft] [ə; eɪ] [pɔː] !

and	see	how	long	it'll	be	before	I	so	much	as	lift	a	paw	!
和	看	如何	长的	它将	是	前	我	所以	很多	作为	举起	一个	爪子	!

看看我多久才会动一下爪子！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðæt] ['begə(r)] [dʒɪm] [krəʊ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kwɪlz] ,

I	wouldn't	give	that	beggar	Jim	Crow	one	of	my	quills	,
我	不会	给	那	乞丐	吉姆	乌鸦	一	的	我的	羽毛	,

我连一支羽毛笔都不会给那个乞丐吉姆·克劳。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ! -

not	if	he	was	starving	to	death	!	'
不是	如果	他	曾是	饥饿	到	死亡	!	-

除非他快饿死了！

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['dʒɪmi] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] [wʊd]

"	I	wanted	to	ask	Jimmy	how	much	good	he	thought	one	of	his	quills	would
"	我	通缉	到	问	吉米	如何	很多	好的	他	想法	一	的	他的	羽毛	会

[duː; də][tuː; tə][ə; eɪ] [krəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;

do	to	a	crow	who	was	starving	to	death	;
做	到	一个	乌鸦	WHO	曾是	饥饿	到	死亡	;

“我想问问吉米，他觉得他的一根羽毛对一只快要饿死的乌鸦能有多大帮助；

[bʌt; bət] [held] [maɪ] [tʌŋ] ,

but	held	my	tongue	,
但	握住	我的	舌头	,

但我保持沉默。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][stɜː(r)] [hɪm] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

because	I	didn't	want	to	stir	him	up	while	he	was	in	such	a	good	humor	,
因为	我	没有	想	到	搅拌	他	向上	尽管	他	曾是	在	这样的	一个	好的	幽默	,

因为我不想在他心情这么好的时候惹他生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pəʊkt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət] [hɪm][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and	if	I	poked	the	least	little	bit	of	fun	at	him	he	might	decide	that	he
和	如果	我	戳	这	至少	小的	少量	的	乐趣	在	他	他	可能	决定	那	他

[ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ,

wouldn't	go	to	Mr	.	Turtle	,
不会	去	到	先生	.	龟	,

如果我稍微取笑他一下，他可能就会决定不去见龟先生了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ'd] [mɪs] [ðə; ðɪ] [fʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] .

in	which	case	I'd	miss	the	fun	I	was	counting	on	.
在	哪个	案件	ID	错过	这	乐趣	我	曾是	计数	在	.

那样的话，我就会错过我所期待的乐趣。

" [wel] , ['dʒɪmi] ['strʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜː(r)] [bʊʃɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [bɪg] ,

"	Well	,	Jimmy	strutted	out	from	under	the	fir	bushes	,	shaking	himself	to	look	big	,
"	出色地	,	吉米	昂首阔步	出去	从	在下面	这	冷杉	灌木丛	,	摇晃	他自己	到	看	大的	,

“吉米大摇大摆地从杉树丛下走了出来，抖了抖身子，让自己看起来更魁梧。”

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [wʊdz] ,

and	walking	as	if	he	thought	he	was	the	only	thing	in	the	big	woods	,
和	步行	作为	如果	他	想法	他	曾是	这	仅有的	事物	在	这	大的	树林	,

他走路的样子，仿佛觉得自己是这片大森林里唯一的生物。

[waɪl] [aɪ] - - [[hɔpt]] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['maɪti] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [get]

while	I	hipperty	-	hopped	at	his	side	,	but	taking	mighty	good	care	not	to	get
尽管	我	-	-	跳跃	在	他的	边	,	但	采取	强大的	好的	关心	不是	到	得到

我一边在他身边蹦蹦跳跳，一边非常小心地避免撞到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skrætʃt] .

so	near	that	there	was	any	danger	of	being	scratched	.
所以	靠近	那	那里	曾是	任何	危险	的	存在	刮痕	.

距离如此之近，以至于有被划伤的危险。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['eni] [tuː] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

You	don't	want	to	think	that	he	was	feeling	any	too	friendly	with	me	,
你	不	想	到	思考	那	他	曾是	感觉	任何	也	友好的	和	我	,

你肯定不想认为他对我太过热情吧。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['piːsəbli] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ]

even	though	we	two	were	getting	along	so	peaceably	and	every	now
甚至	尽管	我们	二	是	获得	沿着	所以	和平地	和	每一个	现在

尽管我们俩相处得非常融洽，而且时不时地

[ænd; ənd] [ðen] [id] [stɒp] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] [təʊld] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɒbi] [kuːn] ['bɪznəs] .

and	then	he'd	stop	to	threaten	what	he	was	going	to	do	because	I'd
和	然后	他会	停止	到	威胁	什么	他	曾是	去	到	做	因为	ID

told	the	truth	about	the	Bobby	Coon	business	.
讲述	这	真相	关于	这	鲍比	浣熊	商业	.

然后他会停下来威胁我说，因为我说了关于鲍比·库恩事件的真相，他要对我做什么。

" [aɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] ['waɪldli] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

"	I	let	him	go	on	as	wildly	as	he	pleased	,
"	我	让	他	去	在	作为	疯狂地	作为	他	高兴	,

我任由他随心所欲地胡闹，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɪf] [θɪŋz] [went] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] [əʊld] ['sləʊli] [hæd; həd] ['fɪgəd] ,

for	I	was	thinking	to	myself	all	the	time	that	Jimmy	would	soon	be	having
为了	我	曾是	思维	到	我	全部	这	时间	那	吉米	会	很快	是	拥有

a	hard	time	if	things	went	the	way	Mr	.	Crow	and	old	Slowly	had	figured	,
一个	难的	时间	如果	事物	去	这	方式	先生	.	乌鸦	和	老的	缓慢地	有	想	,

因为我一直在想，如果事情真像克劳先生和老斯洛利预料的那样发展，吉米很快就会遇到麻烦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself][frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] [raɪt] [aʊt] [laʊd]

and	it	was	all	I	could	do	to	keep	myself	from	laughing	right	out	loud
和	它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	我	从	笑	正确的	出去	大声

,

,

,

我费了九牛二虎之力才忍住没笑出声来。

[aɪ] [felt] [səʊ] [ˈtɪk(ə)ld] .

I	felt	so	tickled	.
我	毛毡	所以	挠痒	.

我感觉痒痒的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [ˌwʊdnt] [hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [kʊd; kəd][gəʊ]

It	seemed	to	me	that	Mr	.	Crow	wouldn't	hatch	out	a	plan	that	could	go
它	似乎	到	我	那	先生	.	乌鸦	不会	孵化	出去	一个	计划	那	可以	去

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

我觉得克劳先生不会制定一个可能会出错的计划。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɜːt(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [ˈterəbli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	Mr	.	Turtle	was	so	terribly	in	earnest	about	playing	his	part	of	it
和	先生	.	龟	曾是	所以	可怕	在	认真	关于	玩耍	他的	部分	的	它

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][hɒt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk]

that	I	had	good	reason	to	think	Jimmy	would	have	the	hot	end	of	the	stick
那	我	有	好的	原因	到	思考	吉米	会	有	这	热的	结尾	的	这	戳

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

龟先生演戏演得非常认真，所以我完全有理由相信吉米很快就会倒霉。

[wɪð] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ɒn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .

with	me	right	on	hand	to	see	the	whole	game	.
和	我	正确的	在	手	到	看	这	所有的	游戏	.

我当时就在现场，可以观看整场比赛。

" [jes] , [aɪ][dɪd]['tremb(ə)l][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Yes	,	I	did	tremble	once	in	a	while	,
"	是的	,	我	做过	颤抖	一次	在	一个	尽管	,

“是的，我偶尔会发抖。”

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hɒt] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]

when	I	thought	of	how	hot	Jimmy	would	be	against	me	if	he	did	get	into	a
什么时候	我	想法	的	如何	热的	吉米	会	是	反对	我	如果	他	做过	得到	进入	一个

[skreɪp] ,

scrape	,
刮	,

一想到如果吉米真的跟我起了冲突，他会有多生气，我就觉得

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][maɪ] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

for	by	my	hunting	him	up	it	looked	a	good	deal	as	if	I	had	quite	a
为了	经过	我的	打猎	他	向上	它	看起来	一个	好的	交易	作为	如果	我	有	相当	一个

['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] ,

finger	in	the	pie	,
手指	在	这	馅饼	,

因为我一路追踪他，看起来好像我在这件事里起了很大的作用。

[wɒtˈevə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][paɪ][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , [ðəʊ] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːlˈredi] [sed] , [aɪ]['hædnt][ðə; ði]

whatever	kind	of	pie	it	might	be	,	though	,	as	I've	already	said	,	I	hadn't	the
任何	种类	的	馅饼	它	可能	是	,	尽管	,	作为	我已经	已经	说	,	我	之前没有	这

不过，不管它是什么类型的馅饼，正如我之前所说，我并没有.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
littlest bit of an idea as to what was really in the wind ,
最小的 少量 的 一个 主意 作为 到 什么 曾是 真的 在 这 风 ,

对风向的真正走向略知一二，

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][bɪˈgɪn][tuː; tə][hʌm] ,
but I knew it was about time for things to begin to hum ,
但 我 知道 它 曾是 关于 时间 为了 事物 到 开始 到 哼 ,

但我知道，事情差不多该开始步入正轨了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] ['sləʊli] [kept] [ɒn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
especially if Slowly kept on doing his part as well as he had begun .
尤其 如果 缓慢地 保留 在 正在做 他的 部分 作为 出色地 作为 他 有 开始 .

尤其是如果斯洛利能像他开始时那样继续做好自己的本职工作的话。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

[第177页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klʌb]
TROUBLE IN THE CLUB
麻烦 在 这 俱乐部

俱乐部里出了麻烦

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,
" It took Jimmy a long time to get down to the pond ,
" 它 采取 吉米 一个 长的 时间 到 得到 向下 到 这 池塘 ,

吉米花了很长时间才走到池塘边。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ˌem ˈiː][ɒn]
because he had to stop every now and then to rub it into me on
因为 他 有 到 停止 每一个 现在 和 然后 到 擦 它 进入 我 在
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbi] [kuːn] ['bɪznəs] ,
account of the Bobby Coon business ,
帐户 的 这 鲍比 浣熊 商业 ,

因为他时不时要停下来，拿鲍比·库恩的事来嘲讽我。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [jʊd] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
and by the way he talked you'd thought I was the only thing in the big
和 经过 这 方式 他 谈话 你会 想法 我 曾是 这 仅有的 事物 在 这 大的
[wʊdz] [huːd] [nɒt] [dʌn] [raɪt] ,
woods who'd not done right ,
树林 谁会 不是 完毕 正确的 ,

听他说话的口气，你会觉得我是这片大森林里唯一做错事的人。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌni] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [nəːs] [hɪz; ɪz] [niː] ['keəfəli] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə]
" Mr . Bunny said as he nursed his knee carefully , swaying his body to
" 先生 . 兔子 说 作为 他 护理 他的 膝盖 小心 , 摇晃 他的 身体 到
[ænd; ənd][frəʊ] ['sləʊli] ,
and fro slowly ,
和 弗 缓慢地 ,

“邦尼先生一边小心翼翼地揉着膝盖，一边缓缓地摇晃着身体说道，”

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd]

but	keeping	a	sharp	watch	around	lest	some	one	of	his	many	enemies	should
但	保持	一个	锋利的	手表	大约	免得	一些	一	的	他的	许多	敌人	应该

[kriːp] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] .

creep	upon	him	unawares	.
潜行者	之上	他	不知情	.

但他时刻保持警惕，以免被众多敌人中的某个人悄悄接近。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

"	If	it	had	been	at	any	other	time	,
"	如果	它	有	到过	在	任何	其他	时间	,

“如果换作其他任何时间，

[ɪk'sept] [wen] [ai] ['kaʊntɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɒt] ['maɪti] [suːn] ,

except	when	I	counted	he	was	going	to	get	it	good	and	hot	mighty	soon	,
除了	什么时候	我	计数	他	曾是	去	到	得到	它	好的	和	热的	强大的	很快	,

但我数了数，他很快就要遭殃了。

[aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

I'd	have	had	it	out	with	him	then	and	on	the	spot	,
ID	有	有	它	出去	和	他	然后	和	在	这	点	,

我当时就会当场跟他理论一番。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['hedʒhɒg] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːkt] [huːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

for	there	isn't	any	hedgehog	that	ever	walked	who'll	be	allowed	to	give	me
为了	那里	不是	任何	刺猬	那	曾经	步行	谁会	是	允许	到	给	我

[tʃiːp] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] ['hædnt] ['eni] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] ,

cheap	talk	about	what	I	hadn't	any	finger	in	,
便宜的	讲话	关于	什么	我	之前没有	任何	手指	在	,

因为没有哪只刺猬有资格对我没插手的事情妄加评论。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tæg] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] .

except	to	tag	on	behind	when	the	two	of	'	em	were	going	toward	Mr	.
除了	到	标签	在	在后面	什么时候	这	二	的	-	呃	是	去	朝向	先生	.

[mænz] [bɑːn] ,

Man's	barn	,
男人的	谷仓	,

除了当他们俩一起前往曼先生的谷仓时跟在后面之外，

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [ai]

and	I	wouldn't	have	done	even	as	much	as	that	if	I
和	我	不会	有	完毕	甚至	作为	很多	作为	那	如果	我

如果我……我甚至都不会做到那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['hædnt] [nəʊn] [ðeid] [kɔːl] [ˌem 'iː] - - ['freid] [kæt] - [ən'les] [ai] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

hadn't	known	they'd	call	me	'	'	fraid	cat	'	unless	I	stayed	with	the	crowd	.
之前没有	已知	他们会	称呼	我	-	-	害怕	猫	-	除非	我	入住	和	这	人群	.

如果我不待在人群中，我不知道他们会叫我“胆小鬼”。

" [əʊ] [maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[haʊ] [bɪg] ['dʒɪmi] [dɪd] [fiːl] ,

how	big	Jimmy	did	feel	,
如何	大的	吉米	做过	感觉	,

吉米当时觉得自己有多强大?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

and	how	he	threw	out	his	chest	while	we	were	going	to	the	pond	,
和	如何	他	扔	出去	他的	胸部	尽管	我们	是	去	到	这	池塘	,

当我们走向池塘时，他突然挺起胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['ʃʊrər] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	more	he	talked	the	surer	he	was	that	there	wasn't	anything	in	the
和	这	更多的	他	谈话	这	确定	他	曾是	那	那里	不是	任何事物	在	这

[bɪg] [wʊdz] [ðæt] [kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɪm] !

big	woods	that	could	so	much	as	hold	a	candle	to	him	!
大的	树林	那	可以	所以	很多	作为	抓住	一个	蜡烛	到	他	!

他越说越觉得，在这片大森林里，没有什么东西能与他相提并论！

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][let] [hɪm] [rʌn] [pn] ,

As	I	told	you	,	I	let	him	run	on	,
作为	我	讲述	你	,	我	让	他	跑步	在	,

正如我之前跟你说的，我让他继续跑下去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

because	I	had	a	mighty	good	idea	of	what	was	going	to	happen	,
因为	我	有	一个	强大的	好的	主意	的	什么	曾是	去	到	发生	,

因为我非常清楚接下来会发生什么，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [aɪ] [krept] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	whenever	we	came	to	a	big	bunch	of	ferns	I	crept	among	them
和	每当	我们	来了	到	一个	大的	束	的	蕨类植物	我	悄悄地爬	之中	他们

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

to	have	a	chance	for	laughing	without	his	seeing	me	,
到	有	一个	机会	为了	笑	没有	他的	看到	我	,

每当我们遇到一大丛蕨类植物时，我就会偷偷溜进去，这样他就能看到我，而我就可以趁他不注意偷偷笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [id] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][grɪn] [ɒn][maɪ] [feɪs] [id]

for	if	he'd	caught	a	glimpse	of	the	littlest	kind	of	grin	on	my	face	he'd
为了	如果	他会	捕捉	一个	一瞥	的	这	最小的	种类	的	咧嘴笑	在	我的	脸	他会

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] ,

have	suspected	that	something	was	up	,
有	怀疑	那	某物	曾是	向上	,

因为如果他瞥见我脸上哪怕一丝丝微笑，他就会怀疑有什么事发生了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [plænz] .

when	it	would	have	been	good	-	bye	to	Mr	.	Crow's	plans	.
什么时候	它	会	有	到过	好的	-	再见	到	先生	.	乌鸦的	计划	.

那时，克劳先生的计划就彻底泡汤了。

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['nevə(r)] ['tʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

"	As	luck	would	have	it	he	never	tumbled	to	a	thing	and	when	we
"	作为	运气	会	有	它	他	绝不	翻滚	到	一个	事物	和	什么时候	我们

[gɒt][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əʊld]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['laɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

got	to	the	pond	there	was	old	Mr	.	Turtle	lying	out	in	the	sun	as	if	his
得到	到	这	池塘	那里	曾是	老的	先生	.	龟	说谎	出去	在	这	太阳	作为	如果	他的

['veri] [lɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

very	last	day	had	come	.
非常	最后的	天	有	来	.

“幸运的是，他没有摔倒，当我们到达池塘边时，老乌龟先生正躺在阳光下，仿佛他生命的最后一天已经到来。”

[hiː; hi]['æktɪd][səʊ] [sɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [id] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

He	acted	so	sick	that	even	though	I	knew	he'd	never	had	a	tooth	in	his	head
他	行动	所以	生病的	那	甚至	尽管	我	知道	他会	绝不	有	一个	齿	在	他的	头

[aɪ]['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .

I	almost	began	to	believe	he	really	did	have	the	toothache	.
我	几乎	开始	到	相信	他	真的	做过	有	这	牙疼	.

他装得病怏怏的，虽然我知道他从来没长过牙，但我几乎都开始相信他真的牙疼了。

" - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ? -
" ' What's the matter , Mr . Turtle ? '
" - 是什么 这 事情 , 先生 . 龟 ? -

“怎么了，龟先生？”

['dʒɪmi] [ɑːskt] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hiː; hi]
Jimmy asked , ruffling up his quills so's to make himself look as big as he
吉米 问 , 褶皱 向上 他的 羽毛 所以也是 到 制作 他自己 看 作为 大的 作为 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

吉米一边问，一边抖了抖身上的刺，让自己看起来和感觉起来一样高大。

[ænd; ənd] [əʊld] ['sləʊli] [sed] ,
and old Slowly said ,
和 老的 缓慢地 说 ,

老索利说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] :
speaking as if the breath had about gone out of his body :
请讲 作为 如果 这 气息 有 关于 已消失 出去 的 他的 身体 :

说话的语气仿佛已经精疲力竭：

" - [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg] ,
" ' I'm in a mighty bad way , Mr . Hedgehog ,
" - 我是 在 一个 强大的 坏的 方式 , 先生 . 刺猬 ,

“刺猬先生，我的情况非常糟糕。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] .
and I allow you're the only one in all the big woods who can give me a lift .
和 我 允许 你是 这 仅有的 一 在 全部 这 大的 树林 WHO 能 给 我 一个 举起 .

而且我承认，在这片茂密的森林里，只有你能载我一程。

[aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I've never done anything wrong to you ,
我已经 绝不 完毕 任何事物 错误的 到 你 ,

我从未做过任何对不起你的事，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] [huz]
and a young chap ought to be willing to help a poor old fellow who's
和 一个 年轻的 小伙子 应该 到 是 愿意的 到 帮助 一个 贫穷的 老的 同伴 谁是
[gɒt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [ðæt] [aɪm] ['hævɪŋ] . -
got the misery in his tooth that I'm having . '
得到 这 苦难 在 他的 齿 那 我是 拥有 . -

一个年轻人应该乐意帮助一个牙疼得厉害的老人，就像我一样。

" - [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ,
" ' Of course , I'll do what I can , Mr . Turtle ,
" - 的 课程 , 患病的 做 什么 我 能 , 先生 . 龟 ,

“当然，我会尽我所能，龟先生。”

- [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['brɪs(ə)ld] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['ɔːtəʊ] [ðæts] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn] [ɪts]
' and Jimmy bristled around like a red and green auto that's gone wrong in its
- 和 吉米 竖起的 大约 喜欢 一个 红色的 和 绿色的 汽车 那就是 已消失 错误的 在 它是
['stɪərɪŋ] - [gɪə(r)] . -
steering - gear . '
转向 - 齿轮 . -

“吉米像一辆转向系统出了故障的红绿相间的汽车一样，焦躁不安地四处乱窜。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Suppose	**you**	**show**	**me**	**the**	**tooth**	**and**	**perhaps**	**I**	**can**	**pull**	**the**	**thing**	**out**	**for**
认为	你	展示	我	这	齿	和	也许	我	能	拉	这	事物	出去	为了

[juː; jʊ] . -

you	**.**	**'**
你	.	-

如果你把牙齿给我看看，也许我可以帮你把它拔出来。

" [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kroʊz]

"	**I**	**thought**	**for**	**sure**	**Jimmy**	**had**	**the**	**old**	**fellow**	**then**	**and**	**that**	**Mr**	**.**	**Crow's**
"	我	想法	为了	当然	吉米	有	这	老的	同伴	然后	和	那	先生	.	乌鸦的

[plæn][hæd; həd] [feɪld] ,

plan	**had**	**failed**	**,**
计划	有	失败的	,

“我当时确信吉米已经抓住了那个老家伙，克劳先生的计划失败了。”

[bʌt; bət][əʊld] ['sləʊli] ['tɜːt(ə)l]['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)]

but	**old**	**Slowly**	**Turtle**	**isn't**	**half**	**as**	**foolish**	**as**	**he**	**looks**	**for**	**he**	**never**
但	老的	缓慢地	龟	不是	一半	作为	愚蠢	作为	他	看起来	为了	他	绝不

[tɜːnd] [ə; eɪ][heə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] :

turned	**a**	**hair**	**when**	**he**	**said**	**:**
转向	一个	头发	什么时候	他	说	:

但老慢龟其实并不像他看起来那么愚蠢，他说这话时连眉头都没皱一下：

" - [ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg] ,

"	**'**	**It's**	**no**	**use**	**for**	**me**	**to**	**try**	**to**	**show**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Hedgehog**	**,**
"	-	它是	不	使用	为了	我	到	尝试	到	展示	它	,	先生	.	刺猬	,

“刺猬先生，我试着展示也没用。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][peɪn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪv] ['regjələli] [gɒt][ðə; ði] [lɒk] - [dʒɔː] .

because	**I've**	**had**	**the**	**pain**	**so**	**long**	**that**	**I've**	**regularly**	**got**	**the**	**lock**	**-**	**jaw**	**.**
因为	我已经	有	这	疼痛	所以	长的	那	我已经	经常	得到	这	锁	-	颚	.

因为我疼痛的时间太长了，经常出现下巴脱臼的情况。

[ɪf] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['staʊtɪst] [kwɪlz] [aɪm][məʊst]

If	**you'd**	**be**	**willing**	**to**	**let**	**me**	**have**	**one**	**of**	**your**	**stoutest**	**quills**	**I'm**	**most**
如果	你会	是	愿意的	到	让	我	有	一	的	你的	最粗壮的	羽毛	我是	最多

['sɜːt(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [maɪ'self] .

certain	**I**	**could**	**fix**	**the**	**thing**	**up**	**myself**	**.**
肯定	我	可以	使固定	这	事物	向上	我	.

如果你愿意借给我一支你最结实的羽毛笔，我非常有信心我自己就能把它修好。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [θɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪlz] [ʃel] [ɪn][maɪ] [tuːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt][ɪz][aʊt]

I've	**got**	**the**	**thick**	**part**	**of**	**a**	**snail's**	**shell**	**in**	**my**	**tooth**	**and**	**the**	**minute**	**that**	**is**	**out**
我已经	得到	这	厚的	部分	的	一个	蜗牛	壳	在	我的	齿	和	这	分钟	那	是	出去

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . -

I'll	**be**	**all**	**right**	**.**	**'**
患病的	是	全部	正确的	.	-

我的牙缝里卡着一块很厚的蜗牛壳，只要把它取出来我就没事了。

" - [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwɪlz] , [ɪf] [ðæts]

"	**'**	**You're**	**welcome**	**to**	**a**	**dozen**	**quills**	**,**	**if**	**that's**
"	-	你是	欢迎	到	一个	打	羽毛	,	如果	那就是

“如果你愿意，可以拿走一打羽毛笔。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ; [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['bʌni] [tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] ,
what you want ; but you'll have to get Bunny to pull ' em out ,
什么 你 想 ; 但 你会 有 到 得到 兔子 到 拉 - 呃 出去 ,

你想要什么；但你得让邦尼把它们拿出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for I can't do it ,
为了 我 不能 做 它 ,

因为我做不到，

- [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst]
' and Jimmy looked around at me as if expecting I was going to thrust
- 和 吉米 看起来 大约 在 我 作为 如果 期待 我 曾是 去 到 推力
[maɪ] [pɔːz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['tuːθˌpɪks] .
my paws among all those sharp - pointed toothpicks .
我的 爪子 之中 全部 那些 锋利的 - 尖 牙签 .

吉米环顾四周看着我，好像觉得我会把爪子伸进那些尖尖的牙签里。

" - [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [keə(r)] [tuː; tə] [trʌst] ['bʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [ðæt] ,
" ' I don't believe I'd care to trust Bunny in such a job as that ,
" - 我 不 相信 ID 关心 到 相信 兔子 在 这样的 一个 工作 作为 那 ,

“我不认为我会信任邦妮去做那样的工作。”

- ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [sed] ,
' Mr . Turtle said ,
- 先生 . 龟 说 ,

“龟先生说，”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
looking out of the corner of his eye at me as if to say that I was
寻找 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 我 作为 如果 到 说 那 我 曾是
[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪz] ,
to keep my paws out of his pies ,
到 保持 我的 爪子 出去 的 他的 馅饼 ,

他用眼角瞥了我一眼，好像在说我不该碰他的馅饼。

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
which I was perfectly willing to do .
哪个 我 曾是 完美 愿意的 到 做 .

我完全愿意这样做。

- [ɪf] [jʊd] [tɜːn] [ə'raʊnd] , ['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg] ,
' If you'd turn around , Mr . Hedgehog ,
- 如果 你会 转动 大约 , 先生 . 刺猬 ,

“如果你能转过身来，刺猬先生，

[soʊz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [kwɪl] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [wɒt]
so's I could see just which quill I wanted it wouldn't take me long to get what
所以也是 我 可以 看 只是 哪个 鹅毛笔 我 通缉 它 不会 拿 我 长的 到 得到 什么
[ai] ['niːdɪd] . -
I needed . '
我 需要 . -

这样我就能清楚地看到我想要哪支羽毛笔，很快就能拿到我需要的东西。

" ['dʒɪmi] [stɪl] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

" Jimmy still believed that he must be the biggest kind of fellow among the

" 吉米 仍然 相信 那 他 必须 是 这 最大 种类 的 同伴 之中 这

[wʊd] [fəʊks] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪv] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:rtəlz] [laɪf] ,

wood folks if he was the only one who could save Mr . Turtle's life ,

木头 各位 如果 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 节省 先生 . 乌龟的 生活 ,

“吉米仍然认为，如果只有他能救龟先生的命，那他一定是森林里最善良的人。”

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [swʌŋ] , [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['rʌslɪŋ] [laɪk] [draɪ] [li:vz] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] .

and around he swung , his quills rustling like dry leaves in a strong wind .

和 大约 他 摇摆 , 他的 羽毛 沙沙声 喜欢 干燥 树叶 在 一个 强的 风 .

他挥舞着羽毛，羽毛像干枯的树叶在强风中沙沙作响。

[aɪ] [kɔ:t] [dʒʌst][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][əʊld] - [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [wiŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪdli] ,

I caught just one glimpse of old Slowly's eye as he winked it wickedly ,

我 捕捉 只是 一 一瞥 的 老的 - 眼睛 作为 他 眨眼 它 邪恶地 ,

我只瞥见老斯洛利眨了一下眼睛，他狡黠地眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [teɪl] ,

and then I saw his jaws come together on the middle of Jimmy's tail ,

和 然后 我 锯 他的 下颚 来 一起 在 这 中间 的 吉米的 尾巴 ,

然后我看到他的下颚咬住了吉米的尾巴中间。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['prɪkt] .

where there wasn't a chance of his being pricked .

在哪里 那里 不是 一个 机会 的 他的 存在 刺痛 .

在那里他根本不可能被刺伤。

[naʊ] [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ni:d] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['dʒɪmi] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn]

Now don't you think there was any need of telling Jimmy that things had gone

现在 不 你 思考 那里 曾是 任何 需要 的 讲述 吉米 那 事物 有 已消失

[rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] !

wrong in the rear !

错误的 在 这 后部 !

难道你不觉得有必要告诉吉米后方出了问题吗！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [əʊld] ['sləʊli] [hæd; həd]['teligrɑ:f, -græf] ,

It was just the same as if old Slowly had telegraphed ,

它 曾是 只是 这 相同的 作为 如果 老的 缓慢地 有 电报 ,

这就像老斯洛利提前发了电报一样。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:t(ə)l] [gɒt]

for at the very minute Mr . Turtle got

为了 在 这 非常 分钟 先生 . 龟 得到

就在龟先生抓住的那一刻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 181]

[页 -]

[第181页]

[ðə; ði][həʊld][hi:; hi] ['wɒntɪd] ,

the hold he wanted ,

这 抓住 他 通缉 ,

他想要的那种掌控，

[ðæt] ['hedʒhɒg] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv]

that hedgehog let out a yell which you could have heard from one end of

那 刺猬 让 出去 一个 叫喊 哪个 你 可以 有 听到 从 一 结尾 的

[ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the big woods to the other ,

这 大的 树林 到 这 其他 ,

那只刺猬发出了一声叫喊，从大森林的一端到另一端都能听到。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	off	he	started	at	full	speed	.
和	离开	他	开始	在	满的	速度	.

于是他全速出发了。

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Mr	.	Turtle	never	said	a	word	,	and	he	couldn't	on	account	of	his	mouth
先生	.	龟	绝不	说	一个	单词	,	和	他	不能	在	帐户	的	他的	嘴

['biːɪŋ] [səʊ] [fʊl] .

being	so	full	.
存在	所以	满的	.

龟先生一句话也没说，因为他的嘴里塞满了东西，所以也说不出话来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɪsk] [θruː]

He	didn't	have	time	to	wink	at	me	again	before	I	saw	him	whisking	through
他	没有	有	时间	到	眨眼	在	我	再次	前	我	锯	他	搅拌	通过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

the	bushes	just	as	if	he	were	flying	.
这	灌木丛	只是	作为	如果	他	是	飞行	.

他还没来得及再次向我眨眼，我就看到他像飞一样嗖地穿过灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz]

It	was	as	much	as	a	minute	before	I	came	to	understand	what	was
它	曾是	作为	很多	作为	一个	分钟	前	我	来了	到	理解	什么	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

我过了足足一分钟才明白发生了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] [best] [lɪks] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	you	can	make	up	your	mind	that	I	put	in	my	best	licks	to	be
和	然后	你	能	制作	向上	你的	头脑	那	我	放	在	我的	最好的	舔	到	是

[ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] ,

on	hand	when	the	end	came	,
在	手	什么时候	这	结尾	来了	,

然后你就可以确定，我已使出浑身解数，在最后关头全力以赴了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['ɪz(ə)nt] [greɪt] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] ,

for	Jimmy	isn't	great	at	running	,
为了	吉米	不是	伟大的	在	跑步	,

因为吉米并不擅长跑步，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [peɪs] ['veri] [lɒŋ] .

and	it	stood	to	reason	he	couldn't	keep	up	that	pace	very	long	.
和	它	站立	到	原因	他	不能	保持	向上	那	步伐	非常	长的	.

很显然，他不可能一直保持这种速度。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hedʒhɒg] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	don't	allow	that	the	frightened	hedgehog	knew	where	he	was	aiming	for
"	我	不	允许	那	这	害怕	刺猬	知道	在哪里	他	曾是	瞄准	为了

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

when	he	started	.
什么时候	他	开始	.

“我不认为这只受惊的刺猬在开始攻击时就知道自己的目标是什么。”

[juː; jʊ] [siː] [əʊld] ['sləʊli] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,

You	see	old	Slowly	must	have	hurt	him	a	good	bit	,
你	看	老的	缓慢地	必须	有	伤害	他	一个	好的	少量	,

你看，老斯洛利肯定伤了他不少伤。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [təˈgeðə(r)] [raɪt] [hɑːd] , [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [sed] [hiː; hi][dɪd] ,

if	he	shut	his	jaws	together	right	hard	,	as	Jimmy	said	he	did	,
如果	他	关闭	他的	下颚	一起	正确的	难的	,	作为	吉米	说	他	做过	,

如果他像吉米说的那样，用力地把下巴合上，

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪt] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] [stɪk]

for	Mr	.	Crow	declares	that	he	could	bite	off	the	end	of	an	oak	stick
为了	先生	.	乌鸦	声明	那	他	可以	咬	离开	这	结尾	的	一个	橡木	戳

[ænd; ənd] [nɒt] [streɪn] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	not	strain	himself	very	much	.
和	不是	拉紧	他自己	非常	很多	.

克劳先生宣称，他可以毫不费力地咬断一根橡木棍的末端。

[ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈhæpənd] , [ðəʊ] ,

It	so	happened	,	though	,
它	所以	发生	,	尽管	,

事情确实发生了。

[ðæt] [wen] [ˈdʒɪmi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tuː] - [ˈmɪnɪt] [klɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	when	Jimmy	struck	his	two	-	minute	clip	he	was	heading	straight	for	the
那	什么时候	吉米	击	他的	二	-	分钟	夹子	他	曾是	标题	直的	为了	这

[bɪg] [əʊk] ,

big	oak	,
大的	橡木	,

当吉米剪辑完两分钟的视频时，他的目标是那棵大橡树。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .

and	nothing	could	have	suited	the	president	of	the	club	any	better	.
和	没有什么	可以	有	适合	这	总统	的	这	俱乐部	任何	更好的	.

没有什么比这更适合俱乐部主席的了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈveri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [wel] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

"	It	wasn't	very	hard	for	me	to	get	well	up	with	the	procession	before	the
"	它	不是	非常	难的	为了	我	到	得到	出色地	向上	和	这	游行	前	这

[reɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [rʌn] ,

race	was	more	than	half	run	,
种族	曾是	更多的	比	一半	跑步	,

“比赛还没过半，我就很容易跟上队伍的步伐。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [əʊk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈembə(r)]

and	as	we	came	within	sight	of	the	big	oak	I	saw	that	nearly	every	member
和	作为	我们	来了	之内	视线	的	这	大的	橡木	我	锯	那	几乎	每一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

of	the	club	was	there	,
的	这	俱乐部	曾是	那里	,

当我们走到那棵大橡树跟前时，我发现俱乐部几乎所有成员都在那里。

[æz; əz] [ɪf] [nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] .

as	if	notices	of	a	special	meeting	had	been	sent	out	.
作为	如果	通知	的	一个	特别的	会议	有	到过	发送	出去	.

就好像已经发出了召开特别会议的通知一样。

[ai] ['ɑːftəwəd] [hɜːd] [ðæt] [ɔːl] - [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]

I	afterward	heard	that	all	Cheeko's	boys	had	been	running	around	the	country	a
我	之后	听到	那	全部	-	男孩们	有	到过	跑步	大约	这	国家	一个

[fʊl] ['aʊə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [wʊd] [fəʊks] ['gæðəd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,

full	hour	to	get	the	wood	folks	gathered	where	they	could	see	the	fun	,
满的	小时	到	得到	这	木头	各位	聚集	在哪里	他们	可以	看	这	乐趣	,

后来我听说，奇科的所有手下都跑遍了全国各地，整整一个小时才把伐木工们召集到一起，让他们能看到热闹的场面。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] ,

and	surely	those	young	fellows	had	done	their	work	well	,
和	一定	那些	年轻的	伙伴们	有	完毕	他们的	工作	出色地	,

当然，那些年轻人肯定把工作做得很好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz]['æbsənt] ,

for	it	didn't	seem	as	if	any	one	was	absent	,
为了	它	没有	似乎	作为	如果	任何	一	曾是	缺席的	,

因为看起来好像没有人缺席。

[ðəʊ] [aɪm] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪʃt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

though	I'm	allowing	that	more	than	one	wished	,	before	the	day	was	over	,
尽管	我是	允许	那	更多的	比	一	希望	,	前	这	天	曾是	超过	,

虽然我允许这种情况比人们希望的要多，但在一天结束之前，

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [prɒmpt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

that	he	hadn't	been	so	prompt	in	answering	the	president's	invitation	.
那	他	之前没有	到过	所以	迅速的	在	回答	这	总统的	邀请	.

他并没有及时回应总统的邀请。

" [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	As	near	as	I	could	figure	it	out	,
"	作为	靠近	作为	我	可以	数字	它	出去	,

“据我所能理解，

['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

Jimmy	didn't	have	an	idea	that	any	one	was	near	until	he	found	himself	in
吉米	没有	有	一个	主意	那	任何	一	曾是	靠近	直到	他	成立	他自己	在

[ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

the	very	midst	of	the	crowd	,
这	非常	中间	的	这	人群	,

吉米直到发现自己身处人群之中，才意识到附近有人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stɒp] ['kwɪkli] , [wen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	then	he	swung	around	in	order	to	stop	quickly	,	when	,	of	course	,
和	然后	他	摇摆	大约	在	命令	到	停止	迅速地	,	什么时候	,	的	课程	,

然后他猛地转身想迅速停下来，当然，就在这时，

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [fluː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

old	Mr	.	Turtle	flew	out	like	a	rock	on	the	end	of	a	string	,
老的	先生	.	龟	飞翔	出去	喜欢	一个	岩石	在	这	结尾	的	一个	细绳	,

老乌龟先生像被绳子拴住的石头一样飞了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [id] [brɪŋ] [ʌp] .

without	any	idea	of	where	he'd	bring	up	.
没有	任何	主意	的	在哪里	他会	带来	向上	.

他完全不知道自己会在哪里提起这件事。

['kɒki] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ][wɜː(r); wə(r)] [ruːst] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

Cocky	Robin	and	Mr	.	Jay	were	roosting	quite	near	the	ground	,
自大	罗宾	和	先生	.	杰伊	是	栖息	相当	靠近	这	地面	,

傲慢的罗宾和杰伊先生栖息在离地面很近的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [wərmz] [wɪtʃ] [mait] ['hæpən] [ðæt]

where	they	could	keep	an	eye	out	for	foolish	worms	which	might	happen	that
在哪里	他们	可以	保持	一个	眼睛	出去	为了	愚蠢	蠕虫	哪个	可能	发生	那

[wei] ,

way	,
方式	,

在那里，他们可以留意那些可能因此而来的愚蠢的蠕虫。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [swept] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪk] ['naɪnpɪnz] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

and	Mr	.	Turtle	swept	them	off	the	branch	like	ninepins	,	knocking	the	two
和	先生	.	龟	扫荡	他们	离开	这	分支	喜欢	九柱戏	,	敲门	这	二

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

龟先生像打保龄球一样把他们从树枝上打了下来，两人都被打得不省人事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

"	Mr	.	Jay	let	out	a	screech	as	he	fell	,	and	Jimmy	,
"	先生	.	杰伊	让	出去	一个	尖叫	作为	他	跌倒	,	和	吉米	,

杰伊先生摔倒时发出了一声尖叫，吉米也跟着尖叫起来。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [əʊld] ['sləʊli] ,

who	couldn't	seem	to	understand	how	hard	he	was	swinging	old	Slowly	,
WHO	不能	似乎	到	理解	如何	难的	他	曾是	摇摆	老的	缓慢地	,

他似乎不明白自己挥杆有多用力，慢慢地，

[tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

turned	the	other	way	like	a	flash	,
转向	这	其他	方式	喜欢	一个	闪光	,

像闪电般转向另一边，

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['hɪtɪŋ] ['bɒbi] [kuːnz] ['mʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪp] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

Mr	.	Turtle	hitting	Bobby	Coon's	mother	such	a	clip	on	the	head	that	I	thought
先生	.	龟	击中	鲍比	浣熊的	母亲	这样的	一个	夹子	在	这	头	那	我	想法

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .

for	certain	she	was	dead	.
为了	肯定	她	曾是	死的	.

龟先生狠狠地打了鲍比·库恩的母亲的头，我当时确信她已经死了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [[hɔpt]] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['sləʊli] [tuː; tə] [let] [ʌp] , [wen] ['dʒɪmi] [tɜːnd] [ə'gen] ,

Then	Mr	.	Crow	hopped	down	to	tell	Slowly	to	let	up	,	when	Jimmy	turned	again	,
然后	先生	.	乌鸦	跳跃	向下	到	告诉	缓慢地	到	让	向上	,	什么时候	吉米	转向	再次	,

然后克劳先生跳下来告诉斯洛利放慢速度，这时吉米又转过身来。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

and	over	the	old	fellow	went	like	the	down	of	a	thistle	.
和	超过	这	老的	同伴	去	喜欢	这	向下	的	一个	蓟	.

老人像蓟绒一样飘落下来。

" [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['sləʊli] [kʊd; kəd]

"	I	really	haven't	the	time	to	tell	you	all	that	happened	before	old	Slowly	could
"	我	真的	还没有	这	时间	到	告诉	你	全部	那	发生	前	老的	缓慢地	可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt]

be	made	to	understand	that	he	had	carried	out	his	part	of	the	plot
是	制成	到	理解	那	他	有	携带	出去	他的	部分	的	这	阴谋

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

and	a	little	more	.
和	一个	小的	更多的	.

“我真的没有时间告诉你们在老斯洛利明白他已经完成了他那部分阴谋，甚至更多之前发生的一切。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['regjələli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrtəlz] [dʒɔːz] ,

Jimmy	had	regularly	lost	his	head	,	what	with	the	pain	caused	by	Mr	.	Turtle's	jaws	,
吉米	有	经常	丢失的	他的	头	,	什么	和	这	疼痛	导致	经过	先生	.	乌龟的	下颚	,

吉米经常被乌龟先生的血盆大口咬得头破血流，疼痛难忍。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ðæt] [bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ə'pɪəd] ,

together	with	the	uproar	that	began	when	he	first	appeared	,
一起	和	这	骚动	那	开始	什么时候	他	第一的	出现	,

以及他首次亮相时引起的轩然大波，

[ænd; ənd] [kept] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] ['kreɪzi] ,

and	kept	swinging	around	and	around	like	a	windmill	that	has	suddenly	gone	crazy	,
和	保留	摇摆	大约	和	大约	喜欢	一个	风车	那	有	突然	已消失	疯狂的	,

它像一辆突然失控的风车一样不停地旋转着。

[wɪð] [əʊld] ['sləʊli] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['nɒkɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

with	old	Slowly	flying	out	at	the	end	of	his	tail	knocking	down	everything	and	everybody	in	his	way	.
和	老的	缓慢地	飞行	出去	在	这	结尾	的	他的	尾巴	敲门	向下	一切	和	大家	在	他的	方式	.

老家伙慢悠悠地从尾巴尖飞出来，撞倒了沿途的一切人和物。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['splintə] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] ,

"	It	seemed	as	if	Mr	.	Turtle	must	have	been	splintered	into	little	bits	,
"	它	似乎	作为	如果	先生	.	龟	必须	有	到过	破碎的	进入	小的	比特	,

“看起来，乌龟先生好像被炸成了碎片。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [strʌk] [wɒz; wəz] [hɪt] [hɑːd] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	whatever	he	struck	was	hit	hard	;	but	yet	he	really	seemed	to	enjoy	it	,
为了	任何	他	击	曾是	打	难的	;	但	然而	他	真的	似乎	到	享受	它	,

他击打的任何东西都威力十足；但他似乎真的很享受这种感觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rʌmpəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['əʊvə(r)] [səʊ] [suːn] .

and	when	the	rumpus	was	over	the	old	fellow	acted	as	if	he	were	quite	disappointed	at	having	the	circus	over	so	soon	.
和	什么时候	这	喧闹	曾是	超过	这	老的	同伴	行动	作为	如果	他	是	相当	失望的	在	拥有	这	马戏团	超过	所以	很快	.

骚动过后，那位老人表现得好像对马戏团这么快就结束感到非常失望。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

" [ɪf] [jʊl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
" If you'll believe me ,
" 如果 你会 相信 我 ,

“如果你相信我的话，

['fʊli] ['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['əʊvə(r)]
fully seven out of every ten of the club members had been knocked over
完全 七 出去 的 每一个 十 的 这 俱乐部 成员 有 到过 敲门 超过
[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['eni] [sens] ['ɪntuː] ['dʒɪmiz] [waɪld] [hed] ,
from one to three times before we got any sense into Jimmy's wild head ,
从 一 到 三 时代 前 我们 得到 任何 感觉 进入 吉米的 荒野 头 ,

在我们让吉米那狂野的头脑清醒过来之前，俱乐部十名成员中足足有七名被撞倒过一到三次。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['hædnt] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [ruːst] ['maɪti] [haɪ] ,
and those who hadn't already come to harm were roosting mighty high ,
和 那些 WHO 之前没有 已经 来 到 伤害 是 栖息 强大的 高的 ,

而那些尚未遭受伤害的人则栖息在极高的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] ['sləʊli] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as if afraid that Slowly might lose his grip and come sailing up among the
作为 如果 害怕的 那 缓慢地 可能 失去 他的 紧握 和 来 帆船 向上 之中 这
['brɑːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

仿佛害怕“慢点”会失去控制，飘落到树枝间。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [teɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
as he would have done if any part of Jimmy's tail had come off suddenly .
作为 他 会 有 完毕 如果 任何 部分 的 吉米的 尾巴 有 来 离开 突然 .

如果吉米的尾巴突然掉了一截，他也会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
It didn't seem to me as if I had any call to mix up in the show ,
它 没有 似乎 到 我 作为 如果 我 有 任何 称呼 到 混合 向上 在 这 展示 ,

我觉得自己没有理由插手这场演出。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kept] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [kætʃ]
even though the president kept singing out for me to jump in and catch
甚至 尽管 这 总统 保留 歌唱 出去 为了 我 到 跳 在 和 抓住
[ðə; ði] ['kreɪzi] ['hedʒhɒg] ,
the crazy hedgehog ,
这 疯狂的 刺猬 ,

尽管总统一直在喊着让我跳进去抓住那只疯狂的刺猬，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['mɪksɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kwɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
for when you find me mixing myself up with a lot of quills that are
为了 什么时候 你 寻找 我 混合 我 向上 和 一个 很多 的 羽毛 那 是
['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['dʒɪmiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [jʊl] [kætʃ] ['bʊtʃə(r)] ['wiːzl] [ə'sliːp] .
moving around as Jimmy's were then you'll catch Butcher Weasel asleep .
移动 大约 作为 吉米的 是 然后 你会 抓住 屠夫 黄鼠狼 睡着了 .

当你发现我和许多像吉米那样四处游动的羽毛混在一起时，你就会发现屠夫鼬正在睡觉。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wʊd] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [ɪf] ['senətə(r)] [beə(r)] ,
" There's no telling how long the performance would have lasted if Senator Bear ,
" 有 不 讲述 如何 长的 这 表现 会 有 持续 如果 参议员 熊 ,

“如果贝尔参议员在场，谁也说不准这场表演会持续多久。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] , ['hædnt] [kʌm] [ʌp][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

who	had	been	awakened	by	the	uproar	,	hadn't	come	up	just	when	he	did	,
WHO	有	到过	觉醒	经过	这	骚动	,	之前没有	来	向上	只是	什么时候	他	做过	,

被骚动惊醒的人，并没有和他同时出现。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][əʊld] ['sləʊli] [straɪk] [hɪm] ['feəli] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ;

and	he	got	there	in	time	to	have	old	Slowly	strike	him	fairly	on	the	side	;
和	他	得到	那里	在	时间	到	有	老的	缓慢地	罢工	他	相当	在	这	边	;

他及时赶到，老斯洛利狠狠地打了他一拳；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði]['senətə(r)] [aʊt] ,

but	it	takes	quite	a	blow	to	knock	the	Senator	out	,
但	它	需要	相当	一个	吹	到	敲	这	参议员	出去	,

但要击倒这位参议员，需要相当大的打击。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [beə(r)]

and	Jimmy	didn't	have	time	enough	to	swing	around	again	before	Mr	.	Bear
和	吉米	没有	有	时间	足够的	到	摇摆	大约	再次	前	先生	.	熊

[pʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] [ɒn] [hɪm] .

put	one	of	his	big	paws	on	him	.
放	一	的	他的	大的	爪子	在	他	.

吉米还没来得及再次转身，熊先生就用一只大爪子按住了他。

" [ðæt] [held] [ðə; ði]['kreɪzi] ['hedʒhɒg] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [krəʊ] [jeld]

"	That	held	the	crazy	hedgehog	down	for	a	minute	,	and	President	Crow	yelled
"	那	握住	这	疯狂的	刺猬	向下	为了	一个	分钟	,	和	总统	乌鸦	大喊

['sævɪdʒli] :

savagely	:
野蛮地	:

“这让那只疯狂的刺猬安静了一会儿，克劳总统凶狠地吼道：”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

" - [let] [gəʊ][hɪz; ɪz][teɪl] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [əʊld]['tɜːt(ə)l] !

"	'	Let	go	his	tail	,	you	foolish	old	turtle	!
"	-	让	去	他的	尾巴	,	你	愚蠢	老的	龟	!

“放开他的尾巴，你这愚蠢的老乌龟！”

[duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [klʌb] ? -

Do	you	count	on	killing	the	whole	club	?	'
做	你	数数	在	杀	这	所有的	俱乐部	?	-

你打算把整个俱乐部都杀光吗?

" - [aɪm]['əʊnli] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

"	'	I'm	only	doing	what	you	asked	me	to	do	,
"	-	我是	仅有的	正在做	什么	你	问	我	到	做	,

“我只是在做你让我做的事。”

- ['sləʊli] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][let][gəʊ][hɪz; ɪz][grɪp] ,

'	Slowly	grumbled	as	he	let	go	his	grip	,
-	缓慢地	咕哝	作为	他	让	去	他的	紧握	,

他松开手时，缓缓咕哝了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	minute	his	mouth	was	opened	you	can	set	it	down	as	a
和	这	分钟	他的	嘴	曾是	打开	你	能	放	它	向下	作为	一个

[fækt] [ðæt] ['dʒɪmi] [tʊk] ['maɪti] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [wei] .

fact	that	Jimmy	took	mighty	good	care	to	get	his	tail	in	out	of	harm's	way	.
事实	那	吉米	采取	强大的	好的	关心	到	得到	他的	尾巴	在	出去	的	伤害	方式	.

吉米一开口，你就可以断定他非常小心地把自己的尾巴藏了起来，以免受到伤害。

" [naʊ] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] ,
" Now , as I've told you before ,
" 现在 , 作为 我已经 讲述 你 前 ,

“正如我之前告诉过你的，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [klʌb] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ə'raʊnd] [baɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd]
more than half the club members had been knocked around by Slowly and
更多的 比 一半 这 俱乐部 成员 有 到过 敲门 大约 经过 缓慢地 和
['dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

超过一半的俱乐部成员都被斯洛利和吉米揍过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [baɪ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðeɪ]
and the minute they heard that the job had been put up by Mr . Crow they
和 这 分钟 他们 听到 那 这 工作 有 到过 放 向上 经过 先生 . 乌鸦 他们
[seɪld] ['ɪntuː] [hɪm] ,
sailed into him ,
航行 进入 他 ,

他们一听说克劳先生发布了招聘信息，就立刻赶去应聘了。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [mɔː(r)] [nems] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
calling the old fellow more names than there are days in the month .
呼叫 这 老的 同伴 更多的 姓名 比 那里 是 天 在 这 月 .

骂那个老家伙的脏话比一个月的天数还多。

['dʒɪmi] [leɪ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɛnətərz] [pɔː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
Jimmy lay there under the Senator's paw , but never said a word ;
吉米 躺 那里 在下面 这 参议员的 爪子 , 但 绝不 说 一个 单词 ;

吉米躺在参议员的爪子下，却一句话也没说；

[id] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɑːftə(r)] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ][fɑːst] ,
he'd lost his breath after scrambling around so fast ,
他会 丢失的 他的 气息 后 争抢 大约 所以 快速地 ,

他慌忙奔跑了一会儿，已经喘不过气来了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
which was one reason why he had nothing to say ,
哪个 曾是 一 原因 为什么 他 有 没有什么 到 说 ,

这也是他沉默不语的原因之一。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]
and I reckon he was so frightened that he didn't dare to move his
和 我 估计 他 曾是 所以 害怕 那 他 没有 敢 到 移动 他的
[tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [wʊd] ['hæpən] .
tongue for fear something worse would happen .
舌头 为了 害怕 某物 更糟 会 发生 .

我估计他当时吓坏了，不敢动舌头，生怕发生更糟糕的事情。

" [wel] , [seɪ] , [aɪv] [hɜːd] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] ,
" Well , say , I've heard rows before ,
" 出色地 , 说 , 我已经 听到 行 前 ,

“嗯，这么说吧，我以前也听说过争吵，

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [raɪt] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]
but never anything that came up to what we had right there under the big
但 绝不 任何事物 那 来了 向上 到 什么 我们 有 正确的 那里 在下面 这 大的
[əʊk] .
oak .
橡木 .

但从来没有什么东西能比得上我们在那棵大橡树下拥有的东西。

[ðə; ði] ['membəz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bru:zd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [slɪŋ] [æt; ət]

The	members	who	had	been	bruised	couldn't	find	hard	words	enough	to	sling	at
这	成员	WHO	有	到过	瘀伤	不能	寻找	难的	字	足够的	到	吊索	在

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	president	,
这	总统	,

那些受伤的成员们找不到足够狠毒的言辞来攻击总统。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	those	who	came	off	without	a	scratch	were	cross	because
和	那些	WHO	来了	离开	没有	一个	划痕	是	叉	因为

那些毫发无损的人则很生气，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðeid] [bi:n] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

they'd	been	obliged	to	move	around	so	vigorously	in	order	to	keep	out	of	Mr	.
他们会	到过	有义务	到	移动	大约	所以	大力	在	命令	到	保持	出去	的	先生	.

['tɜ:rtəlz] [wei] .

Turtle's	way	.
乌龟的	方式	.

为了不挡住乌龟先生的路，他们不得不如此剧烈地移动。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ə'bju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [bæk] [tɔ:k] ,

"	Mr	.	Crow	stood	the	abuse	for	quite	a	while	without	making	any	back	talk	,
"	先生	.	乌鸦	站立	这	虐待	为了	相当	一个	尽管	没有	制作	任何	后退	讲话	,

“克劳先生忍受了相当长一段时间的辱骂，没有一一反驳。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [æz; əz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [´blaindist] ['ræbɪt] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

and	then	he	lost	his	temper	,	as	even	the	blindest	rabbit	that	ever	lived
和	然后	他	丢失的	他的	脾气	,	作为	甚至	这	盲人	兔子	那	曾经	居住地

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] ,

could	have	seen	,
可以	有	已见	,

然后他就发脾气了，就连最瞎的兔子都能看出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [[hɔpt]] [ə'raʊnd] [fɜ:st] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

for	he	hopped	around	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,
为了	他	跳跃	大约	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,

因为他先是用一只脚跳来跳去，然后又换另一只脚跳来跳去。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [fɑ:st]

acting	as	if	he	were	choking	because	he	couldn't	get	the	words	out	fast
表演	作为	如果	他	是	窒息	因为	他	不能	得到	这	字	出去	快速地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他装作哽咽的样子，因为他无法快速说出话来。

" - [aɪm] [θru:] [wɪð] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ! -

"	'	I'm	through	with	every	one	of	you	!	'
"	-	我是	通过	和	每一个	一	的	你	!	-

“我受够你们所有人了！”

[hi:; hi] [krəuk] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

he	croaked	,	ruffling	up	the	feathers	on	his	neck	,	and	flapping	his	wings	.
他	呱呱叫	,	褶皱	向上	这	羽毛	在	他的	脖子	,	和	扑	他的	翅膀	.

他发出嘶哑的叫声，抖动着脖子上的羽毛，拍打着翅膀。

- [jʊl] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ə'gen] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] ['dʌmiz] [æz; əz] [ðɪs]
' You'll never catch me being president again of such a club of dummies as this
- 你会 绝不 抓住 我 存在 总统 再次 的 这样的 一个 俱乐部 的 假人 作为 这
,
,
'

“你绝不会再看到我担任这种蠢货俱乐部的会长了。”

[nɒt] [ɪf] [aiˈlɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ! -
not if I live to be a thousand years old ! '
不是 如果 我 居住 到 是 一个 千 年 老的 ! -

就算我能活到一千岁，也不会!

" - [juː; jʊ][woʊnt][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
" ' You won't get the chance in this section of the country even if you should
" - 你 惯于 得到 这 机会 在 这 部分 的 这 国家 甚至 如果 你 应该
[lɪv; laɪv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ! -
live two thousand years ! '
居住 二 千 年 ! -

“即使你活到两千年，在这个地区你也不会有这样的机会！”

[kraɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] , ['feəli] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [rɒθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]
cried Mr . Jay , fairly boiling over with wrath because one of his eyes had
哭 先生 . 杰伊 , 相当 沸腾 超过 和 愤怒 因为 一 的 他的 眼睛 有
[biːn] ['blækənd] ,
been blackened ,
到过 变黑 ,

“杰伊先生大叫起来，他几乎怒火中烧，因为他的一只眼睛被打青了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [tɔːn] [ə'weɪ] .
and the greater portion of his tail torn away .
和 这 更大的 部分 的 他的 尾巴 撕裂 离开 .

他的尾巴大部分都被撕掉了。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [waɪl] ['evri] [wʌn]
" It's no use for me to try to tell you all that was said while every one
" 它是 不 使用 为了 我 到 尝试 到 告诉 你 全部 那 曾是 说 尽管 每一个 一
[wɒz; wəz][səʊ] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒəʊk]
was so worked up over what I had counted was going to be the joke
曾是 所以 工作 向上 超过 什么 我 有 计数 曾是 去 到 是 这 开玩笑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

“我没必要跟你们细说当时大家都在说什么，因为我一直觉得那件事会成为本季最大的笑话。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [hɑːʃ] [nems] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kɔːl]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
If there were any harsh names which they didn't call Mr . Crow , it was
如果 那里 是 任何 残酷的 姓名 哪个 他们 没有 称呼 先生 . 乌鸦 , 它 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
because
因为

如果说他们用了什么难听的外号，而没有用“乌鸦先生”来称呼，那是因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
they were forgotten in the excitement ,
他们 是 被遗忘的 在 这 激动 ,

在兴奋之中，他们被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skəʊldɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

and	the	scolding	might	have	been	kept	up	to	this	very	day	if	the	Professor	,
和	这	责骂	可能	有	到过	保留	向上	到	这	非常	天	如果	这	教授	,

如果教授继续这样做，这种责骂可能一直持续到今天。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

hearing	the	noise	,
听力	这	噪音	,

听到噪音，

['hædnt] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l]

hadn't	come	snooping	around	to	see	what	he	could	pick	up	in	the	way	of	table
之前没有	来	窥探	大约	到	看	什么	他	可以	挑选	向上	在	这	方式	的	桌子

['deinti] .

dainties	.
精致小点心	.

他并非前来窥探，看看能不能找到什么美味佳肴。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [klʌb] .

"	Yes	,	that	was	the	end	of	the	Fur	and	Feather	Club	.
"	是的	,	那	曾是	这	结尾	的	这	毛皮	和	羽毛	俱乐部	.

“是的，皮毛羽毛俱乐部就此结束了。”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]

Mr	.	Crow	wouldn't	speak	to	a	single	soul	of	us	for	ever	and	ever
先生	.	乌鸦	不会	说话	到	一个	单身的	灵魂	的	我们	为了	曾经	和	曾经

[səʊ] [lɒŋ] ;

so	long	;
所以	长的	;

克劳先生很久很久很久都不肯和我们任何人说话；

['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['æŋgri][æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [daʊn]

Jimmy	and	his	folks	were	so	angry	at	us	all	that	they	moved	away	down
吉米	和	他的	各位	是	所以	生气的	在	我们	全部	那	他们	已搬	离开	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

to	the	lower	end	of	the	swamp	,
到	这	降低	结尾	的	这	沼泽	,

吉米和他的家人对我们都非常生气，于是他们搬到了沼泽地的下游。

[waɪl] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hed] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['triːtɪd]

while	old	Mr	.	Turtle	took	it	into	his	foolish	head	that	he	hadn't	been	treated
尽管	老的	先生	.	龟	采取	它	进入	他的	愚蠢	头	那	他	之前没有	到过	治疗

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

老乌龟先生却愚蠢地认为自己没有受到应有的待遇。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] [huː]

and	threatened	to	make	it	hot	for	the	first	member	of	the	club	who
和	威胁	到	制作	它	热的	为了	这	第一的	成员	的	这	俱乐部	WHO

[deəd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][pɒnd] ,

dared	come	near	the	pond	,
敢于	来	靠近	这	池塘	,

并威胁说，谁要是敢靠近池塘，就让他尝尝苦头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

which	he	claimed	was	his	private	property	.
哪个	他	声称	曾是	他的	私人的	财产	.

他声称那是他的私人财产。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [əʊld] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

There	was	a	warm	old	time	in	the	big	woods	during	the	rest	of	that	season	,
那里	曾是	一个	温暖的	老的	时间	在	这	大的	树林	期间	这	休息	的	那	季节	,

那段时间剩下的日子里，大森林里充满了温暖的旧时光。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌni] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn]

and	Mrs	.	Bunny	says	it	was	the	most	fortunate	thing	that	ever	happened	in
和	太太	.	兔子	说道	它	曾是	这	最多	幸运	事物	那	曾经	发生	在

['aʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] ,

our	section	,
我们的	部分	,

邦妮太太说，这是我们区发生过的最幸运的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] ['regjələli] ['aɪdlɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens]

because	we	members	had	been	regularly	idling	our	time	away	under	pretense
因为	我们	成员	有	到过	经常	怠速	我们的	时间	离开	在下面	虚伪

[ɒv; əv][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] [klʌb] ['bɪznəs] ,

of	transacting	club	business	,
的	交易	俱乐部	商业	,

因为我们这些会员经常假借处理俱乐部事务的名义虚度光阴，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['strɒŋli] .

but	of	course	you	and	I	know	that	she	puts	it	altogether	too	strongly	.
但	的	课程	你	和	我	知道	那	她	放置	它	共	也	强烈	.

但你我都清楚，她把事情说得太绝对了。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːrnz] !

Look	over	in	the	ferns	!
看	超过	在	这	蕨类植物	!

快看蕨类植物那边！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð] [wʌn] [pɔː] .

"	and	Mr	.	Bunny	pointed	excitedly	with	one	paw	.
"	和	先生	.	兔子	尖	兴奋地	和	一	爪子	.

“兔子先生兴奋地用一只爪子指着。”

" [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['bʌni] [hɜː'self] !

"	There's	Mrs	.	Bunny	herself	!
"	有	太太	.	兔子	她自己	!

“看，那就是兔太太本人！”

[ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi]

I	reckon	she
我	估计	她

我估计她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[θɪŋks] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [klʌb] ,

thinks	you	may	be	here	with	the	idea	of	starting	another	club	,
思考	你	可能	是	这里	和	这	主意	的	开始	其他	俱乐部	,

认为你来这里可能是为了成立另一个俱乐部，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	she	has	come	after	me	.
和	她	有	来	后	我	.

她追着我来了。

[ʃiːz] [gɒt] ['sʌni] ['bʌni] [baɪ][ðə; ði] [pɔː] ,

She's	got	Sonny	Bunny	by	the	paw	,
她是	得到	桑尼	兔子	经过	这	爪子	,

她抓住了桑尼兔的爪子，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɪf] [ai][doʊnt][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ʃɪl] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd]

which	is	the	same	as	saying	if	I	don't	do	as	she	wants	she'll	take	him	and
哪个	是	这	相同的	作为	说	如果	我	不	做	作为	她	想要	壳	拿	他	和

[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

go	to	her	mother's	,
去	到	她	母亲的	,

这相当于说，如果我不按她说的做，她就会带他回她妈妈家去。

[səʊ][ai] [ges] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [aɪ'd]['betə(r)] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

so	I	guess	,	in	order	to	keep	peace	in	the	family	,	I'd	better	say	good	-	bye	.
所以	我	猜测	,	在	命令	到	保持	和平	在	这	家庭	,	ID	更好的	说	好的	-	再见	.

所以我想，为了家庭和睦，我最好还是说再见吧。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['ræbɪt] - - [[hɔpt]] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'weɪtɪd] [hɪm]

"	Then	Mr	.	Bunny	Rabbit	hipperty	-	hopped	away	to	where	his	family	awaited	him
"	然后	先生	.	兔子	兔子	-	-	跳跃	离开	到	在哪里	他的	家庭	等待中	他

,

,
,

然后，兔子先生蹦蹦跳跳地跑开了，他的家人正在那里等着他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔːri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	there	could	be	no	question	but	that	the	long	story	had	come	to
和	那里	可以	是	不	问题	但	那	这	长的	故事	有	来	到

毫无疑问，漫长的故事终于走到了尽头。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神